60 pages
24,500
copies
Le mercredi 22 août 1973
18e année No 38
Beauharnois

LE SOLEIL

(The St.Lawrence Sun)

DU ST-LAURENT

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY - SOULANGES

10 médailles après 4 jours de compétitions

Dans la victoire comme dans la défaite, le Sud-Ouest nous fait honneur



Christiane Meloche, d'Huntingdon, est au nombre des athlètes du Sud Ouest qui participent aux Jeux du Québec à Rouyn Noranda. Après quatre jours de compétitions, la région du Sud Ouest (Huntingdon, Valleyfiled, Beauharnois, Chateauguay) avait remporté dix médailles. (REPORTAGE COMPLET DANS CETTE EDITION)...Photo Le Soleil du St. Laurent, par Richard Vaillancourt.

Les promoteurs se font connaitre

"Place Baie Saint-Francois" sera en chantier cet automne



Les promoteurs du projet "Place Baie Saint Francois" ont rencontré les membres de la presse écrite et parlée, lundi soir, au cours d'une conférence de presse. Dans la photo, le maire Raphael Barrette examine l'esquisse de ce complexe hôtelier, en compagnie de MM. Gérard Huot, Guy Lafleur, Ronald Perreault et Gérard Cadieux. (Photo Le Soleil, par Peter Rozon)

"La construction de "Place Baie Saint-Francois", un luxueux complexe hôtelier de treize étages, est un projet sérieux qui devrait voir le jour d'ici peu. On prévoit que la construction devrait commencer à l'automne, pour se terminer dans un an".

Ces informations ont été révélées aux membres de la presse régionale, lundi soir, lors d'une conférence de presse qui avait lieu au restaurant "Le Grand Gousier", rue Victoria à Valleyfield.

Les quatre promoteurs du projet ont enfin accepté de dévoiler leur identité à la population campivalencienne; il s'agit de MM. Gérard Huot, président de Champlain Septlles Express inc. Eastern Asbestos Interprovincial, Montmorency Diesel Inc., et Québec Ontario Freightways Inc., Guy Lafleur, architecte de la firme "Lafleur et Lafleur de Valleyfield; Ronald Perreault, vice-président de la firme "Duroc Construction" et Paul - André Michaud, C.A., de la société "Samson et Bélair".

Outre les journalistes, plusieurs personnalités importantes assistaient à la rencontre: le maire de Valleyfield, Me Raphael Barrette, le député Gérard Cadieux, les conseillers municipaux Aimé Miron, Napoléon Lalonde et Gérard Lalonde.

"Place Baie Saint-Francois, a révélé M. Gérard Huot, se révélera un immeuble à multiples fonctions: commerce, bureaux, hôtellerie, appartements, restauration, services professionnels. Le secteur de l'hôtellerie comptera quelque 150 chambres réparties sur neuf étages".

"Originalement, a indiqué M. Huot, les promoteurs avaient l'intention d'ériger l'immeuble dans l'anse de la baie Saint-Francois , sur pilotis . Face aux protestations d'un groupe de citoyens, nous avons dû envisager la construction sur un autre site, soit à la Pointe aux anglais. Lorsque nous avons soumis le projet, soit quelques semaines avant l'amorce d'une contestation, nous en étions au stage de projet; depuis

(suite à la page 25)

Le conseiller Nap. Lalonde propose un amendement

Le règlement 657 (emprunt de $950,000.) est soumis aux propriétaires

Réunis en assemblée extraordinaire, lundi soir, à l'hôtel de ville de Valleyfield, les membres du conseil municipal de Salaberry- de-Valleyfield ont adopté le règlement no. 657 pour emprunter une somme de $950,000. concernant la construction des aménagements en vue des Jeux du Québec de 1974.

La résolution a été adoptée après que l'amendement du conseiller Napoléon Lalonde, représentant du quartier Champlain, eut été rejeté faute de secondeur.

M. Lalonde, dans son amendement, réclamait le retrait d'une dépense de $506,300, soit le montant prévu pour la construction d'une piscine de 50 mètres.

Le règlement numéro 657 sera soumis aux électeurs-propriétaires le mardi 4 septembre, à 7 heures p.m. (19 heures) à l'Hôtel -de-Ville de Valleyfield..

SI L'ON VEUT DES OCTROIS...

Le conseiller de Bellerive-ouest, M. Georges Leduc, a commenté la prise de position de son collègue Napolépon Lalonde, en ces termes": Je ne vois pas pourquoi nous amenderions le règlement, du moins pas à ce stage-ci. Si l'on veut les octrois du gouvernement, nous devons présenter le règlement tel quel au gouvernement. Advenant le cas où l'on nous donnerait des octrois qui ne sont pas substantiels, il serait facile, à ce moment-là, de refuser de tenir les Jeux.

DES PROJETS DE QUETEUX.

Un autre membre du conseil, M. Gérard Lalonde, représentant du quartier Ste-Cécile, a enchainé: "La Ville peut prévoir des octrois de l'ordre de quarante pour cent (40%) . Il est évident que la municipalité ne s'engagera pas à exécuter les travaux si elle n'a pas recu, au préalable, l'assurance du gouvernement qu'elle obtiendra des subventions. Si nous allons à Québec avec des projets de quêteux, nous aurons des octrois de quêteux".

J'AI VOULU SAUVER LES JEUX...

Ce à quoi le conseiller Napoléon Lalonde a répondu": Je ne suis pas contre la tenue des Jeux; j'ai voulu tout simplement les sauver.

Si vous êtes sincères, vous admettrez que même sans piscine olympique, Valleyfield pourrait organiser les Jeux. Les autres villes hôtesses n'avaient pas de piscine olympique, et pourtant elles ont connu un éclatant succès".

"J'AI JAMAIS CHARRIE

Le maire Raphael Barrette , sur un ton catégorique, a lancé à l'endroit du conseiller Napoléon Lalonde:" J'ai jamais charrié! Dans le passé, quand j'ai promis des choses, j'ai tenu mes promesses.

J'ai administré ouvertement, et je suis en mesure de vous dire que nous sommes capables d'obtenir des octrois appréciables. Avec le développement économique que nous connaissons, et l'excellente situation financière que nous avons, nous sommes en mesure de nous donner des équipements. La population les désire ces installations, et nous allons faire tout en notre possible pour ne pas la décevoir".

Reprenant son souffle, le maire Raphael Barrette a déclaré que si la tenue des Jeux en 1974 n'était que l'occasion d'aménager trois terrains de balle, il voterait contre le projet.

"Il n'est pas dit que nous devrons financer au complet le montant du règlement. Dans le passé - et le port en est un exemple- la municipalité a pu financer des projets grâce au budget général ou à des octrois gouvernementaux.

Caron

M. Alphonse Caron, sur le point d'être nommé directeur général de la Commission scolaire d'Huntingdon, a démissionné de son poste de président du Parti Québécois du comté de Beauharnois.

Le démissionnaire se propose de rencontrer les membres de la presse régionale, au cours des prochaines semaines, pour expliquer les raisons qui l'ont motivé à prendre une telle décision.

LE SOLEIL aux Jeux de 73

LE SOLEIL DU ST.LAURENT, toujours soucieux de renseigner ses fidèles lecteurs, a délégué deux journalistes et deux photographes aux Jeux du Québec 1973 à Rouyn-Noranda.

Les reportages publiés dans la présente édition et celle de la semaine prochaine ont pour but de sensibiliser le public de notre région en vue des Jeux de 74 qui se dérouleront à Salaberry de Valleyfield

Le "3e oeil" suggère la rédaction de deux règlements: un pour la piscine et un second pour les autres installations

(DERNIERE HEURE) Dans un ultime effort pour "sauver les Jeux du Québec 74 à Valleyfield, le comité de citoyens "Le Troisième oeil" demande l'appuie du comité organisateur des Jeux pour inciter la municipalité à modifier la procedure du règlement d'emprunt de la somme de $950,000 ., montant prévu pour le financement des installations sportives.

Le "Troisième oeil", qui refuse d'accepter le "package deal" du règlement 657, suggère à la municipalité de soumettre deux règlements distincts, l'un pour la construction de la piscine de 50 mètres et un deuxième pour le reste des installations prévues.

"Cette procédure beaucoup plus démocratique, explique-t-on, nous permettra d'obtenir le maximum de subvention du gouvernement de la province; et parallèlement permettra aux citoyens payeurs de taxes de voter en toute connaissance de cause. Les contribuables, au lieu de rejeter en bloc les Jeux du Québec, pourraient se prononcer contre un seul règlement, celui par exemple qui a trait à la construction de la piscine olympique. Du même coup, les contribuables conserveraient intacte leur plage municipale".

Dans un autre ordre d'idées, le porte-parole du comité de citoyens a blâmé l'attitude du greffier de la municipalité, Me Charles Codebecq, qui aurait omis de lire intégralement l'une des lettres qu'avait fait parvenir le comité au conseil municipal.

"Dans une des lettres nous faisions état de la fâcheuse situation financière de la municipalité de Valleyfield et nous expliquions les raisons qui nous incitaient à faire une telle affirmation. Cependant, le greffier n'ayant pas lu la lettre intégralement, le maire Barrette s'est senti piqué au vif par cette remarque, et il n'a pas répondu à notre question. Si monsieur le maire avait pris connaissance de la lettre dans son entité, il n'aurait sûrement pas passé à côté de la question".

INFORMATIONS LEGALES



Par Me Marie-Andrée Villeneuve, B.A.-L.L.L.

INFRACTIONS AU CODE DE LA ROUTE (2e partie)

La semaine dernière nous avons commencé à étudier quelques infractions au Code de la Route principalement, en ce qui a trait à la vitesse et à l'éclairage.

Qu'en est-il du dépassement? L'article 40 du Code de la Route indique que l'auteur du dépassement doit, avant de prendre la gauche, avertir de son intention celui qu'il veut dépasser et s'assurer qu'il peut dépasser sans risque de collision avec un véhicule venant en sens inverse. Quand la visibilité en avant n'est pas suffisante, il est défendu d'effectuer un dépassement. Après un dépassement, le conducteur ne doit ramener son véhicule sur la droite qu'après s'être assuré qu'il peut le faire sans danger ni inconvénient pour le véhicule dépassé. On ne doit pas dépasser dans une courbe, dans un chemin en pente prononcée ou lorsque la visibilité n'est pas suffisante. Le dépassement par la droite est permis seulement lorsque le véhicule à dépasser s'apprête à tourner à gauche. Cependant, il n'est pas permis de quitter le revêtement de la chaussée pour effectuer un dépassement. La présence d'une double ligne blanche ou d'une ligne blanche ininterrompue à la gauche du conducteur signifie qu'on ne peut la franchir pour un dépassement, sauf s'il s'agit du dépassement d'un tracteur de ferme, d'une voiture à traction animale, d'une bicyclette ou d'un piéton." Une loi est destinée à protéger les écoliers conduits aux écoles le long des grandes routes "lorsqu'un véhicule automobile rejoint un autobus affecté au transport des écoliers, dûment identifié comme tel et qui est immobilisé pour laisser monter ou descendre des écoliers, le conducteur de ce véhicule ne doit pas dépasser ou croiser cet autobus tant que celui-ci ne s'est pas remis en marche; il ne peut le faire avant que les enfants soient montés ou avant qu'ils en soient descendus et aient atteint le côté du chemin."

La distance qu'un véhicule doit garder lorsqu'il en suit un autre, doit être une distance qui tient compte de la vitesse et de la densité de la circulation ainsi que de la condition du chemin.

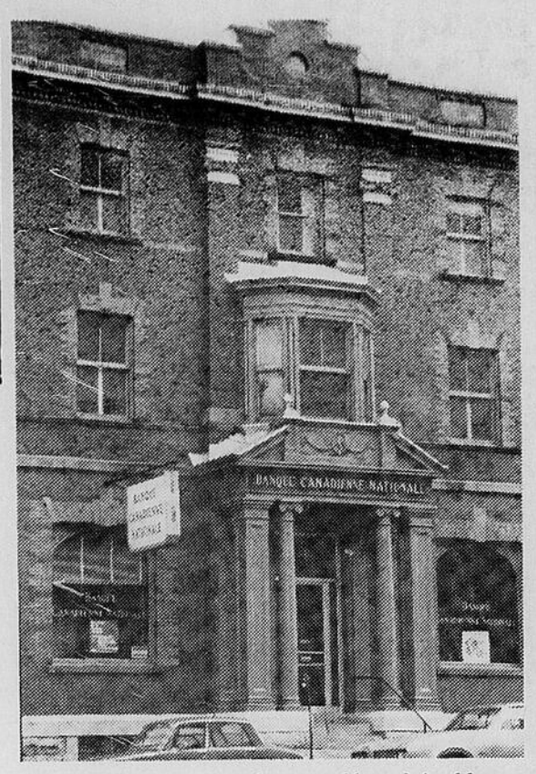
Quant au stationnement, l'article 41 prévoit ceci: (a) un véhicule automobile ne doit pas être placé en stationnement de manière a entraver l'accès d'une propriété, ni près de l'intersection de deux chemins, ni à aucun autre endroit où il pourrait gêner la circulation; (b) sur un chemin public hors d'une zone résidentielle ou d'affaires, personne ne doit laisser stationner son véhicule, occupé ou non, sur la partie pavée du chemin, quand il y a de la place pour le ranger à côté; de plus, il faut dans tous les cas laisser un espace libre suffisant pour voir le véhicule stationné à une distance de deux cents pieds dans les deux directions; cette disposition ne s'applique pas au cas d'un véhicule stationné par suite d'absolue nécessité; (c) un véhicule automobile ne doit pas être placé dans les limites d'un chemin pour faire son plein d'essence.".

"Tout conducteur de véhicule désirant arrêter, ralentir ou tourner sur la route doit faire les signaux suivants: Virage à gauche: placer l'avant-bras horizontalement; Virage à droite: placer l'avant-bras en haut; Arrêt ou diminution de vitesse: placer le bras en bas." Le virage à gauche et le virage à droite peuvent aussi être indiqués comme suit: a) par des signaux donnés à l'aide d'un appareil mécanique, d'un type approuvé par le ministère, placé de chaque côté du véhicule et dirigé dans le sens du virage projeté; ou b) par des signaux donnés à l'aide d'un indicateur lumineux d'un type approuvé par le ministère, mis en marche du côté gauche ou du côté droit du véhicule par rapport à sa direction, selon le sens du virage projeté". Ces signaux sont même obligatoires pour les camions et les autobus.

Celui qui débouche d'une ruelle ou d'un chemin privé doit respecter la priorité du passage du véhicule qui circule sur une voie publique. Il doit s'assurer que la voie est libre avant de s'y engager. Par contre, un véhicule ne doit pas traverser la voie publique pour entrer sur une propriété privée sans signaler son changement de direction au véhicule qui le suit.

La semaine prochaine, nous étudierons à fond les droits de priorité aux croisées.

Marie-Andrée Villeneuve



D'ici quelques jours l'on procédera à la démolition de l'édifice arbitrant la Banque Canadienne Nationale sis au coin des rues Ste Cécile et Nicholson. Cet édifice qui date depuis le début du siècle sera remplacé par un édifice ultra moderne dont les plans ont été réalisé par la firme d'architectes Lafleur et Lafleur de Valleyfield. Les travaux de démolition doivent commencer le 23 et pour la durée des travaux la succursale opérera du sous sol du magasin Légaré également situé sur la rue Nicholson voisin du poste de police. (Photo Peter Rozon)

M. Alphonse Caron directeur général à Huntingdon

Tout indique que M. Alphonse Caron, directeur de l'enseignement à la Régionale Salaberry, se verra confier le poste de directeur général de la Commission générale d'Huntingdon, en remplacement de M. Roland Gendron, démissionnaire.

Par ailleurs, qui remplacera M. Caron à titre de directeur de l'enseignement à la Régionale Salaberry?

Plusieurs noms ont été mis de l'avant, et ceux qui retiennent le plus l'attention sont ceux de MM. Jean Drouin, Claude Meunier et Gérard Vaillancourt.

TV A VALLEYFIELD

La chaîne française de télévision de Radio-Canada réalisera quarante émissions "En mouvement", depuis le Parc Sauvé de Valleyfield, les 24, 25, 26 et 27 septembre...

TI-NUS MOOIJEKIND



de la
"BOUCHERIE MODERNE"

ANCIENNEMENT EPICERIE J.A. BELANGER

- FRUITS ET LEGUMES FRAIS A TOUS LES JOURS
- FROMAGES IMPORTES
- VIANDE DE 1er CHOIX INSPECTEES PAR LE GOUVERNEMENT

SPECIAUX DE LA SEMAINE

CHOPS DE PORC LB	1.19	JAMBON PICNIC LB	85¢
STEAK BOEUF HACHE LB	1.19	TOMATES LB.	5¢
STEAK BOEUF MINUTE LB.	1.39	FROMAGE CASSELMAN LB	79

COIN CHEMIN LAROCQUE ET SALABERRY — PRES DE LA PHARMACIE VACHON"
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
8 H. A.M. A 11 H P.M.
ACCOMODATIONS: BIERE — EPICERIE — VIANDE
SERVICE DE LIVRAISON
373-3811

Motocycliste tué

Un jeune motocycliste de Valleyfield, Léo Laroche, de la rue Académie, est décédé des suites des blessures qu'il s'était infligées vendredi soir, dans un accident de la route survenu à Nitro, face au garage Turmel.

La moto aurait dérapé dans une courbe, projetant violemment son conducteur en bordure de la route.

Transporté d'urgence dans un hôpital de la métropole, en raison de la gravité de ses blessures, les médecins n'ont pu réussir à lui conserver la vie.

Ce sont les agents de la Sûreté du Québec, détachement de Valleyfield, qui ont fait les constatations d'usage.

COURS DE DANSE SOCIALE

SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB
70 ACADEMIE VALLEYFIELD

MARC & NICOLE

Membres de la Fédération des Loisirs de Danse du Québec



COURS DE DEBUTANTS
ADULTES
DIMANCHE, 16 SEPT.
MARDI, 18 SEPTEMBRE

COURS DE DEBUTANTS
JEUNES
DE 8 A 16 ANS
DIMANCHE, 23 SEPT.

INVITATION A TOUS LES DANSEURS
• COURS PRIVES • SEMI-PRIVES • EN GROUPE

INFORMATIONS:
M. ET Mme MARC ARSENAULT 373-6625
M. ET Mme CLAUDE McSWEEN 373-7468

LE SOLEIL DU ST-LAURENT

(The St.Lawrence Sun)

C.P. 302, Valleyfield, P. Q. - C.P. 98, Beauharnois, P. Q.

VALLEYFIELD SOULANGES — CNA — CHATEAUGUAY BEAUHARNOIS

UN DES PLUS GRANDS HEBDOMADAIRES REGIONAUX DE LA PROVINCE DE QUEBEC

PHILIP VAN SON
Editeur et Gérant-Général

BUREAU DE VALLEYFIELD
63 Ste-Cécile, Valleyfield 373-8555

JEAN - LOUIS BRAULT, GERANT

YVON BOUCHER, Chef de la rédaction
PETER ROZON, Photos-Publicité

BUREAU CHEF
1533, Blvd De Léry, Ville de Léry, 692-8555

Phil Van Son, Editeur et Gérant-Général

EDGAR LACOSTE, Gérant Publicité
RICHARD REID, Publicité
BILL SOLES, Rédaction

GLEN BOUDREAU, Photographie

ENVOI POSTAL DEUXIEME CLASSE - NO. D'ENREGISTREMENT 2523

Une chute de 25 pieds

Un homme s'est blessé grièvement en faisant une chute de vingt-cinq (25) pieds.

M. Peter Lazare, était en train de couper les branches d'un arbre, face au 3, rue St-Laurent, à Beauharnois, quand la ceinture qui le retenait s'est détachée.

Le blessé, dont l'état, heureusement, n'inspire aucune crainte, a été transporté dans un hôpital de Montréal.

La police de Beauharnois a fait enquête dans cette affaire.

Maison en flammes

La maison de la famille de M. Camile Poulin, à l'angle du Rang St-Dominique et du Rang des Cèdres, dans la municipalité du même nom, a été la proie des flammes.

Les pompiers des Cèdres ont été impuissants à circonscrire l'incendie. A leur arrivée sur les lieux, la maison était déjà toute en flammes.

Les membres de la famille Poulin étaient absents de leur foyer quand l'incendie a pris naissance, apparemment, dans une garde-robe.

Jambe fracturée

Michel Vinet, 18 ans, fils du chef de la Sûreté municipale de Ste-Martine, a été blessé dans un accident de la route, qui s'est produit vendredi après-midi, sur la route 4, entre Ville Mercier et Ste-Martine.

Le jeune Vinet était au volant d'une motocyclette, quand il est entré en collision avec la voiture de M. Claude Lemelin, de Valleyfield.

Le blessé a été conduit à l'hôpital où il a été soigné pour une fracture de la jambe.

SPECIAUX JUSQU'AU 24 AOUT

PLUS POUR MOINS

TOP MAGASINS D'ESCOMPTE INC.

NOS PRIX RIVALISENT AVEC CEUX DE NOS COMPÉTITEURS POUR UNE MARCHANDISE IDENTIQUE
Présentez-nous l'annonce du compétiteur pour la même date et nous vous offrirons le même prix.

PIC MOSQUITO COILS
TUENT LES MOUSTIQUES VITE
KILL MOSQUITOS FAST
6 SPIRALES COILS Rég. 98c
SPECIAL TOP 59¢

CHASSE-INSECTES VAPORISATEUR
6-12 INSECT REPELLANT
SPRAY 5oz
Rég. $1.49
SPECIAL TOP 87¢

Désodorisant à vaporiser
NOXZEMA
Spray Deodorant
5oz Rég. $1.30
SPECIAL TOP 59¢

ANACIN FORMAT DE 100 REG. 1.45 99¢

PERCOLATEUR Electrique
PLUSIEURS COULEURS
complet avec corde électrique
SPECIAL TOP $2.37
Complete with ELECTRIC CORD
COFFEE PERCOLATEUR
MANY COLORS

Shampooing aux Vitamines E
BALSAM PLUS 17oz
Vitamin E Shampoo
Rég. $2.50 SPECIAL TOP $1.27

BANDAGES
JOHNSON'S BAND AIDS 75's
Rég. $1.19 SPECIAL TOP 59¢

Mouchoirs résistants même mouillés
SCOTTIES 200 - 2 épaisseurs PLY
Facial Tissues
3 pour $1.

Shampooing Colorant
NICE 'N' EASY
Hair Color Shampoo
Rég. $2.65
SPECIAL TOP $1.29

Lotion après rasage
OLD SPICE
After Shave Lotion
4¾oz Rég. $2.10
SPECIAL TOP $1.19

BROSSES A DENTS
PRO TOOTH BRUSHES
Rég. 69c
SPECIAL TOP 29¢

Bain de Mer aux Algues Marines
BIOLAN 16oz
Sea Algea Foam Bath
Rég. $1.59 SPECIAL TOP 69¢

Ensemble de Gants 4 pieces
POUR LA CUISINE OU LE GRIL
4 piece Kitchen or Barbecue GLOVE SET
Rég. $2.99 SPECIAL TOP 99¢

SAVON SUNLIGHT SOAP Rég. 85c
SPECIAL TOP 8 pains bars 59¢

Savon pour Bébés
JOHNSON Baby Soap
3 pains bars 37¢

POUDRE A VAPORISER
rafraichit les pieds irrités et brulants
DESENEX 6oz Rég. $1.98
Refreshing Spray Powder for irritating & burning feet
SPECIAL TOP $1.19

ANTIACIDE PETILLANT
ENO FORMAT 7 OZ REG. 1.45 97¢

HUILE pour BEBES JOHNSON 4.5oz
BABY OIL
Rég. 89c SPECIAL TOP 57¢

PATE Dentifrice 100 ML
CREST plus 50 ML GRATUIT FREE
TOOTH PASTE
TOP SPECIAL 90¢

Fixatif à cheveux
AEROSOL toutes sortes
Vo-5 HAIR SPRAY all types
7oz Rég. $1.89
SPECIAL TOP 99¢

SHAMPOOING
Cheveux normaux et gras
ALBERTO BALSAM
SHAMPOO, Normal, Oily
15.5oz Rég. $2.49
SPECIAL TOP $1.29

LIGNE COMPLETE DES PRODUITS DE BEAUTE
EDEN
Vernis à Ongles
Produits pour le Bain
Masques Faciaux
Produits de Toilette pour Hommes
Produits de Maquillage
Vendu Rég. 1.25 A 4.50
SPECIAL TOP Quantité Limitée
49¢ L'UNITÉ

11 RUE DU MARCHE
VALLEYFIELD
371-4024
"C'EST BON MARCHE SUR DU MARCHE"

DEVELOPPEMENT DE FILM COULEUR
20% ESCOMPTE
12 POSES REG. $2.99 2.39

Une interview avec le directeur du Centre communautaire juridique de Valleyfield

Le bénéficiaire de l'aide juridique a le droit de choisir son avocat

"Le bénéficiaire de l'Aide juridique a le droit de choisir son avocat parmi les avocats permanents du bureau d'aide juridique et les avocats de la pratique privée qui ont manifesté leur intention de participer au système d'aide juridique."

C'est ce qu'a déclaré Me Pierre Massé, avocat, directeur du bureau d'aide juridique de Valleyfield, sis au 61, rue Jacques-Cartier.

"Nous travaillons de concert avec les avocats de la pratique privée", d'ajouter Me Massé.

Lui et son associé Me Jean-Pierre Boyer sont en fonction depuis le 4 juin 1973, soit deux mois, et déjà ils ont eu à se pencher sur 243 dossiers, tant de juridiction pénale et criminelle que civile. De ce nombre, cinquante-six (56) ont été référés aux avocats de la pratique privée, et dans la majorité des cas à des avocats du district judiciaire de Beauharnois.

Est considéré comme un avocat de la pratique privée intéressé à participer à l'Aide juridique tout avocat qui a inscrit son nom sur la liste des avocats participants.

Avant de choisir son avocat, le bénéficiaire de l'aide juridique doit d'abord se rendre au bureau d'Aide juridique pour obtenir le certificat d'admissibilité à l'Aide juridique. Le bénéficiaire doit remettre cette attestation, sans délai, à son avocat ou notaire qui la dépose au dossier de la cour ou au bureau d'enregistrement.

Une telle attestation n'est valide que pour la période de litige ou la poursuite que le directeur détermine. L'appel doit faire l'objet d'une nouvelle demande juridique.

Le directeur peut cependant, en cas d'urgence, émettre une attestation temporaire d'admissibilité ou encore faire des comparutions dans les poursuites pénales ou criminelles et délivrer par la suite, s'il y a lieu, une attestation ayant un effet rétroactif.

Un requérant ou bénéficiaire de l'Aide juridique doit, sans délai: aviser la corporation à laquelle il a fait une demande d'aide juridique de tout changement dans sa situation rendant inexacts les renseignements qu'il a fournis en vue d'obtenir l'aide juridique.

L'Aide juridique peut être refusée, suspendue ou retirée, selon le cas, à toute personne autrement éligible, lorsque cette personne, sans raison suffisante: néglige de fournir les renseignements ou documents requis pour l'étude de sa demande; néglige d'aviser la corporation de tout changement dans sa situation; refuse ou néglige d'exercer les droits et recours judiciaires qui lui appartiennent; refuse ou néglige d'accorder à l'avocat ou notaire, qui lui rend des services professionnels, la collaboration normale et habituelle entre un avocat ou un notaire et son client. C'est le directeur général qui avise par écrit le requérant du refus, de la suspension ou du retrait de l'aide juridique.



Me Jean Pierre Boyer, debout, en train de discuter avec le directeur du Centre local d'aide juridique, Me Pierre Masse. (Photo Le Soleil. par Peter Rozon)

REVISION

Une personne qui se croit lésée parce que l'aide juridique lui a été refusée, retirée ou suspendue, peut dans les quinze (15) jours de la décision du directeur général, faire une demande de revision au comité de revision. Le comité de revision chargera alors un avocat d'étudier le dossier. A la suite du rapport de cet avocat, le comité de revision statue sur la demande et avise sans délai les parties, de la décision finale et sans appel et des raisons qui la motivent.

En utilisant les mêmes procédures de demande de revision, toute partie intéressée dans un litige ou une cause peut contester le droit d'une personne à l'aide juridique en faisant une demande à cette fin au directeur général. Cette contestation ne peut porter que sur la qualité de personne économiquement défavorisée et ne doit pas avoir trait à la vraisemblance du droit qu'exerce le bénéficiaire.

QUI EST ADMISSIBLE AU BENEFICE DE L'AIDE JURIDIQUE?

Sont admissibles au bénéfice de l'aide juridique les personnes qui n'ont pas les moyens pécuniaires suffisants pour exercer un droit, obtenir un conseil juridique ou retenir les services d'un avocat ou d'un notaire sans se priver des moyens nécessaires de substance et dont les revenus bruts hebdomadaires n'excèdent pas les montants établis dans la Loi de l'aide juridique.

TAILLE DE FAMILLE	REVENUS BRUTS HEBDOMADAIRES
une personne seule	$ 70.
une personne seule avec 1 dépendant	$ 85.
une personne seule avec 2 dépendants	$ 95.
une personne seule avec 3 dépendants	$100.
une personne seule avec 4 dépendants	$120.
une personne seule avec 5 dépendants	$135.
$10. pour chaque dépendant supplémentaire	
un couple (soit 2 personnes mariées ou concubines vivant ensemble de leurs ressources communes)	$ 95.
un couple avec 1 dépendant	$110.
un couple avec 2 dépendants	$120.
un couple avec 3 dépendants	$135.
un couple avec 4 dépendants	$145.
un couple avec 5 dépendants	$160.
$10. pour chaque dépendant supplémentaire	

Dans le cadre de ces barèmes, l'admissibilité d'une personne est déterminée en tenant compte des biens disponibles, de l'état d'entettement et circonstances du cas et de leurs conséquences quant à la protection de la personne, de ses besoins vitaux ou de deux de ses dépendants. Sont exclus des revenus bruts hebdomadaires, les allocations familiales, scolaires et les allocations aux jeunes.

ADMISSIBILITE EXCEPTIONNELLE

Me Massé tient à préciser qu'une personne dont les revenus bruts hebdomadaires excèdent les barèmes prévus peut, par exception, être admise à l'aide juridique, si le directeur général juge qu'un refus d'aide juridique constitue une injustice grave ou entraîne un tort irréparable. Avant de mettre sa décision à exécution, le directeur général doit obtenir l'assentiment du conseil d'administration. En cas d'urgence, il doit délivrer une attestation temporaire. La décision du conseil d'administration est communiquée à la Commission.

SERVICES JUDICIAIRES NON COUVERTS

Précisons que le bénéfice de l'aide juridique ne s'étend pas aux procédures judiciaires suivantes:

a) une action en diffamation ou une action en libelle en demande seulement;

b) une action en contestation d'élection;

c) une action pour se pourvoir au cas d'usurpation de charges ou de franchises;

d) une action en dommages pour rupture injustifiée de promesse de mariage en demande seulement;

e) une action en dommages pour aliénation d'affection en demande seulement.

f) une poursuite en vertu de laquelle une amende est susceptible d'être payable au poursuivant totalement ou partiellement en poursuite seulement; et toute défense relative à une infraction aux lois ou aux règlements concernant le stationnement.

CONTENU DE LA DEMANDE.

Toute personne qui veut obtenir l'aide juridique doit faire un exposé de son état financier et du fondement de son droit au directeur général. A ces fins, ce dernier lui demande:

a) de donner son nom, son adresse, ceux de son conjoint ou concubin, ceux de ses dépendants, ainsi que ceux des personnes dont il est dépendant, le cas échéant;

b) d'indiquer son numéro d'assurance-sociale;

c) de donner le nom et l'adresse de son employeur, de l'employeur de son conjoint ou concubin et de l'employeur des personnes dont il est le dépendant;

d) d'établir précisément ses biens, revenus, créances, ceux de son conjoint ou concubin, ceux des personnes dont il est le dépendant, de même que ses obligations, dettes, et autres engagements et ceux de son conjoint ou concubin ou des personnes dont il est le dépendant;

e) de décrire entièrement les faits à propos desquels il croit avoir besoin de services juridiques; et de donner tous les autres renseignements pertinents.

UN CENTRE PROFESSIONNEL

Des médecins auraient l'intention, nous informe-t-on, de construire un immeuble non loin du Centre hospitalier de Valleyfield. Le ministère des Affaires sociales n'y voient aucun inconvénient en autant, cependant que l'immeuble ne sera pas érigé sur le terrain de l'hôpital...

Le règlement 657 est un autre "package deal" selon le 3e oeil

Dans une conférence de presse impromptue, donnée à l'issue de l'assemblée du conseil municipal, lundi soir, deux membres du comité de citoyens, MM. Yves Gagnier, et Roberto Lamoureux, ont commenté l'adoption du règlement 657 en disant qu'il s'agissait, une fois de plus, d'un "Package deal", et d'une situation imprécise.

"Nous déplorons le fait qu'il n'y ait pas eu de consultation avec la population, particulièrement en ce qui a trait à l'aménagement d'une piscine olympique et d'une marina" a noté M. Gagnier.

"Les implications financières de ces projets n'ont pas été clairement définies. Avant d'accepter un règlement d'emprunt de l'ordre de $950,000, le comité de citoyens voudrait avoir plus de précisions quant aux répartitions des subventions du gouvernement. Combien la municipalité a-t-elle l'intention d'affecter pour la réalisation du projet de piscine, du projet de piste et pelouse, etc?"

MM. Gagnier et Lamoureux, relativement à la piscine de 50 mètres ont posé la question à savoir s'il s'agissait d'une piscine intérieure ou extérieure.

"Si l'on projette de construire une piscine extérieure au coût de $506,000, nous estimons que la dépense est exagérée compte tenue de l'utilisation que pourront en faire les citoyens, une fois les Jeux de 74 terminés".

"Nous sommes contre l'emplacement proposé pour la construction de la piscine, de même que son coût."

4 chevaux périssent dans un incendie

Quatre chevaux ont péri dans un incendie qui a détruit de fond en comble l'institut Centre d'équitation, dans la municipalité des Cèdres, jeudi matin.

Les pompiers de la municipalité, aidés de nombreux volontaires, ont réussi à circonscrire les flammes peu de temps après le début de l'incendie.

Les pertes matérielles sont évaluées à plusieurs milliers de dollars.

GRATIS

Chaque matin un cadeau gratuit aux 100 premiers clients adultes

ATTENTION!

C'EST MERCREDI LE 22 AOÛT QUE COMMENCE LA

GIGANTESQUE

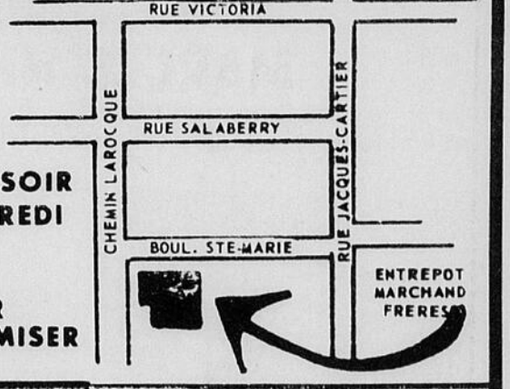
GRATIS

PRIX DE PRESENCE TIRE AUX SORT A TOUTES LES HEURES

VENTE A L'ENTREPOT

DE MARCHAND FRÈRES LTÉE

AU 399 CHEMIN LAROCQUE (Angle Ste-Marie)



Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi Y COMPRIS LE SOIR JEUDI ET VENDREDI

LES 22 - 23 - 24 - 25 AOUT 1973

SURPLUS DE MANUFACTURIERS - SURPLUS D'ENTREPOT - LIGNES DISCONTINUEES ETC... A PRIX SENSATIONNELS

SEULEMENT 4 JOURS D'AUBAINES FORMIDABLES POUR ECONOMISER

RIDEAUX ET TENTURES

VOILE TERGAL DE FRANCE HAUTEUR 104"

Ourlet Cornelli 10" jade 3.99 vg.
Richement brodé blanc 6.99 vg.
Brodé et ajouré blanc 7.99 vg.

Voile Polyester hauteur 104" avec ourlet Cornelli 10" blanc 3.99 vg.

Voile Terelene 118" de large motif autrichien lavable sans repassage 2.77 vg.

Filet 100% Terelene choix de couleurs largeur 48" - .89 vg. Largeur 118" - 2.89 vg.

Galon pour tentures ou rideaux à rayures ou à carreaux - largeur 48" choix de couleurs 1.99 vg.

Centaines de verges de tissus coton - acrylic - à friate - etc. largeur 36" .63 vg. largeur 45" - .77 vg.

STORES

Vinyle blanc semi-opaque 36" x 70" - 1.47 ch.

A GRAND RABAIS

Couvre-lits - rideaux de douche - nappes - serviettes - linges à vaisselle - etc. etc.

TAPIS A PRIX IMBATTABLES 12 pi. de largeur

Tapis Shaggy 100% nylon endos caoutchouc grand choix de couleurs 5.34 v.c.
Tapis 100% Evlan multicolore endos caout. 4.88 v.c.
Tapis Dupont 501 Endos double canevas choix de couleurs 4.60 v.c.
Tapis 100% nylon (légères imperfections) Choix de couleurs 3.60 v.c.
Tapis 100% Polypropylene endos caout. vert ou rouille nombreux coupons de tapis à prix très spécial 1.99 v.c.

PRELARTS

Motifs imprimés .59 pi. co.

TUILES

Encollées 12 x 12 ch. .21
vinyle amiante incrustées 12 x 12 ch. .14

PRELART

COUSSINE 6' de large 1.89 v.c. et plus

MOBILIERS DE SALON
GRAND DIVAN ET FAUTEUIL

Moderne velours or	298.00
Peluche or et noir	328.00
Espagnol rouge et olive	337.00
Moderne "Teck" rouge	388.00
Moderne similicuir noir	198.00
Moderne similicuir blanc	298.00
Moderne	228.00
Colonial	268.00
Colonial	348.00

MOBILIERS DE CHAMBRE
3 MORCEAUX

Style espagnol	168
Style espagnol	257
Style espagnol	268
Style espagnol	232
Style espagnol	368
Style moderne	238
Style contemporain	228
Style colonial	268
Style colonial	368
Style colonial	348
Style moderne	258

TELECOULEURS
MODELES PORTATIFS

RCA Grand écran 19"	398.
RCA Grand écran 19"	428.
Panasonic grand écran 19"	428.
Electrohome G. écran 20	498.
RCA grand écran 20"	578.

MODELE CONSOLE

Electrohome super écran 25"	548.
RCA super écran 26"	548.
RCA super écran 26"	558.
Philipps super écran 26	598.
Electrohome super écran 25"	598.
Electrohome s.écran 26"	668.

Service un an inclus sur tous les telecouleur ci-haut

TELEVISEURS
PORTATIFS EN NOIR/BLANC

RCA écran 12"	89.
RCA grand écran 19"	144.
RCA modèle console écran géant 23"	198.
RCA modèle 34 écran 20"	159.

Refrigérateurs sans givre

GE 13 pi. cu. 2 PORTES	288.
GE deluxe 13 pi cu.	328.
Moffat 15 pi. cu.	328.
Moffat de luxe 15 pi. cu.	348.
Bélanger 14 pi. cu.	288.
Admiral 13 pi. cu. (avocado seulement)	287.

MATELAS OU SOMMIERS

Matelas 4'6" et 4' SPC.	$28.00
Matelas Maisonneuve	$44.88
Monaco deluxe 264 ressorts	$58.00
Monaco supreme 300 ressorts	$68.00

CUISINIERES 30 POUCES

BC4560 BELANGER	158.
BC4561 BELANGER	178.
TC4555 TAPPAN	198.
J32V6 G.E.	228.
BC4664 BELANGER	228.
BB4748 BELANGER auto-nettoyant	298.
J33SH G.E. auto-nettoyant	348.

ARTICLES DE SPORT
MOTOS "HONDA"
PRIX SPECIAL

Balles de golf DUNLOP 65"	DOZ	10.89
Ensemble 7 bâtons de golf		39.99
Souliers de golf Hush Puppies	paire	10.99
Bottes de ski marques réputées	paire	19.99
Pantalons fuseau pour dames		6.99
Habits de motoneige grandeur 10 à 16		13.99

MOBILIERS DE CUISINE
5 MORCEAUX

COLONIAL	$134.00
COLONIAL	$168.00
MODERNE	$168.00
MODERNE	$178.00
MODERNE	$278.00

LITS CONTINENTAUX
MATELAS-SOMMIER-TETE DE LIT

HITCH-HICKER L'ENSEMBLE	$54.88
ELEGANT	$68.88
AUTRES MODELES A	$59.88 et $64.88

FAUTEUILS

FAUTEUILS BERCANTS	$29.00
GROS FAUTEUILS BERCANTS	$39.88
GROS FAUTEUILS INCLINABLES	$74.00

LAVEUSES - SECHOIRS

G.E.	W500 LAVEUSE	$244.00
G.E.	D500 SECHOIR	$154.
RCA	WAD600 LAVEUSE	$264.
RCA	DAD500 SECHOIR	$164.
G.E.	W701 LAVEUSE-1VIT.	$264.
G.E.	w712 LAVEUSE-2VIT.	$284.
GE	D712 SECHOIR	$174.
	WESTINGHOUSE DE500-SECHOIR	$158.
	GE D700 SECHOIR	$158.
	WESTINGHOUSE DE290 SECHOIR	$158.
	RCA DEC600 SECHOIR	$168.

MEUBLES DIVERS

BUREAU TRIPLE MODERNE	86.00
BUREAU DOUBLE MODERNE	72.00
CHIFFONNIER MODERNE	41.98
TABLE DE CHEVET MODERNE	19.98
LIT DOUBLE MODERNE	29.98
BUREAU TRIPLE COLONIAL	109.00
CHIFFONNIER 5 TIROIRS	$59.00
CHIFFONNIER 4 TIROIRS	$52.00
TABLE DE CHEVET	$29.00

MATELAS - SOMMIER - TETE DE LIT

ENSEMBLES DAVANO
DIVAN ET FAUTEUIL

STYLE COLONIAL	$138.00 2MCX
NAUGAHYDE BRUN	$188.00 2MCX
NOIR ET CHAISE BERCANTE	$228.00 2 MCX
SOFA-LIT AVEC MATELAS	$168.00
DAVANO SEULEMENT	$44.98

BALAYEUSES

HOOVER CONSTELLATION	$39.88
GE MODELE VC24	$45.88
GE polisseuses cs34	$25.98

GRATIS TERMES FACILES AUCUN VERSEMENT COMPTANT GRATIS

RAFRAICHISSEMENTS GRATUITS A NOS CLIENTS DURANT CETTE VENTE

REMARQUEZ L'ADRESSE

399 Chemin LAROCQUE VALLEYFIELD

STATIONNEMENT GRATUIT FACILE ET SANS PROBLÈME



VENTE DE NOEL EN AOUT

C'EST LE TEMPS

D'ECONOMISER

- MODELES 1974
- CHOIX COMPLET
- AUBAINES



- UN LEGER DEPOT RESERVERA LA FOURRURE DE VOTRE CHOIX

C'est maintenant le moment de nettoyer et rafraichir vos fourrures

GRENIER FOURRURES

46 DU MARCHE VALLEYFIELD

373-1707

Le maire Paiement n'a pas pris au sérieux les accusations portées contre lui

Le maire Florian Paiement ne semble pas avoir pris trop au sérieux les accusations portées contre lui par deux membres de son conseil, MM. Jean-Paul Mercier et André Lefebvre.

Selon un article publié dans un hebdomadaire local, les deux conseillers auraient accusé le maire Paiement de faire preuve de dictature à l'endroit des membres du conseil de la municipalité de St-Timothée-Village.

Le conseiller Mercier aurait laissé entendre que si la situation persistait, il ne demanderait pas de renouvellement de mandat lors des prochaines élections.

La semaine dernière, les deux conseillers précités ont quitté la salle des délibérations avant la fin de l'assemblée, pour protester, apparemment, contre la façon d'agir du maire Paiement.

Interrogé à ce sujet, le premier magistrat s'est contenté de rappeler les nombreuses subventions gouvernementales que sa municipalité avait reçues au cours des derniers mois.

"Les subventions, une administration financière saine, si c'est ça de la dictature, a-t-il dit, je ne sais plus quoi penser. Le Village de Saint-Timothée n'a jamais été prospère comme aujourd'hui."

Faisant allusion aux déclarations des conseillers Mercier et Lefebvre, M. Paiement a fourni cette réponse: "Le code est clair sur le rôle qu'est appelé à jouer le conseiller municipal. Au sein du conseil de St-Timothée, d'aucuns se contentent d'assister à une assemblée par mois. Pour ce qui est de leur rôle de conseiller auprès du maire, ils l'accomplissent fort peu.

Ce qui se révèle important, d'ajouter le premier magistrat, c'est



d'assurer le bien-être de la collectivité en fournissant les services nécessaires."

A l'issue de l'assemblée, un citoyen - qui a refusé de s'identifier - a lancé à l'endroit du représentant du Soleil: "Les journalistes ont toujours tendance à grossir les faits. Ce qui s'est produit à la dernière assemblée du conseil de St-Timothée Village, est monnaie courante à Valleyfield. Vous avez monté en épingle un désaccord, une simple discussion."

Ce citoyen, admirateur du maire Florian Paiement, a noté que le Village de Saint-Timothée ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui sans le travail constant du maire Paiement. "M. Paiement a négligé son propre commerce pour assurer à ses concitoyens des services adéquats. Il n'y a pas un maire de la région qui a obtenu autant de subventions de la part du Ministère des Affaires municipales et de l'Hydro-Québec."

Valleyfield, la municipalité qui consacre le moins d'argent pour l'urbanisme et l'embellissement

Selon les statistiques publiées par le Bureau de la statistique du Québec, division finance municipale, la cité de Salaberry-de-Valleyfield, ayant une population de 29,776 personnes, retire $1,215,000 en taxe foncière générale, comparativement à $842,800. pour Jonquière, $895,000 pour Rimouski, $95,864. pour St-Jérôme, $806,000.00 pour Dollard Des Ormeaux.

Le revenu de la taxe foncière représente 40.2 pour cent du revenu global de la municipalité de Salaberry de Valleyfield.

Au chapitre de l'aqueduc et des égoûts, la municipalité de Valleyfield perçoit $450,851. soit 14.9 pour cent du revenu. La taxe d'affaires rapporte $108,000. et les autres revenus totalisent $458,000.

La taxe de vente représente, avec un montant de $630,000. 20.9% du revenu global.

LES DEPENSES

Au domaine des dépenses, la cité de Valleyfield affecte, per capita, 12.93 de son budget pour l'administration; 21.75 pour le service des incendies et de la police; 5.88 pour l'enlèvement de la neige; 2.89 pour l'enlèvement des vidanges; 6.58 pour les frais d'exploitation (aqueduc et égouts); 0.46 pour la santé et le bien-être; 0.40 pour l'Urbanisme et la mise en valeur du territoire; 6.78 pour les services récréatifs et culturels; 25.85 pour le service de la dette.

Les chiffres publiés indiquent la faiblesse de la municipalité de Valleyfield au chapitre du budget consacré à l'urbanisme et à l'embellissement.

Avec un pourcentage de 0.4, la municipalité de Salaberry de Valleyfield est celle qui, de toute la province, dépense le moins pour l'urbanisme et l'embellissement du territoire.

Dans les autres municipalités de 25,000 habitants et plus, le montant affecté à ce service est plus substantiel: Granby: 3 % du budget; Charlesbourg :1.1 %; Pierrefonds: 0.9 %; Chicoutimi :4.1%; St-Jean: 0.9%; Cap de la Madeleine:0.1%; Jonquière: 3.4%; Rimouski: 5.1%.

Ottawa versera $5,000 à St-Timothée-Village pour l'entretien du "fossé de la Fabrique"

Les dirigeants de la municipalité de Saint-Timothée - Village ont accepté, jeudi soir, en assemblée extraordinaire, l'offre faite par le Ministère fédéral des Affaires Indiennes relativement au cours d'eau qui traverse la municipalité, connu sous le nom de "fossé de la Fabrique".

Selon l'entente intervenue, le ministère versera une somme de $5,000.00 à la municipalité pour lui permettre de nettoyer et de canaliser les eaux dudit fossé.

Un avis de motion a été présenté en ce sens par le conseiller Paquette, de façon à rédiger un règlement.

L'entente fait suite à une rencontre, lundi dernier, entre le maire Florian Paiement, et les représentants du ministère des Affaires Indiennes.

Ces travaux auront un effet bénéfique pour les citoyens du secteur, qui devaient, chaque année, défrayer entièrement le coût de dommages à leur propriété.

"Il est du devoir d'une municipalité, a souligné le maire Florian Paiement, de canaliser les eaux.

UNE SUBVENTION. . .

Par ailleurs, le maire Paiement en a profité pour annoncer que le ministère des Affaires municipales avait consenti un octroi de $67,525.00 pour l'exécution de travaux d'aqueduc et d'égoûts dans la municipalité.

Cette subvention s'ajoute à une subvention spéciale pour fins de loisirs que la municipalité devrait recevoir d'ici peu.

Contrat de $28,000

Le ministre d'État responsable de la Jeunesse, des Loisirs et des Sports, M. Paul Phaneuf député libéral du comté de Vaudreuil-Soulanges, annonce que le ministre des Transports, Me Bernard Pinard, a accordé un contrat de $28,120.48 à la firme Michel Hubert Inc., de Dorion pour l'exécution de travaux de voirie dans son comté.

M. Phaneuf fait savoir que ce contrat a été octroyé pour la construction d'une chaussée sur le boulevard Perrot (Tour de l'Ile).

Ces travaux, de préciser le ministre Phaneuf, seront effectués dans la paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot.

Cession du bail

Les membres du conseil municipal de Valleyfield discuteront, lors de la prochaine assemblée, du projet de cession du bail de la municipalité à la Pointe aux Anglais aux promoteurs du projet de Place Baie Saint-Francois.

On sait que les promoteurs envisagent d'y construire un luxueux complexe hôtelier.

Roger Morin
Avocat
39 rue Jacques-Cartier,
Salaberry-de-Valleyfield,
Tél: 373 - 7144

Marie-Andrée Villeneuve B. A., LL.L.
Avocat
19, rue du Marché,
Valleyfield, Qué.,
Tél: 373-1808

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS
47 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD TEL: 373-1432

Hébert, Laberge,
Montpetit & Lafontaine
AVOCATS
Me Gilles Hebert, B.A., LLL.
Me Pierre Laberge
Me Micheline Montpetit
Me Robert Lafontaine
85 Champlain Valleyfield 371 - 2221

DEMERS & GINGRAS
AVOCATS
59 Jacques-Cartier Valleyfield
373 - 6122 Tous les jours: 9 a.m. à 5 p.m.

13 Richardson
429-7861 Beauharnois
Mardi, Mercredi
et Jeudi

86 Notre-Dame
St-Chrysostome
Lundi soir
8 p.m. à 9 p.m. 826-3220

IL NE RESTE QUE

le Service de l'éducation des Adultes du COLLEGE de VALLEYFIELD

21 JOURS AVANT LE DEBUT DES COURS EN

Comptabilité, Administration, Finance, Droit des Affaires, Direction du Personnel, Marketing, Fiscalité Secrétariat, Informatique, Economique, Psychologie, Sociologie, Anglais, Relations Humaines, Histoire, Géographie, Francais, Philosophie, Arts Plastiques, Audio Visuel.

14 JOURS AVANT L'INSCRIPTION A CES COURS

Soit à titre d'étudiant régulier (avec crédits)
Soit à titre d'auditeur (sans crédit). Aucune condition d'admission

TOUS LES COURS DE FORMATION PROFESSIONNELLE SONT GRATUITS.

7 JOURS AVANT LA PUBLICATION

DE LA SESSION D'AUTOMNE 1973 DANS CE JOURNAL

INFORMEZ-VOUS! COMMUNIQUEZ OU PRENEZ RENDEZ-VOUS

AVEC M. JEAN-CLAUDE PLANTE (SECTEUR PROFESSIONNEL)
M. DANIEL CAMPEAU (SECTEUR GENERAL)

169 CHAMPLAIN, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, TEL: 373-9441

Ces cours sont offerts en collaboration par le S.E.A. du Collège de Valleyfield et par la Commission de Formation Professionnelle de Montréal Sud.

COURS À TEMPS PLEIN POUR ADULTES

organisé par
LA C.F.P. DE LA RÉGION DE MONTRÉAL-SUD
en collaboration avec votre
COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE
et votre
CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

COURS DE DÉBUTANTS: s'adressant aux adultes de toute la région qui désirent s'orienter dans un métier ou une profession.

NOM DU COURS	ENDROIT	DÉBUT	DURÉE	ORGANISME
Machiniste général	Beloeil	10/9/73	205	C.S R. Yamaska
Boucher (coupe de viande)	Valleyfield	10/9/73	90	C.S R. Salaberry
Cuisinier (Hôtel-restaurant) (anglais)	Cowansville	10/9/73	155	Bedford District R.S.B.
Machiniste général	Granby	10/9/73	205	C.S R. Meilleur
Mécanicien machines fixes (4e classe)	Vaudreuil	10/9/73	205	C.S R. Vaudreuil
Monteur-opérateur machine thermoplastique	Granby	17/9/73	160	C.S R. Meilleur
Opérateur usine traitement des eaux	Vaudreuil	17/9/73	210	C.S.R. Vaudreuil
Commis dactylo	Châteauguay	17/9/73	145	C.S R. Youville
Ébénisterie (finition)	St-Hyacinthe	17/9/73	205	C.S R. Yamaska
Machiniste général	St-Jean	24/9/73	205	C.S.R. Honoré-Mercier
Débosseur, peinture et estimation	St-Hilaire	24/9/73	185	C.S R. Yamaska
Micro-mécanique appliqué	St-Jean	10/9/73	205	C.S.R. Honoré-Mercier

COURS DE PERFECTIONNEMENT: s'adressant aux adultes de toute la région qui désirent se perfectionner dans leur profession, métier ou fonction de travail.

NOM DU COURS	ENDROIT	DÉBUT	DURÉE	ORGANISME
Ramassage du lait en vrac	St-Hyacinthe	4/9/73	9	C.S R. Yamaska
Tôlier de construction	Tracy	4/9/73	84	C.S R. Carignan
Vendeur (vendeur sur place)	Tracy	10/9/73	45	C.S R. Carignan
Cuisinier chef	Granby	10/9/73	154	C.S R. Meilleur
Opérateur machinerie lourde	Vardreuil	10/9/73	60	C.S R. Vaudreuil
Mécanicien machines fixes (3e classe)	Vaudreuil	10/9/73	105	C.S R. Vaudreuil
Mécanicien machines fixes (4e classe)	St-Hyacinthe	10/9/73	205	C.S R. Yamaska
Agent de commercialisation	Tracy	10/9/73	105	C.S.R. Carignan
Technique en industrie laitière	St-Hyacinthe	17/9/73	130	C.S.R. Yamaska
Mécanique automobile	Valleyfield	17/9/73	105	C.S.R. Salaberry
Machiniste général	Tracy	24/9/73	105	C.S.R. Carignan
Sténo-dactylo	Cowansville	24/9/73	125	C.S R. Davignon
Mécanicien machinerie lourde	Vaudreuil	24/9/73	155	C.S R. Vaudreuil

FORMATION SCOLAIRE: s'adressant aux adultes qui ont besoin de compléter leur formation scolaire afin d'accéder au métier ou à la fonction de leur choix.

NOM DU COURS	ENDROIT	DÉBUT	DURÉE	ORGANISME
Formation de base Secondaire V (franç.-math.)	Valleyfield	10/9/73	105	C.S.R. Salaberry
	Valleyfield	10/9/73	75	C.S R. Salaberry

Pour vous inscrire à ces cours:
Voyez votre conseiller en main-d'oeuvre au Centre de main-d'oeuvre du Canada le plus tôt possible.

Pour des renseignements supplémentaires:
Contactez: Le Service de l'éducation aux Adultes de votre Commission Scolaire Régionale.
Le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada.

LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER — LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER — LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER — LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER

C'EST LE RETOUR AUX ETUDES!

ROBERT "BOB" BRETON, PROPRIETAIRE DE LA PANTALOMANIE VOUS AIDE A COMBATTRE L'INFLATION EN GARDANT SES PRIX LES PLUS BAS DE LA REGION

Venez économiser à La PANTALOMANIE,

Chez-nous c'est vraiment pas cher



SPECIAL RETOUR AUX ETUDES

AVEC L'ACHAT D'UN VESTON SPORT VOUS OBTENEZ GRATIS 1 CHEMISE VALEUR DE **$9.95**

VASTE CHOIX DE:
- JEANS • PANTALONS
- VESTONS • JACKETS
- CHANDAILS, BAS, CEINTURES

VETEMENTS

UNI-SEX

PANTALONS GRANDEURS 26 A 36

VESTONS GRANDEURS 34 A 44

AMENE TON MONDE, AMENE TA BLONDE!

CHARGEX

PLAN MISE DE COTE

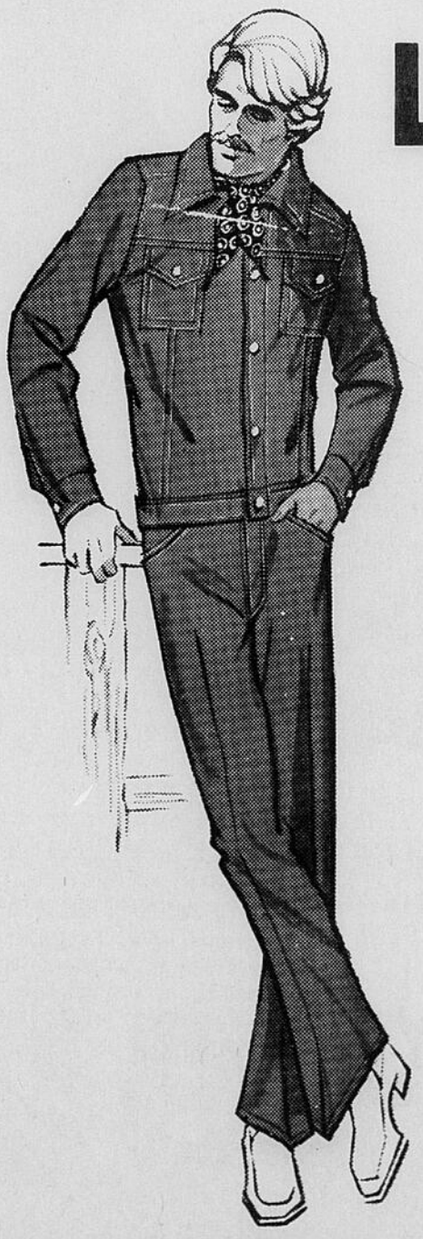
UFO

JEANS DE QUALITE LEE

LA PANTALOMANIE

34 NICHOLSON — VOISIN DE L'HOTEL-DE-VILLE — 371-2505 — VALLEYFIELD

master charge



LE PLUS VASTE CHOIX DE

JEANS

DANS LA REGION

VOICI 2 EXEMPLES DE BAS PRIX!

BLUE JEANS

$6.89

JEANS en CORDUROY

$8.89

LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER - LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER — LA PANTALOMANIE - CHEZ-NOUS CE N'EST PAS CHER

Un deuxième groupe de Jeunesse-Canada-Monde (Tunésie) à Valleyfield

Un deuxième groupe de Jeunesse Canada- Monde (échange Tunisie - Canada) séjournera à Valleyfield pour la période d'un mois. Tout comme le premier groupe, celui-ci sera installé au 103 rue Cossette où l'on peut facilement obtenir des rencontres. Le but de Jeunesse Canada-Monde et du projet à Valleyfield est la promotion d'échanges culturels par le biais, dans le cas présent, d'une certaine intégration à la société campivalencienne.

Donc, tout comme le premier groupe, les membres du nouveau groupe seront appelés à travailler dans différents secteurs de la Cité de Valleyfield: Service de la Récréation, Centre Notre-Dame de Bellerive, Bibliothèque municipale, etc..

Le premier groupe s'était fait connaître assez rapidement a Valleyfield par la voie des média d'information et a quitté récemment pour un séjour au Nouveau-Brunswick où, nous a-t-on dit, ils espèrent retrouver l'hospitalité et l'amabilité des gens de Valleyfield. M. Jacques Guillemette, qui était animateur canadien pour le premier groupe, est aussi animateur pour le deuxième et pourra ainsi permettre une prise de contact assez rapide avec la société campivalencienne.

Ce projet de Jeunesse Canada - Monde est parrainé par le Service de la Récréation de Valleyfield et sous la responsabilité de Mlle Nicole McGee, agent de séjour pour le groupe à Valleyfield et dans la région.

En terminant soulignons que l'Attaché Culturel de l'Ambassade Tunisienne à Ottawa, M. Joulad Abdelaziz, et le président de Jeunesse Canada-Monde, M. Jacques Hébert (éditeur aux Editions du Jour), ont été favorablement impressionnés par l'accueil fait au premier groupe et envisagent des projets intéressants pour l'année prochaine.

Pendant ce temps, le Service de la Récréation espère que le deuxième groupe appréciera son séjour dans la région autant que le premier et sinon plus.



Photos Le Soleil.....par Peter Rozon

La Cité des Jeunes de Vaudreuil deviendrait un centre de services communautaires pour la région

par Florian Bernard

Si les projets en cours aux ministères de l'Education et des Affaires municipales se concrétisent, la Cité des Jeunes de Vaudreuil deviendra, sous peu, l'embryon d'un véritable centre de services communautaires régional, desservant non seulement Dorion et Vaudreuil, mais une partie de la région de l'Outaouais.

Ainsi, l'usine-pilote d'épuration des eaux de la Cité des Jeunes, propriété du ministère de l'Education, est sur le point d'être cédée aux Affaires municipales. Cette usine qui sert à l'entraînement des ingénieurs et des spécialistes en installations hydrologiques serait agrandie de plusieurs bassins, de façon à pouvoir traiter la totalité des eaux vannes de Dorion et de Vaudreuil.

Déjà, depuis quelques années, l'usine-pilote traite une partie des eaux de Vaudreuil puisque les eaux vannes, produites par la seule Cité des Jeunes, ne suffisent pas à alimenter les bassins d'expérimentation. On peut donc dire, sans ironie, que le ministère de l'Education est à la recherche d'eau polluée.

UN DEUXIEME PROJET

Par ailleurs, un comité de six membres vient d'être créé dans le but de construire un vaste centre de loisirs régionaux qui serait situé à la Cité des Jeunes. Ce comité comprend deux représentants de Dorion, deux représentants de Vaudreuil de même que deux délégués de la Cité des Jeunes. Plusieurs rencontres sont prévues, d'ici peu, en vue de compléter ce projet dont le financement sera assumé sur une base tripartite, le ministère de l'Education absorbant la majeure partie.

Il s'agira, dans l'esprit des promoteurs, de l'un des plus vastes centres de culture et de loisirs au Québec.

DES INTERETS COMMUNS

Le maire de Dorion, M. Jean-Charles Vallée, a déclaré que sa municipalité n'attend plus que les ordonnances et les directives de Québec pour faire démarrer ces projets, principalement celui du traitement des eaux.

Il a expliqué que la contribution de Dorion dans l'usine-pilote s'élèverait à environ $800,000 mais que la municipalité pourra compter sur des octrois substantiels.

Quant à Vaudreuil, une partie importante des installations est complétée depuis 1967, alors qu'un réseau initial de la ville a été branché sur celui de l'usine-pilote, à la demande du ministère de l'Education.

Accidents de la route

M. Denis Morneau, de Princeville, et Mlle Suzanne Brisson, de Valleyfield, ont été légèrement blessés, samedi, quand la motocyclette sur laquelle ils voyageaient a dérapé, sur la route numéro 3 à St-Stanislas-de-Kostka.

A ST-LOUIS

Par ailleurs, M. Jacques Henri, de St-Chrysostome, a été blessé quand l'automobile dans laquelle il voyageait a heurté une autre automobile, celle de M. John Logan, d'Howick.

L'accident s'est produit samedi, à St-Louis-de-Gonzague.

QUOI DE NEUF

L'exposition agricole de Soulanges aura lieu les 2 et 3 septembre prochains. L'an dernier, plus de 10,000 personnes y avaient participé...

DR. MAURICE BRODEUR O.D.
OPTOMETRISTE
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

L.J. HEBERT, T.D.C.
Denturologiste
(Dentiers - Partiels)
19 Cossette Jour 373 -9392
Valleyfield Soir 373 - 9920
Réparations Dentiers même journée

JEAN A. PARÉ
PODIATRE - PODIATRIST
MAUX DE PIEDS
FOOT SPECIALIST
186 Maden
Valleyfield 373 - 4666
Membre de la société des podiatres du Québec

Vol à la Commission scolaire de Beauharnois

Les locaux de la Commission scolaire de Beauharnois, situés rue Richardson, ont été la cible des voleurs.

Les cambrioleurs ont scié les barreaux de fer qui protégeaient une fenêtre arrière de l'édifice. Une fois à l'intérieur, ils ont fait main basse sur plusieurs machines à écrire.

Le montant du vol est de l'ordre de $3,500.

Les agents de la Sûreté municipale de Beauharnois font enquête.

Val Séjour a reçu un prêt de $1,538,000

Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial ont accordé des prêts à des municipalités du Québec au montant total de $5,855,002.

Ces prêts ont été effectués en vertu des ententes intervenues, en 1970-1971 et 1972, entre la Société d'habitation du Québec et la Société centrale d'hypothèques et de logement. C'est ainsi que des organismes québécois, sans but lucratif, pourront réaliser 4 projets de construction comprenant 294 unités de logements pour personnes à faible revenu et pour personnes âgées. Un autre prêt a été consenti pour la construction d'un foyer pour l'enfance exceptionnelle.

DANS LA REGION DE BEAUHARNOIS

L'organisme sans but lucratif Val Séjour Inc, de Valleyfield, a reçu un prêt de $1,538,000 pour la construction d'un foyer pour l'enfance exceptionnelle.

Vendeur de la C.A.S.



Le gérant de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield, M. Eudore Pilon, tient à informer la population que M. Paul N. Aumais a été nommé vendeur autorisé de la C.A.S. C'est lui qui sera chargé de la vente des cartes de membre.

M. Aumais est un courtier d'assurances bien connu.

LINGERIE YVETTE
LINGE DE BEBE - PATRONS "STYLE"
TISSU A LA VERGE SPECIAL CHAQUE SEMAINE
95 SALABERRY 373-6923
VALLEYFIELD

VALLEYFIELD
CHAISES ET TABLES ENRG.
SERVICE DE LOCATION
JOUR: 373 - 6046
SOIR: 373 - 4448 373 - 1210
CHAISES
TABLES (RONDES)
ARTICLES POUR BAR ET TOUT GENRE DE SOIREES

COURS de DANSE
Salon des Danses Modernes
DIANE & YVAN
49 ANDERSON - VALLEYFIELD



DIANE ET YVAN



GUS ET REJEANNE

COURS DE DEBUTANTS
1- 10 LECONS DE 1½ HRE
2- Pratique individuelle d'une heure (1 hre)
3 -Style inclus
4- Danse libre tous les samedis soirs.
DIMANCHE 23 SEPTEMBRE
MARDI 25 SEPTEMBRE
INF:
M. MME YVAN POMERLEAU, 371-1858
M. MME AUGUSTIN CYR. 373-3088



COURS POUR JEUNES
8 ANS A 12 ANS — 13 ANS A 16 ANS
1ère SERIE: 21 SEPTEMBRE
INF: Mme CECILE LECLERC 373-5508 (après 4 hres)
Mme DIANE POMERLEAU: 371-1858

LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES
La saison scolaire chez... Reitman's
Spéciaux du Retour à l'École
et des récréations, chez...
VÊTEMENTS D'ENFANTS
À 20% DE RABAIS
Apprenez l'ABC de l'économie ici.

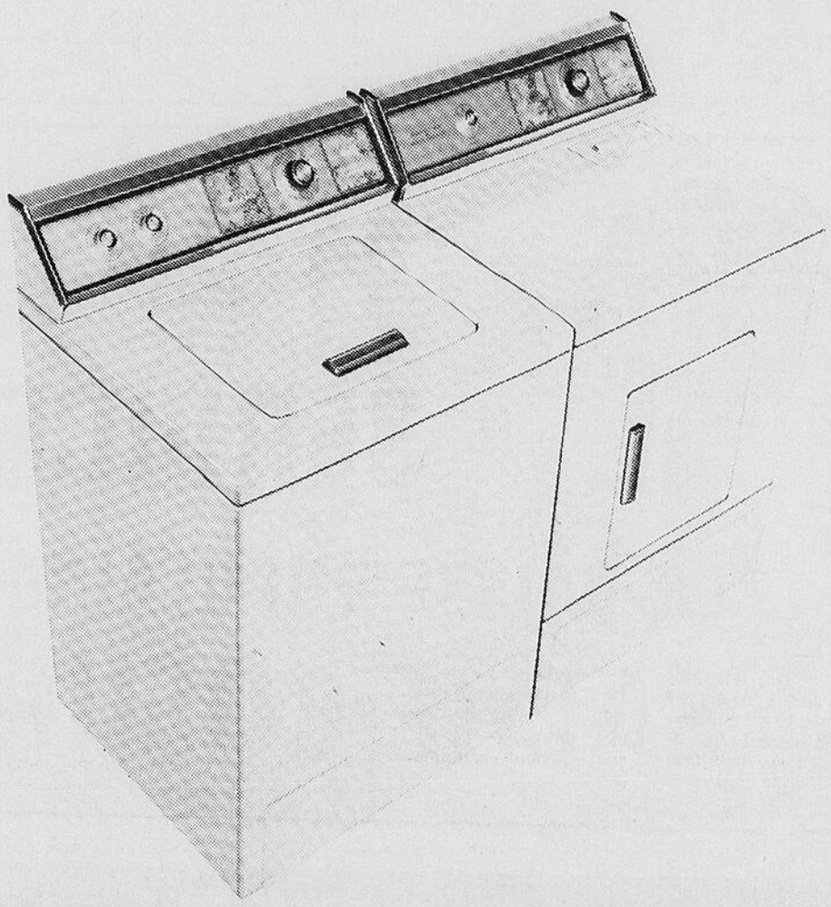


Nouvelles modes d'automne pour les petits et les bouts-de-choux. Une collection qui marque «A» d'excellence, par ses styles, utilité et entretien facile. La joie des maîtres et des parents. Hâtez-vous! Venez tôt profiter de ces spéciaux d'ouverture!
CHARGEX
SATISFACTION GARANTIE OU REMBOURSEMENT

à notre magasin

Voyez la nouvelle GAMME des produits *Inglis*

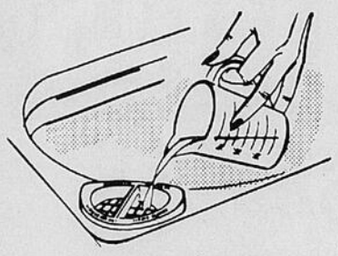
See the latest INGLIS products at Jean Marie Leger



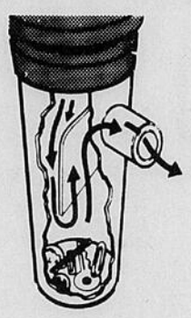
ENSEMBLE LAVEUSE ET SECHEUSE SUPERB 1974 (illustrée)

INGLIS SUPERB WASHER and DRYER

VENEZ VOIR LES CARACTERISTIQUES EXCLUSIVES A *Inglis*



Ajoute automatiquement le javel et l'assouplisseur de tissu



Protège-pompe

CETTE ANNEE LA LESSIVEUSE INGLIS SUPERB A 5 CYCLES



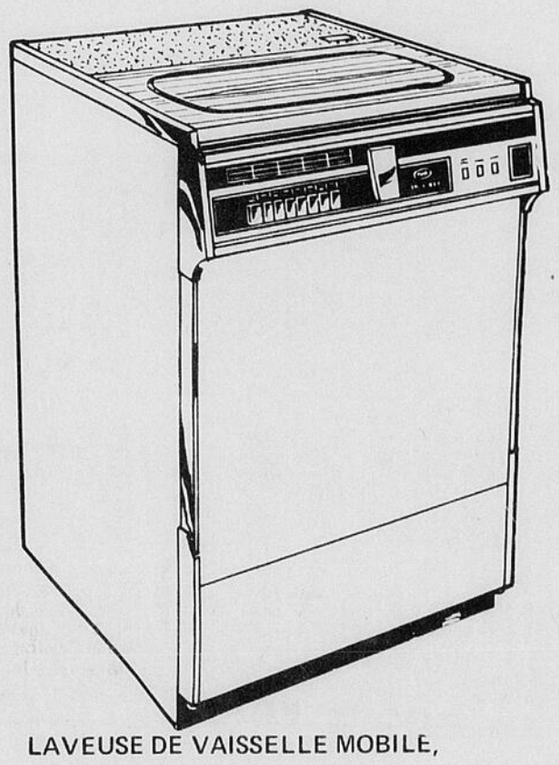
Séchage ultra-rapide

COMPAREZ NOS PRIX AVANT D'ACHETER JUSQU'A 24 MOIS POUR PAYER

COMPARE OUR PRICES BEFORE BUYING ELSEWHERE EASY PAYMENTS AVAILABLE

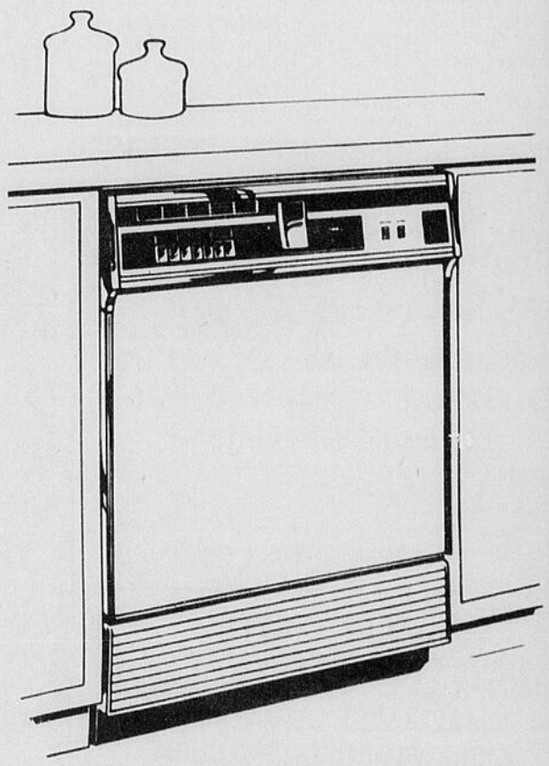


Grille de séchage



LAVEUSE DE VAISSELLE MOBILE, REMPLIE PAR L'AVANT

MOBILE FRONTLOADER DISHWASHER



LAVEUSE DE VAISSELLE ENCASTRÉE

UNDER-COUNTER DISHWASHER

***Inglis* ROYAL 100**

Pourquoi passer 35,000 heures de votre vie à laver la vaisselle?

Quand une laveuse de vaisselle *Inglis* peut faire cette corvée pour vous!



Ouvert tous les jours, excepté le mercredi
Ouvert aussi jeudi et vendredi soir

Open every day except Wednesday
Also open Thursday and Friday night

NOUS SOMMES A VOTRE SERVICE DEPUIS 23 ANS DANS VOTRE REGION

Nous nous faisons un plaisir de déballer la marchandise **GRATUITEMENT**

Nous installons vos meubles et déposons vos appareils électriques à l'endroit désiré dans votre maison et cela **GRATUITEMENT**

UN SEUL ENDROIT:

Jean Marie LEGER

116 rue ELLICE **TEL. 429-4888** **AU CENTRE DE BEAUHARNOIS**

Perspectives-Jeunesse, la "manne des étudiants", a subventionné la région pour $290,644.

Le Secrétariat d'Etat nous faisait parvenir le répertoire de quelque 4,300 projets subventionnés dans le cadre du programme fédéral Perspectives-Jeunesse. Le nombre de participants s'élève à plus de 36,000 jeunes, dont 32 pour cent sont des étudiants du niveau universitaire, 31 pour cent du niveau secondaire, 27 pour cent des collèges et 10 pour cent sont des non-étudiants.

Suite à l'expérience tentée en 1972, la sélection s'est faite à partir de consultations avec les comités de citoyens. Plus de 1000 bénévoles ont collaboré avec une centaine de comités pour évaluer les projets proposés en fonction des besoins réels de la communauté et de ses ressources.

Voici la liste des projets subventionnés dans la région desservie par LE SOLEIL DU ST-LAURENT:

BEAUHARNOIS

Projet Domino. Programme d'animation pour les jeunes de 5 à 15 ans. Activités socio-culturelles: arts plastiques, art dramatique et sports. $15,840 (Lynda Murphy, 19, Beauce, Beauharnois)

BELLERIVE: CREENFANT

Organisation d'activités créatrices pour développer l'imagination et la créativité chez les enfants défavorisés. Ateliers d'expression libre et enregistrement sur bandes magnétiques. $10,692. (Jean-François Morin, 112 Napoléon, Valleyfield)

COTEAU DU LAC
S.E.C. (Sports et cultures)

Programme d'activités sportives et culturelles, pour la population de la région. Fils, expression corporelle, artisanat, randonnées en forêt, musique. $12,380. (Gilles Deguire, Coteau du Lac)

COTEAU LANDING
Opération Vacances.

Création d'activités pour les jeunes durant la période estivale. Expression corporelle, arts plastiques, sports, visites d'usines, de musées et de lieux historiques. Guy Ladouceur ($8,162.)

HUNTINGDON
E.C.O.S. Education (Comprehension, observation scientifique). Programme d'éducation sur les techniques de l'écologie, initiation des enfants au culte d'une réserve de la faune (Dundee).

Jean-François Rougerie, Huntingdon ($22,890.)

LERY
Jeunesse Fleurie.

Mise sur pied d'un centre récréatif pour les jeunes et les adultes de Léry.

Activités sportives et culturelles: arts plastiques, sports et théâtre. Alain Primeau, Ville de Léry. ($10,260).

MAPLE-GROVE

Organisation de loisirs sportifs et socio-culturels pour les jeunes de 6 à 15 ans de la localité. Participation collective aux activités: théâtre, natation, arts plastiques, danse et plein air. $11,800. --- responsable: Jean-Guy Dubois, de Maple-Grove.

POINTE DES CASCADES
Loisirs-Jeunesse.

Initiation des enfants de 5 à 15 ans à la pratique des sports et des loisirs. Piscine, terrain de jeux, théâtre, arts plastiques, sports d'équipe, mini-jeux olympiques. $17,028. Resp: Loyola Leroux.

St-ANTOINE ABBE
Boule Soleil II

Programme d'animation sociale: atelier d'arts plastiques, activités sportives, théâtre, expression corporelle, présentation de films, journée de pique-nique. $16,236. Resp: Brigitte Huet, de St-Antoine Abbé.

ST-LAZARE

Développement d'un centre de Plein-air. Construction d'une piste d'hébertisme pour les enfants de la région. Transformation de la Villa des Jeunes en un centre de plein air accessible à la population 12 mois par année. $6,670. Resp: Gaétan Reid, de Vaudreuil.

ST-LOUIS DE GONZAGUE
Opération réveil

Mise sur pied d'un programme récréatif et culturel: baseball, soccer, expression dramatique, théâtre, écologie, excursions en forêt. $5,360. Resp: Claire Montcalm.

ST-TELESPHORE
Assistance aux personnes âgées.

Organisation de structures sociales, assistance matérielle et domestique. Programme d'information socio-économique. $19,540. Resp: Danielle Descent, St-Télesphore.

ST-TIMOTHEE

Campus Jeunesse.

Organisation d'activités sportives et socio-culturelles pour les jeunes de Valleyfield et St-Timothée. Visite des centres sportifs et culturels de la province. Entrainement en vue des Jeux du Québec de 74. $12,645. Resp.: Lise Landry, Nitro

VALLEYFIELD
Juste-Part

Organisation de loisirs pour l'enfance inadaptée de Valleyfield. Activités sportives et culturelles. $17,775. Resp: Marcel Sauvé, 7, Alexis, Valleyfield.

VALLEYFIELD

Centre d'aide et de dépannage aux milieux défavorisés de Valleyfield. Mise sur pied d'un centre d'aide et de dépannage pour les milieux défavorisés. $11,880. Resp: Yvan Bélanger, 11, Perrault, Valleyfield.

VALLEYFIELD
Projet ressources. Mise sur pied d'un centre de dépannage et d'information sur les projets en marche dans la région. Information du public sur l'existence et les services offerts par ces projets. Animation au sein des groupes. $9,500. Resp: André Majeu, 28, rue de l'Eglise, Valleyfield.

VALLEYFIELD
Les aventures de Don Chicotte

Animation d'une colonie de vacances pour 240 enfants de 7 à 10 ans, de milieux défavorisés. Activités sportives, culturelles, et psychomotrices; vie de groupe et de plein air. $15,210. Resp: Danielle Cécile, 132 Montcalm, Valleyfield.

VALLEYFIELD
Service F.R.I.D.

Mise sur pied d'un service de formation, recherche, information et documentation sur les loisirs. Organisation d'une centrale administrative regroupant tous les organismes dans le domaine. $7,770. Resp: Pierre Fournier, 254 Jacques-Cartier, Valleyfield.

VALLEYFIELD
Jardinière et socio-culturel.

Activités sociales, artistiques et sportives permettant de stimuler l'esprit créateur des enfants. Création d'une garderie. $8,460. Resp: André Girard, 12 Montcalm, Valleyfield.

VALLEYFIELD
Jeunesse en Eveil

Organisation de loisirs pour les garçons et filles de 3 à 12 ans du quartier Champlain. Artisanat, art culinaire, visites éducatives, natation, équitation et autres. $16,226. Resp: Réjeanne Lapierre, 33 Préfontaine.

VAUDREUIL
Euclide et ses amis.

Tournée d'animation théâtrale pour les enfants de 4 à 9 ans dans les comtés de Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois et Huntingdon.

Participation des enfants à la création des textes. $10,208. Resp: Michel Boudreau, Dorion.

VAUDREUIL
Pour une T.V. communautaire.

Sensibilisation du milieu à l'auto-information par la T.V. communautaire. Programme de recherche et préparation d'un document diffusé dans le comté. $11,088. Resp: Laurent Mauffette, Dorion.

VAUDREUIL
Cultivateur nous voici.

Programme d'aide aux producteurs agricoles défavorisés de la région. Entretien des fermes et des bâtiments. $13,024. Resp: Richard Dumais, Vaudreuil.



Une gnue géante a été installée sur le site de la construction du Palais de Justice. Comme témoigne la photo l'on procède actuellement à la démolition de l'intérieur et de la couverture de l'édifice actuel. (Photo... Peter Rozon)

Lettre du lecteur

"J'ai le goût du Québec"

Et nous sommes seuls, nous, les Québécois sur cette terre d'Amérique. Et nous resterons seuls et nous ne devons rien attendre si ce n'est des coups de pied au cul de nos Maîtres les Anglais qui ont bien su nous le montrer depuis 1760 (ex: les deux Conscriptions obligatoires, le sacrifice de Dieppe, la pendaison de Riel à Régina (1885), 1837 et l'hiver terrible pour les sans-abris de St-Eustache qui avaient vu leurs demeures transformées en torche ainsi que leur église où des Patriotes avaient trouvé refuge par le "Vieux Brûlot" Sir John Colborne, pour la sauvegarde de la Loi et de l'Ordre de Dominion).

Et si nous voulons nous sauvegarder, il faut se battre. Même ceux qui ne l'auraient pas appris. L'apprentissage se fera sur les lieux mêmes du combat, le jour de l'appel aux urnes, le jour du Scrutin, le jour de l'Election.

Se battre non pour se battre mais pour sa langue si on a encore vraiment l'intention de l'utiliser ailleurs qu'à la maison comme nos cousins du Manitoba et s'il reste quelques velleités aux vendus qui bafflonnent par le cartel le journalisme et l'information, bernent l'électorat par des tristement célèbres "100,000 emplois" avec promesse quelques jours avant le vote d'une démission s'ils ne peuvent remplir leur serment et jouent de l'épouvantail de "l'aventure séparatisse".

Se battre aussi pour un gouvernement qui soit enfin nôtre, qui travaille pour nous et dans notre intérêt, dans l'intérêt de cette minorité canadienne moribonde, dans l'intérêt de cette majorité québécoise pétant de santé, et non dans l'intérêt des supertrusts américains (ITT, General Motors, Esso, Belle telephone, General Foods).

Et nous nous battrons pour pouvoir parler. Et cette fois-ci une démission ou un penchant apolitique de dernière minute pourrait bien etre le dernier. Cette fameuse "Dernière Chance" qui est tirée de tous côtés. La dernière lutte pour ce coin de terre français, le seul à l'ouest de l'Atlantique, qui nous est morcelé en esclaves et parcs fédéraux, en concessions forestières et minières pour littéralement une bouche de pain, ou en clubs privés de chasse et de pêche pour yankees, westmountois et rois-nègres.

Faisons fi de nos réminescences billeuses, de nos ulcères d'estomac, de nos cors au pied, de nos rancunes et envies, soyons solidaires ou nos dernières églises encore fréquentées nous chanteront au lieu de Te Deum de l'intronisation de Sa Majesté Victoria Première le Requiem in Pace.

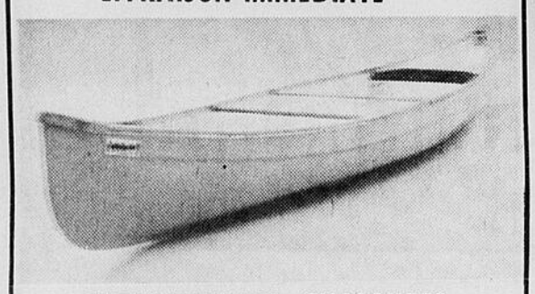
A.L. rue Des Erables.
P.S.: J'ai le goût du Québec! Et vous?



A l'occasion du baptême de leur fils Jean Francois M et Mme Raymond Chiasson désirent remercier M. et Mme Francois Chiasson, parrain et marraine; la porteuse Mme Aimé Larocque ainsi que son époux; les grand parents, M. et Mme Wilbert Chiasson.

BONUS — BONUS
2 AVIRONS GRATIS
AVEC L'ACHAT D'UN CANOT
VALIDE JUSQU'AU 1er SEPT.

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER
LIVRAISON IMMEDIATE



CHOIX PEDALOS, CHALOUPES
EN FIBRE DE VERRE
CANOES

14' - $165. PRIX VENTE $119.00
16'4" - $195. PRIX VENTE $139.00
15'6" - $225 PRIX VENTE $159.00

PAUL BRUNET SPORT
R.R. NO.3 PORT LEWIS
500 Pieds du Rod & Gun 264 - 2187

LES FOURRURES GUINDON INC.
49 RUE DU MARCHE VALLEYFIELD

VOUS OFFRENT
UN CHOIX COMPLET DE
MANTEAUX
ET PALETOTS

VOYEZ NOS
SPECIAUX ET
PROFITEZ DES PRIX
D'ETE



AUSSI GRAND CHOIX DE
CHAPEAUX DE FOURRURES

NOUS FAISONS
LE REMODELAGE ET LA
REPARATION DE VOS
FOURRURES



LES FOURRURES
Guindon Inc.
49 DU MARCHE
TEL: 373—5941
Valleyfield

De retour
de vacances!

SALON LESLIE ENRG.
30 THIBAULT — VALLEYFIELD
Centre Dufferin et Blvd du Hâvre
Richard Thibault, Prop.
2 Coiffeuses et 1 Coiffeur
A votre Disposition
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT
371-0311

LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS · LA FEDERATION DE QUEBEC DES UNIONS REGIONALES · S'UNIR POUR SERVIR

44 ANS
A VOTRE
SERVICE

LA CAISSE POPULAIRE
SACRE-COEUR
185 ST-LAURENT VALLEYFIELD 373-1677

ACTIF:
$11 MILLIONS

7,000 DEPOSANTS

INTERET PAYE A NOS DEPOSANTS EPARGNE: 4% A 8%

INTERET PAYE AU CAPITAL SOCIAL: 8% PLUS INTERET SPECIAL 2%: 10%

1,825 EMPRUNTEURS

PRETS HYPOTHECAIRES 8% PRETS PERSONNELS 9½%

HEURES D'OUVERTURE: TOUS LES JOURS
10 A.M. A 3 P.M.
LE JEUDI: 10 A.M. A 4 P.M.
VENDREDI SOIR: 6:30 P.M. A 8:30 P.M.

15 EMPLOYES A VOTRE SERVICE

Etes-vous sociétaire de notre Caisse?
Si oui....invitez vos amis à le devenir
Si non....nous vous invitons à le devenir

LA PREMIERE CAISSE DU DIOCESE
DE VALLEYFIELD

C'EST TOUJOURS... À CAUSE DES VIANDES!

FRUITS ET LÉGUMES FRAIS ! • GARDEN FRESH PRODUCE !

PRUNES ROUGES
de la Californie - Canada No 1
"Cassel Man' Sweet Juicy
RED PLUMS
lb **39¢**

CAROTTES CELLO
CANADA NO. 1 - DU QUÉBEC
QUEBEC GROWN YOUNG
CELLO CARROTS
Sac 5 lb Bag **39¢**

CONCOMBRES FRAIS
du Québec - Canada No 1
Jeunes, Tendres
Quebec Grown - Canada No. 1
FRESH CUCUMBERS
3/24¢

BANANES
Mûries à point - Savoureuses
Importées
Imported - Tasty
RIPE BANANAS
14¢ lb

BIFTECK DE RONDE
déssosé
RÔTI de CROUPE
Silver side
1.67 lb
Full Slice Round Steak or Silver Side
RUMP ROAST

RÔTI CÔTES CROISÉES
Prêt pour le four
1.13 lb
Oven Ready
CROSS RIB ROAST

RÔTI DE PALETTE
Tendon dorsal enlevé
95¢ lb
Back Strap Removed
BLADE ROAST

BIFTECK de palette
Coupe du centre
1.05
Centre Cut
BLADE STEAKS

HAMBURG
Fraîche haché
97¢ lb
Freshly Ground
HAMBURG

BIFTECK de paleron
Frais haché
1.05 lb
Fresh Ground
CHUCK STEAK

Pour mieux comprendre ce qu'est la nutrition...



Louise Desaulniers
diététiste-conseil
des magasins Dominion

renseignez-vous auprès de Louise Desaulniers. Malgré le rythme accéléré de la vie moderne, il ne faudrait pas négliger la bonne alimentation de chacun des membres de la famille.

En premier lieu, il faut voir à établir un régime alimentaire varié, à base d'aliments nutritifs comme les fruits et les légumes, des céréales à grain entier, de la viande et des produits laitiers.

Pour plus d'information, écrivez à:

Louise Desaulniers
Les magasins Dominion
Case postale 278 Place d'Armes
Montréal

PRIX COUPÉS À PLEIN

tous les jours... pour la maison et les excursions en plein air!

Prix réduits
DÉTERSIF
Liquide Plaza
Cont. 64 oz Jug **58¢**
Plaza Liquid
DETERGENT
Discount Bargains

Prix réduits
RIZ DAINTY
Cuisson rapide
Boîte 24 oz Box **69¢**
Dainty Quick
COOKING RICE
Discount Bargains

Prix réduits
JUS D'ORANGE
Refroidi Dominion
Fait de concentré
Bout. 32 oz Btl. **29¢**
Dominion Chilled From Concentrate
ORANGE JUICE
Discount Bargains

Prix réduits
FRITES
Julienne Congelées
Dominion
Sac 2 lb Bag **39¢**
Dominion Frozen Ahoestring French Fried
POTATOES
Discount Bargains

"DOMINION POURSUIT SA POLITIQUE DES PRIX COUPÉS À PLEIN DE TOUS LES JOURS, LES PLUS BAS À SA CONNAISSANCE."

WE WILL NOT BE KNOWINGLY UNDERSOLD ON OUR EVERYDAY DEEP DISCOUNT PRICES!

LAMES SUPER
Acier inoxydable
Gillette Super
STAINLESS BLADES
Pqt de 5's Pkg. **57¢**

RIGHT GUARD
Déodorant vaporisateur 5 oz
5 oz. Spray Deodorant
RIGHT GUARD
91¢

FRESH DAILY FROM... The Baker's Oven

PETITS PAINS
Croutés - frais, Savoureux
Fresh, Tasty
Douz. Doz. **48¢**
CRUSTY ROLLS

FRAIS CUIT CHAQUE JOUR... Le Fournil

TARTELETTES
au beurre - genre maison
Home Style
BUTTER TARTS
Pqt de 6's Pkg **58¢**

TARTE CHOCOLAT
Boston - un vrai régal
A Real Treat - Boston
CHOCOLATE PIE
78¢ ch. ea.



NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS!
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES!

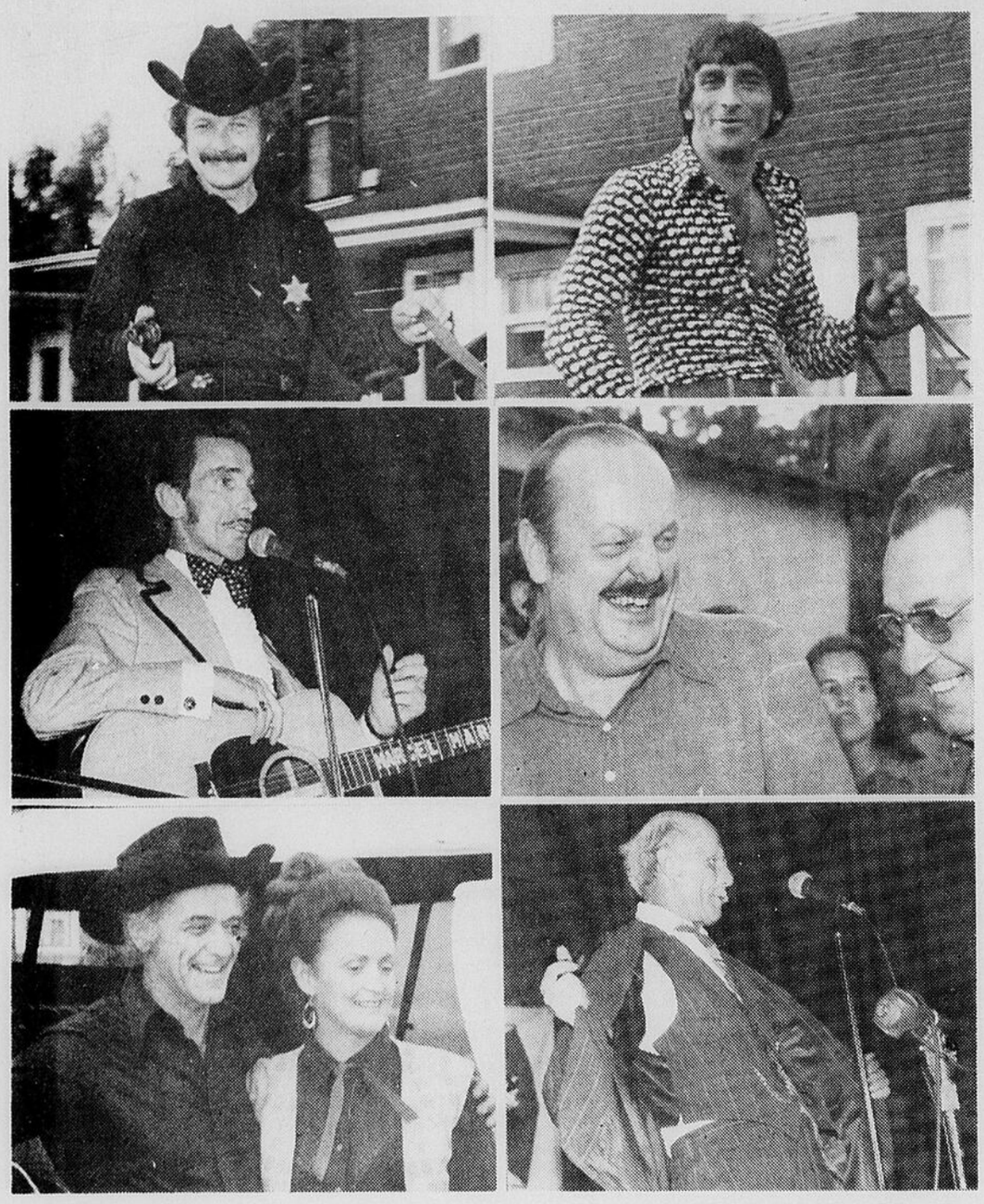
DOMINION

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, Mardi le 28 août 1973
Prices effective until Closing Tuesday, August 28, 1973

CENTRE VALLEYFIELD
70 Ch. DUFFERIN & CHAUSSÉE Rd.,
et - and 114 ST-JEAN BAPTISTE,
CHÂTEAUGUAY CENTRE

Prix coupés à plein tous les jours

LES MAGASINS DOMINION HONORENT TOUS LES BONS DE RÉDUCTION SUR LES PRODUITS ALIMENTAIRES.



Le Festival Western était de passage à Valleyfield mercredi soir dernier lors d'une grande soirée à l'aréna de Valleyfield au profit de l'Association du Hockey Mineur. Dans la photo du haut à gauche Lionel Bourque, shérif de CFLV. A droite Marcel Larivière, vedette du disque. Au centre à gauche Marcel Martel et à droite Ti Blanc Richard. Au bas à gauche Monsieur Pointu en compagnie d' une jolie admiratrice et à droite le Père Gédéon. (Photos Peter Rozon)

Unité mobile à Valleyfield pour le dépistage des maladies respiratoires et de la tuberculose

La tuberculose demeure un souci constant pour les personnes engagées en Hygiène Publique et malgré la diminution marquée du nombre de cas, attribuée surtout aux antibiotiques, il ne faut pas oublier que cette maladie existe toujours, que c'est une maladie contagieuse et qu'il faut être vigilant afin d'éviter une recrudescence de la maladie, car à chaque année, nous assistons à l'éclosion de nouveaux cas et à la réactivation de cas anciens.

La radiographie pulmonaire demeure encore un bon moyen de dépistage et de contrôle et la population est invitée à se prévaloir de ce service offert par le Ministère des Affaires Sociales.

Des Cliniques régulières de Rayon-X ont lieu dans les bureaux de l'Unité Sanitaire et une roulotte du Ministère parcourt la Province afin de permettre à un plus grand nombre de personnes de se faire radiographier.

Une invitation particulière est faite aux personnes qui travaillent dans des endroits publics et qui doivent être porteurs d'une carte de santé.

A cette effet une Unité Mobile Provinciale sera dans notre région pour tenir des cliniques spéciales de radiographies pulmonaires aux dates et endroits suivants:

Mardi le 4 septembre 1973 de 14.00 à 21.00 hres. Stationnement à l'Eglise St-Clément. Ch. St-Louis à Beauharnois.

Mercredi le 5 septembre 1973 de 14.00 à 21.00 hres. Stationnement du Parc Sauvé à Valleyfield.

Jeudi le 6 septembre 1973 de 14.00 à 21.00 hres. Stationnement Centre Commercial de Valleyfield (Woolco) 50 rue Dufferin Valleyfield.

Les employés de l'Alcan de Beauharnois acceptent les offres patronales

Les quelque 7,000 membres de la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium à l'emploi de l'Alcan ont accepté, dans une proportion de 62.2 %, les dernières offres patronales.

Le résultat du scrutin secret a été rendu public vendredi soir , à Arvida.

Les employés de l'usine Alcan de Beauharnois ont ratifié l'entente à 60.2%, comparativement à 58.2 % pour les travailleurs d' Arvida, 70.5% pour ceux d'ALma et Port-Alfred, 80%.

L'entente accorde une augmentation salariale horaire de $1.25 en tranches de 55 cents, 25 cents et 45 cents.

La convention expirera le 31 mai 1976.

Selon le président de la FSSA, les augmentations consenties par l'Alcan représentent un déboursé total de l'ordre de $5millions, soit $2 millions de plus que ce que la compagnie offrait au début des négociations.

De l'avis du président de la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminiumn M. Jean Halley, ceux qui ont voté contre l'acceptation des offres, l'ont fait pour témoigner leur mécontentement vis-à-vis la durée du contrat de travail.

Lettre du lecteur

"J'en ai marre....."

Quoi de plus difficile pour un étudiant que d'entrer sur le marché du travail! La première question à l'ordre du jour: As-tu de l'expérience? Voir si toi, sortant de l'école, tu as cette fameuse expérience... Et cette autre brûlante demande: Es-tu bilingue?

Le bilinguisme: Parlons-en. Encore là, c'est surement pas à la sortie de la polyvalente que tu es bilingue.

J'étudie l'anglais depuis 5 ans et je ne me débrouille même pas. Ces cours sont négatifs. Ils ont pour but de t'enseigner la langue écrite, lue mais lorsqu'il s'agit de la mettre en pratique, c'est une toute autre histoire.

Certes, l'on m'a inculqué un grand nombre de mots; j'ai tout ça dans le crâne (moi j'appelle ça du bourrage de crâne). Mais de tout cet amas de mots, que reste-t-il en fin de compte?

Malgré tout, si tu veux avancer dans la vie, tu dois bien te l'entrer dans la cervelle cette fichue langue "étrangère".

Toute fière de ton certificat de sec. V, tu te présentes à une école anglaise pour faire ton inscription, car l'an dernier tes amis québécois y sont allés "s'angliciser".... Mais voilà: Les choses ont changé. Ils ne t'acceptent pas!! Pourquoi? Leur demandes-tu, "pas de place"!! Tu essaies de voir le directeur pour t'expliquer; rien à faire, ils ne veulent rien savoir de toi. Au fait, mentionnons que c'est une secrétaire qui te reçoit. Soit dit en passant, cette demoiselle aurait avantage à s'inscrire aux cours de français . . . enfin. . .

Toutes les écoles anglaises auxquelles tu t'adresses te servent le même langage. On vient nous dire ensuite: "Pour travailler, il faut être bilingue". Encore faut-il qu'on nous donne la chance de le devenir.

Maintenant, moi, j'ai compris: Le bilinguisme, je n'y crois plus: Enterré, on en parle plus. J'étudie maintenant les lettres (françaises) puis quand je terminerai mes études, je pourrai m'exprimer aussi bien oralement que sur papier. De même, j'enseignerai MA LANGUE..... peut-être bien aux Anglais.....

Monique Hurtubise
(Maple-Grove).

Augmentation d'actif de $2,261,460.

44e assemblée générale de la Caisse Pop Sacré-Coeur

La semaine dernière avait lieu la 44e assemblée générale annuelle de la caisse populaire Sacré-Coeur de Valleyfield. L'assemblée était sous la présidence de M. Domina Prégent président de la Caisse.

Le président souhaita la bienvenue aux sociétaires et demanda au secrétaire gérant de présenter le rapport financier pour la dernière année sociale en date du 31 mai 73. Le gérant présenta le rapport financier qui démontre encore cette année des augmentations considérables dans tous les domaines.

L'actif de la Caisse est passé de $8,430,482. à $10,691,942. soit une augmentation de $2,261,460. ce qui est la plus forte augmentation connue depuis la fondation de la Caisse. Le nombre de déposants est de 7000. Dans le domaine des prêts la Caisse a consenti durant la dernière année sociale 870 prêts personnels pour un montant de $1,438,006.00 et 171 prêts hypothécaires pour un montant de $1,788,490. pour un total de 1041 prêts pour un montant de $3,226,496. La caisse a payé à ses déposants un intérêt variant de 4% à 8% selon la catégorie de comptes. Au capital social la caisse a payé un intérêt de 8% plus un intérêt spécial de 2% pour un total de 10%. Malgré ces taux des plus avantageux à ses déposants la Caisse a maintenu ses taux à ses emprunteurs à 8% sur prêts hypothécaires et 9 1/2% sur ses prêts personnels. Ces résultats ont été obtenus grâce à la coopération et l'encouragement reçus de tous nos membres.

Formation du conseil régional de Multi-Media

Samedi, le 12 août dernier, s'est tenue la première réunion du comité régional de Multi-Média, avec la participation de représentants des comités locaux de Bedford, Saint-Hyacinthe et Valleyfield.

La formation du Comité Régional de Multi-Média est une étape importante dans le développement de ce nouveau programme du Ministère de l'Education pour le développement des ressources humaines du Québec. En effet, à Multi-Média, les participants aux divers groupes de travail sont représentés aux différents niveaux (localité, région et province), où ils ont la possibilité de prendre une part active dans les orientations et les activités de Multi-Média.

Cette première rencontre, à laquelle participait le coordonnateur de la région Sud de Montréal, Monsieur Léo Dubreuil, en fut principalement une d'échange d'information. D'une part, M. Dubreuil a explicité le rôle de la structure de participation de Multi-Média et d'autre part les représentants des diverses sous-régions se sont informés mutuellement des expériences qui se vivent dans leur milieu. Ces derniers se sont également donné comme mandat d'identifier les priorités et les besoins de leur milieu.

En prévision des prochaines rencontres, et pour assurer une véritable représentativité au Comité Régional, des comités locaux et sous-régionaux sont en voie de formation à Beauharnois, Granby et Longueuil.

L'échevin Bélair blessé

Le conseiller du quartier Centre à Valleyfield, M. Roger Bélair, a été victime d'un grave accident en fin de semaine, alors qu'il était à tondre le gazon à sa résidence, rue Armand-Larin.

M. Bélair a eu deux doigts de la main droite écorchés par la lame rotative de sa tondeuse.

Conduit d'urgence au Centre Hospitalier, les médecins ont dû réaliser une greffe de peau pour fermer les profondes coupures qu'il s'était infligées.

Lundi matin, en dépit de la douleur, le "conseiller-commerçant" était à son poste, derrière le comptoir de son magasin de disques situé au Centre commercial Woolco.



CUSTOM MUFFLER
260 BLVD LANGLOIS
VALLEYFIELD 371-4281
A VOTRE SERVICE DEPUIS 1946
Ottawa
. 722 - 0540
. 728 - 1981
. 236 - 0571
. 234 - 9053
. 749 - 2242
Brockville
. 342 - 5204
Kingston
. 542 - 4973
546 - 3691
$3
$3. de coupon gratis sur alignement de roues avec l'achat de silencieux ou amortisseurs
CHARGEX
Installation gratuite - Garantie écrite
Garantie à vie
Garantie de 2 ans - Garantie d'un an (auto Européenne)
Silencieux - Ressorts - Amortisseurs
Pour toutes marques d'autos et de camions

CBH COUVREUR ENR.
Couverture asphalte et bardeaux
CLAUDE (Bob) HAINEAULT
Propriétaire
200, 13e Avenue 267 - 9230
St - Zotique

NOUVEAU de PLAYTEX* Living* Soutiens-gorge extensibles. Coupe confortable



Bandeau coupe confortable
Bonnets en dentelle très jolie avec doublure délicate dans les bonnets pour un support plus confortable — recouverts d'un tricot lisse en nylon pour un aspect arrondi sous les vêtements "près du corps".
Modèle 132
Tailles: 34-36A, 34-40B,
34-42C — $7.00
34-42D — $1.00 de plus.

Soutien-gorge long sans baleines
Sans baleines ni armatures pour un contrôle du diaphragme réellement confortable.
Modèle 232
Tailles: 34-40B, 34-44C — $11.00
34-44D — $1.00 de plus

OFFRE DE LANCEMENT
ACHETEZ-EN UN OBTENEZ-EN UN GRATUITEMENT
Achetez n'importe quel soutien-gorge Living de Playtex, et obtenez-en un gratuitement.
Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE
HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.
CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD
LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

Par mesure de prudence, Barrette refuse de signer le protocole d'entente pour les Jeux de 74

Le maire Raphael Barrette, par mesure de prudence, a refusé, lundi soir, de signer le protocole d'entente avec la Corporation des Jeux du Québec.

Faisant allusion aux discussions entourant l'adoption du règlement 657, règlement par lequel la municipalité est autorisée à emprunter $950,000 pour des équipements récréatifs en vue des Jeux de 74, le maire a souligné qu'il ne signerait pas ce protocole tant et aussi longtemps qu'il ne serait pas certain des intentions du gouvernement en matière de subventions.

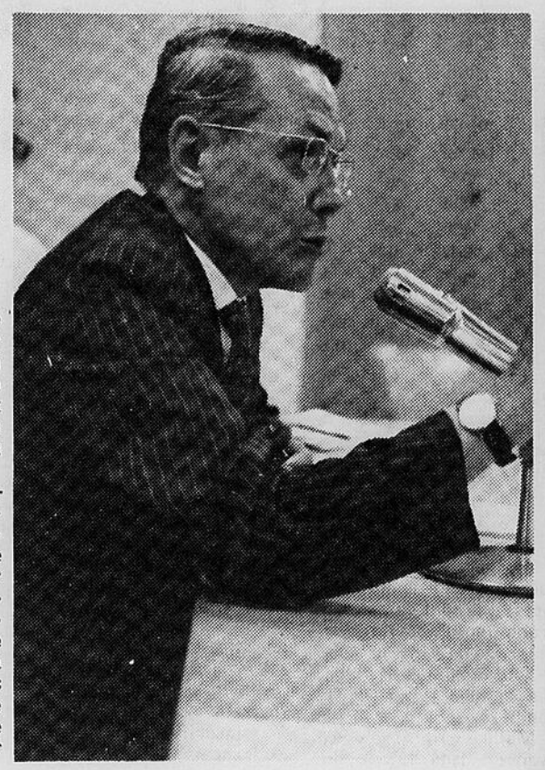
"Autrement, a-t-il déclaré ouvertement, je vais m'en aller chez-moi".

Le maire Barrette a ensuite précisé qu'il devait rencontrer, cette semaine, soit jeudi, le ministre responsable du Haut Commissariat, M. Paul Phaneuf. Lors de cette rencontre, il sera notamment question des octrois que le gouvernement du Québec prévoit donner pour la tenue des Jeux à Valleyfield.

Par ailleurs, pour le financement des Jeux, le premier magistrat compte sur des programmes spéciaux du gouvernement: Perspective-Jeunesse et l'aide aux municipalités dans le cadre des programmes favorisant les emplois en période d'hiver.

"Notre rôle, a noté Me Barrette, est d'aller chercher le maximum d'octrois. La population de Valleyfield a droit aux mêmes avantages que les autres municipalités du Québec".

Faisant allusion au rapport sur la situation financière de Valleyfield, présenté la semaine dernière par le conseiller Roger Bélair, le maire a eu cette réflexion: "Nous sommes dans une meilleure situation financière que la plupart des municipalités de notre envergure; je ne vois pas pourquoi nous ne tenterions pas de relever ce défi".



Le maire Raphael Barrette

Association des Scouts du Canada, district du Sud-Ouest

On prépare le calendrier des activités de l'année

Déjà on parle de rentrée; en effet, avec le retour du mois de septembre, on parle de la rentrée. Chez les scouts aussi il va y avoir un retour, mais ce retour nous l'avons préparé. C'est pourquoi, mercredi le 15 août, le conseil d'administration se réunissait pour mettre en branle les activités qui se dérouleront durant l'année 73-74 qui, soit dit entre nous, est le 30e anniversaire du scoutisme dans le district. Après avoir revu le rôle du conseil d'administration, nous avons étudié la planification de l'année au niveau de l'administration et de l'animation qui comprenait un travail d'expansion, de formation, d'animation des chefs de groupes, du follow-up des unités. Puis après ce travail, nous avons procédé à l'élection des membres de l'exécutif. Voici les diverses nominations: Michel Parent, président; Nicole Cormier, secrétaire; Jacques Leclerc, directeur des finances; René Joubarne, directeur de l'intendance; Micheline Charrette, directeur de publicité; Michel Parent, directeur des relations publiques.

Je voudrais féliciter ces personnes d'avoir accepté la responsabilité de ce travail et remercier principalement les présidents des conseils d'administrations d'avoir accepté de participer à cette soirée. Il y avait la présence de Mme Georgette Guay, présidente à Beauharnois, M. Jean-Louis Bournival qui oeuvre à Dorion et Mme Yolande Trudel qui s'active à Melocheville ainsi que M. Jean-Marie Beauregard, commissaire du District. Toutes ces personnes continueront à travailler durant l'année pour rendre plus vivace le scoutisme dans le district. Nous les encourageons à poursuivre leur oeuvre.

Micheline Charrette, publiciste

Les inégalités sociales

L'exploitation deviendrait-elle un rouage de notre civilisation?

":POURQUOI LES PETITS CONSOMMATEURS A REVENU FIXE DOIVENT-ILS PORTER LE POIDS DE L'ESCALADE DU COUT DE LA VIE ALORS QUE LES CORPORATIONS CONTINUENT D'AUGMENTER LEURS PROFITS? L'EXPLOITATION DEVIENDRAIT-ELLE UN ROUAGE NORMAL DE NOTRE CIVILISATIONS?".

Voilà deux questions majeures que posent les évêques de l'Office d'Action sociale de la Conférence Catholique Canadienne (CCC) dans leur message annuel de la Fête du Travail portant sur LES INEGALITES SOCIALES.

Au moment du choix de leur thème, les évêques ne prévoyaient sûrement pas la poussée inflationniste qui grève sérieusement le budget de tant de citoyens! Publié aujourd'hui, leur texte ne pouvait mieux toucher l'actualité, rejoignant d'une certaine façon l'objet même des conversations de la grande majorité des citoyens!.

Evitant de tomber dans le mythe égalitaire trop souvent présenté comme un idéal, les évêques reconnaissent dès le début que la variété des talents et des cultures est inscrite dans l'ordre des choses. Mais ils précisent plus loin que "les chrétiens doivent unir leurs efforts à ceux des autres confessions religieuses - à ceux de tous les citoyens - pour que le système politique et les structures socio-économiques respectent l'égalité FONDAMENTALE des hommes.

Sans entrer dans les détails techniques de mesures qui ne relèvent pas de leur compétence, propre, ils signalent plusieurs domaines où devrait s'exprimer le respect de l'égalité fondamentale: la situation faite aux personnes âgées, aux hadicapés; les politiques de la famille; le traitement des minorités ethniques, le monde du travail syndiqué ou non syndiqué, etc...

Ainsi, pour répondre à la question du début, il faudra établir des mécanismes capables de mettre fin à l'exploitation systématique du gagne-petit par des profiteurs sans scrupules!

Après sept interrogations précises sur les conséquences de l'application de certaines lois de la jungle aux rapports entre les individus et entre les peuples, ils examinent le fait même des inégalités sociales. Ils déplorent que le pouvoir de consommation soit devenu un symbole non équivoque de promotion (?) sociale et que cette forme de prospérité "rende imperméable à la souffrance". "Ce mode d'évaluation au porte - monnaie", déclarent-ils, creuse de nouveaux fossés sociaux plus difficiles à combler que ceux qui interviennent entre les gens de langues différentes".

Comme remède à ce malaise croissant, les évêques indiquent la redécouverte du sens de "la solidarité universelle qui s'exprime dans la fraternité", dans une fraternité basée, selon le message chrétien, sur l'unité de tous devant dieu . Ils invitent plus précisément les chrétiens " à une conversion de mentalité face aux biens de consommation, à l'identification et à l'évaluation des critères qui déterminent" les relations humaines comme parents, époux, étudiants prêtres, ouvriers...

Après avoir rappelé la nécessité pour l'Eglise "de se manifester dans le monde comme le signe de la fraternité" ils louent les initiatives de "personnes sérieusement engagées dans le renouveau social", lancent leur appel à la collaboration de tous pour le respect de l'égalité fondamentale des hommes, pour une véritable conversion des mentalités et une réforme des structures, en vue de la Paix.

Prolongeant le thème du PARTAGE étudié dans le message de la Fête du Travail de 1972, celui de cette année veut signaler aux Canadiens quelques applications du document synodal sur la Justice dans le Monde (octobre 1971).

Concours de dessin et de peinture pour les artistes

On rappelle que le Centre d'Art Populaire de Valleyfield organise un concours de dessin et de peinture ayant pour but d'aider des artistes de Valleyfield à poursuivre des études en arts plastiques.

Quatre bourses d'étude de $100, chacune seront attribuées aux gagnants de chacun des groupes suivants: 10 à 14 ans; 15 à 20 ans; 21 à 30 ans; 31 ans et plus.

Le thème proposé pour les oeuvres est: "Valleyfield et son Centenaire".

Tous les médiums, soit fusain, encre, aquarelle, gouache, huile pourront être employés. L'oeuvre doit être présentée dans une des grandeurs suivantes: 9 x 12; 10 x 14; 16 x 20. Aucune ne devra être encadrée.

Précisons que seulement les personnes résidant à Valleyfield sont éligibles à ce concours rendu possible par la récente présentation d'une parade de modes au chalet du club de golf de Valleyfield.

Le nom, l'âge et l'adresse de l'artiste doivent paraitre à l'arrière de l'oeuvre. Chacun des artistes ne peut présenter qu'une seule oeuvre et doit la remettre au plus tard vendredi, à 68, rue Sainte-Cécile, Valleyfield.

Pour plus de renseignements, on est prié de communiquer avec Mme Bourbonnais, à 373-5167.

locaux C.S.N.

L'inauguration des nouveaux locaux du Conseil Central des Syndicats Nationaux de Beauharnois-Valleyfield (CSN) aura lieu le vendredi 24 août prochain, au 175, rue Victoria, à Valleyfield.

A cette occasion, l'exécutif du Conseil central (C.S.N.) informera les journalistes des projets du Conseil Central dans la région de Beauharnois-Valleyfield pour la prochaine année.

J.P. CHATIGNY, C.G.A.
Comptable Général Licencié
TEL: 373 - 5698
66, rue Ellice
Valleyfield.

LUCIEN LEVAC
Rep. Union du Canada
Assurance - Vie
Assurance - vie tous genres
Plan épargne enregistré
Assurance Hypotheque
Assurance Scolaire
7 ST-ISIDORE 373-4256
VALLEYFIELD 452-4603
Bureau: 7100 St- Hubert Montreal 273 - 4404

ISOLATION
MOUSSE D'URETHANE PULVERISEE
Pour tout genre de bâtisse: industrielle,- résidentielle, commerciale (Toitures, plafonds, murs, etc....
LAINE MINERALE ET FOAM SOUFFLE
ISOLATION VALLEYFIELD ENR'G
373-8817

Woolco M.D.
RAYON DES PRODUITS SANTÉ-BEAUTÉ
L'endroit idéal pour épargner

Seche-Cheveux/Peigne
Modèle no. HD 21, offert au rayon des produits cosmétiques seulement
16.49 chacun
Modele de Table
Lady Shick Professional
No. 315 en vente au rayon des produits cosmétiques seulement.
28.50 chacun
Herbal Essence de Clairol
Shampooing, rinçage crème ou conditionneur
Formats 12 oz.
Au choix .99

Pour le Barbier Amateur
L'Ensemble Charlescraft
No. C12
En vente au rayon des produits cosmétiques seulement
9.95 l'ens.

Rasoir Electrique
Lady Schick
No. 110 En vente au rayon des produits cosmétiques seulement
13.53 chacun

Offre Boni!
Avec l'achat de tout produit Pure Magic de Max Factor, vous recevrez un poudrier Super Blusher Pure Magic en boni

Fixatif
Alberto VO5
Format 13 oz.
1.59 la canette

Colorant
Nice'N Easy
1.29 chacun

Désodorisant
Noxzema
Régulier ou antisudorifique.
Canette de 10 oz.
Au choix .99

Dépilatoire Neet en Aérosol
100 g.m.
1.57 la canette

Dentifrice Crest
Tube de 100 ml. plus 50% en boni!
.93 chacun

Lotion Vaseline
Pour soins intensifs
Format 14 oz.
.97 la bouteille

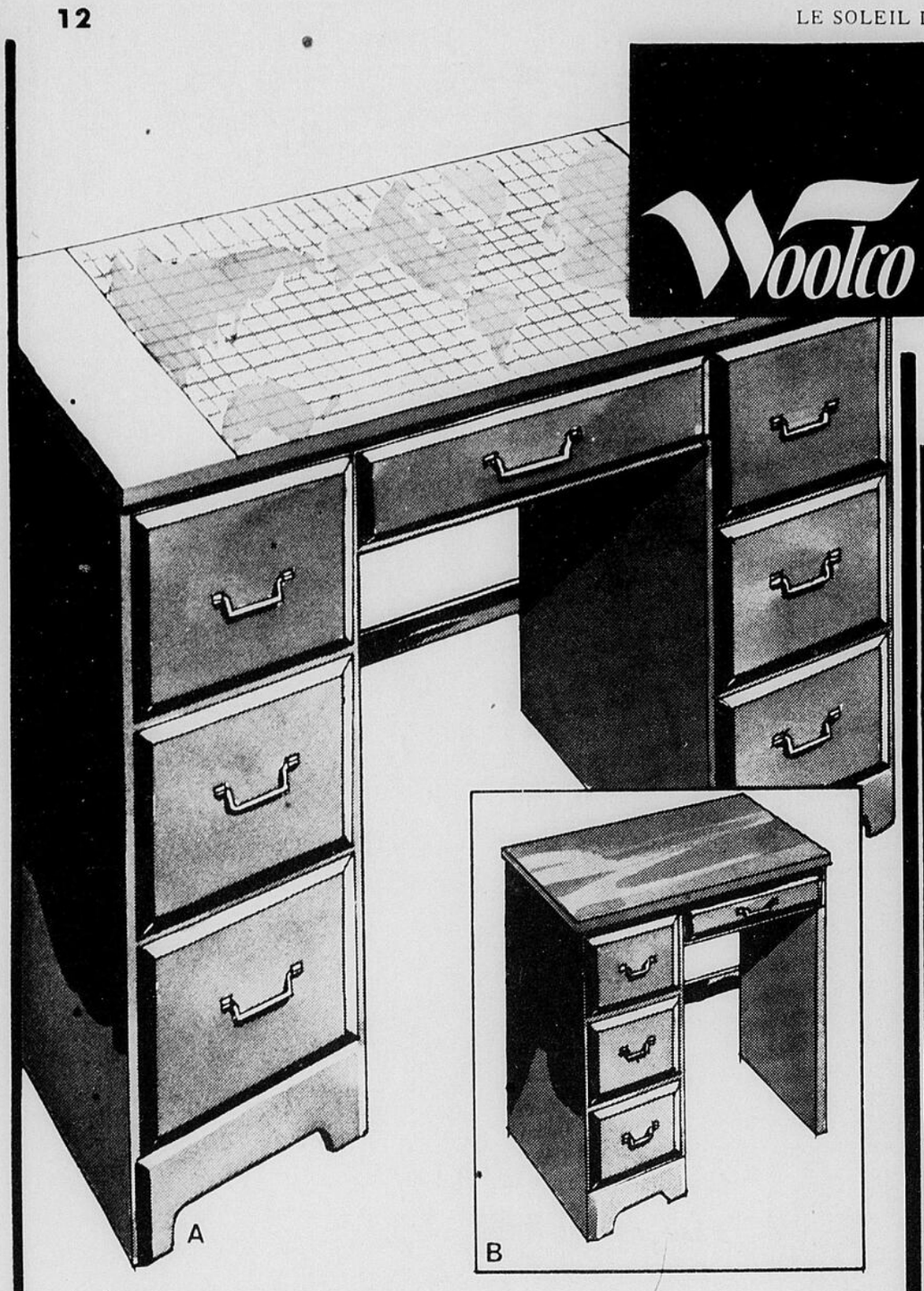
Coton-Tiges Q-Tips
Boite de 180
2 pour 1.19

Nécessaire de manucure
Pour dames et fillettes. No. 304/s
.69 chacun

Sacs à Produits Cosmétiques
Modèles variés No. TR89. No. TR90 ou No. 1726
Au choix. .88

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m. jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m. samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.
CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD
Woolco UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE
LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

Woolco imagine



Le bureau idéal pour tout étudiant!

Modèle ministre avec mappemonde

Un bon achat qui profitera aux étudiants pendant de nombreuses années! Ce bureau élégant mesure 20'' x 42'' x 30''. Ses tiroirs s'ouvrent facilement. Riche fini noyer ou muscadier.

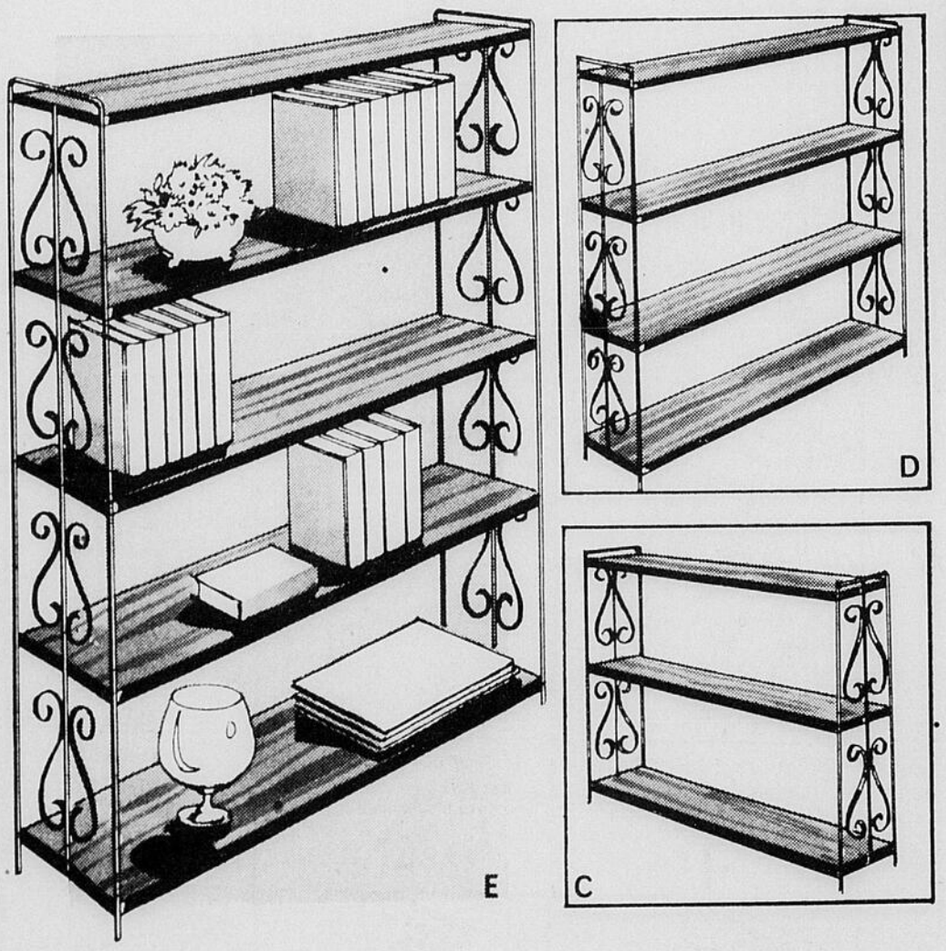
76.95 chacun

(Aussi sans mappemonde, fini muscadier **chacun 64.95**

Bureau mi-ministre, fini muscadier

4 grands tiroirs faciles à ouvrir. Riche fini muscadier, garde longtemps son apparence de neuf. Environ 20'' x 31'' x 30''

48.88 chacun



Etagères décoratives

Si vous cherchez des meubles peu coûteux pour ranger vos livres et objets de décoration, voici une suggestion qui vous enchantera! Ces étagères s'assemblent facilement et sont idéales pour ranger livres, bibelots ou même votre chaine stéréo. Montants en métal noir et tablettes en acier veiné noyer.

(C) 3 tablettes, 30'' de largeur **9.98** chacune

(D) 4 tablettes, 36'' de largeur **13.88** chacune

(E) 5 tablettes, 36'' de largeur **17.88** chacune



Superbe lampe de bureau avec col de cygne, 11''

Cette lampe à col de cygne peut pivoter dans toutes les directions. Base spéciale en fibre de verre avec compartiments pour trombonnes, timbres etc. Beige ou vert foncé.

3.88 chacune

Lampe Varsity de haute intensité

Eclairage antiéblouissement. Interrupteur 3 positions. 17'' de hauteur. Beige ou anthracite.

8.88 chacune

Lampe originale à tige réglable

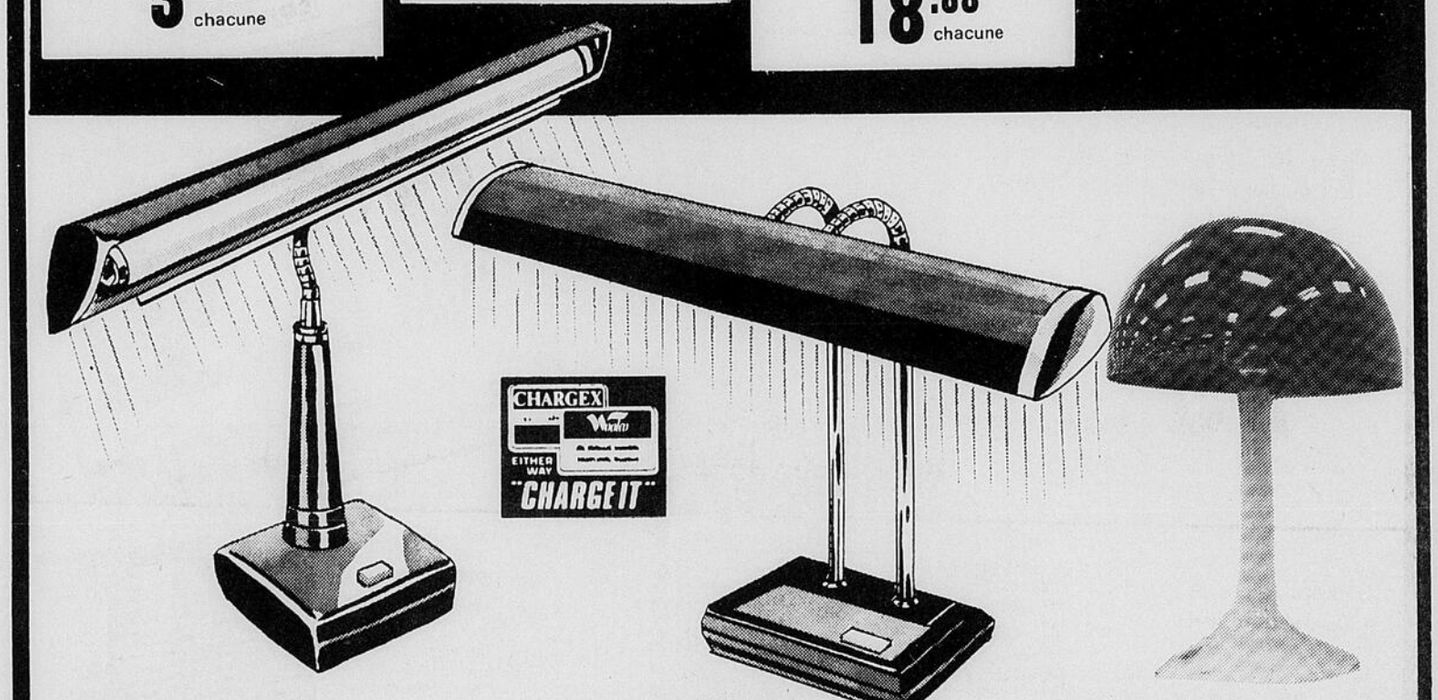
Lampe en métal, style continental pour le bureau. Ampoule comprise. Noir, orange ou ton or.

18.88 chacune

Lampe de bureau, approuvée par la C.S.A.

Un complément idéal à tout décor. Eclairage de haute intensité. Ampoule comprise. Noir, avocat ou ton or.

22.88 chacune



Lampe fluorescente, 18''

Lampe de bureau idéale pour l'étude à la maison. Tige et col de cygne tubulaires permettant de tourner la lampe dans toutes les directions. Avocat ou brun.

19.88 chacune

Lampe à double éclairage

Lampe fluorescente, à 2 têtes d'éclairage. Ampoule comprise Noir avec liséré ton noyer.

24.88 chacune

Lampe de plastique

En forme de champignon, très décorative, dans les teintes de rouge, vert, ambre, violet et blanc

2.88 ch.



(F) **Cadenas en acier lamellé** plaqué cadium. Anse à bouterolles. Corps 1½'' et anse ¾'' **1.32** ch.

(G) **Cadenas plaqué laiton** à corps antirouille, anse de 5'' en acier plaqué. Garanti **1.74** ch.

(H) **Cadenas à cable** Cadenas 30 mm, plaqué chrome. Cable de 24'' enduite de metal. **2.10** ch.

Cadenas Woolcrest tout acier Cadenas à combinaison. Anse 1½'' **1.19** ch.

Cadenas Woolcrest Cadenas tout acier, à combinaison, pour bicyclettes etc. **1.77** ch.

Cadenas en acier inoxydable Cadenas à combinaison. 30 mm. **1.19** ch.

Cadenas à combinaison pour bicyclette Corps 35 mm et anse durcie. 5'' **1.29** ch.

(J) Boites à lunch 'Thermos'

Résistantes et durables. Pas de métal qui rouille ou se brise. Avec bouteille isolante 'Perma Case' contenant 10 oz. chacune **2.97**

(K) Des modèles amusants!

Boites avec croquis des personnages des dessins animés. Boite en plastique. Bouteille isolante 'Thermos' de 10 oz. chacune **3.33**

(L) Sac à lunch 'Thermos'

Sac en vinyle luisant et bouteille isolante 'Perma Case' contenant 15 oz. Sac à glissière et bandouliere. chacun **3.66**

(M) Bouteille isolante Format 5 onces, de ton orange, brun et vert chacun **3.67**

Bouteille isolante 'Perma-Case' 'Thermos' Bouteille isolante contenant 10 oz. Intérieur 'Stronglass' **1.86** chacun

Bouteille isolante 'Perma Case' Thermos Bouteille isolante contenant 15 onces Intérieure 'Stronglass. **2.19** ch.

Pichet isolant 'Sunshine' -extérieur métal Absorbe coups. Orange, bleu. Tasse, avec poignée orange **.94** chacun

Sac 'Thermos' Sac en vinyle luisant, bouteille isolante de 10 oz. **3.33** chacun

Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

ACHATS SPÉCIAUX POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE CHEZ WOOLCO!

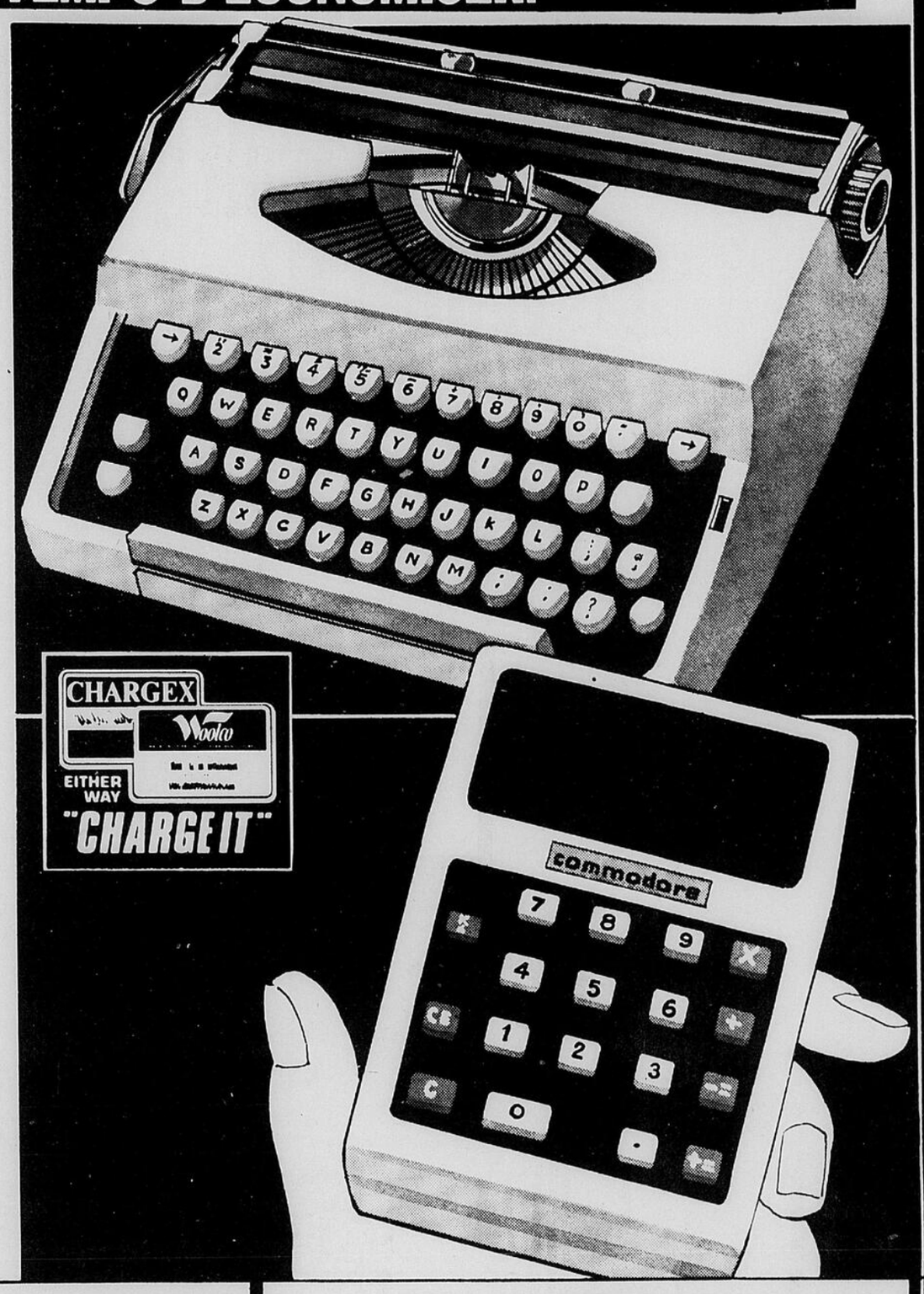
C'EST LE BON TEMPS D'ÉCONOMISER!

La portative Smith Corona se classe première

pour sa qualité et son prix!

Une machine à écrire solide, idéale pour les étudiants et pour toute la famille. Ce modèle portatif à tous les avantages communs s'enclenchant formant mallette.

48.87 chacune



Calculatrice format de poche pour faire les gros calculs!

Cette calculatrice peut additionner, soustraire, diviser et multiplier en un clin d'oeil! Touche pour garder une constante et affichage à 8 chiffres. Idéale pour les étudiants et pour tous les membres de la famille. Fonctionne sur piles sur c.a. ou avec l'adapteur facultatif.

79.97 chacune

Caméra Argus de poche avec cube-éclair!

Modèle élégant et compact, avec objectif à 3 éléments. Fonctionne sans pile et utilise les magicubes pour un éclair sur atout coupl Sous boite-cadeau. Film Kodacolour, magicube et dragonne compris.

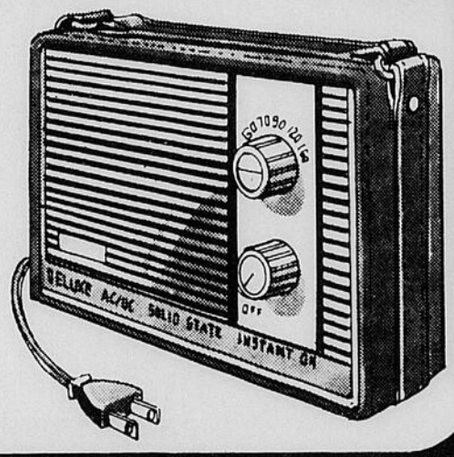
24.95



Radio AM portative, genre mallette

Elle fonctionne sur piles pour l'extérieur et sur c.a. pour usage à l'intérieur. Circuits transistorisés et grand haut-parleur pour bonne réception. Piles et écouteur compris.

9.99 chacune



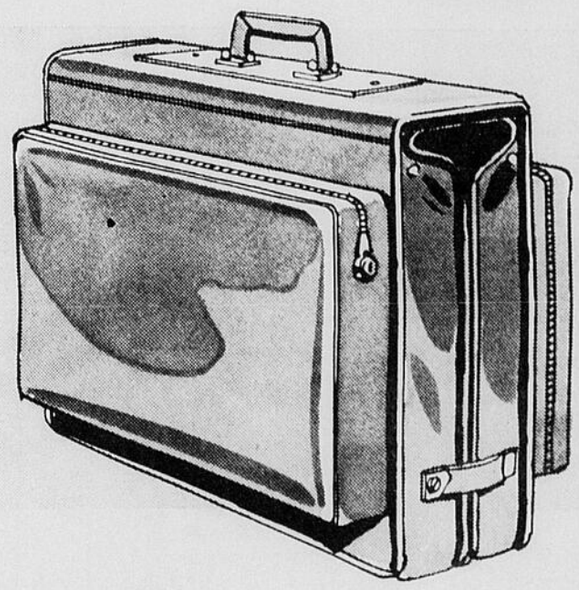


Ensemble de 3 malles 'Holiday'

à bas prix pour dames

L'ensemble comprend la malle de toilette de 16" la malle de fin de semaine de 20" et la pullman de 25". Recouvrement Herculon qui résiste aux marques. Bordures pare-chocs à doubles pîqures et ferrures nickelees. Doublures Celanese sanitized, de teintes coordonnées. Vert ou bleu.

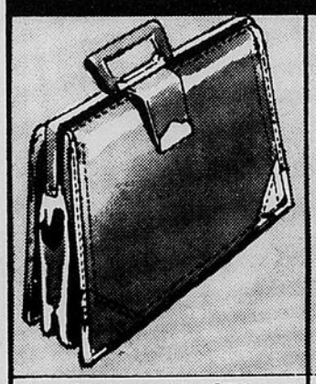
26.86 l'ens.



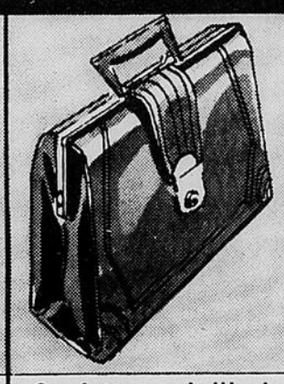
Belle offre de sacs d'avion pour elle et lui

Grand sacs en vinyle léger pour les voyages. Pièces de renfort aux coins. Lavables à l'aide d'un chiffon humide. Tabac ou avocat

18.86 chacun



Serviette de 17"
Avec 3 compartiments. Fini ton cuivre.
4.44 chacune



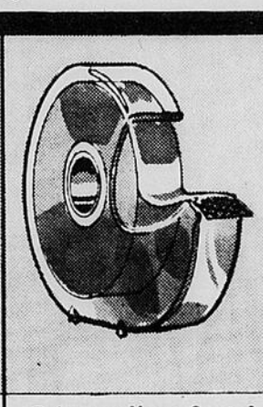
Serviette en similicuir
Brun, noir ou cuivre.
3.97 chacune



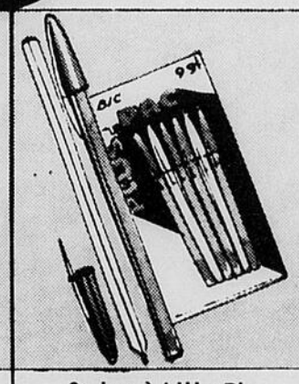
Feuilles de rechange
Paquet de 500 feuilles à 3 trous, interlignes larges ou étroites.
1.23 le pqt.



Feuilles mobiles Hilroy
Paquet de 1000 feuilles à 3 trous et interlignes larges ou étroites.
2.43



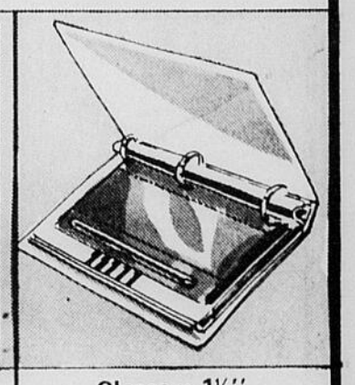
Ruban collant Scotch
Ruban cellulosique, ½" x 1010"
3 rouleaux pour **.88**



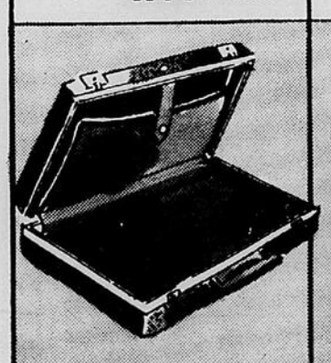
Stylos à bille Bic
7 stylos à pointe moyenne. Encre bleue, rouge ou verte
.77 pqt.



Spécial Bic
1 stylo à pointe fine, 2 à pointe moyenne.
.37 pqt.



Classeur 1½"
Classeur contenant 100 feuilles lignées, 40 unies et étui
2.27 le tout



Porte-documents
En polystyrène épais. Choix de 4 teintes.
5.77 chacun



Sac d'écolier
Grosseur moyenne. Vinyle luisant rouge ou bleu.
3.88

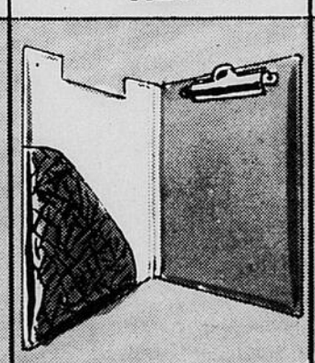


Planche format lettre
Planche à écrire avec pince-papier. Modèle pliant.
.96 chacun

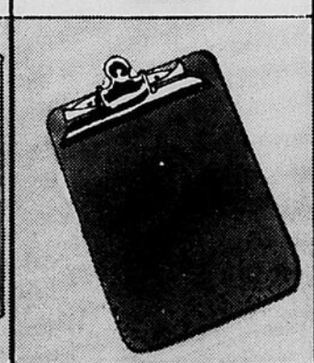
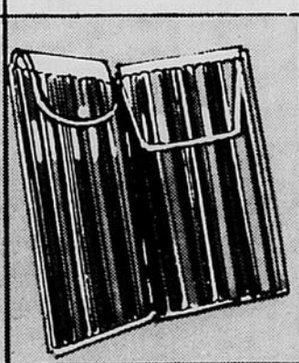
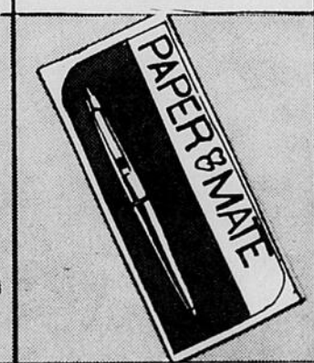


Planche pliante
Planche format lettre, recouvrement denim brun, vert ou orange.
.89 chacun



Crayons à colorier
24 crayons Canadiana dans un sac.
1.73 le sac



Stylos Paper Mate
Pointe moyenne. Couleurs variées.
.96



Stylos à jeter après usage
Stylos Flair par Paper Mate. Pointe nylon.
.44



Classeur 2 ¾"
Classeur contenant 175 feuilles lignées, 4 cahiers, diviseurs, étui à crayons
2.77 le tout

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

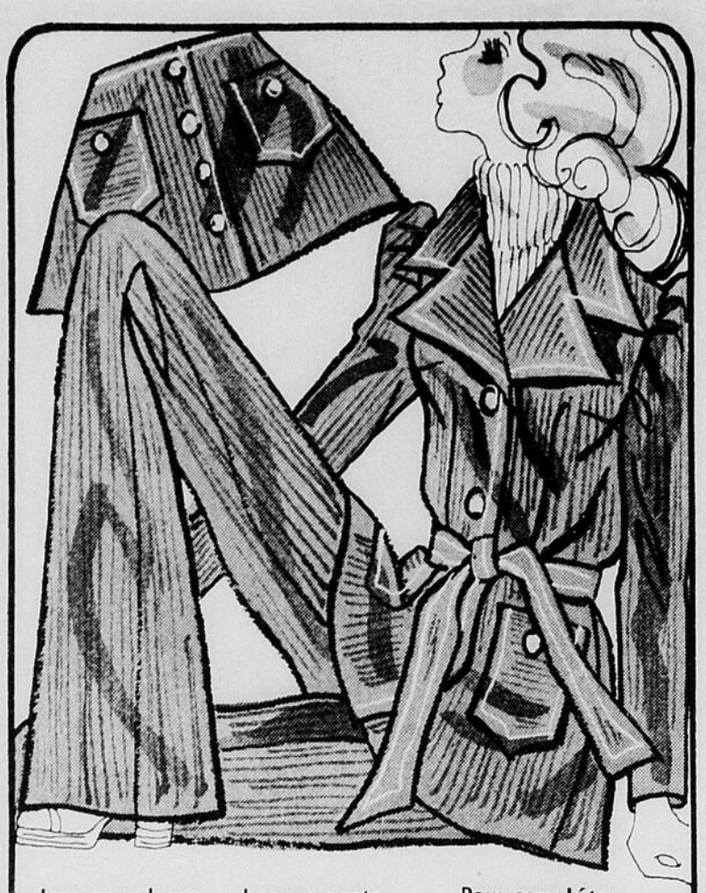
Woolco

imaginez!

500 ACHATS SPÉCIAUX

POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE CHEZ WOOLCO!

WOOLCO, c'est la Mode au Temps Present!



Jupe en velours côtelé fin
Taille à même, boutons devant, 2 poches devant et piqûres. Mûre ou brun. Tailles 10 à 14x. **5.47** chacune

Longue veste mariée
Modèle devant droit, col revers crantés, poches appliquées. Mûre ou brun. 10 à 14x. **12.74** chacune

Pour compléter le trio!
Pantalon, velours côtelé fin, taille à 2 boutons et braguette. Mûre ou brun. 10 à 14x **8.74** chacun



Veste séduisante, en cuir de vache fendu, conçue pour le maximum de confort et d'élégance, Col tailleur, 4 similipoches appliquées, ceinture au dos et piqures contrastantes. Doublure de borg amovible, sur glissière. Offert en marine, café, brun et noir. Tailles 8 à 16 pour dames.

59.87 chacune



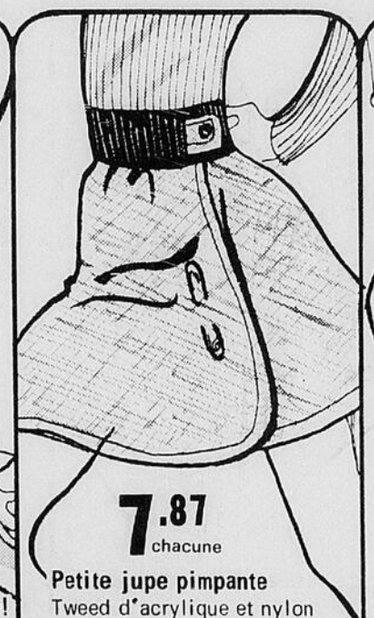
100% Polyester!
Pantalon qu'on enfile, 100% polyester lavable. Jambes évasées. Quadrillé brun ou noir. 10 à 20 **9.83** chacun



Un vêtement tout confort!
Pantalon en tricot double 100% acrylique. Pli piqué devant et similirevers. Noir, brun, gris ou vert. 10 à 20. **9.83** chacun



Modèle vibrant de jeunesse!
Veste bombardier, tricot double de polyester, bande côtelée multicolore. Bourgogne ou vert 10 à 14x. **10.87** chacune



7.87 chacune

Petite jupe pimpante
Tweed d'acrylique et nylon en marine, brun ou rouge vin. Bande de taille tricot côtelé.

Jupe mariée
Jupe évasée, tricot double **5.97** chacune



Pantalon facile d'entretien
En tricot double de polyester. Bande de taille 2 boutons, braguette. Bourgogne ou vert foncé. 10 à 14x **11.87** chacun



Acrylique /nylon à motif plaid
Jupe avec bande de taille poches avec boutons, glissière au dos. Rouge ou bleu. royal. 10 à 14x **5.47** chacune



Robe d'intérieur
Jersey 100% Arnel (triacétate). Elastique au cou, manches et taille. Imprimés en 5 couleurs 8 à 14. **4.87** chacune



Payez-vous un confort!
Robe de chambre, nylon piqué, bourre polyester, col et bande devant. 3 agencements bicolores. P.M.G. **9.87** chacune



Pour les heures de détente
Robe en acétate imprimé, encolure 'V', jupe ligne 'A'. Rose vert, brun, ton or, marine, mauve P.M.G. **8.87** chacune



Montrez votre bon goût
Veste bombardier, vinyle doublé de Sherpa (acrylique). Manches doublées de piqué. Brun, marine ou noir. 8 à 16 **15.87** chacune



Une veste chaude et confortable!
Modèle sport en laine/nylon /viscose. Col à pointes. Motif plaid 5 teintes. Tailles 8 à 15 **9.87** chacune



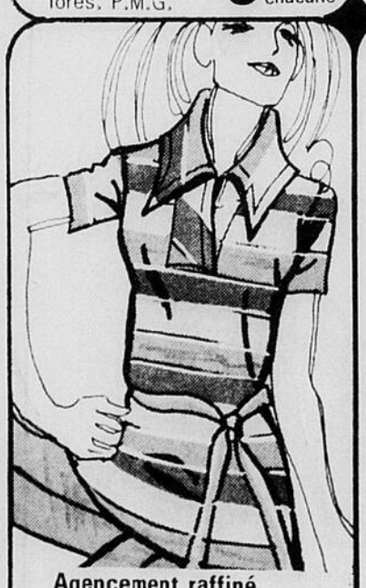
Pantalon 100% polyester, tailles junior. Noir, brun, marine ou chameau, 8 à 16 **9.76** chacun
Pantalon en polyester lavable. Taille 8 à 16



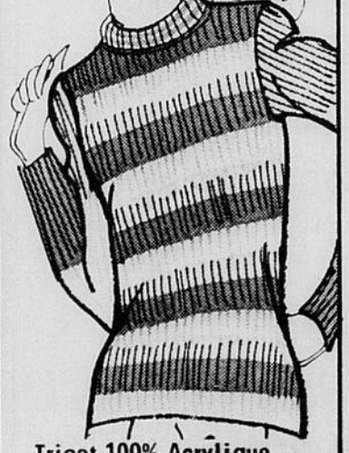
Pantalon Habillé
Croisé de polyester. Taille régulière, braguette, jambes à revers. Marine, brun, noir, vert, ton or. 10 à 18 **7.76** chacun



Un duo Gagnant!
Pantalon et tunique en polyester/nylon. Tunique rayée, pantalon uni. Bleu, brun ou gris. P.M.G. **9.37** l'ens.



Agencement raffiné
Ens. pantalon polyester/nylon. Chemisier rayé à col tailleur. Pantalon uni. Brun, vert, marine. P.M.G. **9.37** l'ens.



Tricot 100% Acrylique
Pull a manches longues. Rayures en marine/sarcelle/blanc, rose/blanc/bleu, vert/rouille/beige. **4.72** chacun



Un grand Favori!
Chandail à manches longues, tricot 100% acrylique. Devant et manches rayés. 5 couleurs. P.M.G. **4.72** chacun



Modèle à col roulé
Tricot d'acrylique brossé. Blanc, rose, bleu pâle, ton or, rouge ou bleu royal. P.M.G. **4.72** chacun



Nouveau modèle chemisier
Tricot 100% acrylique lavable Col à pointes, Choix de 9 couleurs. P.M.G. **4.72** chacun



Bel Imprimé Floral
Tricot d'acrylique lavable. Devant et manches à motif floral. Choix de couleurs. P.M.G. **4.72** chacun



L'allure étagée
Tricot d'acrylique lavable Motif jacquard devant. 4 couleurs au choix. P.M.G. **4.72** chacun

Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

Woolco

imaginez!

500 ACHATS SPÉCIAUX

POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE CHEZ WOOLCO!

WOOLCO, c'est la Mode au Temps Présent



Si douce et si Jolie!
Longue robe de nuit en molleton de nylon brossé. Rose ou marine, 4, 6, 6x.
3.82 chacune

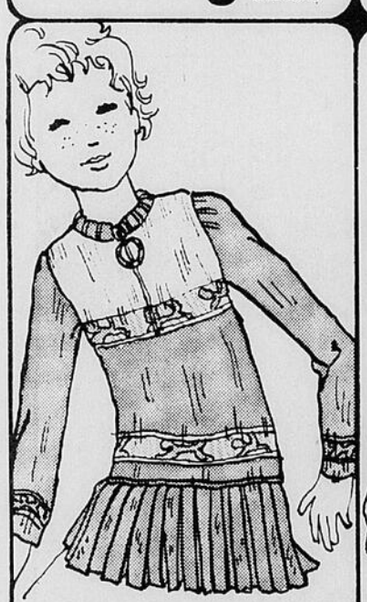


Acrylique lavable à la Machine!
Chandail court, avec volant aux épaules, motif d'animaux et de fruits. Gris, marine, ivoire, 4,6,6x.
3.47 chacun

Cette blouse plaira surement à la jeune étudiante! Ce modèle bien féminin, en 100% polyester, est un compagnon idéal pour jupes et pantalons. Col à pointes arrondies, empiècement coupé et boutons-pression devant. Blanc, rouge ou marine. 7, 8, 10, 12, 14.

5.37 chacune





Une robe Tout-Confort!
Tricot 100% acrylique. Motif jacquard. Jupe à plis. Gris, bleu ou rose. 4, 6, 6x.
6.82 chacune



Idéale pour l'école Maternelle!
Robe imitant le jumper et la blouse, 100% polyester. Bleu royal ou rouge. 4, 5, 6, 6x.
6.82 chacune



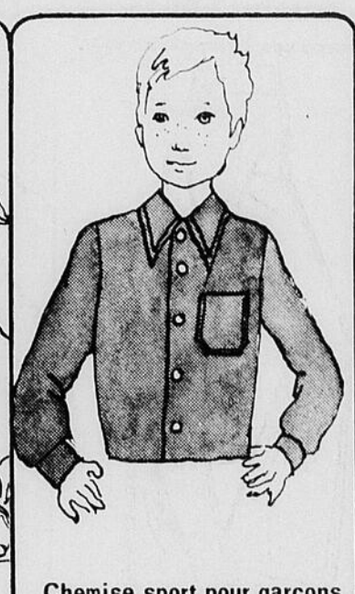
Sarrau d'artiste
Mélange polyester et coton. Col, cravate, poches et poignets à petits pois. Rouge ou marine.4,5,6,6x.
4.47 chacun



T-Shirt en Polyester/Coton
T-shirt effet 2 pièces, corsage à motif plaid, col roulé et bas de manches unis. 3 couleurs. 4, 6, 6x.
2.57 chacun



Tricot Orlon (Nylon)
Un chandail court et sans manche. Bande de taille côtelée. 5 teintes. 8 à 14
5.37 chacun



Chemise sport pour garcons
Polyester/coton pressage permanent. Poignets 1 bouton. Col montant. 4 couleurs. 4, 5, 6, 6x.
2.86 chacune



Coordonnés pour garcons
Blazer en tricot chaîné polyester et pantalon en polyester imitant la flanelle. Gris/marine ou gris/bourgogne, 4, 5, 6, 6x.
13.74 l'ens.



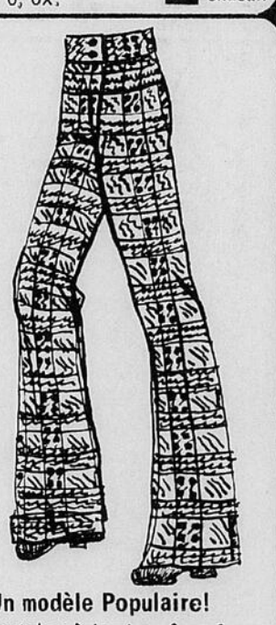
Jupe plaid rouge et noire
Jupe 100% acrylique tissée taille élastique au dos et cordon bouclé devant. Coupe évasée 4,5,6,6x.
5.43 chacune



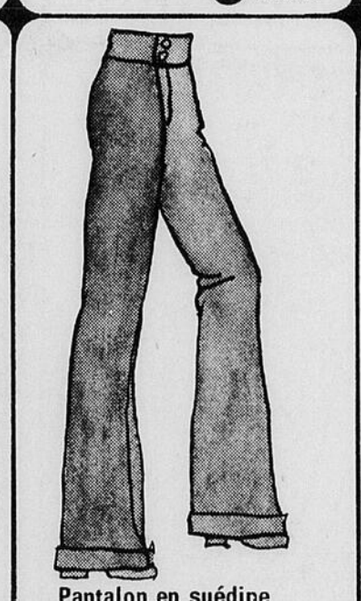
Pantalon Polyester/Nylon
Taille élastique, passants de ceinture, braguette. Jambes à revers. Marine ou brun. 4, 5, 6, 6x.
7.95 chacun



Ensemble 3 pieces
Tunique - sarrau, pantalon: acrylique tissée. Blouse: polyester/coton. Plaid rouge, 4, 5, 6, 6x.
8.74 l'ens.



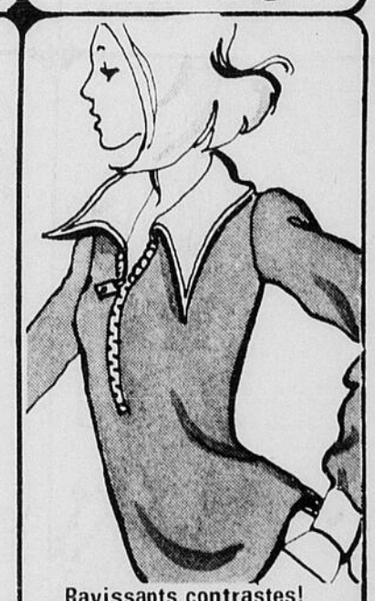
Un modèle Populaire!
Pantalon à jambes évasées, 100% acrylique. Braguette. Choix de 3 agencements. 7 à 14
6.87 chacun



Pantalon en suédine
100% Coton imitant le suède Jambes larges à revers, Marine, brun ou bourgogne, 7 à 14
5.47 chacun



Blouse chic pour fillette
Col à pointes, manches longues, poignets boutonnés, 100% polyester blanc, beige, bleu pâle.7à14
5.37 chacun



Ravissants contrastes!
T-shirt en 100% nylon glissière devant, poignets contrastants. Marine,brun,rouge ou blanc. 7 à 14
1.76 chacune



Un grand Favori!
Chandail col roulé, manches longues en tricot côtelé 100% nylon. Blanc, marine ou bleu pâle. 7 à 14
3.27 chacun



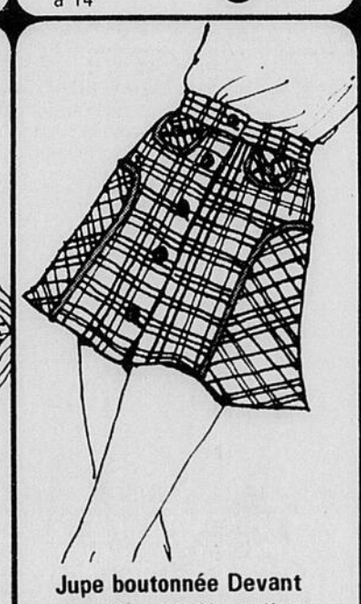
A la pointe de la Mode!
Chandail encolure 'U', manches ornées d'un volant. Tricot côtelé fin, 100% acrylique. Blanc, rouge, marine, poudre. 7 à 14
3.47 chacun



Tricot Acrylique Lavable!
Chandail à manches longues et encolure bijou. Rayures 4 couleurs aux manches. Marine, blanc ou bleu pâle. 7 à 14
2.87 chacun



Cardigan pour Fillette
Tricot 100% acrylique. Torsades décoratives. Blanc, rouge ou vert. Tailles 7 à 14
4.47 chacun



Jupe boutonnée Devant
Jupe tissu 100% acrylique. Bande de taille de 1". Rabats ornés d'un bouton. Gris ou bleu. 7 à 14
4.87 chacune



Tricot double Polyester
Jupe facile d'entretien, avec boutonnage devant, motif jacquard. Bleu royal ou rouge. 7 á 14
4.87 chacun



Chaud et douillet
Veste pour jeune fille manches longues, 2 poches à l'avant, 100% acrylique, bleu marin, blanc, rouge, bleu poudre Tailles 7 à 14
3.87

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

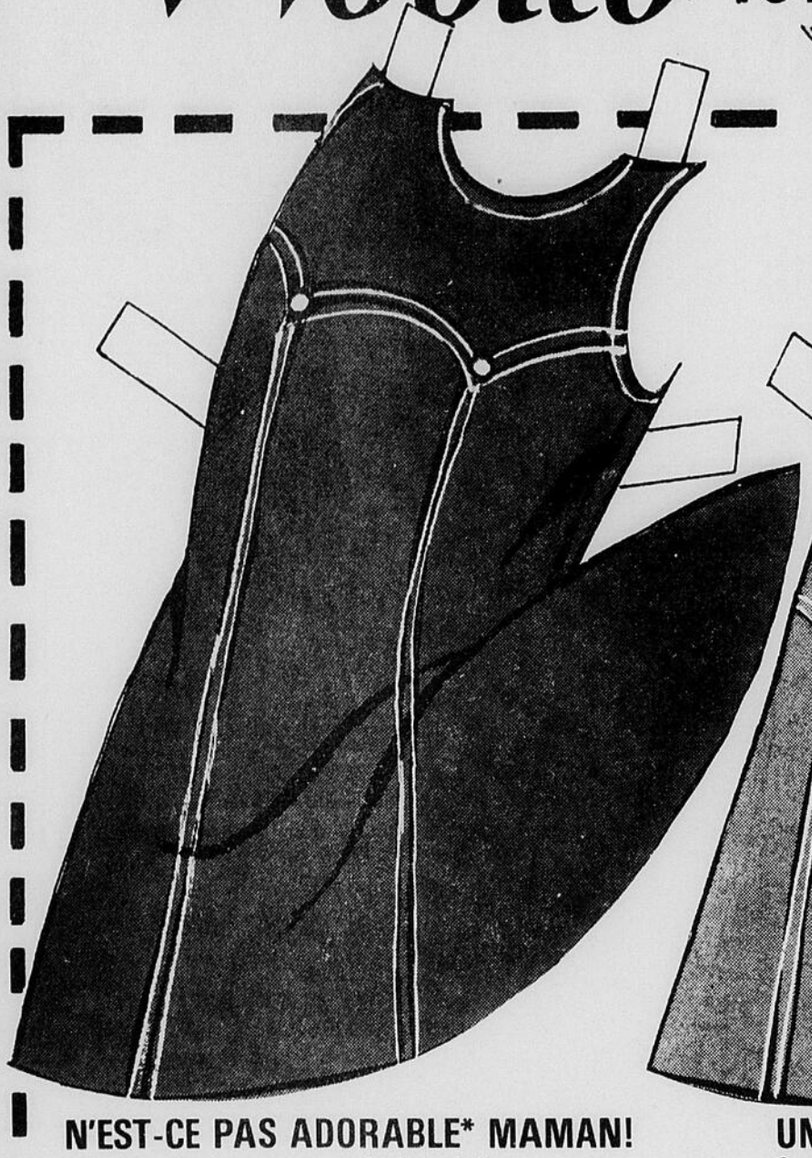
CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

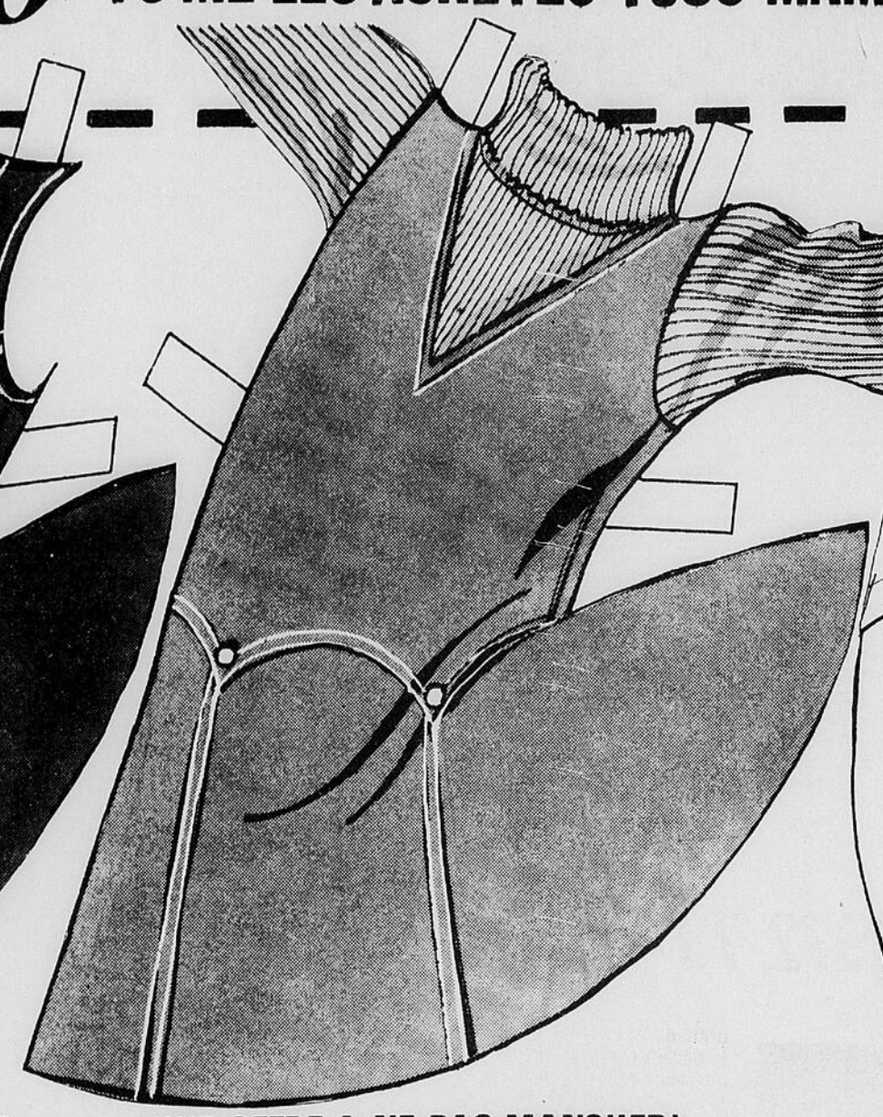
Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

Woolco A DES PRIX SI BAS,

TU ME LES ACHÈTES TOUS MAMAN!







N'EST-CE PAS ADORABLE* MAMAN!

Elle restera pimpante toute la journé dans ce jumper en denim extensible nylon/acrylique. Modèle ligne A avec encolure ronde, glissière au dos et boutons décoratifs à l'empiècement. Lavable à la machine, demande peu ou pas de repassage. Denim marine seulement. Tailles 4, 5, 6, 6x.

5.43 chacun

UNE OFFRE A NE PAS MANQUER!

On dirait un jumper et un chandail, mais c'est une jolie robe confectionnée en denim extensible nylon/acrylique. Vous pouvez la laver à la machine et la repasser si vous le désirez. Les manches, l'empiècement et le col roulé en tricot côtelé rouge donnent une note de gaieté. Marine/rouge 4, 5,6, 6x.

6.82 chacune



Le Tricot double d'acrylique et de Polyester pour les p'tites dames!

A) Jolie robe en tricot double acrylique/polyester imitant la flanelle. Col roulé poignets et bande de taille en tricot côtelé rouge. Gris/rouge. Tailles 4, 5, 6, 6x.

8.74 chacune

B) Un jumper original qui fera la joie de toute bambine! double acrylique/polyester gris 4, 5, 6, 6x.

6.82 chacun

C) Passez à l'action avec cette veste bombardier qui résiste aux faux plis et se lave à la machine! 4 boutons rouges devant, bande de taille et poignets contrastants. Gris/rouge. 4, 5, 6, 6x.

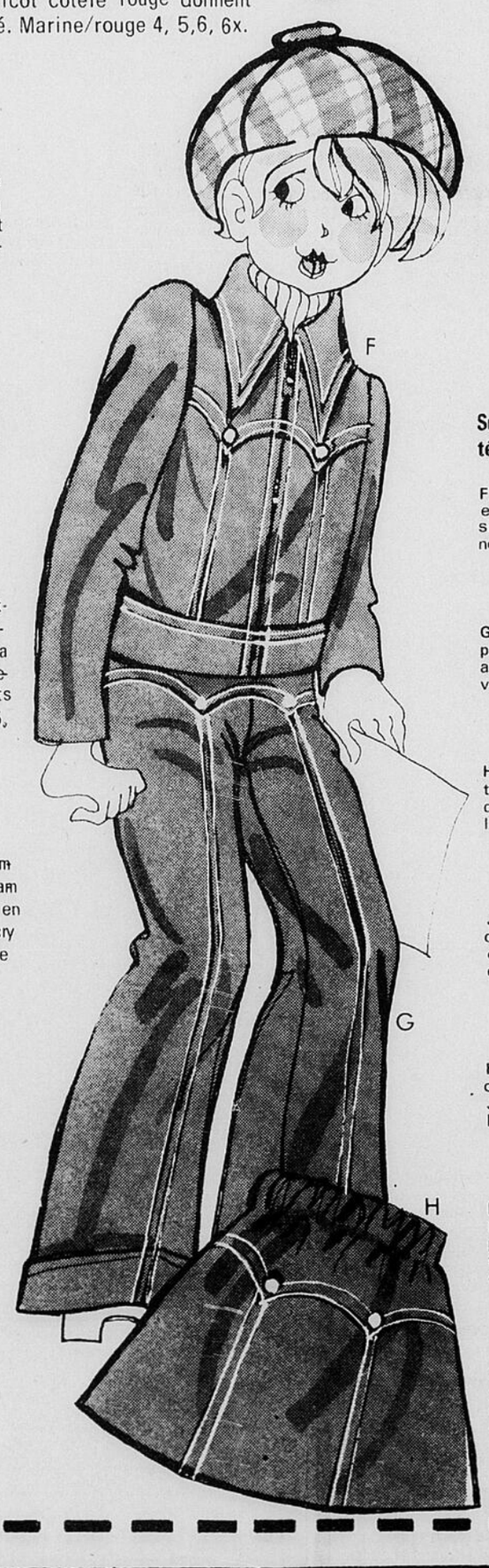
6.82 chacune

D) Un pantalon large pour compléter la veste bombardier! Jambes à revers; taille élastique en tricot rouge. Tricot double acrylique/polyester gris/garniture rouge. 4, 5, 6, 6x.

5.43 chacun

E) Faites un joli trio et complétez la veste et le pantalon avec cette superbe jupe à enfiler. Boutons rouges, bande de taille en tricot rouge. Tricot double polyester/acrylique gris. 4,5,6,6x

4.34 chacune



Suggestions mode à la portée de tout budget!

F) Veste bombardier en denim extensible acrylique/nylon. Glissière devant et empiècement orné de boutons. Marine. 4,5,6,6x

6.82 chacune

G) Complétez la veste avec ce pantalon en denim extensible acrylique/nylon. Jambes à revers. Marine, 4, 5, 6, 6x.

$5 chacun

H) Pour un trio gagnant, complétez la veste et le pantalon avec cette jupe à enfiler. Denim acrylique/nylon marine, 4, 5, 6, 6x.

4.34 chacune

J) Veste bombardier en velours de coton côtelé lavable à la machine. Vieux rose ou bleu poudre. Tailles 4, 5, 6, 6x.

5.87 chacune

K) Pantalon marié, en velours de coton côtele facile d'entretien. Jambes à revers. Vieux rose ou bleu poudre. 4, 5, 6, 6x.

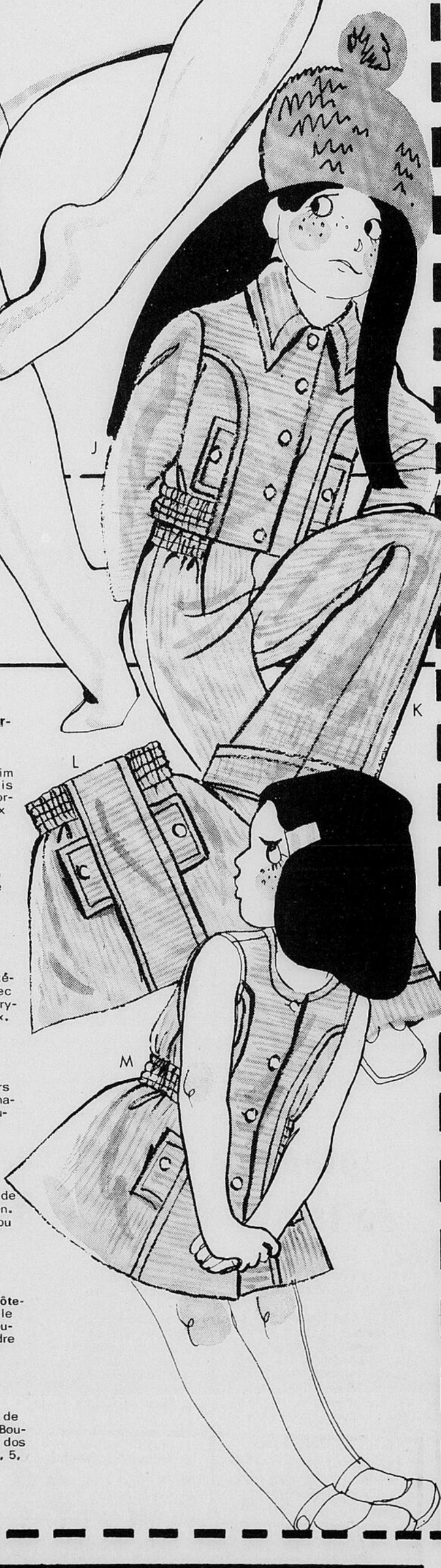
4.34 chacun

L) Jupe en velours de coton côtelé pour compléter la veste et le pantalon. Rabats ornés de boutons. Vieux rose ou bleu poudre 4, 5, 6, 6x.

3.47 chacune

M) Elégant jumper en velours de coton côtelé pour l'automne. Boutonnage devant. Elastique au dos Vieux rose ou bleu poudre. 4, 5, 6, 6x.

5.43 chacun



Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

*Lessiveuses
*Secheuses
*Poêles
*Cuisinieres
*Refrigerateurs
*Grille-pain
*Fer a repasser
*Balayeuses
*Cireuses

NOUS AVONS LES PIÈCES DE RECHANGE POUR TOUTES LES MARQUES
DENIS LEDUC ENRG.
5 TECHNICIENS SPECIALISTES A VOTRE SERVICE
155 POISSANT 371-2345 VALLEYFIELD
SAVON POUR LESSIVEUSES EN 50 LBS

POISSANT
BISSONNETTE
SALABERRY
LAROCQUE
PRES DE L'EGLISE ST-AUGUSTIN

DEPOT SERVICE AUTORISE
G.E.
INGLIS
MAYTAG
G.S.W.
McLARY
MOFFAT

Dans les communications sociales, ce que nous aimerions souligner, c'est la promotion des valeurs spirituelles

---Mgr Guy Bélanger

Q. - L'EGLISE A UN ROLE POSITIF A JOUER DANS LES MASS MEDIA, N'EST-CE PAS?

R. - Ce qui arrive, c'est que, dans le milieu des artistes, en général, parce qu'on veut tellement développer la créativité, sans aucun frein, on regarde toujours, avec un certain oeil "préjugé", l'Eglise: on se dit que l'Eglise va venir mettre les bâtons dans les roues. Pourquoi? parce que l'Eglise conteste, non pas la liberté, mais le libertinage sous toutes ses formes. Alors un art qui se veut complaisant en lui-même, sans aucun respect pour la morale - j'entends la dignité humaine-, c'est inacceptable, que ce soit le libertinage dans la parole, dans les valeurs corporelles (sexualité), dans l'usage immodéré de l'argent ou des boissons. Ce que l'Eglise veut, c'est la sauvegarde de la dignité spirituelle de l'homme.



Je comprends que des gens exagèrent parce qu'ils sont jansénistes ou puritains mais il ne faut pas oublier qu'il y a eu des chrétiens ni jansénistes ni puritains qui ont donné de l'homme une image très digne. Qu'on regarde la musique sacrée depuis le moyen âge jusqu'aujourd'hui; il y a là quelque chose qui enrichit le patrimoine humain.

Dans les COMMUNICATIONS SOCIALES, ce que nous aimerions souligner, c'est la promotion des valeurs spirituelles.

La question que se posent les gens est la suivante: "Moi qui ne suis qu'un simple petit auditeur de la radio, un petit client de la TV, que puis-je faire?" Je réponds à ces gens qu'ils peuvent faire beaucoup. D'abord, par le choix des émissions: les goûts trahissent toujours ce qu'on a au fond du coeur. C'est normal qu'on fasse des choix; c'est normal aussi qu'on fasse l'éducation de ses enfants quand on est père et mère de famille; ou encore quand on est jeune, qu'on intéresse des amis à des programmes qu'on trouve de valeur. Et là, on voit tout de suite comment on peut, petit à petit, influencer l'opinion des gens qui nous entourent. Ne soyons pas tout simplement des consommateurs passifs, désabusés, autant dans le domaine des loisirs que dans le domaine de la science ou de l'art. Voilà une façon de promouvoir les valeurs spirituelles. Si on s'ajoute les uns aux autres comme des gens qui désirent telle forme de loisirs, telle forme d'émission, on va finir par créer une clientèle et la clientèle est maîtresse et reine dans le domaine de l'information.

Et ceux qui ont des responsabilités dans l'enseignement ou dans le public (ex: les commissaires d'écoles, les membres des comités de parents) peuvent davantage pour la promotion des valeurs spirituelles dans le domaine des communications. Il n'est pas défendu d'intervenir soit pour souligner une excellente émission soit pour encourager la production de tel genre d'émissions soit pour protester quand on trouve quelque chose contre la dignité humaine.

Il serait bon que les gens réagissent davantage, il serait bon que la communication ne se fasse pas en un seul sens. La REACTION est NECESSAIRE mais apparaît difficile parce qu'elle nous apparaît promise à l'oubli, tellement elle est petite à côté du reste! Beaucoup de gens sont très occupés et puis ils se demandent à quoi leur intervention pourrait servir.

Bérangère Parent, s.n.j.m. Service diocésain d'Information



Tournoi de golf Club Rotary, M. Jean Pierre Métivier souhaite la bienvenue aux nombreux participants du tournoi de golf annuel du club Rotary.

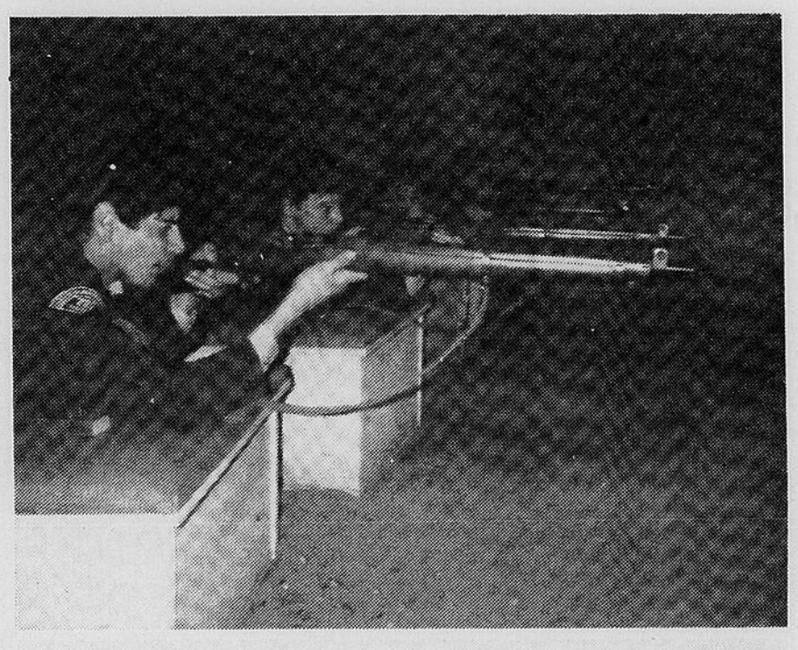
Escadrille 729 Salaberry

Une rétrospective de l'année 1972-73

A la veille d'une nouvelle année d'activités à l'Escadrille 729, faisons un retour en arrière sur l'ensemble des activités et événements qui marquèrent l'année d'entraînement 72-73.

Grâce à la générosité de différents organismes tels: les Clubs Lions et Optimiste, ainsi que la générosité de différentes compagnies de Valleyfield, de nouvelles activités purent être offertes à nos jeunes. En plus des activités normales à l'Escadrille, soit la "drill", le principe de vol, la navigation aérienne, les cours de chef de file, de tir et de secourisme; on ajouta l'an dernier des cours de travaux sur bois, du sport et on acheta de nouveaux instruments de musique pour la fanfare de l'Escadrille.

De plus, les cadets profitèrent l'an dernier d'une série d'activités spéciales: fête de la Ste-Catherine avec présentation de film, festival d'hiver des cadets de l'air avec présentation de film et danse, voyage au Carnaval de Québec (2 jours), souper parents - cadets, journée à la cabane à sucre, la journée de vol où chaque cadet goûta aux joies d'un vol en avion. N'oublions pas le Cérémonial de l'Escadrille le 13 mai dernier qui célébrait le 10ième anniversaire de fondation de l'Escadrille. Cérémonial qui fut suivi d'un buffet froid et d'une danse, aussi le voyage à Ottawa, avec visite de différents musées, du Parlement et présence à la Revue Annuelle au Parc Landsdown. Soulignons aussi la présence des cadets de l'air à la parade de la St-Jean-Baptiste à Valleyfield ainsi qu'à Ste-Martine.





De même, rappelons-nous la magnifique performance des trente cadets de l'Escadrille qui participèrent au camp d'été de Bagotville, et qui raflèrent presque tous les honneurs dans les compétitions sportives. Deux de nos cadets sont encore en activité dans des camps spéciaux; il s'agit de Pierre Chassé qui suit en ce moment le cours de Chef de File à Cold Lake en Alberta et qui sera de retour à Valleyfield le 18 août ainsi que Réjean Patenaude qui s'est mérité une place dans la fanfare du camp de Bagotville et qui participera aux différentes représentations que donnera cette fanfare à travers la province, pendant les deux mois de l'été.

Ainsi que l'on peut le constater, l'Escadrille 729 est une organisation qui travaille pour les jeunes et avec les jeunes, dans le but d'en faire des membres actifs et représentatifs de la communauté.

Les roulottes de St-Zotique seront taxées

La municipalité de Saint-Zotique vient d'adopter un règlement qui aura éventuellement pour effet d'imposer une taxe foncière aux propriétaires de roulotte et de maison-mobile.

L'article 3 du règlement se lit comme suit: Qu'un permis de dix dollars ($10.) par mois soit imposé au propriétaire ou à l'occupant d'une roulotte et à défaut de l'un ou de l'autre, au propriétaire du terrain; pour chaque période de 30 jours qu'elle y demeure au delà de quatre-vingt-dix jours (90 jours) si sa longueur ne dépasse pas trente pieds; et qu'un permis de dix dollars ($10.) par mois soit imposé au propriétaire d'une roulotte et à défaut de l'un ou de l'autre, au propriétaire du terrain; pour chaque période de trente (30) jours qu'elle y demeure, si sa longueur dépasse 30 pieds et que ces permis sont payables d'avance à la Corporation pour chaque période de trente (30) jours ou plus.

Des policiers à Ormstown

S'il n'en tient qu'au maire Whitehead, la municipalité du Village d'Ormstown aura son corps de police bien à elle, et ce, dans un avenir prochain.

Le conseil a annoncé qu'il recevra des demandes d'emploi pour remplir la fonction de policier à plein temps et à temps partiel.

MARCHE DENIS REID ENRG.
94 ST-CHARLES
BEAUHARNOIS 429-3063
NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU
L'Epicerie sera ouverte
7 jours par semaine
de 9h a.m. à 10 h. p.m.
Choix de viande fraiche
Légumes frais - Epicerie complète
Bière & Liqueurs froides
Aux prix compétitifs
PRIX EN VIGUEUR
BOEUF HACHE MAIGRE
Frais Haché LB .89
POULET B.B.Q.
3 à 4 lbs LB .59
SAUCISSES FUMEES HYGRADE
Pqt 1 lb LB .79
CIGARETTES
Cartouche Reg. $4.89
Cartouche K.S. $4.99
LIQUEURS PROVIGO
Cannette Zip-Top
Essence Assortie ch. .10
NOUS AVONS LES PRODUITS DE MARQUE PRIVEE "PROVIGO" A DES PRIX TRES COMPETITIFS

Septembre en fête sur la place de la cathédrale: 8-9 septembre

8-9 SEPTEMBRE PROCHAINS

Les 8 et 9 septembre prochains, les membres du Conseil des Marguilliers de la fabrique Sainte-Cécile, sous l'instigation de Madame Marcelle Trépanier et de M. le curé Yves Beaudin, invitent un groupe de jeunes étudiants de Valleyfield à organiser une fête populaire sur la Place de la Cathédrale.

Ces festivités, à caractère culturel et communautaire, se dérouleront dans une ambiance de chants et de musique.

Ces fêtes offriront:

- Une exposition de peinture par les élèves de Madame Gérard Despart;
- Une pièce de théâtre,

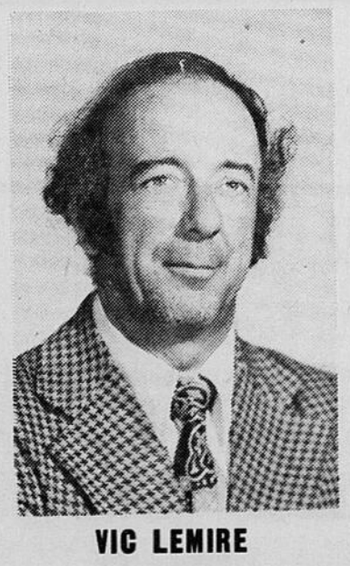
"LES DEUX TIMIDES" à 8 heures, samedi et dimanche;

- Un café-terrasse "ouvert" à compter de 3 heures jusqu'à minuit.

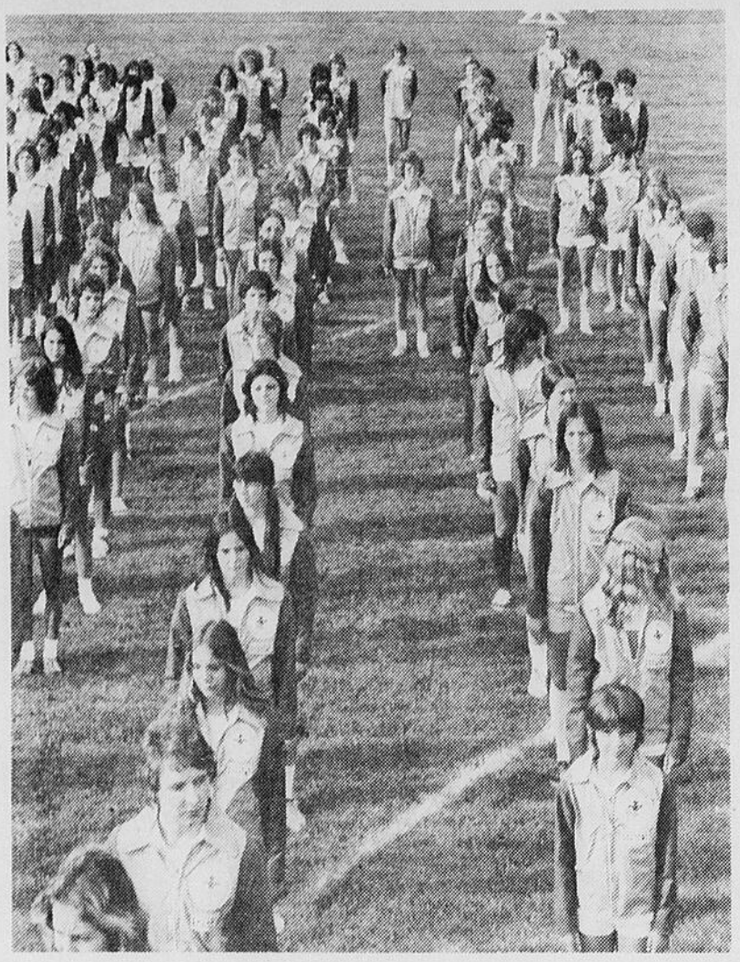
VENEZ TOUS, SAMEDI ET DIMANCHE, LES 8 et 9 SEPTEMBRE PROCHAINS!

Service diocésain d'information

CENTRE DE L'AUTO
Woolco M.D.
VENTE de PNEUS À FLANC BLANC
ÉCONOMISEZ SUR CETTE SEMAINE SEULEMENT
NOS PNEUS À CÂBLES DE POLYESTER CEINTURÉS EN FIBRE DE VERRE
$21 E78-14(735)
$23 F78-14(775) F78-14(775)
$25 G78-14(825) G78-15(825)
$28 H78-14(855) H78-15(855) J78-15(885) L78-15(915)
• TOUTES DIMENSIONS A FLANC BLANC •
Frais de transport inclus dans le prix. Aucun échange requis. Montage des pneus sans frais supplémentaires.
CABLES DE POLYESTER A ROULEMENT DOUX MODELE LARGE SERIES 78
PNEU CEINTURE EN FIBRE DE VERRE POUR UNE MEILLEURE TRACTION ET PLUS DE ROBUSTESSE
MILLAGE GARANTI
Hallmark FLYTE TRAC
36 MOIS OU 36,000 MILLES
Tous les pneus Hallmark possèdent une garantie à vie contre les dangers de la route et la fabrication SANS AUCUNE LIMITE DE TEMPS OU DE MILLAGE
UTILISEZ VOTRE CARTE DE CRÉDIT WOOLCO ET DITES: 'PORTEZ A MON COMPTE'
TRAITEMENT D'ESSENCE STP .39
Améliore la performance du moteur et accroît le millage au gallon. Limite de 6.
TROUSSE POUR MISE AU POINT 2.49
Ensemble comprenant la pointe, rotor, condensateur. Pour voitures à 6 ou 8 cylindres.
FILTRE À HUILE 1.76
Fabriqué au Canada
Modèle vissé ou cartouche. Remplit les exigences des garanties des autos neuves.
COUSSIN AÉRÉ 1.14
Coussin robuste à ressorts, idéal durant les chaleurs d'été.
Fabriqué au Canada
ALIGNEMENT DU TRAIN AVANT 8.50
Pour la plupart des voitures nord-américaines
Nos experts en mécanique feront:
1. L'ALIGNEMENT DES ROUES AVANT. Ils ajusteront la cambrure, le pincement et le pivot.
2. L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES AVANT pour une plus longue durée des pneus.
3. LE REGARNISSAGE DES PALIERS DES ROUES AVANT.
4. LA ROTATION DES PNEUS.
Autos avec air climatisé $2 de plus
AMORTISSEURS ROBUSTES 6.47 chacun
Pour la plupart des voitures nord-américaines
Nos meilleurs amortisseurs robustes sont garantis de durer aussi longtemps que vous possedez l'auto ou nous les remplacerons gratuitement.
INSTALLATION SEULEMENT 1.75 CH.
Fabriqué au Canada
LECTEUR 8 PISTES 68.88
Installation par des experts aussi disponible
RR71. Modèle de luxe avec contrôle à barre coulissante, détecteur d'effraction et prise de terre 12 volts, negative ou positive.
INSTALLATION DE DEUX HAUT-PARLEURS 9.99
BATTERIE CUSTOM TOUS LES FORMATS, UN PRIX 21.75 avec échange
36 MOIS
Batterie de haute puissance à bon rendement assuré pour trois ans. Aucun frais de transport et installation sans frais supplémentaires.
Fabriqué au Canada
HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m. jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m. samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.
Woolco UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE
CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD
LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX


VIC LEMIRE
SI CE N'EST PAS ZIEBART, C'EST PAS PAREIL
UN ANTIROUILLE A RABAIS PEUT SE REVELER COUTEUX DANS DEUX ANS
SAVEZ-VOUS POURQUOI?
APPELEZ-NOUS POUR LE SAVOIR
ZIEBART ENVIROGARDE PROTECTION
VIC LEMIRE
SEUL AGENT AUTORISE ZIEBART
202 BOUL. LANGLOIS
VALLEYFIELD 371 - 5560

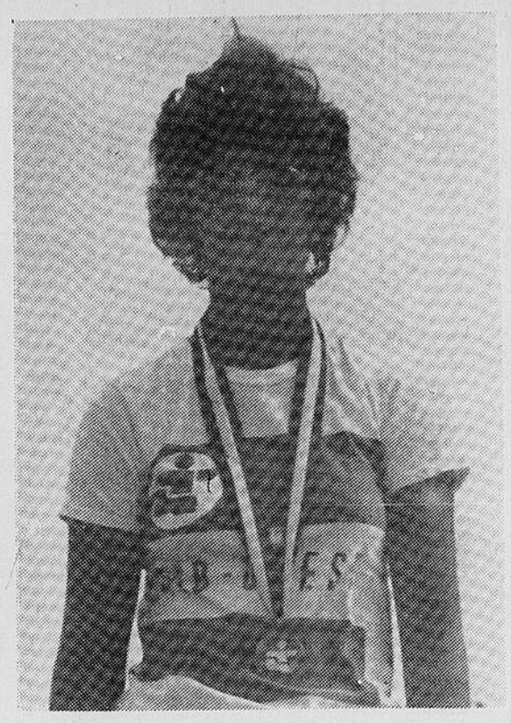
Le Sud-Ouest aux Jeux de Rouyn-Noranda



Une vue partielle des athlètes de la région Sud Ouest lors des cérémonies d'inauguration



L'équipe représentant le Sud Ouest dans le Ski Nautique



Guylaine Lozier, de Valleyfield, cadette marche 1500 mètres médaille d'argent

PHOTOS PAR RICHARD VAILLANCOURT



Lynda Berniqué en finale dans le saut en hauteur cadette



Denise Lecompte, de Valleyfield, a fait bonne figure dans le 600 mètres benjamine



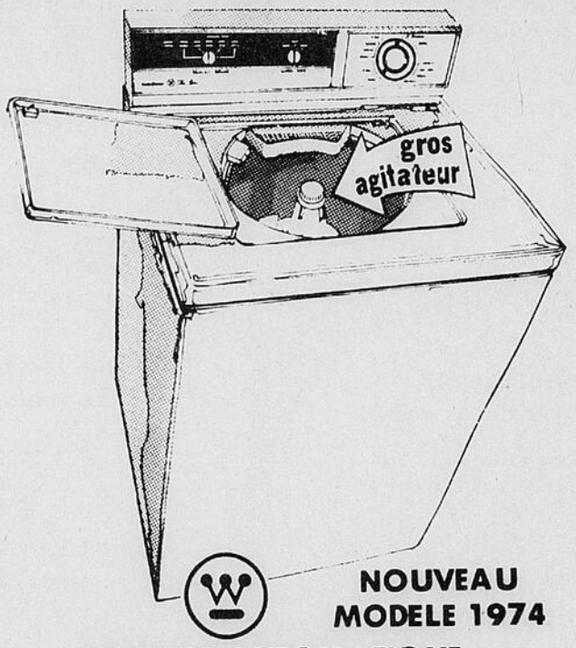
Francois Barrette, de Ormstown, cadet saut en hauteur, 1.73 mètres médaille de bronze

NOTRE VENTE ANNUELLE JUSQU'AU 31 AOUT



SOFA LIT TOUT CUIRETTE DE BONNE QUALITE. EN CINQ COULEURS A VOTRE CHOIX

très spécial $59.00 LIVRE GRATUITEMENT



NOUVEAU MODELE 1974

LAVEUSE AUTOMATIQUE
Westinghouse

- Nouveau modèle 1974
- Grande cuve 16 livres
- Filtreur
- Gros agitateur
- Garantie de transmission de 5 ans
- 5 sélections de température pour l'eau du lavage

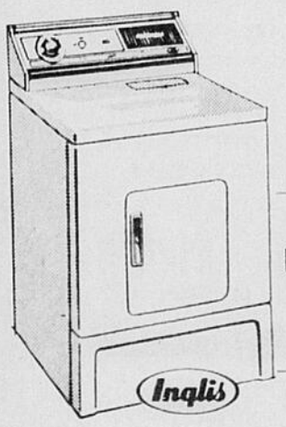
Seulement: **$259.00**

Service gratuit de 12 mois et livré décrété dans votre logement gratuitement

MALGRE LA HAUSSE DES PRIX NOUS VOUS GARANTISSONS DES AUBAINES EXTRAORDINAIRES DURANT NOTRE VENTE ANNUELLE DU PLANCHER CETTE ANNEE

- TOUS NOS MEUBLES
- SETS DE SALON
- SETS DE CHAMBRE
- SETS DE CUISINE
- TELEVISIONS
- DIVANS LITS

ET TOUS NOS MATELAS DES MEILLEURES MARQUES SONT REDUITS



SECHEUSE
MODELE DO 82,000
SEULEMENT
$165.00

NOTRE VENTE ANNUELLE JUSQU'AU 31 AOUT

$75,000 DE MEUBLES ET D'APPAREILS ELECTRIQUES QU'IL FAUT VOIR POUR APPRECIER NOS SPECIAUX

Depuis 23 ans à votre service

• LIVRE GRATUITEMENT •

Chez **Jean Marie Léger**

AU CENTRE DE BEAUHARNOIS

116 RUE ELLICE

GREENBERG

DES AUBAINES SPECTACULAIRES INSCRITES POUR LA

Rentrée des classes

RÉCLAMES SPÉCIALES D'OUVERTURE JEUDI MATIN, 9:30 A.M.

... Se continueront vendredi et samedi jusqu'à épuisement du stock !

Jumpers en acrylique pour fillettes

Modèle d'aspect deux pièces, ligne A, corsage plaid deux tons et jupes de teinte unie. Tailles: 7 à 14 dans ce lot.

Girls' bonded acrylic jumpers

1.33

Ladies' nautical inspired pullovers of 100% Acrylic!

Crew necked, long sleeves bulky-knit sweaters from Greenberg's! "Anchor", "sailor" or "boat" knit designs. Falls newest fashion colours. Sizes: small, medium, large.

Pull-overs 100% acrylique de style nautique pour dames

2.88

Veste en denim brossé pour hommes !

En robuste denim 100% coton brossé, devant boutonné, col à même et deux poches poitrine à rabat. Surpiqûres contrastantes. Teintes de marine, brun, bourgogne. Tailles: P.M.G.EG.

Men's brushed denim jean jacket

Rég. 7.99

4.77

Girls' heavy gauge plastic raincoats!

Hooded style in gay dot prints, cape or mandarin collar model in assorted solid colours. Terrific bargains at this low price. Sizes: S.M.L. (8 to 16) in the group.

Imperméables en épais plastique pour filles !

77¢

Offre incroyable! Blouses sans repassage pour dames !

En doux tissu mixte 65% polyester/35% coton et dans un choix de deux modèles classiques. Col à pointes longues ou arrondies, chics manchettes à deux boutons. Bleu foncé ou pâle, gris, or, cuivre dans ce lot. Tailles: 10 à 18.

Incredible offer! Ladies' Permanent Press blouses

2 pour for 3.00

100% nylon Girls' jumpers!

Just in time for back-to-school! "A" line style jumper with low neck and lace front. Choose from fall's newest colours. Sizes: 4-6x.

Jumpers 100% nylon pour bambines !

1.87

Pantalons évasés à prix d'économie !

En velours de coton ou en tricot nylon extensible; modèles à mi-taille élastique, braquette à glissière, jambes évasées. Assortiment de teintes mode. Tailles: 4 à 6x.

Kiddies' flare pants bargain-priced

1.47

Stretchy nylon rib-knit T-shirts for boys & girls!

Top quality knits with long-sleeves and turtle-neck . . . novelty rib knit in a variety of bright colours with white. Machine-washable and shape retaining. Sizes: 4 to 6x.

Chemises-T en tricot nylon côtelé pour bambins !

2 pour for 3.00

Pantalons évasés 100% nylon pour fillettes

Modèle à taille élastique d'un grand confort ! Pli-avant surpiqué. Teintes mode de vert, brun ou marine. Tailles: 7 à 14.

Girls' 100% nylon flare pants

1.33

Clearance! Boys' flared dress and casual pants!

Permanent Press or Koratron flannels, cavalry twills, denim-look double knits. Incomplete colour and size range. 8 to 18 in the group.

Pantalons habillés et sport pour garçons !

3.77

Offre remarquable ! Blouses classiques pour fillettes !

En tissu mixte sans repassage polyester/coton ou en popeline satinée. Manches courtes ou roulables, col ordinaire ou à pointes boutonnées. Choix d'imprimés et de teintes unies. Tailles: 7 à 14.

Remarkable offer! Girls' easy-care classic blouses!

3 pour for 1.00

Girls' 100% Polyester lace blouses

Two-tone horizontal zig-zag stripes with pointed collar, long sleeves, buttoned cuffs. Buy several now at this low price. Sizes: 7-14.

Blouses en dentelle 100% polyester pour fillettes

1.33

Bas-culottes de qualité, choix de 2 grandeurs !

100% nylon extensible et diaphane dans un choix magnifique de couleurs mode ! Modèle ordinaire de pointure unique seyant à (100 à 150) et modèle Petite de pointure unique seyant à (70 à 100 lb).

1st quality pantie hose in two size ranges!

3 pour for 1.00

Ladies' denim flare jeans at big savings!

Cotton denims with wide flare legs, patch pockets, contrasting stitching and other "in" detailing. Navy. Sizes: 10 to 18.

Jeans évasés en denim à prix d'aubaine pour dames!

2.99

Pull-overs en tricot acrylique pour garçons et fillettes !

Ils sont doux, chauds, douillets et toujours en vogue ! Style à manches longues. Tricots côtelés, assortiment de teintes mode. Tailles: petite, moyenne, grande. (8 à 16).

Boys' and girls' warm acrylic knit pullovers!

1.77

Girls' fashionable year 'round T-shirts!

Long and short-sleeved styles of stretchy nylon knit or terry in mock neck, turtle, pointed collar and zipper styles PLUS tunic tops with self belts. Stripes, layered looks, solid colours and contrast trims. 7-14.

Chics chemises-T pour les fillettes !

1.00

Économisez ! Napperons en vinyle

Vinyle épais facile à nettoyer avec un chiffon et tellement durables ! Envers de mousse. Choix de motifs. Légères imperfections.

Save! Vinyl place mats!

29¢

Save! Boys' quality Tops and briefs!

Cotton rib knit. Briefs have double seat and taped front panel. Athletic top. Fantastic values! Sizes: 2-4-6.

Caleçons ou camisoles pour garçons

3 pour for 1.00

Oreillers rembourrés de souple mousse!

Oreillers bien rembourrés de souples flocons de mousse. Recouverts de coton à imprimés fleuris variés.

Toddler's "bodyshirt"

1.00

Save now on soft foam-filled pillows

Plumply filled with soft, resilient flaked foam and covered with cotton in assorted floral prints!

Colle-au corps pour les enfants

1.00



Linges de tables texture gaufrée

En coton durable, ces linges de table sont indispensables ! En paquet de 5. Faites provision !

Waffle-weave dish cloths!

5 pour for 88¢

Perma-Press pillow cases !

Polyester/cotton or 100% cotton sectional pillow cases in assorted prints and colours. Buy several now at this low, low price !

Taies d'oreillers Perma-Press

39¢ ea. ch.

Bas de nylon aux genoux pour dames et fillettes

Haut en Lycra extensible. Parfaits pour porter avec pantalons et tenues sport. Choix de couleurs. Pointure unique seyant à 8 à 11.

Ladies' and Teens' stretchy nylon knee-highs!

3 pour for 1.00

Stretchy nylon, winter-weight tights!

Warm, snug-fitting, comfortable tights, made in Canada. Beige, navy, red, black. Slight imperfections. Sizes: 3 to 5, 4 to 6x, 6 to 8.

Collants en tricot nylon extensible!

1.00

Salopettes à prix avantageux pour les enfants

Salopettes en coton et rayonne, bavette large, poche à rabat et à bretelles munies de boucles en plastique. Teintes mode au choix. 4 à 6x.

Save now on Children's coveralls!

1.00

MONEY-SAVING FASHION BUYS FOR Back-to-School DOOR OPENING SPECIALS ...

THURSDAY MORNING 9:30 A.M.

Continuing on Sale Friday and Saturday, if quantities last!

30 MAGASINS DANS LA PROVINCE STORES IN THE PROVINCE

CENTRE D'ACHATS **CHATEAUGUAY - 186 Boul. D'ANJOU**

• MONTRÉAL (13) • QUÉBEC (3) • GRANBY • ST-JÉRÔME • ST-JEAN • ST-HYACINTHE • LÉVIS • TROIS-RIVIÈRES • STE-THÉRÈSE • JOLIETTE • ALMA • CHAMBLY • DRUMMONDVILLE • SHERBROOKE • THETFORD MINES

Marchands Réputés de Valleyfield

par Larry Burns

MARCEL FAUBERT DEBOSSEUR

Reconnus pour leur honnêteté en affaires

St. Stanislas-de-Kostka 373 - 8363

Peu d'entreprises peuvent présenter une fiche de clients satisfaits aussi impressionnants que celle de MARCEL FAUBERT DEBOSSELEUR.

Marcel Faubert, le propriétaire, qui compte 12 ans d'expérience, est un homme d'affaires averti qui prend soin de chaque travail à effectuer depuis la fondation de la firme en 1940.

Marcel Faubert Débosseleur est assisté en affaires par des artisans qui sont expérimentés dans la réparation de carrosseries d'automobiles. Bien situé, Marcel Faubert Débosseleur est complètement équipé et ses succès ne se comptent plus. Ils sont spécialistes dans le service de collision, incluant la peinture et la finition, tous offerts au public à prix raisonnables.

La direction et le personnel sont connus pour leur service prompt et courtois et les nombreux clients de cette firme le savent. Marcel Faubert Débosseleur produit un travail de qualité et emploie les matériaux les meilleurs sur le marché pour débosser ou réparer une voiture. Leurs prix populaires et abordables pour tous témoignent de leur excellente réputation et vous aurez plaisir à faire affaires avec MARCEL FAUBERT DEBOSSELEUR, des spécialistes dans leur domaine.

CHEZ CLAIRE & MARGOT INC.

Est une des Plus Populaires Boutiques de Mode de la Région

58 Nicholson Valleyfield 373 - 4566

Très peu de magasins s'adressant à la jeune fille chic de la région ont acquis la renommée de cette populaire boutique établie en 1958 et dirigée présentement par Mme et M. Daniel Caza et Luc Caza. Dans la région, cette entreprise est reconnue comme l'une des plus exclusives boutiques pour dames. On y présente les dernières créations à l'intention des élégantes et vous y trouverez un vaste choix de robes, manteaux, costumes, vêtements sport et une foule d'autres articles de mode.

Sa collection excelle par la variété et la distinction, et comprend plusieurs marques exclusives toujours offertes à prix modéré. Ses spécialistes sont sans cesse à l'alerte des tendances nouvelles et se maintiennent constamment au courant de la mode actuelle. Vous pourrez y admirer un magnifique étalage de vêtements dernier cri conçus par les couturiers les plus renommés.

CHEZ CLAIRE & MARGOT INC. emploie un personnel choisi qui conçoit l'importance d'une clientèle satisfaite. Le premier souci de cette maison de haute mode consiste à vous donner entière satisfaction.

Par ce communiqué, il nous est fort agréable de vous recommander cette boutique de mode dernier cri pour ses marchandises exclusives et les services qu'elle rend. Pour magasiner avec plus d'agrément, rendez-vous CHEZ CLAIRE & MARGOT INC.

GABOURY TRANSPORT INC.

Fournit le meilleur Service de Déménagement de la Région

259 Champlain, Valleyfield 373 - 3484

Cette firme progressive, établie en 1950, est dirigée avec savoir-faire par M. Joseph Gaboury qui compte 23 ans d'expérience dans l'industrie du déménagement.

Cette entreprise possède l'équipement et le personnel expérimenté nécessaires pour effectuer le déménagement de quelques pièces de mobilier ou d'un ménage complet, y compris maisons d'affaires. L'emballage et la manutention de vos meubles se font avec le plus grand soin et, au besoin, des salles d'entreposage modernes sont à votre disposition.

Un personnel choisi prend toutes les précautions utiles afin que vos précieux biens soient manipulés avec tout le soin qu'ils méritent. Valleyfield et les agglomérations environnantes peuvent se féliciter de compter dans leur région une firme aussi à l'avant-garde.

La prochaine fois qu'il vous faudra déménager, pourquoi ne pas le faire en toute quiétude en appelant d'abord GABOURY TRANSPORT INC.

Vous serez assurés du meilleur service qui soit et vous aurez l'esprit tranquille en sachant que vos meubles seront transportés avec le plus grand soin depuis votre ancienne résidence jusqu'à la nouvelle, par ces professionnels du déménagement.

Dans cette revue spéciale de VALLEYFIELD, nous vous suggérons de communiquer avec GABOURY TRANSPORT INC. pour tous genres de déménagements, que ce soit au coin de la rue ou n'importe où dans la province de Québec.

GARAGE MINUTE MUFFLER

Est le Meilleur Centre d'Experts en Silencieux à Valleyfield

169 Salaberry 371 - 0546

Parce que les fabricants actuels d'automobiles construisent des voitures dotées de si nombreux dispositifs de sécurité, nous, en tant que propriétaires, sommes susceptibles d'oublier que les pièces les plus essentielles d'une auto nécessitent un examen à intervalles réguliers afin d'assurer qu'elles remplissent leur fonction.

GARAGE MINUTE MUFFLER est un des meilleurs services automobiles de la région. Cette entreprise établie en 1953 appartient à Claude Dame qui la dirige avec compétence et franc succès.

GARAGE MINUTE MUFFLER possède l'équipement le plus récent ainsi que le personnel compétent pour vérifier et inspecter le système d'échappement de votre véhicule et, au besoin, faire l'installation appropriée. Ceci comprend les systèmes complets pour camions, voitures domestiques et importées. GARAGE MINUTE MUFFLER se spécialise aussi en amortisseurs de chocs, service de freins et d'embrayage, avec évaluations gratuites et installation appuyée par une garantie à vie.

Lorsque vous traitez avec ces spécialistes, vous savez que votre véhicule est réparé avec le plus grand soin et des matériaux de qualité à prix raisonnables.

Rappelez-vous que l'oxyde de carbone est un tueur muet. Allez donc IMMEDIATEMENT faire examiner le mécanisme d'échappement de votre voiture par les experts de GARAGE MINUTE MUFFLER qui ont vraiment à coeur votre intérêt dans la vie.

CHATON 7-12

L'une des Plus Elegantes Boutiques de Vêtements pour Enfants à Valleyfield

20 Jacques Cartier 371 - 1333

Les mères des enfants élégamment vêtus de la région, conscientes de la mode, ont l'habitude de magasiner chez CHATON 7-12 établie en 1966 et dirigée avec brio par Mme Françoise Gagnon, propriétaire, qui assure un service à caractère personnel depuis que le magasin existe.

Tous les articles imaginables à l'intention des enfants et teenagers sont présentés dans une vaste gamme de marchandise exclusive, soigneusement sélectionnée pour sa qualité et sa durée afin que le client en ait pour son argent. Chez CHATON 7-12, on s'est préoccupé de la douceur et des tons délicats des vêtements ainsi que des coloris plus foncés et plus éclatants pour garçons, filles et teenagers. Chaque détail a reçu une attention très spéciale.

La prochaine fois que vous irez magasiner, vous auriez avantage à voir le magnifique étalage chez CHATON 7-12, une élégante boutique qu'il nous fait plaisir de recommander à nos lecteurs.

AMICO PIZZA

L'un des restaurants les plus distingués de la région

143 Victoria Valleyfield
371 - 1222 si occupé 371 - 1244

Des milliers de gens ont découvert le charme et l'hospitalité du restaurant AMICO PIZZA situé à 143, Victoria et appartenant à Raymond Fortin.

En pénétrant dans cet établissement, vous remarquez immédiatement la beauté du décor et le charme de cet intérieur chaud et accueillant. L'atmosphère encourage à la détente ou à la conversation pendant un dîner calme et serein et reflète la qualité des mets.

Le Restaurant Amico Pizza est le rendez-vous des fins gourmets. Ils se spécialisent dans les mets italiens et canadiens, steaks et Bar-B-Q, servis à votre goût et cuits sur demande. Pour votre plaisir, le Restaurant Amico Pizza possède une licence complète de la Régie des Alcools du Québec.

Leur cuisine les place à part des autres restaurants et est devenue la favorite dans le secteur. Depuis qu'ils ont ouvert leurs portes, ils sont devenus un endroit favori pour de nombreux hommes d'affaires et même, pour toute la famille.

C'est pourquoi, nous vous recommandons fortement le Restaurant Amico Pizza pour l'excellence de sa cuisine et la qualité de son service.

VERNER ASPHALTE

Une firme qui offre un produit de qualité controlée

R.R.3 St. Stanislas 373 - 5072

Dans cette revue des entreprises locales ayant connu du succès, cette firme mérite certainement une mention favorable.

VERNER ASPHALTE INC. a été établie en 1953 et est bien dirigée par Léonard Verner.

Comme l'entrée du garage et le terrain de stationnement jouent un rôle important dans l'apparence d'une propriété, il est important que le matériel que vous choisissez pour couvrir ces surfaces soit attrayant mais il est plus important que ce matériel dure longtemps.

Un terrain de stationnement en asphalte, bien installé, offrira beaucoup d'avantages: plus de flexibilité, peu importe la température, presqu'aucun danger de craquelures et meilleure apparence.

Pour la meilleure qualité de produits asphalte, pour service d'installation ou réparations, peu d'autres firmes dans la région ont la réputation qui a été acquise et maintenue, grâce à la satisfaction de leurs clients que VERNER ASPHALTE INC.

Nous serions bien inconvenants si dans ce spécial sur le commerce et l'industrie, nous ne reconnaissions et complimentions la grande contribution de VERNER ASPHALTE INC.

SALON CAPRI

Ou Leur Méthode et Initiative sont Toujours Couronnées de succès

44 Du Marché Valleyfield 373 - 4292

SALON CAPRI a toujours mis de l'avant les dernières créations dans la coiffure et c'est ce qui fit son succès.

Ils ont introduit dans cette région les meilleurs services professionnels en créant des coiffures de style pour dames qui conviennent à la personnalité de chacune. Ils sont spécialistes dans le modeling et la nouvelle technique unique de coiffure gonflée au séchoir à main.

Les femmes de la région qui désirent ajouter une touche de distinction à leur personnalité, devraient visiter le SALON CAPRI qui prendra soin de leur apprence. Depuis que le salon a été fondé en 1960, les dames du secteur le visitent régulièrement. Depuis, suivant la mode, elles continuent à s'adresser à cet endroit pour se tenir à la page.

Bien dirigée par Liane et François Brisson, le salon CAPRI obtient l'encouragement des dames avisées et désireuses d'être belles et de le rester. Les Brisson sont aidés par la compétence de Jean-Pierre et Denise qui sont spécialistes artistiques de teinture et décoloration.

Déjà diplômé leur personnel retourne pour une autre session pour la nouvelle coupe 1974, cet automne.

Nous avons plaisir à vous recommander le SALON CAPRI; le salon qui est toujours à la fine pointe de la mode.

Les Normes d'Ethique de

J.A. LARIN & FILS INC

Sont très appréciées par les familles de cette région

319 Victoria, Valleyfield 373 - 3636

Voici l'une des professions les mieux établies de la région, au service du public depuis 1918 et présentement sous la conduite personnelle de M. Oscar Larin et ses deux garçons, François et Claude.

Nul ne peut oublier la sincérité avec laquelle les funérailles sont dirigées ainsi que l'ambiance créée par cette Résidence Funéraire. Les directeurs de cette maison ont un talent inné pour leur profession et ceci leur permet en tout temps d'offrir un service de haute tenue et de grande dignité. Dans les moments d'affliction, il est consolant de savoir que l'être cher sera conduit à sa dernière demeure par une firme qui n'a jamais oublié sa profession dédiée à l'humanité. Nous désirons féliciter la Résidence Funéraire J.A. LARIN & FILS INC. pour le caractère distinctif des services offerts à nombre de familles des environs.

SUCCURSALES:
317 Victoria - 373-0103
281 Danis - 373-0154
212 St-Laurent - 373-0181
St-Louis-de-Gonzague - 373-1799
St-Stanislas-de-Kostka - 373-1933

Vous pouvez faire confiance à

GARAGE JEAN-GUY LEMYRE

345 Victoria Valleyfield 371 - 0033

Garage Jean-Guy Lemyre s'est établi, le 1er février 1964 avec de bons principes d'affaires et est dirigé avec brio par Jean-Guy Lemyre qui compte plus de 25 ans d'expérience dans le domaine de l'automobile.

Les gens de la région savent qu'ils peuvent choisir une voiture neuve avec confiance. Les nombreux modèles British Leyland incluant la Austin, M.G. et Triumph sont présentés de façon à plaire à une clientèle sans cesse grandissante.

Le plus grand actif de cette firme est leur excellente réputation d'être honnête dans toutes leurs transactions d'affaires. Dès que vous décidez d'acheter chez GARAGE JEAN-GUY LEMYRE, vous réalisez que la firme possède un personnel courtois qui voit à vous offrir la voiture qui vous convient le mieux. A la suite d'une promenade de démonstration, vous quittez GARAGE JEAN-GUY LEMYRE avec la sensation d'avoir été bien conseillé.

VITRERIE HEBERT INC.

Une firme expérimentée qui sert la région

136 St-Laurent Valleyfield 373 - 8766

La firme Vitrerie Hébert Inc., qui sont agent des produits Rusco, a été fondée en 1965. Cette firme appartient et est opérée présentement par Gérard Fortin qui a 12 ans d'expérience dans ce domaine spécialisé. Leurs connaissances et leur expérience leur permettent de compléter les plus délicats travaux de tout genre de vitres.

La Vitrerie Hébert Inc. n'a jamais effectué des travaux de vitre qui ne rencontraient pas un maximum de qualité; cette pratique leur a procuré de nombreux clients satisfaits.

C'est cette politique qui leur a permis de s'implanter dans la région dans leur domaine.

Devriez-vous considérer le remplacement des vitres à votre résidence ou à votre bureau d'affaires, il vous faudrait rendre visite à cette firme hautement compétente. Ils vous donneront un estimé qui ne vous obligera en rien.

Ils offrent un service complet en vitres de sécurité, thermopane, fenêtres, portes de patio, devantures de magasins, dessus de table et miroirs de tous genres.

Il nous plaît de recommander cette firme hautement qualifiée à tous nos lecteurs et, si vous avez besoin d'une fenêtre ou d'une vitre, communiquez avec la VITRERIE HEBERT INC. et vous ne serez pas déçus.

Des produits de qualité et un bon service sont responsables de la bonne réputation de

ROCH LEFEBVRE ALUMINIUM

106 Salaberry Valleyfield 373 - 8505

Cette entreprise s'est établie en 1953 et est bien administrée par Roch Lefebvre et son garçon, Jacques, qui comptent un total combiné de 50 années d'expérience et dont les connaissances ont aidé au succès de la firme.

Sa réputation a été bâtie sur l'excellence et la qualité de ses produits en aluminium. Leurs fenêtres, châssis et portes sont dessinés avec modernisme et ont prouvé leur valeur économique et leur apparence appréciable. Sur le plan économie, vous sauverez sur le coût de l'huile et vous obtiendrez d'autres avantages que la direction vous expliquera davantage avec plaisir.

Vous êtes invités à communiquer avec cette firme pour une démonstration gratuite. Leurs châssis et portes sont construits et installés par des experts entraînés et qualifiés dans ce travail. Ils utilisent de l'aluminium de qualité qui résiste aux tempêtes.

Depuis que l'entreprise fonctionne, son succès a été basé sur un excellent service et des prix compétitifs. Pourquoi ne pas signaler ROCH LEFEBVRE ALUMINIUM et leur demander d'installer leurs bons produits chez vous.

Hautement Reconnu pour ses Styles, sa Mode et son Ajustement approprié

BERNARD INC

41 Du Marché Valleyfield 373 -9721

BERNARD INC. est un nom de confiance associé à la chaussure de qualité. Etablie en 1959 par M. et Mme Rolland Latour, cette firme jouit d'un grand succès grâce au soin et à l'attention, qu'elle accorde à l'ajustement approprié de ses chaussures de haute élégance, à prix modéré, pour toute la famille. Ses clients sont assurés d'y trouver des chaussures fabriquées par les artisans les plus compétents de l'industrie.

Cette entreprise est un atout précieux pour VALLEYFIELD et une garantie de satisfaction pour les clients en tout ce qui touche la mode de la chaussure offrant uniquement des marques de qualité renommée, elle a permis au public de la région de mieux se chausser, à prix abordable.

Vous pouvez acheter en toute confiance la meilleure qualité de chaussures dernier cri, à l'excellent magasin BERNARD INC. que nous sommes heureux de recommander à tous nos lecteurs.

L'un des meilleurs contracteurs en électricité de la région

P.G. ELECTRIQUE INC.

180 St. Lambert 373 - 2733 Valleyfield

Cette entreprise fut fondée en 1964 et est dirigée par Messieurs Paul Vallée, Gilles Bérubé et Ronald Delisle qui comptent un total combiné de 92 ans d'expérience dans ce métier.

L'entreprise est très populaire dans la région et connaît beaucoup de succès grâce au service personnel de qualité qu'elle rend à tous ses clients.

Au moment de la construction d'un immeuble, la bonne façon d'en disposer le filage électrique se reflète sur l'avenir de la bâtisse.

Et, cette firme se spécialise dans ces travaux de filage car elle a conçu un nouveau plan de filage de qualité et approuvé.

Les plans modernes de l'entreprise concernant le filage sont pris en considération pour les besoins futurs de la construction et non uniquement pour l'immédiat; leur compétence présente évite des ennuis pour l'avenir.

Le soin que la compagnie P.G. ELECTRIQUE INC. apporte aux travaux qu'elle dirige, a donné une satisfaction complète et entière à la clientèle. Parmi leurs services, on relève ceux offerts habituellement pour des commerces et des industries.

P.G. ELECTRIQUE INC. nous demande d'exprimer leurs plus sincères remerciements pour votre encouragement continuel.

GARAGE GUY TREPANIER

A gagné un nombre considérable de clients satisfaits par la Qualité de son service

41 Alexandre Valleyfield 371 - 2055

C'est un fait connu qu'une station de service offre au public voyageur surtout de la gazoline et de l'huile. Le GARAGE GUY TREPANIER vous offre les produits ESSO afin de vous assurer un voyage plaisant et agréable. Ces produits sont garantis par la Compagnie Esso Imperial qui possède le meilleur laboratoire de produits pétroliers au Canada. Les produits Esso, la gazoline, l'huile, les pneus, les batteries et autres articles, ajoutés au service personnel de M. Guy Trépanier, sont responsables du succès remporté par cette station de service.

Cette station vous assure un service efficace et personnel pour toutes réparations, travaux de graissage, de changement d'huile ou tout autre travail effectué sur une automobile.

Chez GARAGE GUY TREPANIER, Guy qui compte 9 années d'expérience dans le domaine, vous prendrez la route en toute sécurité et le public leur fait confiance depuis plusieurs années. Avec le GARAGE GUY TREPANIER, un bon service avec Esso, de bons produits, c'est tout ce qu'il faut pour bien voyager.

A VALLEYFIELD

L'un des meilleurs dans la Région

CANADIAN TIRE CORPORATION

560 Mgr Langlois 371 - 2470

Un centre de service automobile des plus populaires dans la région, qui offre aux automobilistes des produits de qualité ainsi que le service à son meilleur. Ce magasin, fondé en 1941 et dirigé présentement par M. Armand St-Jacques, ayant 6 années d'expérience pour vous servir.

Ce magasin possède un département de pièces et service efficace et de plus, il n'y a aucun problème de stationnement car tout a été planifié en vue de votre confort pendant votre magasinage. Les membres du personnel sont des plus affables dans le but de vous servir et de vous aider dans vos achats.

Il y a de nombreux produits excellents tels que pneus SUPERLASTIC, batteries MOR-POWER, pièces automobiles, Outils MASTERCRAFT et articles de sport, enfin tout pour votre confort au foyer et en voyage.

Avec chaque achat, vous recevez un coupon boni CTC, d'une valeur de 4% du prix d'achat. Ces coupons peuvent être utilisés comme argent comptant à tous les magasins Canadian Tire.

Les emplacements Canadian Tire sont des magasins associés, dont les propriétaires sont des hommes d'affaires locaux, tels que M. Armand St-Jacques, intéressés à leur communauté.

Les produits de marque vérifiés que vous offre Canadian Tire, en plus des 270 magasins à travers le Canada, ainsi que le service en font une corporation digne de notre plus haute recommandation.

Le Sud-Ouest aux Jeux de Rouyn-Noranda

Bernard Aubin se distingue

Dix médailles pour le Sud-Ouest après quatre jours de compétitions

Après quatre journées de compétitions aux Jeux du Québec 73 à Rouyn-Noranda, la région du Sud-Ouest avait remporté dix médailles.

Bernard Aubin, de Valleyfield, s'est particulièrement signalé en gagnant deux médailles, une d'or et une de bronze, dans des compétitions d'athlétisme.

Bernard s'est accaparé les honneurs de l'épreuve du lancer du disque, catégorie Benjamins, et il a terminé second au lancer du poids, catégorie Benjamins.

EN SKI NAUTIQUE

Jean-Marc Vermette, d'Hudson, a gagné une médaille d'argent en ski nautique (figure).

ATHLETISME

Suzanne Denis, de L'Ile Perrot, s'est vu remettre la médaille d'or à l'issue des compétitions dans le 200 mètres, catégorie cadettes.

SAUT A LA PERCHE.

Keith McKenzie, de Châteauguay, a mérité une médaille d'argent en marche 3,000 mètres, catégorie cadets.

3,000 METRES MARCHE

Bruce Roberts, de Châteauguay, a remporté la médaille d'argent en marche 3,000 mètres , catégorie cadets.

SAUT EN HAUTEUR

Au saut en hauteur, catégorie cadet, Francois Barrette, d'Huntingdon, a mérité la médaille de bronze.

1,500 METRES

Dans les épreuves de marche (1,500 mètres - cadettes), Guylaine Lozier a remporté la médaille d'argent.

TRIPLE SAUT

Pierre Côté , de Valleyfield, a gagné la médaille d'argent en triple saut, catégorie cadets.

BALLE-MOLLE

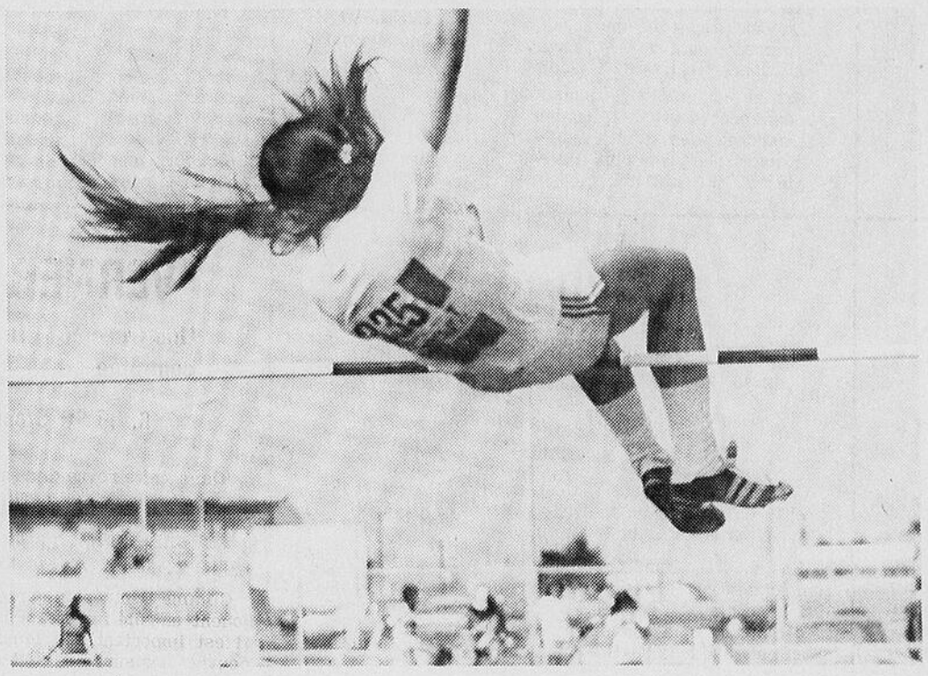
L'équipe de balle-molle de Châteauguay a gagné une médaille de bronze.



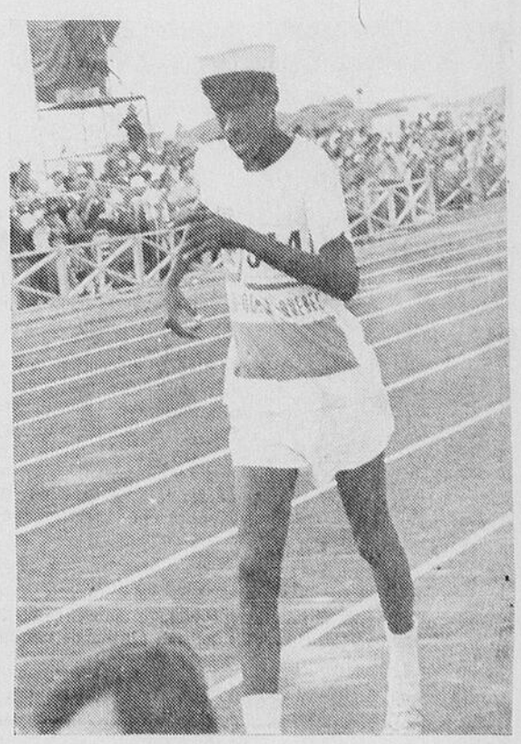
Bernard Aubin de Valleyfield, benjamin lancer du disque, 41.70 mètres s'est mérité une médaille d'or



Diane Doyon, participante dans le 150 mètres benjamine



Sylvie Renaud finaliste dans le saut en hauteur benjamine



Bruce Roberts de Chateauguay médaille d'argent dans la marche cadet 3000 mètres en 15mi.33.5

"A Rouyn-Noranda, l'accueil est extraordinaire"

-----DeVillemure

Le directeur de la récréation de Valleyfield, M. Jacques de Villemure, présentement à Rouyn-Noranda a donné ses impressions. "L'accueil de la population de Rouyn-Noranda est extraordinaire. et la nourriture est excellente. L'an prochain, à Valleyfield, nous aurons fort à faire pour égaler l'accueil qui nous est réservé."

M. de Villemure a rappelé que dimanche, à la cloture des Jeux de Rouyn-Noranda, la municipalité de Valleyfield, de concert avec le comité organisateur des Jeux et la Corporation des Jeux, offrira un cocktail aux personnalités présentes.



Ginette Lapierre, fille de Gérard Lapierre, bien connu aux quilles, s'est rendue en finale dans le 200 mètres cadette. Malgré une blessure à la cheville elle a tenu à participer à la compétition

REPORTAGE EN DIRECT LE SOLEIL
PAR
RICHARD VAILLANCOURT et RICHARD BRAULT



Pat Hackett, de Chateauguay, a participé dans le 1200 mètres benjamin



L'équipe de balle molle de Thomas Leblanc de Chateauguay s'est mérité une médaille de bronze

Répartition des médailles

(Du 16 au 19 et comprenant les disciplines suivantes : balle molle, voile, athlétisme, ski nautique, tir à la carabine et plongeon).

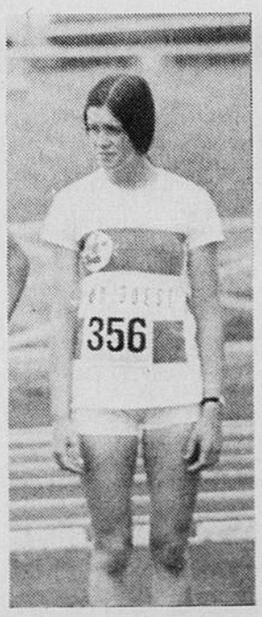
	Or	Argent	Bronze	Total
QUEBEC	16	13	7	36
ESTRIE	11	8	7	26
LAC ST-LOUIS	6	5	11	22
MONTREAL CONCORDIA	10	2	8	20
LAURENTIDES	7	6	7	20
RIVE-SUD METRO	8	6	3	17
RICHELIEU-YAMASKA	6	6	5	17
MAURICIE	2	11	4	17
BOURASSA	7	4	2	13
ABITIBI-TEMISCAMINGUE	2	3	8	13
LAVAL	3	4	5	12
OUTAOUAIS	0	6	5	11
CENTRE DU QUEBEC	4	3	3	10
SAGUENEY-LAC ST-JEAN	4	0	6	10
COTE-NORD	2	4	4	10
SUD-OUEST	2	4	4	10
LANAUDIERE	2	3	2	7
EST DU QUEBEC	0	2	1	3
TOTAUX	92	90	92	274

Classement général des régions

1—Rive-Sud métropolitaine	142.5	9—Estrie	98
2—Richelieu-Yamaska	134	10—Mauricie	95.5
3—Québec	131	11—Sud-Ouest	95
4—Concordia	121	12—Bourassa	80
5—Abitibi-Témiscamingue	119	13—Laurentides	77
6—St-Louis	111	14—Outaouais	66
7—Laval	110	15—Côte-Nord	60
8—Saguenay-Lac St-Jean	99	16—Centre du Québec	57
		17—Lanaudière	43
		18—Est du Québec	38



L'équipe Messier et Trépanier de Valleyfield dans la catégorie de la voile



Monique Levac, finaliste dans le saut en hauteur cadette

La joie et l'entrain à Rouyn-Noranda

A l'issue de la première journée de compétitions le Sud-Ouest s'était déjà signalé en remportant deux victoires à la balle-molle. L'équipe de Châteauguay a d'abord disposé de la région de l'Outaouais 5-0 pour ensuite vaincre les Laurentides par le même pointage.

Malheureusement, le lendemain, nos porte - couleurs subissaient la défaite, perdant ainsi leur chance de gagner une médaille d'or.

En athlétisme, plusieurs des notres ont fait belle figure en qualifications.

Bernard Aubin, Valleyfield, Lancer du poids 40' 11". Angelo Beraldin, Valleyfield, Lancer du poids 37', Francois Barette, Ormstown , Saut en hauteur 5'3", Pierre Côté, Valleyfield, Triple saut , 40'3", Stéphane Boutin, Valleyfield, Javelot, 144' 9".

Plusieurs records des Jeux du Québec ont été abaissés.

60 mètres haies benjamines - Pauline Mercier-Centre du Québec - 9 sec. 80 mètres haies benjamines - Eddy McAnamy - St-Louis 11 sec.6 Yves Leclerc, Rive-Sud 11 sec. 8.

ANCIEN RECORD - 12 SEC 6.

80 mètres haies cadettes - Carole Giroux - Laurentides - 12sec.6 - Hélène Brunet - Laval - 12sec.4.

ANCIEN RECORD - 12 SEC 6.

100 mètres haies cadets - Pat Fogarthy - Mtl. Concordia - 14 sec. 2

Relais 4 x 100 mètres Nouveau record provincial. Région Richelieu Yamaska - 50 sec. 5, Région Maurice - 50 sec. 8.

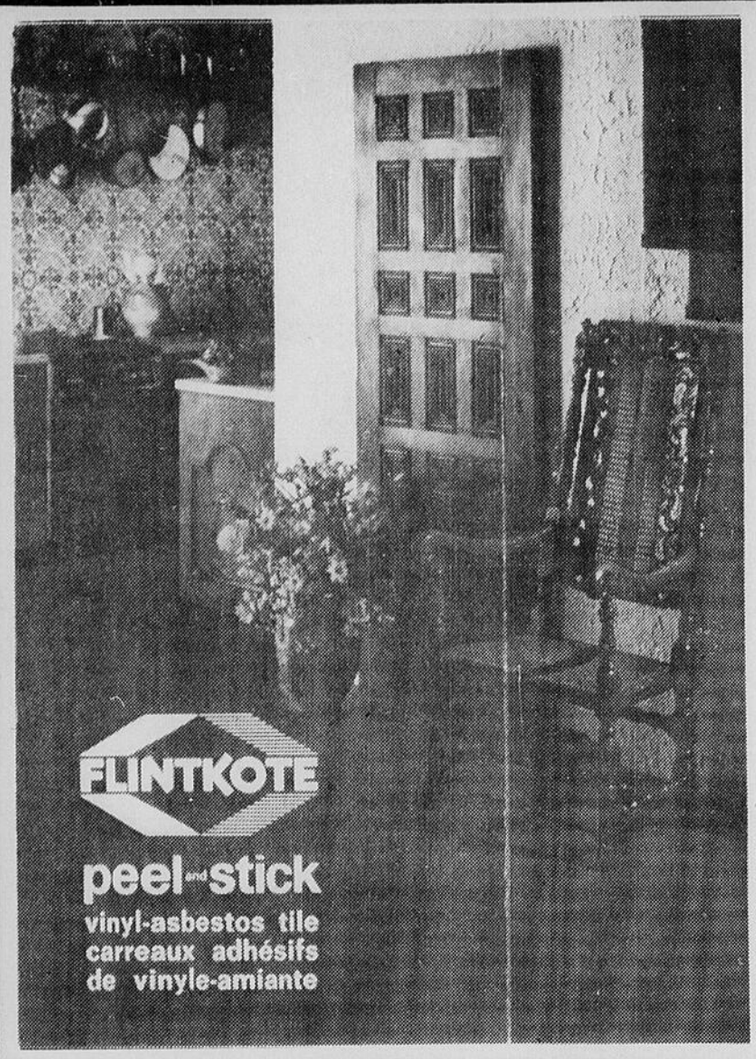
ANCIEN RECORD - 52 SEC 1.

La joie et l'entrain ont déjà envahi les villes hôtesses. L'atmosphère est à son comble depuis l'arrivée des athlètes qui sont les principaux artisans des Jeux. Nos participants débordent d'enthousiasme depuis leur arrivée.

Toute notre délégation est emballée de l'accueil chaleureux réservé par les gens de Rouyn-Noranda.

Tous les athlètes du Sud-Ouest vous saluent!

JOHN CASHERRY





It's as easy as A • B • C

C'est aussi simple que A • B • C

Follow these easy steps to long-lasting floor beauty:
A. *Peel* off the backing paper, one tile at a time.
B. *Stick* the tile in place. The self-adhering back sticks PERMANENTLY.
C. *You're finished.* Your beautiful, new FLINTKOTE PEEL AND STICK floor is ready to use and enjoy immediately . . . and for years to come.

Suivez ces simples indications pour profiter pleinement des qualités de ces couvre-planchers:
A. *Décollez* le papier protecteur, carreau par carreau.
B. *Posez* le carreau à sa place. Sa surface adhésive collera au plancher de façon PERMANENTE.
C. *C'est tout!* Sans aucune complication, vous disposez d'un magnifique carrelage FLINTKOTE PEEL AND STICK qui gardera sa beauté pendant de longues années.

All Flintkote Vinyl-Asbestos Tile in .080" gauge accepted by C.M.H.C.

Tous les carreaux Flintkote en vinyle-amiante de .080" d'epaisseur sont acceptes par la S.C.H.L.

★ SPECIAL ★

12" X 12" PEEL & STICK

21¢ ea. ch. **STOCK**

12" X 12" NON-ENCOLE NOT PEEL & STICK

12¢ ea. ch.

CARAVELLE CARPET

12' WIDE LARGEUR

CHOICE OF COLORS · CHOIX DE COULEURS	
NO BACKING PAS DE BACKING	**2.39** sq. yd. vg. ca
WITH BACKING AVEC BACKING	**2.89** sq. yd. vg. carré

FREE DELIVERY

LIVRAISON SANS FRAIS

692-6758

FLINTKOTE

roll 'n seal
ENDUIT POUR ENTRÉE DE GARAGE EN ASPHALTE

FACILE À APPLIQUER, IL ASSURE BEAUTÉ ET PROTECTION, RÉSISTE À L'ABRASION, AUX TACHES D'ESSENCE ET D'HUILE, LES OUTILS SE NETTOIENT À L'EAU ET AU SAVON



Seulement verser . . . étendre et sceller, c'est aussi simple que cela. Les polymères acryliques assurent une protection, une beauté et une facilité d'application sans précédent. Vous épargnez temps, travail et argent. Son fini noir jais résiste à la poussière, à l'abrasion et aux taches d'essence et d'huile. Recouvre 3 fois plus de surface que tout ancien enduit, en quatre fois moins de temps. La seule façon de rendre ce travail encore plus facile serait de laisser votre femme le faire . . . et elle le pourrait.
Disponible en contenants d'un ou cinq gallon. Un gallon couvre approximativement 250 pi. ca.

1 Versez simplement une petite quantité dans l'auget et étendez uniformément sur la surface à couvrir.

2 Pour faciliter l'application et obtenir le maximum de revêtement, utilisez un rouleau à long manche.

3 Nettoyez tous les outils avec de l'eau et du savon avant que le produit durcisse.

Pour détails complets voir directions sur le contenant.



ROLL'N SEAL SPECIAL

1 GALLON **4.29**

5 GALLONS **19.95**



SAKRETE

3.29

1 GALLON



MÉLANGES PREPARES SAKRETE®



MÉLANGE À BETON

Disponible en sacs de 90 lbs et 45 lbs. Un sac de 90 lbs couvre 4 pi. ca. à 2" d'épaisseur.

MÉLANGE SPÉCIALEMENT CONÇU POUR:
- Travaux de ciment dépassant 2"
- Installer des piquets et poteaux
- Couler des empattements
- Réparer des planchers
- Construire des trottoirs
- Ajouter des socles
- Construire des marches



MÉLANGE AVEC SABLE

Disponible en sacs de 80, 45, et 25 lbs. Un sac de 80 lbs couvre 8 pi. ca. à 1" d'épaisseur.

MÉLANGE SPÉCIALEMENT CONÇU POUR:
- Reparer marches, trottoirs, murs, planchers.
- Jointoyer les tuiles de drainage
- Poser le dallage de patio
- Resurfacage de murs, stucage



MÉLANGE À MORTIER

Disponible en sacs de 80, 45, et 25 lbs. Un sac de 80 lbs permettra la pose d'environ 65 briques ou 27 blocs avec un joint de mortier de 3/8".

MÉLANGE SPÉCIALEMENT CONÇU POUR:
- Poser la brique, la pierre, ou les blocs de ciment
- Le stucage
- La répération de la vieille maconnerie



MÉLANGE À PLÂTRE

Se vend en sacs de 25 et 10 liv. 25 liv. couvrent 16 pi. avec 3/8" d'épaisseur.

MÉLANGE CONÇU SPÉCIALEMENT:
- Pour nouveau plâtrage et réparations
- Pour plus grande couverture (légereté)
- Comme couche supérieure ou de finition
- Pour séchage contrôlé
- Pour ne pas se tasser ni se contracter
- Pour obtenir facilement un fini lisse

PRODUITS FLINTKOTE



TOP 'N BOND
MÉLANGE DE CIMENT AUTO-ADHÉSIF

Disponible en sacs de 42 et 15 lbs. Un sac de 42 lbs couvre 20 pi. ca. 1/4" d'épaisseur.

CONÇU SPÉCIALEMENT POUR REPARER LES SURFACES DE BETON
- Employez à l'interieur ou à l'extérieur
- Egalise les surfaces de béton inegales, de 1/2" en diminuant à rien



MÉLANGE SABLE-CIMENT BLANC

Disponible en sacs de 80 lbs. Un sac de 80 lbs couvre 16 pi. ca. à 1/2" d'épaisseur.

SPÉCIALEMENT CONÇU POUR:
- Recouvrir les murs de béton ou de blocs de ciment
- Apporter un fini décoratif



MÉLANGE MORTIER BLANC

Disponible en sacs de 80 lbs. Un sac de 80 lbs permet de poser 65 briques ou 27 blocs avec un joint de 3/8".

IDEAL POUR:
- Poser briques, blocs, pierres
- Reparer la vieille maconnerie
- Fini décoratif blanc



STUCCO BLANC ET GRIS

Disponible en sacs de 50 lbs Un sac de 50 lbs en application d'une couche, couvre environ 27 pi.² ca.

SPÉCIALEMENT CONÇU POUR:
- couche de stuc extérieur
- application sur briques, blocs, maconnerie

★ 90 LBS CONCRETE MIX	$1.95
★ 80 LBS SAND	$1.95
★ 80 LBS MORTAR MIX	$1.95
★ 50 LBS PLASTER	$2.25
★ 45 LBS TOP N'BOND	$5.89
★ 80 LBS WHITE MIX	$3.35
★ 25 LBS STUCCO	$3.25

STORE HOURS

MON - THURS. 8 A.M. - 6 P.M.

FRIDAY 8 A.M. - 9 P.M.

SAT. 8 A.M. - 5 P.M.

HEURES D'AFFAIRES

LUN. - JEU. 8 A.M. - 6 P.M.

VENDREDI 8 A.M. - 9 P.M.

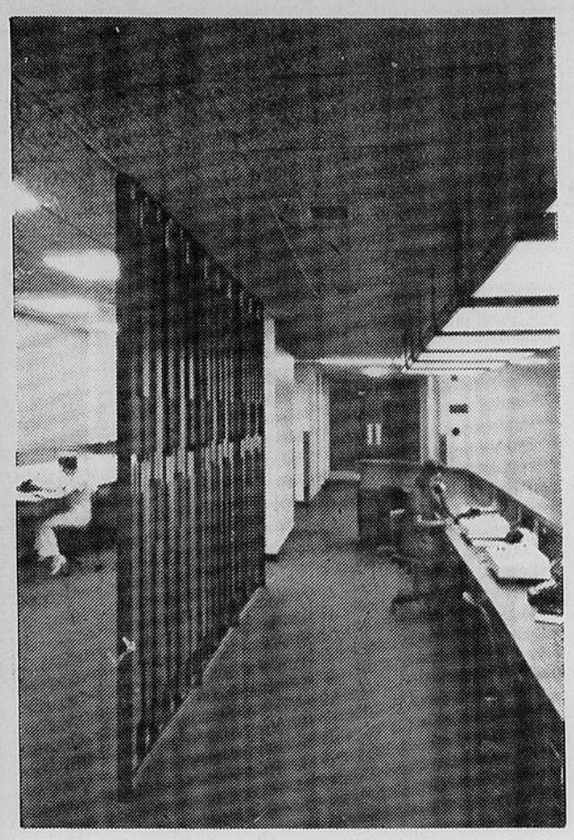
SAMEDI 8 A.M. - 5 P.M.



335 NOTRE DAME CHATEAUGUAY 692-6758

FREE DELIVERY—LIVRAISON GRATUITE
de from MONTREAL à to VALLEYFIELD

JOHN CARRY



OZITE INDOOR OUTDOOR CARPET
TAPIS OZITE INTERIEUR EXT.

12' Wide 8 colors to choose from with or without rubber backing, only:

12' De largeur 8 couleurs à choisir avec ou sans dos de caoutchouc, seulement.

$2.89 A SQ. YD. / LA VG. CARREE

Same only 3' wide runner:. Meme 3' de largeur pour escaliers.

$3.49 A YD. / LA VERGE

Armstrong carpet 12' wide:
Tapis Armstrong 12' de large:

COMMANDER

LA VG. CARREE / A SQ. YD. **$5.69**



VINYL COVERED CYPROC★★
GYPROC RECOUVERT DE VINYL

FIRST COME FIRST SERVE BASIS -----

PREMIER ARRIVE PREMIER SERVI-----

15 COLORS TO CHOOSE FROM, REGULAR RETAIL OF $8.00 A SHEET AND UP.....

VARIETE DE 15 COULEURS, DETAILLANT REGULIEREMENT $8.00 ET PLUS LA FEUILLE

½ X 4 X 7	$2.29
½ X 4 X 8	$2.39
½ X 4 X 9	$2.49
½ X 4 X 10	$2.59

PREFINISH PANELING
PANEAUX DE PREFINIS

LIGHT MAHOGANY	$2.99
DARK MAHOGANY	$2.99
SEADRIFT GREY	$3.29
PECAN	$3.99
ANTIQUE WHITE	$3.99



ARBORITE

COINS ENDOMMAGES SEULEMENT:
DAMAGED CORNERS ONLY

4' X 8'

$10.95 a sheet / la feuille

CONTACT CIMENT:

$2.39 A QUART / LA PINTE

$6.35 A GALLON / LE GALLON

B&D Black & Decker



Black & Decker makes a full range of ¼", drills and accessories for all home needs.

Black & Decker fabrique une gamme complète de foreuse de ¼" ainsi que d'accessoires pour répondre à tous les besoins.

DRILL ¼ MODEL 7010 **SPECIAL: $9.59**



B & D Jig saws make straight, irregular and curved cuts in wood, metal, plastics and composition material. There's a Jig Saw for any job.

Les scies sauteuses Black & Decker en lignes droites, irrégulières ou courbes dans le bois, le métal, les plastiques ou autres matériaux synthétiques. Il y a uneèscie sauteuse pour chaque besogne.

JIG SAW / SCIE SAUTEUSE MODEL 7515 **SPECIAL: $9.59**

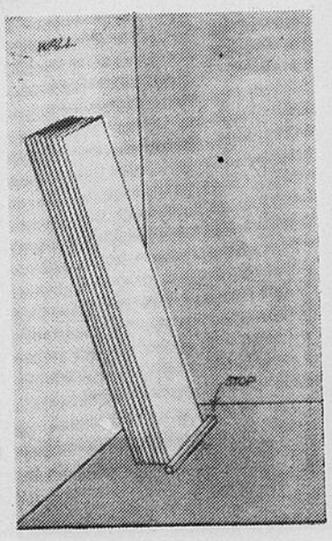


Black & Decker has a full range of circular saws that will fit every need and pocket-book

Black & Decker offre une gamme complète de scies circulaires convenant à tous les usages et à toutes les bourses.

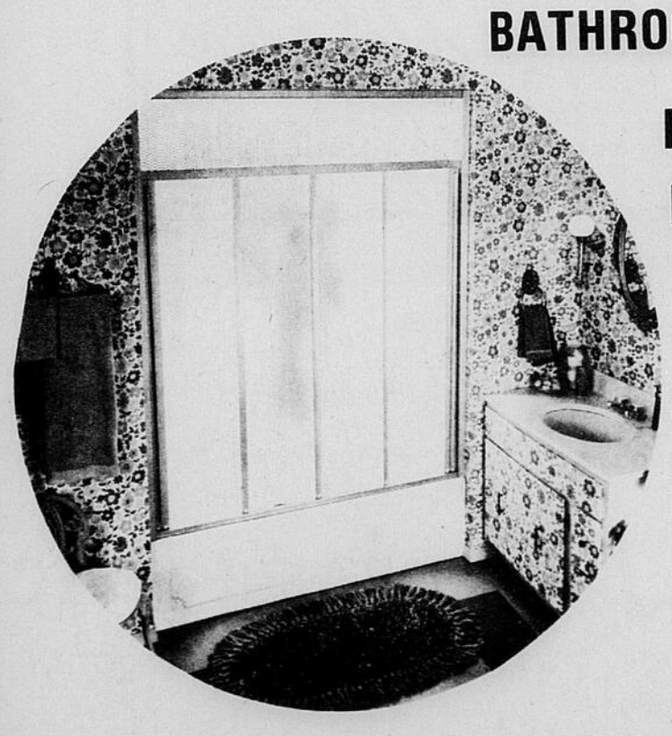
SCIE SAW 7¼" MODEL 7301 **SPECIAL: $19.95**

PLYWOOD AND SPECIALS



5/8" X 4 X 8 T & G Flooring		$8.69	a sheet / la fle
5/8" X 4 X 8	Presswood	$6.99	a sheet / la fle
5/8" X 4 X 8 =2	Presswood	$2.99	a sheet / la fle
¼" X 4 X 7½	Aspenite	$2.99	a sheet / la fle
¼" X 4 X 8	Aspenite	$3.99	a sheet / la fle
1" X 4 X 8	Strerefoam	$2.29	a sheet / la fle
RANDOM SIZES OF PRESSWOOD / GRANDEURS MULTIPLES DE PRESSWOOD		$0.19	ea. / ch.

BATHROOM SHOWER DOORS
PORTES DE DOUCHE POUR BAIN



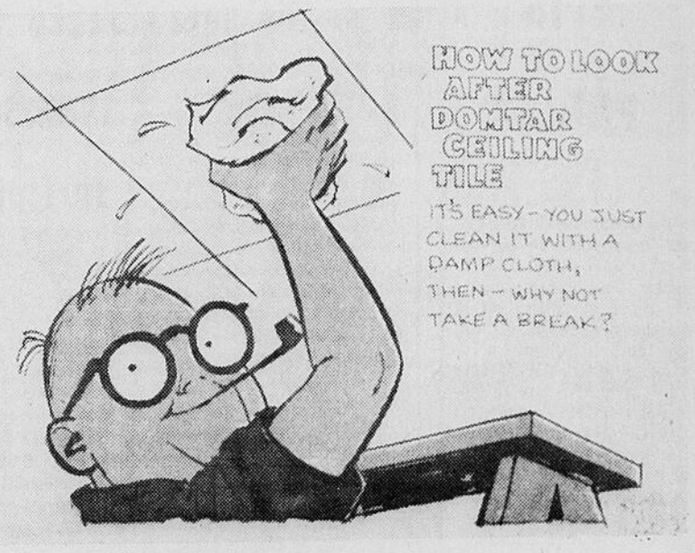
Showerfold 3 door type assorted colors, limited stock sold on first come first serve.

Showerfold type à trois portes choix de couleurs, vendu selon le premier arrivé premier servi étant donné un stock limité.

Reg: $69.95

★ *SPECIAL* ★

$37.95



TUILES A PLAFONDS
CEILING TILES

4' X 4'	PLAIN WHITE / BLANC UNI	$2.69	ea. / ch.
4' X 4'	MOONSPOT	$2.99	ea. / ch.
4' X 4'	RIDGEWOOD	$2.99	ea. / ch.

T & G TILES
TUILES EMBOUVETEES

		REG.	SPECIAL	
12" X 12"	PLAIN WHITE	.14	.12	ea. / ch.
12" X 12"	PINPOINT	.28	.19	ea. / ch.
12" X 12"	TEXTURATED	.28	.19	ea. / ch.
12" X 12"	GOLDEN WEB	.32	.21	ea. / ch.
12" X 12"	OBELISK	.18	.11	ea. / ch.

FREE DELIVERY — LIVRAISON SANS FRAIS

692-6758

STORE HOURS

MON - THURS. 8 A.M. - 6 P.M.

FRIDAY 8 A.M. - 9 P.M.

SAT. 8 A.M. - 5 P.M.

HEURES D'AFFAIRES

LUN. - JEU. 8 A.M. - 6 P.M.

VENDREDI 8 A.M. - 9 P.M.

SAMEDI 8 A.M. - 5 P.M.



335 NOTRE DAME CHATEAUGUAY 692-6758

FREE DELIVERY—LIVRAISON GRATUITE de MONTREAL à VALLEYFIELD

Le Parti Québécois et la gestion des taxes

Par Guy Blanchard 3e partie

LA SOLUTION DU PARTI QUEBECOIS

Afin d'accroître la progressivité du régime fiscal et le rendre plus équitable, le Parti Québécois propose plusieurs réformes majeures:

1. ABOLITION DE LA TAXE SCOLAIRE

La taxe foncière (municipale et scolaire) est la taxe la plus régressive de toutes. Elle frappe le petit propriétaire et indirectement, le petit locataire beaucoup plus fortement que ceux qui sont plus riches. Par exemple, alors que le contribuable gagnant moins de $2,000 paie près du quart de son revenu en taxes foncières, ce pourcentage diminue à 14% pour ceux qui gagnent entre $2,000 et $3,000; à 8% pour ceux qui gagnent entre $3,000 et $4,000; à 7% entre $4,000 et $5,000; et ainsi de suite jusqu'à moins de 4% pour ceux qui gagnent plus de $15,000. La taxe scolaire compte pour plus de la moitié des taxes foncières. C'est donc par l'abolition de cette taxe qu'il faut commencer si l'on veut rendre plus juste notre système fiscal. Par la suite, on pourra aller encore plus loin en intégrant la taxe municipale à l'impôt sur le revenu (qui est la seule taxe vraiment progressive) au moyen des crédits d'impôt. L'abolition de la taxe scolaire changerait peu de choses en ce qui concerne l'autonomie des commissions scolaires, car celles-ci sont déjà financées, dans une proportion d'environ 65%, par des subventions gouvernementales. Il suffirait donc d'augmenter du tiers ces subventions pour faire disparaître l'impôt scolaire payé par les particuliers. Quant à l'autonomie des commissions scolaires, c'est beaucoup plus par la décentralisation administrative qu'on pourra y arriver.

* c'est-à-dire que pour chaque individu, l'impot sur le revenu serait diminué proportionnellement à la taxe foncière qu'il paye.

2. ABOLITION DES PRIVILEGES FISCAUX DONT JOUISSENT LES GAINS DE CAPITAL ET LES GROSSES SUCCESSIONS

La Commission d'enquête Carter qui a fait une étude complète du régime fiscal canadien, a recommandé que l'on taxe les gains de capital et les successions exactement comme les autres revenus. En effet, ces gains et ces héritages accroissent le pouvoir d'achat de celui qui en bénéficie exactement comme s'il s'agissait de salaire. Ils devraient donc, en toute justice, être taxés comme le salaire. Autrement, les riches bénéficient d'un accroissement de richesse qui n'est pas taxé ou qui est taxé à un taux moindre.

A l'heure actuelle, seulement la moitié des gains de capital est taxée. Quant aux droits successoraux, le gouvernement fédéral les a abolis et le Québec les a fortement diminués. Il va de soi que cette situation favorise les riches qui sont les seuls à faire des gains de capitaux et à bénéficier de gros héritages. Rien ne démontre mieux combien les partis traditionnels sont des marionnettes aux mains des puissances d'argent que ces faveurs fiscales qu'ils accordent aux citoyens fortunés.

3. ABOLITION DES PRIVILEGES DONT JOUISSENT LES GROSSES ENTREPRISES

Ces privilèges sont de deux types: ceux qui touchent l'amortissement accéléré et ceux qui touchent l'exploitation des richesses naturelles.

Dans son volume sur les "Corporate Welfare Bums", le chef du Nouveau parti démocratique du Canada, monsieur David Lewis, a donné plusieurs exemples de ces privilèges fiscaux. Par exemple, les compagnies minières et pétrolières ont fait, au Canada, des profits réels de $1.3 milliards en 1969; elles n'ont cependant payé que $134 millions d'impôt, soit 12% de leurs profits. Si ces compagnies avaient payé le taux normal de 50%, leurs taxes auraient augmenté de $432 millions (c'est-à-dire $566 millions, au lieu de $134 millions.)

Quant aux taxes non payées qui proviennent de l'amortissement accéléré, monsieur Eric Kierans a estimé qu'elles se chiffraient, en 1972, à $4.7 milliards pour l'ensemble du Canada. De ce total, environ $3.2 milliards seraient dus par environ 200 super-compagnies ayant chacune un actif supérieur à $100 millions et appartenant, pour la plupart, à des intérêts étrangers. Ce montant s'accroît de $500 millions par année.

La Commission Carter avait recommandé la disparition de ces privilèges fiscaux. Toutefois, le puissant lobby des sociétés multi-nationales, aidé par le gouvernement Bourassa, a obtenu la mise au rancart de ces recommandations.

Il est difficile d'évaluer exactement ce que coûtent aux Québécois ces privilèges fiscaux. Si l'on considère les taxes fédérales et provinciales, on peut croire que la dépréciation accélérée "coûte" aux Québécois environ $125 millions par année et les autres privilèges des compagnies minières environ $50 millions par année. Ce sont, évidemment, tous les contribuables et singulièrement les plus petits, qui paient pour ces privilèges fiscaux.

4. LA RECUPERATION DE NOS TAXES

A l'heure actuelle, les Québécois paient plus de $4 milliards en taxes à Ottawa. Cet argent sort du Québec. Mais y revient-il? Pour une partie, bien sûr, mais pas complètement. Les experts du ministère des Affaires intergouvernementales ont estimé qu'environ $200 millions par année sortaient du Québec pour ne plus y revenir.

Et même si la totalité de ce que les Québécois paient à Ottawa revenait au Québec, cela ne signifierait pas nécessairement que l'argent profite toujours à l'ensemble des Québécois puisque, quand Ottawa dépense ici, c'est en fonction de ses priorités et non de ce que le Québec juge le plus important. De plus, les doubles ministères et services gouvernementaux coûtent doublement cher et se paralysent mutuellement. Dans le système actuel les Québécois ont perdu le contrôle de leurs impôts de la même façon qu'un individu perd le contrôle de son salaire quand il dit à son voisin d'en administrer la moitié à sa place.

Sur les $200 millions qui ne viennent pas, environ $160 millions servent à faire travailler des fonctionnaires fédéraux résidant hors du Québec. Si ces millions étaient dépensés chez nous, ce serait environ 18,000 emplois de plus pour des Québécois.

En récupérant nos taxes, nous pourrions éliminer ce déficit de $200 millions par année. Nous pourrions créer plus d'emplois au Québec. Nous pourrions également, éliminer le gaspillage qui provient du dédoublement des services dans plusieurs domaines (agriculture, revenu, main-d'oeuvre, santé et bien-être, immigration, finance, travaux publics, industrie et commerce, etc.) De cette façon, non seulement pourrions-nous continuer à verser toutes les pensions et allocations qui proviennent actuellement d'Ottawa, mais nous pourrions soit en augmenter le montant, soit les compléter par de nouveaux programmes comme le revenu minimum garanti.

Opinion
de Clermont Nadeau

La hausse des taux....

Nous continuerons de citer le Ministre libéral Dave Boldt.

Voici ce qu'il dit concernant les taux de l'assurance - automobile: "Les critiques qui me renversent le plus sont les déclarations, par les compagnies d'assurance, à l'effet que les taux en Saskatchewan seraient plus élevés qu'ailleurs. Heureusement nous savons mieux.

"Nos primes ne seront pas augmentées en 1970 pour les véhicules de promenade et les camions de ferme, et c'est la troisième année consécutive sans augmentation. "Ceci contraste avec ce qui se passe dans certaines parties du Canada:

Winnipeg Free Press - 24-1-70 "des taux plus élevés sont prévus"

Montreal Gazette - 22-1-70 "Augmentation de 13%"

Hamilton Spectator - 21-1-70 "Augmentation de base de l'assurance-automobile dans la ville"

London Evening Free Press - 22-1-70 "Ottawa enquête sur l'augmentation de 12 à 25% des primes d'assurance-automobile."

"Je pourrais citer d'autres exemples mais je crois que c'est clair" fin de la citation.

Remarques: Nous ne croyons pas qu'avec le système d'assurance-automobile en vigueur au Québec on ait pu voir trois (3) années consécutives sans augmentation de taux depuis 1960. En Saskatchewan, quand il y a hausse de taux elle est toujours plutôt minime. Exemple: la dernière hausse ne sera applicable qu'aux véhicules 73-74 et ne représentera qu'entre $10 et $15 par assuré. Les autres véhicules ne seront presque pas touchés et certains ne le seront pas du tout. Il n'y a absolument pas de comparaison à faire avec les taux en vigueur au Québec. Du reste des hausses substantielles sont prévues au Québec soit de 9 à 15% dans les taux déjà surélevés.

Le ministre mentionne de plus "qu'il n'est pas rare dans les autres provinces de trouver des jeunes qui paient $600 ou plus d'assurance-automobile." Au Québec, non seulement des jeunes paient-ils jusqu'à $1000 d'assurance - automobile mais des conducteurs âgés se sont vus à la suite d'une infraction au code de la route augmenter leur prime d'entre $100 à $200 qu'elle était à $450. et même beaucoup plus. Dans un certain cas on demanda $800 à un conducteur à la suite d'une infraction alors qu'il ne payait auparavant que $120. En Saskatchewan, il aurait eu une hausse de $50 à $75 pour une seule année soit moins de $200 dollars.

Au Québec, environ 300 compagnies font de l'assurance - auto, elles ont leurs batteries d'avocats, d'ajusteurs, d'inspecteurs etc... Et nous, québécois payons. Le gouvernement sait que ça pourrait être amélioré; mais le contrôle doit changer de mains... Et les compagnies pèsent lourd dans la caisse électorale. A tous les quatre (4) ans seulement les citoyens ont leur mot à dire: Ce n'est pas assez. Ils doivent aussi le dire pendant un mandat.

La semaine prochaine: Quelques comparaisons Saskatchewan-Québec.

Clermont Nadeau,
Responsable Comité d'action Politique,
Conseil Central des Syndicats Nationaux de Beauharnois (C.S.N.)

Motocycliste blessé

Un motocycliste, Philippe Murphy, de Valleyfield a été impliqué dans un accident de la circulation qui s'est produit chemin Saint-Louis, à Beauharnois, en face du numéro civique 855.

Le véhicule de M. Murphy est entré en collision avec une automobile conduite par Mme Marcel Lemieux, de Beauharnois.

COURS de DANSE SOCIALE
BEAUHARNOIS
Fernand & Thérèse
COURS • PRIVES
• SEMI-PRIVES
• DE GROUPES
INFORMATIONS:
M. ET MME FERNAND VIGNEAULT
TEL: 429-5646

COURS
DE
DEBUTANTS
JEUNES
DE
8 A 16 ANS
ET
ADULTES
DIMANCHE
23 SEPTEMBRE

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par le présent, donné à tous les propriétaires de biens-fonds et habitants tenant feu et lieu de cette municipalité, que le rôle d'évaluation fait par ordre des commissaires d'écoles de cette municipalité est déposé dans mon bureau où il peut être examiné par les intéressés, pendant TRENTE (30) JOURS, a compter de cet avis; durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte, par écrit, au sujet de ce rôle qui sera pris en considération et homologué à une session des commissaires qui aura lieu mercredi le 3 octobre 1973 à vingt heures.

Donné à Salaberry-de-Valleyfield,
ce seizième jour d'août 1973

P.V. Gagné, c.a.
Directeur Général.

Patron pour le crochet

par Gilberte Côté

"EN FRANÇAIS"



"BIEN AU CHAUD"

PATRON POUR LE CROCHET

PATRON NO. 239 - PRIX $0.50

ENSEMBLE POUR BEBE
GRANDEURS: 3 à 12 mois incl.

- Mes patrons sont écrits au Québec, pour les Québécoises.
- Les instructions en FRANCAIS sont complètes simples et précises.
- Pour obtenir ce patron, écrire à Gilberte Coté, (Le Soleil), C.P. 87, Station K, Montréal 427.

Prière d'écrire lisiblement, votre nom, votre adresse, le numéro du patron et d'inclure la somme requise.

CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement no. 651, pour emprunter la somme de $1,200,000. pour travaux de voirie, d'aqueduc, d'égoûts, de construction d'un garage municipal, et autres fins, a été passé et adopté par le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, le 14ième jour du mois de mai 1973, qu'il a été approuvé par les électeurs propriétaires le 24ième jour de mai 1973, qu'il a été approuvé par le Ministre des Affaires Municipales le 13ième jour du mois d'août 1973 et par la Commission Municipale du Québec, le 13ième jour du mois d'août 1973.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'Hôtel de Ville de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et que ledit règlement entrera en force et en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 20ième jour du mois d'août 1973.

Charles Codebecq
Greffier de la Cité

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law no. 651, to borrow the sum of $1,200,000. for roadworks, waterworks, sewers, the construction of a municipal garage, and other purposes, has been passed and adopted by the Council of the City of Salaberry-de-Valleyfield, on the 14th day of May 1973, has been approved by the electors proprietors on the 24th day of May 1973, by the Minister of Municipal Affairs on the 13th day of August 1973 and by the Municipal Commission of Quebec, on the 13th day of August 1973.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited at the office of the City-Clerk, in the city-hall of the City of Salaberry-de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that the present by-law will come to force the day of its publication, according to law.

Salaberry-de-Valleyfield, this 20th day of August 1973.

CHARLES CODEBECQ, City Clerk.

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law no. 657, to borrow a sum of $950,000. concerning the construction of facilities for the 1974 Quebec Games, has been passed and adopted by the Council of the city ofSalaberry-de-Valleyfield, on the 20th day of August 1973.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited at the office of the City-Clerk, in the City-Hall of the CITY Salaberry-de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in of immoveables is hereby called by me, Clerk of the said City, to be held in the city-hall on the said City, TUESDAY, September 4th, 1973 at 7 o'clock p.m., the said meeting being called according to dispositions of article 593 of the Cities and Towns Act.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 22nd day of August 1973.

CHARLES CODEBECQ
City Clerk.

CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement no. 657, pour emprunter une somme de $950,000. concernant la construction des aménagements pour les Jeux du Québec 1974, a été passé et adopté par le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, le 20 août 1973.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'Hôtel-de-Ville de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'une assemblée publique des propriétaires d'immeubles imposables est par les présentes convoquée par moi, Greffier de la Cité, pour être tenue en l'Hôtel de Ville de ladite Cité, MARDI, le 4 septembre 1973, à 7 heures du soir, ladite assemblée étant convoquée conformément aux dispositions de l'article 593 de la Loi des Cités et Villes.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 22 août 1973.

CHARLES CODEBECQ
Greffier de la Cité.

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law no. 651, to borrow the sum of $1,200,000. for roadworks, waterworks, sewers, the construction of a municipal garage, and other purposes, has been passed and adopted by the Council of the City of Salaberry-de-Valleyfield, on the 14th day of May 1973, has been approved by the electors proprietors on the 24th day of May 1973, by the Minister of Municipal Affairs on the 13th day of August 1973 and by the Municipal Commission of Quebec, on the 13th day of August 1973.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited at the office of the City-Clerk, in the city-hall of the City of Salaberry-de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that the present by-law will come to force the day of its publication, according to law.

Salaberry-de-Valleyfield, this 20th day of August 1973.

CHARLES CODEBECQ, City Clerk.

REMERCIEMENT



M. et Mme Gérald Daoust, ainsi que leurs enfants Micheline, Suzanne et Serge, désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Denis Daoust, décédé le 9 août 1973, à l'âge de 17 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au régistre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Nous progressons au rythme de la région

LES LIBRAIRIES Gérald Boyer LTÉE STATIONERIES

Les Librairies Gérald Boyer Ltée sont heureuses d'annoncer qu'elles viennent d'integrer à leur chaine

LA LIBRAIRIE SELECT

29 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY

Tout l'inventaire de cette librairie a été transféré à la librairie Boyer de Chateauguay, au 51 rue Principale, La population peut trouver ses besoins de librairie à Valleyfield au 10 Nicholson, 100 Alexandre, à Beauharnois au 63 Ellice, à Chateauguay au 51 Principale, ainsi qu'au magasin G. Langevin, au 39 Grande-Ile à Valleyfield.

LaSalle

IT'S DRESS-UP TIME!

COMPARE OUR PRICES

QUALITY Merchandise at 'BUY 'n SAVE' prices !

• While Quantities Last ! • Prices effective until Saturday only



SHIRT STYLE POLYESTER DRESS

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

5.99

A- Button front with elasticized waist. Plaid trim. Placket collar and cuffs. Assortment of two styles. Choose: red, navy or brown. Canadian made. 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

7.99

B- Girls' brushed plaid acrylic SKIRT and JACKET set. Cinch waist, front-buttoning with collar and elasticized cuffs. 2 patch pockets. "A" line skirt. Canadian made. Multi-color plaids. 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

2.44

C- Girls' 100% polyester long sleeve BLOUSE. Has pointed collar and front-buttoning. Button cuffs. Canadian made. White only. 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

4.44

D- Girls' 100% acrylic plaid JUMPER. Back zipper. A beautiful little number ! 3 assorted styles available. Assorted plaid and check patterns. Canadian made. Sizes: 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

3.44

E- Girls' 'Antron' nylon PULLOVER. Turtleneck style, long sleeves and ribbed with fancy cable stitch front. Burgundy, brown, navy or white. Canadian made. Sizes: 8 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

5.44

F- Girls' acrylic plaid PANTS. Cuffed at bottom. Has pockets and belt loops. 2 assorted styles available. Canadian made. Plaid green, red and blue. Sizes: 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

3.44

G- Girls' 'Fortrel' polyester/cotton long sleeve BLOUSE. Rounded collar. Front-buttoning and button cuffs. Floral print on lilac, pink or blue background. Canadian made. Sizes: 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

4.44

H- Girls' gaberdine PANTS with false cuffs and fly front. Made of viscose and acetate. Button closing at waist. Solid tones of navy, brown, camel, green or burgundy. Canadian made ! 7 to 14.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

9.33

J- Girls' acrylic check JACKET and solid PANT set. Front-button jacket with cinch tied waist. Contrast collar and patch pockets. Cuffed, pull-on pants. Brown or green. Sizes: 7 to 14.

GIRLS' LONG SLEEVE TURTLE NECK T-SHIRT

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

1.33

A- Canadian made ! Polyester/cotton Attractive jacquard check design. Durable and comfortable knit cuffs. Blue, pink or navy. Sizes: 4 to 6X.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

2.66

B- Girls' polyester PANTS with false cuffs and two front patch pockets. Half-boxer waist. Waffle stitch knit. Canadian made ! Red, turquoise or royal. Sizes: 4 to 6X.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

4.99

C. Girls' 1-pce. '3-pce. look' dress. Polyester blouse and acrylic skirt and vest. "A" line skirt has vest with tie belt. Back zipper. 2 styles available. Canadian made ! Navy, brown or red. 4 to 6X.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

6.99

D- Girls' polyester PANT DRESS with acrylic plaid yoke and sleeves and placket front. Pleated top and cuffed pants. Canadian made ! Available: gold nad aqua. 4 to 6X.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

3.99

E- Girls' cotton corduroy JUMPER and polyester BLOUSE. Zipper back, pleated skirt with long sleeve blouse and bow tie at neck. Canadian made ! Navy, brown or red. Sizes: 4 to 6X.

BOYS' FASHIONS: 4 TO 6X SIZES

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

1.44

A- 100% NYLON T-SHIRT. Features: long sleeves, zip front with ring. Plain pointed collar, placket and front. Navy, berry, brown or gold.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

2.22

B- Boys' pinwale corduroy cotton PANTS. With 2 front patch pockets, false cuffs and fly front. Half boxer style. Canadian made. Navy, red, brown, cognac or gold.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

2.33

C- Boys' assorted 100% acrylic PULLOVERS and CARDIGANS. Long sleeves and mock or turtleneck. Many assorted styles, solid and jacquard colors to choose from. Made in Canada.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

3.66

D- Boys' polyester PANTS with fly front, front patch pockets, half boxer styling and cuffs. Assorted plaids and checks. Canadian made.

LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price:

5.44

E- Boys' cotton corduroy 3-PCE. SUIT. Includes: gold-tone button and belted vest, cuffed pants and solid color long sleeve shirt. Navy or Cognac. Canadian made.

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.

VALLEYFIELD 75 MADEN Street

CHATEAUGUAY 116 Boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU

- SATISFACTION GUARANTEED or money refunded
- LAY-AWAY PLAN
- CHARGEX card honored !

ALSO AT ➡ DORVAL • LACHINE • VILLE LASALLE • ST-HENRI •

BAIE ST. FRANCOIS

(suite de la page 1)

ce temps, la situation n'est plus la même , et c'est la raison pour laquelle nous avons pris la décision de rencontrer les membres de la presse locale".

Selon l'entente conclue avec la municipalité de Salaberry-de-Valleyfield, les promoteurs de "Place Baie Saint- Francois" loueraient de la municipalité la Pointe aux Anglais , et ce , à prix nominal.

Le fond de terrain appartient au Ministère des Richesses Naturelles, et les dirigeants municipaux comptent avoir l'autorisation de le louer pour un bail à long terme.

De l'avis de M. Huot, "Place Baie Saint-Francois", qui sera construit au coût de 4.5 millions de dollars, créera une centaine d'emplois stables pour la population campivalencienne. De plus, la municipalité récupérera un montant annuel fort appréciable en taxes foncières, d'affaires et de vente.

"Au chapitre de la taxe foncière, devait-il souligner, nous prévoyons que "Place Baie Saint-Francois" paiera annuellement $50,000."

Les promoteurs ont confirmé avoir négocié avec des chaines hôtelières, notamment "Holliday Inn-Commonwealth" et la Société Delta qui régit les "Auberges des Gouverneurs".

Les promoteurs ont par ailleurs déclaré qu'ils avaient commandé une étude de rentabilité d'une firme spécialisée en la matière.

"Il ne fait aucun doute, a admis M. Gérard Huot, Salaberry-de-Valleyfield et les municipalités du secteur ont un urgent besoin d'un complexe de l'envergure de "Place Baie St-Francois". Les investissements prévus pour les années à venir confirment notre optimisme. D'ailleurs l'étude de rentabilité a révélé que les vingt-cinq industries de Valleyfield qui ont été contactées, devaient, en raison de l'absence de services adéquats, tenir leurs réunions et congrès à l'extérieur de la Venise du Québec.

Le député Gérard Cadieux a renchéri en disant que chaque semaine, il se devait de décliner des offres de congrès àValleyfield , faute de locaux et de services nécessaires.

L'ECOLOGIE

L'architecte Guy Lafleur a donné l'assurance que l'environnement ne serait pas détérioré . "Au contraire, a-t-il dit, nous sommes désireux de collaborer avec la municipalité pour améliorer l'environnement du secteur".

LE NOUVEAU SITE N'EST PAS UN DESAVANTAGE.

En réponse à une question d'un journaliste, M. Huot a émis l'opinion que le nouveau site proposé, soit la Pointe aux anglais, ne se révélait pas un désavantage pour la réalisation du projet.

"Nous aurions préféré ériger le complexe dans l'anse de la baie, mais, en définitive, nous considérons que le nouveau site s'y prêtera parfaitement.

Dans notre projet initial, nous voulions conserver le pôle d'attraction commerciale du centre-ville. Nous avions même prévu d'améliorer la baie en y construisant, entre autres choses, des débarcadères, tout en respectant l'aspect paysagé du Parc Sauvé".

Interrogé à savoir pourquoi les promoteurs n'avaient pas donné signe de vie à la population de Valleyfield au plus fort de la contestation en regard avec le site proposé, M. Huot a fourni cette réponse: "Nous n'étions pas prêts; nous avions amorcé des négociations mais le projet n'était pas tout à fait à point".

FORME TRIANGULAIRE.

L'hôtel, le bar-salon, le restaurant, la piscine et les appartements jouissent , dans le plan prévu, d'une orientation privilégiée puisque tous ces services auront une vue sur la baie et le parc. L'édifice aura une architecture exceptionnelle, en forme triangulaire.

COLLABORATION

Les promoteurs de "Place Baie Saint-Francois" ont souligné l'étroite collaboration du maire Barrette et des membres de son conseil, ainsi que du député provincial Gérard Cadieux.

"Il était normal de demander la collaboration de M. Cadieux, a précisé M. Gérard Huot, puisque nous espérons signer des baux de location avec différents services gouvernementaux." Se refusant à préciser lesquels services gouvernementaux pourraient louer des locaux à Place Baie Saint-Francois, M. Huot s'est contenté d'ajouter:" Nous sommes en négociations; nous ne pouvons certainement pas dévoiler ce genre de renseignement".

Lettre du lecteur

Réquisitoire versus les bien-pensants

(Avec dédicace et mention toute spéciale et affectueuse pour l'Apolitique" Saint-Jean-Baptiste, diocèse de Valleyfield ainsi que pour son président le Sieur Benjamin Carry, celui qui a su si bien s'occuper des intérêts des assurés sans les consulter).

Ce n'est pas le communisme, le séparatisme, l'athéisme, le chochialisme qui sont les plus dangereux pour vos enfants, c'est votre sectarisme, votre intransigeance, votre égoisme afin qu'on puisse vous flatter dans le sens du poil et vous flagorner: "Oh! Comme il ressemble à son père, son portrait craché, aussi dynamique, aussi entreprenant, aussi ambitieux, aussi intelligent que son père. Et comme il a les yeux, la bouche, les oreilles, le nez, les cheveux et..... l'intelligence de sa mère." En un mot ce qui est le plus nocif pour ces jeunes cerveaux malléables et en pleine croissance, ce ne sont pas leurs professeurs et leurs éducatrices mais votre sottise, votre sottise de ne pas appeler un chat un chat, votre ignorance et votre ardeur fanatique à détruire tout ce qui vous échappe, en cela aussi les enfants agissent de même: "Oooh! Les jeunes! Y a plus moyen d'les comprendre! Mais kâliss qu'est-ce qui veulent donc?" En dépit de tous vos airs humbles, solennels, altruistes et généreux; malgré vos nippes de pharisiens, vous êtes cupides et mesquins et n'acceptez et n'avez accepté et n'accepterez que ce qui ne dépassera pas votre entendement et les limites décentes de la Liberté (majuscule) et des Valeurs Morales (idem), que ce qui n'outrepassera pas l'enclos de vos préjugés.

Vous êtes les mêmes qui avez assassiné Cézanne, Van Gogh, Modigliani voire ce Jésus-Christ que vous brandissez au bout d'un bâton prêt à s'abattre pour mieux évangéliser et catéchiser comme on a aussi fait au nom de la Civilisation Blanche et Chrétienne dans les colonies d'Afrique et d'Amérique du Sud pour le sucre, les épices, les régimes de bananes, les diamants rhodésiens et l'or à prix raisonnable des conquistadores. Vous êtes les dignes et vénérables fils de vos pères, de vos grands-pères et de vos arrière-grands-pères qui n'acceptèrent la liberté qu'à petite dose et que jusque dans une certaine mesure, que jusque dans une certaine limite et qui finirent malgré leurs richesses accumulées et leur indéniable ingéniosité dans le trou, dans une bière, pour les esprits capricieux qui y auraient vu une subtilité ou une argutie qui n'est pas.

Il ne fallait que s'en tenir aux on-dit et aux qu'en-dira-t-on, se laisser conduire sur le trajet reconnu des ornières de la Société, s'abandonner aux rênes de la Religion et se laisser aller en toute sécurité, baignant dans une chaleur ouateuse et douillette, sereine compagnie du Verbe et dans le doux miel de la paix divine. Tout était prévu, planifié, stéréotypé... Mais le combat n'eût pas lieu faute de combattants... Etudiez, instruisez-vous bêlait le Reader's Digest de 1960. C'est la voie de l'Avenir. L'assurance d'une job... Et il a fallu que ces maudits jeunes à ch'veux longs dérapent, démissionnent, larguent les amarres; c'est bien leur faute si maintenant y ont pas de jobs.... S'ils s'étaient laissés faire..... Si on les avait pas laissés faire..... Si on les avait dressés à temps comme on fait avec un tuteur pour le jeune arbre... On leur avait déjà mâché leurs aliments et ils n'avaient plus qu'à avaler... Jamais satisfaits... Mais que veulent-ils donc? ..... Pourquoi ne sont-ils pas comme nous? Pourquoi ne veulent-ils pas nous ressembler? ... N'ont-ils pas tout ce dont ils veulent? La Société ne subvient-elle pas à tous leurs besoins?.....

Je ne retiendrai que la dernière phrase. Pour les non-initiés je m'expliquerai; pour les autres, sautez à la conclusion. Non, la société n'a pas subvenu ou a mal subvenu aux besoins des jeunes. Elle leur a promis des jobs avec l'appât de l'instruction mais n'a pas été en mesure de les créer ces dites jobs. Et depuis on parle, déparle et radote sur les chômeurs instruits. Toutefois, ce n'est pas seulement la faute de la société, mais aussi des Jeunes (majuscule pour les v.I.p.) qui ne s'expliquent pas assez ou se recroquevillent derrière un mutisme à tous crins s'il y a la moindre petite faille dans leur logique, et c'est aussi partiellement la faute des Vieux qui n'ont pas résisté à cette émasculante société de leurs parents, à ses Dogmes, à ses Lois et à ses Codes. A cette publicité mensongère, trompeuse, hâbleuse, susurrante, suggestive et arrogante, et sont incluses dans ce mot de publicité et la "Bonne" et la "Mauvaise", publicité qui nous ferait ou peut-être nous a déjà fait croire que manger d'la marde c'est bon pour la santé, que la pollution c'est un faux problème, que l'important c'est le rendement, qu'à chaque jour suffit sa peine, que sachez chasser ce chat, que business is business, que time is money, que no money no candy. En somme, et nous revenons sur nos pas, et nous bouclons le cercle vicieux, c'est aussi la faute, outre les Vieux les Jeunes et la publicité du Système, c'est aussi la faute à ce Système qui nous prend et agit avec nous comme si nous étions des cons sinon il ne pourrait plus nous diriger, nous gouverner pour notre bien même si on ne comprend pas toujours la portée de ce "pour notre bien", nous influencer, nous aliéner, nous récupérer, nous diviser, nous frustrer et donc combler nos besoins nouvellement créés Et si cela n'était pas? ... Ce serait l'Anarchie et la Menace Rouge? ... Ou serait-ce plutôt cette Liberté si décriée et à la fois encensée?

Eh oui, et ça vous aura passé sous le nez si vous n'avez pas suivi, le besoin ça pourrait bien être aussi comme il en fut pour les chiens du Docteur Ivan Pavlov. Le besoin d'une Société, juste s'il se peut, d'un Ordre Etabli, avec tribunal, Justice à droite, Satanisme et Franc-Maçonnerie à gauche, avis légaux, divorces, décès, naissances, avortements, pensions alimentaires, escroqueries crapuleuses et petites créances; le besoin d'une Société avec Dieu en haut et le Diable en bas et les Limbes au milieu c'est un réflexe acquis et non inné, c'est acquis et non inhérent et congénital à l'Homme ou à la Matière.

Mais qu'est-ce qui est ingérent à l'Homme? ... Où est cette Vérité qui ne peut-être simple, triviale, évidente comme de l'eau de roche malgré le proverbe, ce paradoxe et ce prix de consolation, qui s'impose de lui-même comme l'évidence même, comme le gros bon sens et avec une majorité silencieuse à l'appui? Où est cette Vérité qui serait multiple et complexe comme l'ocelle de la mouche?

Où est cette Vérité qui ne peut-être simple malgré les Codes simples et structurés et l'infime complexité de leurs articles et sous-articles; malgré les menaces d'excommunication et le Feu, qui déjà me roussit les fesses, de cet Enfer éternel où personne n'a encore pu s'évader, c'est vraiment pire que le défunt bagne de l'île d'Alcatraz; malgré les religions, de la chrétienne à la mienne, sans oublier la vôtre, oubli qui vous aurait un tantinet vexé en dépit de votre air sainte nitouche et oubli aussi qui m'aurait rempli de

(suite à la page 27)

LaSalle

MEN'S FASHION ACTION!
COMPARE OUR PRICES!
• Prices effective until Saturday only



MEN'S CO-ORDINATES

For the man who likes variety and change. These clothes really fit the bill. It's your choice of a Western-style, shirt style or safari style jacket to mix 'n match with co-ordinating brushed sateen or cotton pants.



THE JACKETS:
LaSalle's 'BUY 'n SAVE' prices:
Brushed sateen jacket 10.86 Corduroy jacket 12.86
The three exciting jacket styles are: Western, shirt and safari. Feature button front pockets. Ready to go with the pants of your choice ! Green, brown, navy or beige. 36 to 44.

THE PANTS:
LaSalle's 'BUY 'n SAVE' prices:
Brushed sateen pants 9.86 Corduroy pants 10.86
Co-ordinate cotton pants to match jackets. Feature belt loops, fly front, snap waist closing and fake cuffs. Quarter top pockets. Green, brown, navy or beige. Sizes: 28 to 36.



Ⓐ MEN'S POLYESTER KNIT SPORT JACKET
LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price: 28.94
Single-breasted styling with two-button closing. Features two flap pockets and centre vent. Available in assorted exciting Fall checks. Sizes: 36 to 46.

Ⓑ MEN'S POLYESTER KNIT DRESS PANTS
LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price: 9.94
100% easy-care polyester. Two front Western and two back pockets. Belt loops. Available in: brown, navy, beige, wine or black. Sizes: 28 to 44.

Ⓒ MEN'S GINGHAM, GLEN CHECK SPORT SHIRT
LaSalle's 'BUY 'n SAVE' price: 3.64
65% polyester/35% cotton. Has long sleeves. Handsome prints. Available: navy, brown or wine. S.M.L. and XL.

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.
VALLEYFIELD 75 MADEN Street
CHATEAUGUAY 116 Boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU
■ SATISFACTION GUARANTEED or money refunded
■ LAY-AWAY PLAN
■ CHARGEX card honored !
ALSO AT ➡ DORVAL • LACHINE • VILLE LASALLE • ST-HENRI •

Le projet "Assistance aux personnes âgées" termine ses activités

Le projet Perspective-Jeunesse Assistance aux Personnes Agées terminera ses activités de loisirs, d'informations, de dépannage et d'hygiène préventive, aux cours de cette semaine du 12 août.

Ces services qui s'adressaient aux personnes du Troisième Age des villages de Dalhousie, de Ste-Justine, de St-Polycarpe et de St-Télesphore, seront peut-être assurés par des bénévoles durant l'année scolaire. Du côté loisirs cependant, les personnes âgées ont tenu à prendre en main leur destinée en ce qui concerne les soirées récréatives, les voyages, etc....

Il va de soi que tous les membres de ce projet ont conscience des besoins des personnes âgées, du délaissement dont fait preuve la société à leur égard, et qu'ils souhaitent vivement que leur relève soit assurée.

Il s'agit autant d'offrir une présence, une chaleur humaine à ceux qui ont su construire notre présent, que de leur offrir notre aide pour des tâches qu'ils ne peuvent plus accomplir eux-mêmes.

Le présent article a également pour but de saluer chaleureusement nos clients, nos amis, et de leur souhaiter la félicité que leur passé si chargé leur mérite.

Un merci également à cette entreprise de presse par laquelle nous avons pu aisément distribuer notre information, à notre clientèle et au public en général.

Florent Leduc,
Responsable - Information

Cadieux trouve curieuse l'attitude de M. Filion

Parlant à bâtons rompus avec les journalistes de la presse régionale, lundi soir, le député provincial du comté de Beauharnois à l'Assemblée nationale, M. Gérard Cadieux, s'est dit fort surpris des propos tenus, récemment, par M. Pierre Filion, au nom des parents de la Garderie Tante Lise de Valleyfield.

"C'est pour le moins curieux, a dit M. Cadieux, que M. Filion m'accuse d'indifférence vis-a-vis le projet, quelques jours seulement après m'avoir fait parvenir une lettre dans laquelle il me remerciait, au nom des parents, de l'intérêt que je porte à la Garderie."

M. Cadieux a indiqué que le dossier de la Garderie avait été soumis au Ministère des Affaires municipales qui doit incessamment se prononcer sur les possibilités de faire de la Garderie Tante Lise, un projet-pilote au Québec.

M. Cadieux a par ailleurs laissé entendre que les usagers de cette Garderie ne sont pas nécessairement, du moins pour la majorité, des citoyens défavorisés.

"J'aimerais, a-t-il mentionné, obtenir la liste des parents qui ont fait usage des excellents services de la Garderie."



LaSalle
MODES D'AUTOMNE POUR GARÇONS
COMPAREZ NOS PRIX!
• Prix en vigueur jusqu'à samedi seulement

LES CO-ORDONNÉS

Quelles que soient vos préférences vous aurez belle apparence! Portez un pantalon quadrillé et veston uni ou un veston à carreaux et pantalon uni, et soyez vêtus à la mode du jour!





LES VESTES:
Prix d'ÉCONOMIE LaSalle:
Veste Western tissu brossé 7.36
Veste velours côtelé 9.86
Ce veston Western vous est offert en velours côtelé imprimé ou satinette brossée. Le veston chemisier en velours côtelé imprimé seulement. En brun, beige ou marine. Tailles 8 à 18.

LES PANTALONS:
Prix d'ÉCONOMIE LaSalle !
Pantalon satinette brossée 6.86
Pantalon velours côtelé 8.36
Pantalon avec taille à passants et simili revers. Devant à braguette avec fermeture à bouton-pression. Deux poches devant et deux au dos. En brun, beige, marine. Tailles: 8 à 18.

A COLLECTION DE PULL-OVERS ACRYLIQUE
Tissu tout Acrylique. Choix de cols roulé ou simili roulé. Maille fantaisie, unie ou rayures en tons gris, marine, brun, rouge, noir ou blanc. Garçons, P.M.G. et TG. ou 8 à 16. Trois modèles disponibles, 2 seuls montrés.
Prix d'ÉCONOMIE LaSalle 3.46 ch.

B PANTALON HABILLÉ TRICOT POLYESTER À REVERS
De coupe élégante et d'entretien facile ! Tricot 100% polyester. Poches biaisées, passants et jambes à revers. Gris, marine ou brun. Tailles: 8 à 18.
Prix d'ÉCONOMIE LaSalle 8.84

C PANTALON HABILLÉ NYLON EXTENSIBLE À REVERS
Tissu tout nylon extensible, taille semi élastique. Deux poches devant style biaisé. Jambes à revers. Marine ou brun. Tailles: 7 à 12.
Prix d'ÉCONOMIE LaSalle 4.84

LaSalle
VALLEYFIELD
75 MADEN Street
CHATEAUGUAY
116 Boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU
ALSO AT ➡ DORVAL • LACHINE • VILLE LASALLE • ST-HENRI •
■ SATISFACTION GUARANTEED or money refunded
■ LAY-AWAY PLAN
■ CHARGEX card honored !

DECES

MIRON
A Valleyfield, le 17 août, à l'âge de 60 ans, est décédé subitement M. Rosario Miron, époux de Alice Robillard, demeurant au 292 Grande-Ile à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 21 août dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit & Fils Inc., 315 Danis, pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut célébré à 2.30 heures. Inhumation à Valleyfield.

REMERCIEMENTS

M. et Mme René Saucier (Georgine Montpetit) et Claude remercient sincèrement les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès accidentel de Jeannot Saucier survenu à Maple-Grove le 30 juillet dernier à l'âge de 15 ans. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au régistre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

LETTRE DU LECTEUR

(suite de la page 26)

cette honte, connaissance du Bien et du Mal, qui si refusée se retourne que les autres ne penseraient pas tout le temps à nous? Hein, m'sieu l'abbé, ch'peux-ti savoir? Toi, qui sais que la Science explique le "Comment" mais non le "Pourquoi" Tu peux-tu répondre à ça ou bedon c'est défendu par ton Employeur? Défécation du génie humain que ces Talmud, Bible, Coran... Interprétations qui ne peuvent que tronquer ce qu'on se targue de chercher objectivement, et en feignant d'oublier le téniamoralisateur si bien accroché et qu'en dépit des attaques on ne rencontre que des anneaux sans y trouver parmi eux la tête; ce qu'on se targue de chercher objectivement, i.e. la Vérité, grand "v" plize...

Mais qu'est-ce qui est inhérent à l'Homme?..... Ah ça! ... Ah ça ... Ah ça? ... Prenez votre sarrau, une poignée de erlenmeyers, de brûleurs Bunsen, de burettes, de tubes gradués, de pipettes, de flacons coniques, de tubes de caoutchouc et de ballons en Pyrex calibrés métriquement ainsi qu'un laboratoire et cherchez. Ce n'est pas, j'en ai la quasi certitude, sur un priedieu en bois pour avoir plus de corne aux genoux ou dans la position du lotus et le pouce touchant l'annulaire que vous dénicherez quelque chose. Cherchez et vous trouverez sûrement. Et si vous ne trouvez pas ou rien, comme ce petit facétieux de prof de français à la polyvalente à qui on demandait s'il faisait quelque chose et qui répondit: "Je fais rien, je ne dis pas que je ne fais rien mais je fais rien, donc je fais quelque chose ..." Petite crossette et gentil ergotage l'intellectuel visqueux... cependant grand prince comme je suis, je puis l'être ou devrais l'être je lui jette la voile de Noé. . . Et si vous ne trouvez rien ou si vous perdez la Foi ou si Dieu parvient à vous glisser entre les pattes malgré lesautres qui auraient eu les doigts pleins de pouces, ne venez pas vous plaindre et geindre sur mon épaule. De toute façon, vous ne pourrez pas car je n'ai plus le téléphone, on me l'a coupé croyant me couper la "Bonne Parole". Hein, Jean!

Sampique.

IGA

Approvisionné par Hudon et Orsali Limitée

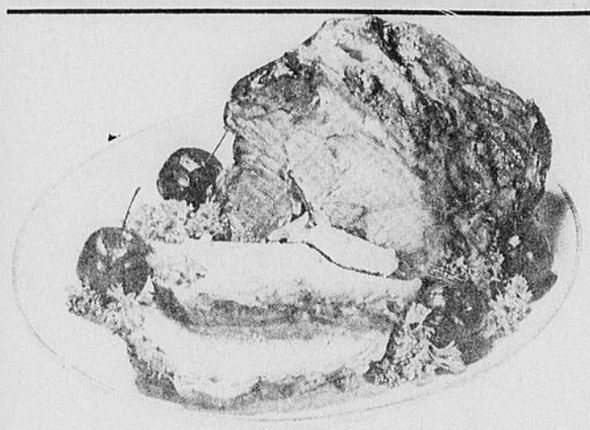
QUI CELEBRE SON 100e ANNIVERSAIRE

LES VIANDES.....
C'est la Réputation de M.IGA

POULETS A ROTIR
FLAMINGO CONGELES
CANADA CATEGORIE "A"
CRYOVAC 5 - 7 LB
LB **79¢**

SPECIAL DE LA SEMAINE
COCA-COLA
EN CANETTES ZIP TOP CAN 10 OZ **10¢**

SPECIAL DE LA SEMAINE
CREME GLACEE IGA SAVEURS ASSORTIES
CONTENANT CARRE
3 CHOPINES **59¢**



LONGES DE PORC FRAICHES BIEN PAREES

COUPES DU CENTRE ou TRANCHES LB **1.65**

BOUT DES COTES (MOYENNE 3 LB) LB **1.15**

BOUT DU FILET (MOYENNE 3 LB) LB **1.25**

SPECIAL DE LA SEMAINE
SAUCE ESTA
POUR POULET 5 BTES 14 OZ **1.00**

MARQUE IGA — ECONOMISEZ DAVANTAGE AVEC LES PRODUITS IGA

CONFITURES ET GELEES IGA SAVEURS ASSORTIES	2 POTS 9 OZ	53¢
JUS DE TOMATES IGA CANADA DE FANTAISIE	BTE 48 OZ	38¢
BEURRE D'ARACHIDES IGA CREMEUX	POT 24 OZ	77¢
POIS VERTS NON CLASSES IGA CANADA DE CHOIX	BTE 10 OZ	19¢
MAIS EN CREME IGA CANADA DE CHOIX	BTE 10 OZ	15¢
FEVES COUPEES JAUNES OU VERTES IGA CANADA DE CHOIX	BTE 14 OZ	21¢
PECHES EN DEMIES IGA CANADA DE CHOIX	BTE 28 OZ	47¢
SACS DE THE IGA ORANGE PEKOE	BTE 60'S	58¢
FEVES AU LARD IGA DANS SAUCE AUX TOMATES	BTE 19 OZ	25¢
APPRET A SALADE IGA	POT 16 OZ	41¢
FROMAGE EN TRANCHES IGA	PQT 16 OZ	83¢

GIGOTS D'AGNEAU COMPLETS OU GROS BOUTS LB **1.15**
IMPORTES NOUVELLE ZELANDE CONGELES

BOUCHEES DE POULET ET **DINDE FLAMINGO** PQT 1 LB **1.39**

POULET FRIT FLAMINGO SEAU 2 LB **2.99**
BOITE DE 9 MORCEAUX CUITS

SAUCISSES AU PORC LB **1.09**
LA BELLE FERMIERE

SAUCISSES FUMEES LA BELLE FERMIERE PQT 1 LB **93¢**

JAMBON CUIT TRANCHE LA BELLE FERMIERE PQT 6 OZ **89¢**

FOIE DE BOEUF DE CHOIX (Frais tranche) LB **89¢**

FILET D'AIGLEFIN CONGELE LB **1.39**

JOS COUSINEAU ENR. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD 373 - 1960 CIDRE BIERE

MARCHE GUY BOURBONNAIS 164 PRINCIPALE COTEAU LANDING 267 - 3533 CIDRE BIERE

MARCHE ROBERT VINCENT 183 ST EUGENE VALLEYFIELD 373 - 6531 CIDRE BIERE

MARCHE EMILE GREGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD 373 - 4211 CIDRE BIERE

MARCHE BEAUHARNOIS ENR 66 ELLICE BEAUHARNOIS 429 - 5622 CIDRE BIERE

MARCHE ST-LAURENT IGA 75 ST-LAURENT VALLEYFIELD 373 - 2277 CIDRE BIERE

MARCHE A. LAURIN INC 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373 - 2515 CIDRE BIERE

MARCHE CLAUDE ENR. 15 2EME AVE CHATEAUGUAY

FRUITS ET LEGUMES *RECUS FRAIS DE TOUS LES*

JUS D'ORANGE CAVALIER RECONSTITUE CONT. 32 OZ **43¢**

SPECIAL DE LA SEMAINE
DETERSIF IGA
A LESSIVE SAC 5 LB **89¢**

BLE D'INDE EN EPIS

JAUNE DORE JEUNES ET TENDRES
CULTURE LOCALE CANADA NO 1
DOUZ **45¢**

FRAIS des CUISINES Bonne Table
PRET A SERVIR
PATES A LA DINDE PATES 12 OZ
PATES CHINOIS 10 OZ
PATES AU BOEUF PATES 12 OZ
CH. **47¢**

SPECIAL DE LA SEMAINE
BRIQUETTES POUR B.B.Q.
GRILL TIME SAC 10 LB **79¢**

PATATES DE TABLE
CULTURE LOCALE CANADA NO. 1
10 LB **49¢**

PRUNEAUX ITALIENS A NOYAUX LIBRES CAT. CANADA NO 1 LB **35¢**

ORANGES OUTSPAN SUCREES ET JUTEUSES IMP. AFRIQUE DU SUD GROSSEUR 88 DOUZ. **98¢**

FEVES JAUNES JEUNES ET TENDRES CULTURE LOCALE LB. **25¢**

BANANES JAUNES DOREES IMPORTEES MURIES A POINT LB **14¢**

CONCOMBRES LONGS ET VERTS CULTURE LOCALE CANADA NO. 1 **3 POUR 23¢**

CAROTTES JEUNES ET TENDRES CULTURE LOCALE PAQUET **14¢**

SPECIAL DE LA SEMAINE
JUS DE TOMATES BRIGHT'S
CANADA DE FANTAISIE 6 BTES 19 OZ **1.00**

SPECIAL DE LA SEMAINE
PAPIER DE TOILETTE BONI BLANC - ROSE
1 EPAISSEUR
PQT DE 8 ROUL **69¢**

SPECIAL DE LA SEMAINE
CRISTAUX SWING
A SAVEUR D'ORANGE
5 PQT ENV. 3¼ OZ **79¢**

GAGNEZ VOTRE COMMANDE EN ARGENT

UN GAGNANT CHAQUE SEMAINE A TOUS LES MARCHES IGA. TIRAGE CHAQUE SEMAINE A 4 P.M.

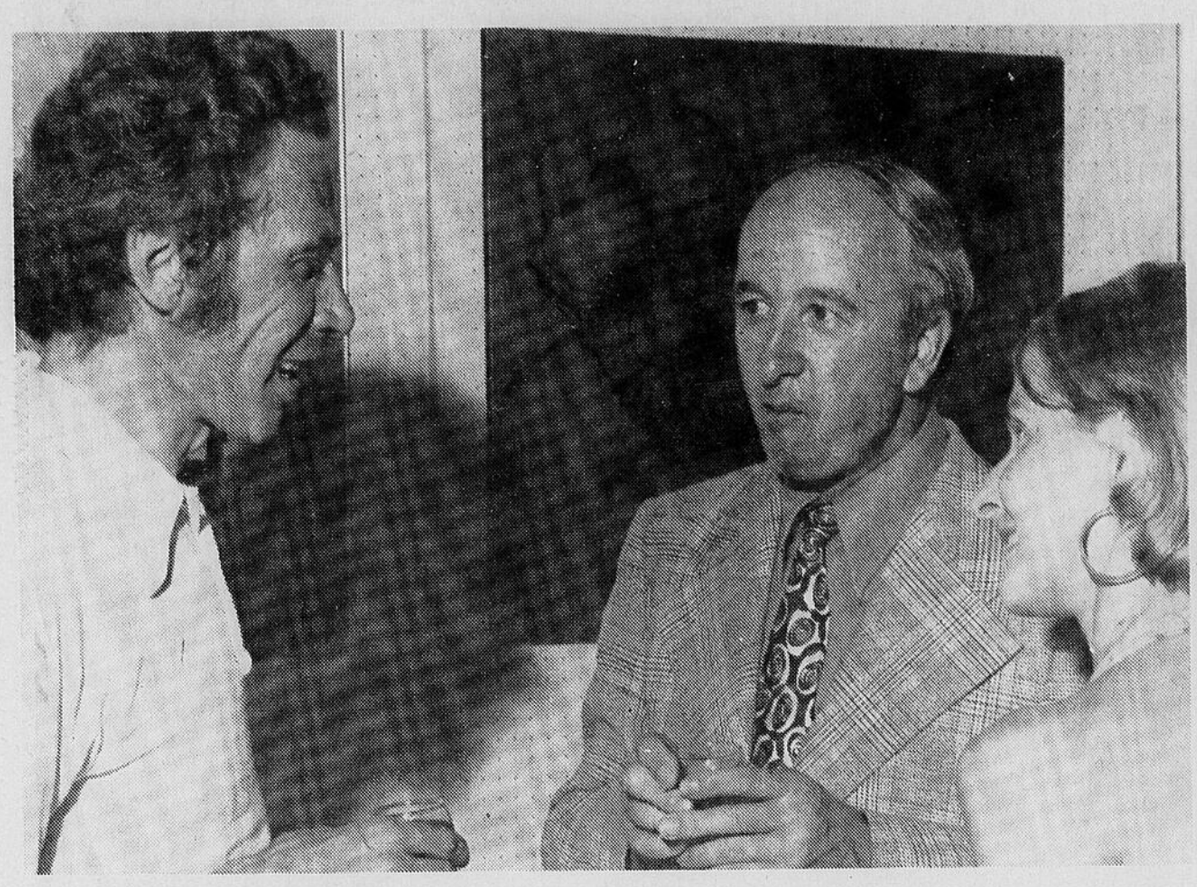
INFORMATIONS COMPLETES A VOTRE MARCHE IGA

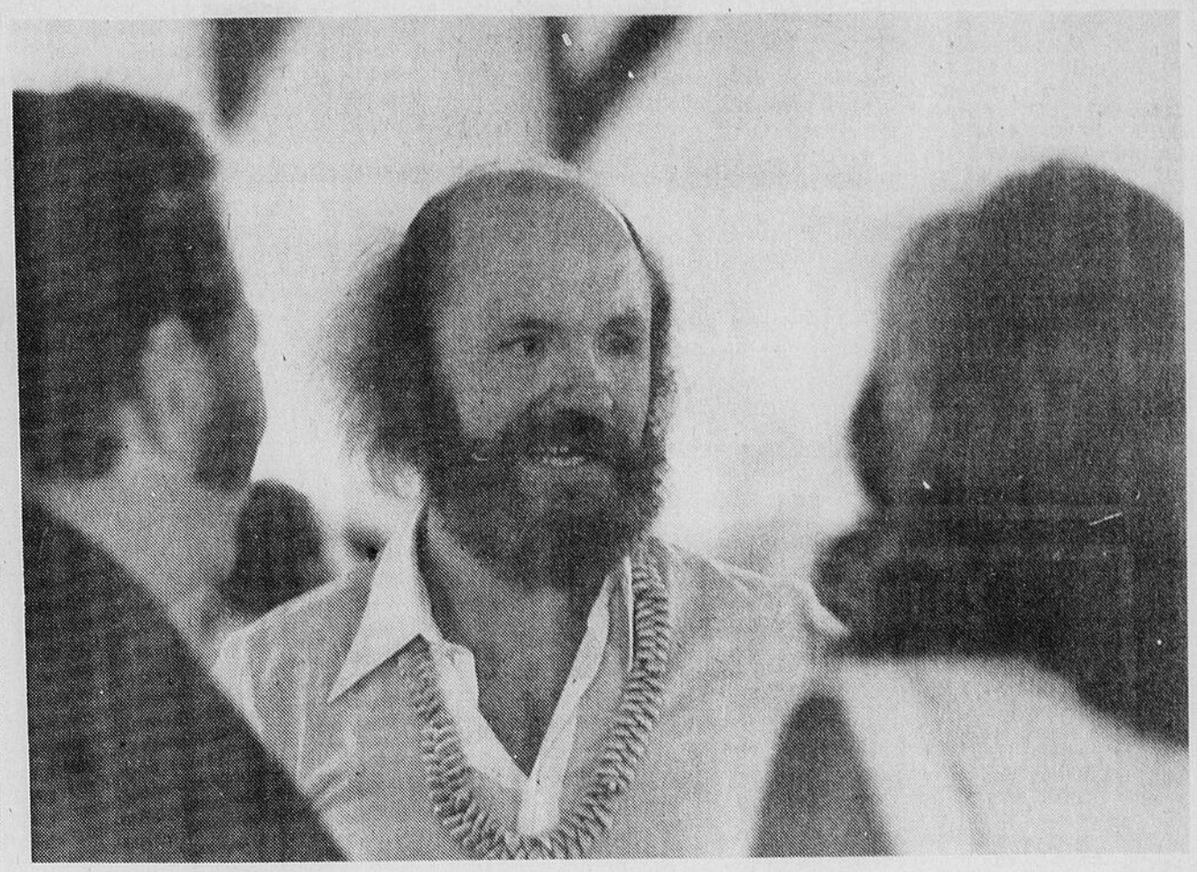
VASTE ASSORTIMENT D'ARTICLES POUR LE
RETOUR A L'ECOLE A PRIX POPULAIRE

VOYEZ LA CIRCULAIRE IGA DISTRIBUEE A VOTRE MAISON, POUR PLUS DE DETAILS SUR LE TIRAGE DE 4 DACTYLOS "BROTHER" VOYEZ VÓTRE MARCHAND IGA.

EPARGNEZ DAVANTAGE AVEC NOS SPECIAUX
NOUS DONNONS TOUJOURS LES TIMBRES Gold Star

CHEZ IGA VOUS ETES QUELQU'UN D'IMPORTANT





Le vernissage de l'exposition de l'artiste peintre Reynald Piché, professeur au Collège de Valleyfield, a eu lieu vendredi dernier en présence de plusieurs personnes, au Centre d'Art Populaire du Parc Sauvé.

Du 17 août au vendredi 24 août, Reynald Piché expose toutes ses dernières oeuvres. Toute la population est invitée à assister à cette exposition.

Dans la photo de gauche, MM. Jean Ostiguy, du Conseil National des Arts; Maurice Marleau, directeur général adjoint à la Régionale Salaberry; et Mme Lucille Gagné responsable du Centre d'Art Populaire de Valleyfield (Photo LE SOLEIL, par Peter Rozon)

Centre de références, d'information et de dépannage

Les jus de santé

Les meilleurs breuvages pour la santé sont sans contredit les jus FRAIS tirés des fruits ou des légumes. Il est très important tout de même que ces jus soient extraits de fruits et de légumes frais car dans la cuisson ou à la bouillie ces fruits et légumes perdent plusieurs de leurs valeurs nutritives indispensables à l'organisme humain. Par contre un tel jus lorsqu'il est frais contient un nombre imposant de substances vitalisantes, en plus d'une eau physiologique parfaite. Ces jus ne doivent quand même pas se boire moins de quinze ou vingt minutes avant les repas.

Toutefois pour ceux qui ne possèdent d'extracteurs à jus, il y a toujours possibilité de se procurer les jus en bouteille que l'on retrouve dans tous les bons magazins d'aliments naturels. Ces jus ne contiennent certes pas les mêmes propriétés que les jus fraîchement préparés, mais ils sont quand même très recommandables. Dans chacune des nombreuses sortes de jus de santé se trouvent des propriétés bien spécifiques pouvant regénérer une partie ou une autre de l'organisme humain se trouvant en mauvais état ou encore aider ce dernier à fonctionner naturellement. Citons ici quelques exemples de jus de santé agissant comme bienfaiteurs sur l'organisme humain: -Le jus de laitue. -Le jus de persil. -Le jus de concombres etc, etc, etc.....

Nous n'énumérerons pas ici tous les bienfaits que peuvent constituer ces jus pour la santé mais pour plus de renseignements vous n'avez qu'à consulter le volume intitulé "Les jus de santé" du célèbre naturiste Jean-Marc Brunet, N.D.

Par: Chislain Turcotte
Du: Centre de Références d'Information et de d'Epannage.
110 chemin Larocque,
Bureau 37,
tél.: 371-1505.

St-Timothée Paroisse recevra $5,800

Le député libéral du comté de Beauharnois et Adjoint parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gérard Cadieux, annonce que le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement, le Dr. Victor C. Goldbloom, accordera une subvention de l'ordre de $5,800.00 à la paroisse de St-Timothée pour des fins d'aqueduc et d'égouts.

Monsieur Cadieux fait savoir que cette subvention sera versée sur une période de cinq (5) années consécutives, en versements annuels égaux de $1,160. Le premier versement sera effectué au cours du présent exercice financier.

Le député de Beauharnois précise que cette aide financière du ministre des Affaires Municipales et de l'Environnement allégera d'autant le fardeau fiscal des contribuables de la paroisse de St-Timothée.

Ormstown adresse deux demandes

Le conseil de la Paroisse d'Ormstown a adressé deux demandes au Ministère des Transports du Québec.

La première a trait au nettoyage de fossés sur le chemin de la rivière aux Outardes, en face des terres de M. Larry Tannahill.

La seconde demande consiste à faire rebâtir et élargir le pont de la rivière aux Outardes. Ces travaux sont nécessaires à la suite des travaux de drainage qui viennent d'être effectués.

SK Kmart®
A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

EN VENTE: ON SALE: AOUT AUGUST 22 A AOUT TO AUGUST 28

GRANDES VALEURS D'ESCOMPTE
Quantités limitées! Tant qu'il y en aura!

GREAT DISCOUNT BUYS
Limited quantities! While they last!

VESTES pour JUNIOR
P.M.G. - BLEU • ROUGE OU MARINE



JUNIOR BLAZERS
STYLE CARDIGANS
S.M.L. BLUE • RED OR NAVY
REG: 7.77
Prix K-Mart Special 5.27

CHANDAILS A MANCHES LONGUES
POUR HOMME
P.M.G.



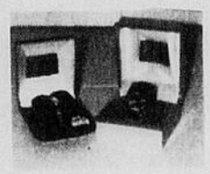
MEN'S LONG SLEEVE PULLOVERS
S.M.L.
REG: 5.83
Prix K-Mart Special 4.77



SERVIETTES HYGIENIQUES MODESS
SANITARY NAPKINS
BOITE DE 48
BOX OF 48
Prix K-Mart Special 1.49

PANTALONS
POUR GARCONS
GRANDEUR 7 A 18 ANS
CHOIX DE COULEURS
BOYS' PANTS
SIZE 7 TO 18
CHOICE OF COLORS
Prix K-Mart Special
1.99 LA PAIRE PAIR

MONTRES "HAMILTON"
AVEC MOUVEMENT SUISSE



"HAMILTON" SWISS MADE WATCHES
MODELES POUR FEMMES ET HOMMES
LADIES' AND MEN'S STYLES
REG: 39.97
Prix K-Mart Special 27.77

DETERGENT BLEU "PLAZA"



BLUE DETERGENT
5 LIVRES - 5 POUNDS
REG: 99
Prix K-Mart Special 69¢

BOUTEILLES ISOLANTES



A LARGE EMBOUCHURE WIDE MOUTH VACUUM BOTTLES
10 ONCES - 10 OUNCES
REG: 2.77
Prix K-Mart Special 1.89

Kmart 1050 BOUL. LANGLOIS, COIN SAUVE (NITRO) VALLEYFIELD

La Chronique Créditiste

PAR GERARD BRUCHESI

COMMENT LES BANQUES CREENT L'AR-
LA CREATION DU CREDIT PAR LES BANQUES.

Une démonstration mathématique de la création du crédit par le système bancaire canadien.

Les partisans du Ralliement créditiste affirment que le pouvoir d'achat qui se trouve entre les mains des consommateurs canadiens est insuffisant pour acheter, sur la base des prix en vigueur, la production canadienne.

Bien qu'il y ait plusieurs causes à cet état de chose, il est possible de démontrer facilement la validité de cette prétention.

Le système bancaire constitue la source de tout l'argent canadien, qui est émis sous la forme de prêts. Cependant, le système bancaire prête de l'argent à la seule condition qu'une plus grande somme (capital et intérêt) que celle qui fut empruntée, soit remboursée. Conséquemment, quand un producteur emprunte pour financer sa production, s'il veut rester en affaires il doit inclure cette charge (intérêt) additionnelle dans les prix quand il vend son produit. Mais comme l'équivalent de cette charge (intérêt) n'a en aucun temps été distribué comme pouvoir d'achat aux consommateurs, il est évident que le revenu des consommateurs est incapable de liquider entièrement les prix que le producteur est obligé de demander pour ses produits.

Dans son livre "The Control &Distribution of Production", le major C. H. Douglas écrit:

"Les banques peuvent créer de l'argent en cinq minutes et elles agissent ainsi depuis des siècles".

M. Reginald McKenna, Chairman de la Midland Bank de Londres et ancien Chancelier de l'Echiquier, déclarait lors de la réunion annuelle de la Midland Bank, le 25 janvier 1924:

"Le montant d'argent en existence ne varie que par l'action des banques qui augmentent ou diminuent les dépôts. Tout prêt bancaire crée un dépôt et tout remboursement d'un prêt bancaire détruit un dépôt.

Conseil d'administration de la Federal Reserve Bank, aux Etats-Unis précisait ceci devant un comité du congrès américain:

"Les banques peuvent créer et détruire l'argent et le crédit bancaire est de l'argent. C'est avec cet argent que se fait la grande partie des transactions et non pas avec ce que nous appelons communément les dollars".

M. R. G. Hawtrey, assistant Secrétaire au Trésor britannique dans une émission à la BBC de Londres, déclarait le 22 mars 1933:

"De plus, je suis d'accord avec lui (C. H. Douglas) quand il dit que les banques créent l'argent et que les dépressions économiques sont causées par le système bancaire".

Dans son livre "Trade Depression and Way Out" M. Hawtrey précise ainsi sa pensée:

"Quand une banque effectue un prêt, elle crée de l'argent de rien". Il ajoute dans son libre "The Art of Central Banking".

"Quand une banque fait un prêt, elle crée du crédit. A l'égard du prêt qu'elle inscrit à son passif".

Enfin, Lord Keynes, économiste et gouverneur de la Banque d'Angleterre durant la dernière guerre, s'exprime ainsi:

"Il ne fait aucun doute que tous les dépôts bancaires sont créés par les banques".

Pour conclure, citons ce témoignage du Gouverneur de la Banque du Canada, M. Graham F. Towers, devant le Comité des Banques et du Commerce, en 1939, à Ottawa:

"Chaque fois qu'une banque fait un prêt ou achète des valeurs, du nouveau crédit bancaire est créé de nouveaux dépôts du véritable nouvel argent. Généralement parlant, tout argent nouveau est créé par les banques sous la forme de prêts".

Les pages qui vont suivre veulent confirmer ce qui précède d'une façon irréfutable. Elles appliquent aux données (I) du système bancaire canadien l'étude profonde faite par l'économiste américain Paul-E. Samuelson, en 1965 sous le titre: "Economics & Introductory Analysis" et traduite en français par Gail Fain, sous le titre: "L'Economique: Techniques modernes de l'analyse économique".

Elles répondent d'une façon irréfutable à la question:

"D'où vient l'argent?

A suivre la semaine prochaine: "La Création des dépôts bancaires".

(I) - Nous avons utilisé le pourcentage révélé dans l'étude du professeur Neufeld, le 30 septembre 1970 soit 6 1/4% réserve légale qu'autorisent les lois bancaires canadiennes.

Un bateau explose au club Nautique

Un incendie précédé d'une explosion a complètement détruit un bateau de plaisance, dimanche, qui était accosté au quai du club Nautique de Valleyfield.

Le bateau de M. Jean Banin de Montréal, a pris feu avec la rapidité de l'éclair. Heureusement, les personnes à bord ont eu le temps d'évacuer.

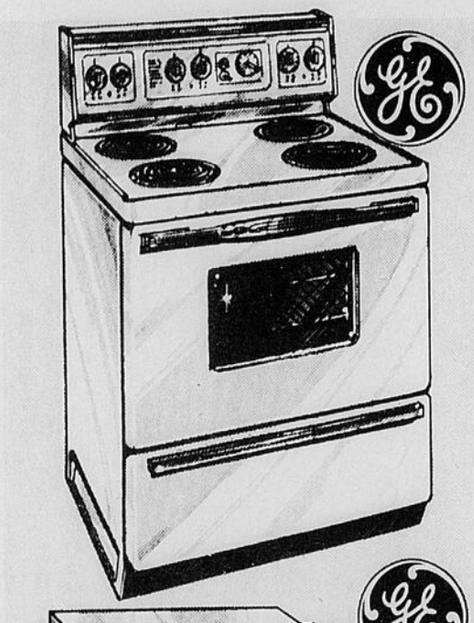
Mandés sur les lieux, les pompiers de Valleyfield ont rapidement circonscrit les flammes, et évité par le fait même que d'autres embarcations subissent des dommages matériels considérables.

Selon des informations préliminaires fournies à la police, c'est une défectuosité dans le système électrique qui aurait donné naissance à l'incendie.

ON SALE: AUG. 22nd TO 25th. WHILE QUANTITIES LAST
EN VENTE: DU 22 au 25 AOÛT - TANT QU'IL Y EN AURA

SSK Kmart®

A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited



CUISINIÈRE 30" C.G.E.
Avec compte-minutes automatique pour le four.
D'encombrement restreint. En blanc. Largeur 30", profondeur 26½ ", hauteur 47". Four éclairé, tiroir de rangement, hublot, prise pour accessoires électriques et autres caractéristiques importantes.

C.G.E. 30" RANGE
With automatic oven timer-clock
Space saver in white. 30" wide, 26½ " deep and 47" high. Oven lamp, storage drawer, picture window, appliance outlet and more features.

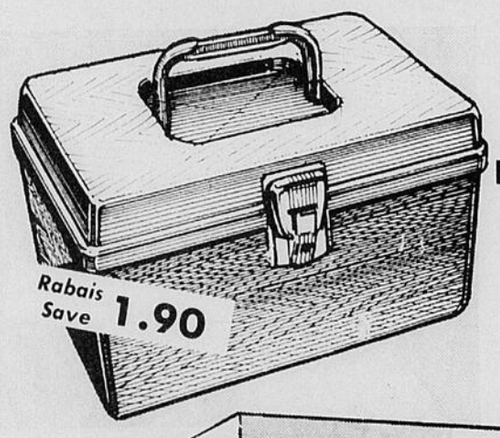
Prix Kmart Price
238.88



RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE 13 PI. CU. C.G.E.
Un achat exceptionnel. En blanc. Hauteur 62", largeur 30½ ", profondeur 29½ ". Comprend 2 plateaux pour glaçons, légumiers jumelés, 2 plateaux pour les oeufs, et bac amovible pour la viande.

C.G.E. NO FROST 13 CU. FT. REFRIGERATOR
An exceptional buy. White model is 62" high, 30½ " wide and 29½ " deep. Many features including 2 ice cube trays, twin crispers, 2 egg trays and removable plastic meat pan.

Prix Kmart Price
318.88



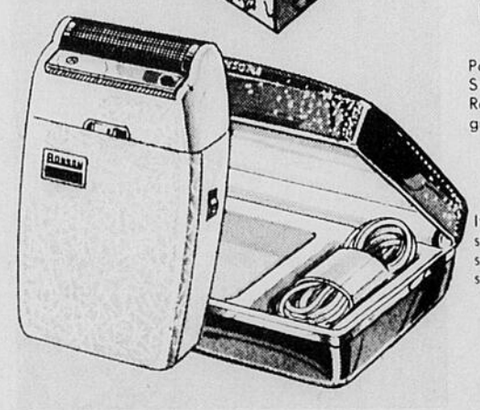
COFFRET PLASTIQUE POUR LA COUTURE
Grandeur pratique pour tous vos articles de couture. Comprend 2 plateaux amovibles poignée robuste. Choix de couleurs.

PLASTIC SEWING CHEST
A good size chest to hold all your sewing needs together. Comes with 2 removable trays and carrying handle. Choice of colors.
Our list price
Notre prix de liste 5.87
Spécial Kmart Special
3.97



BOÎTES TOUT USAGE POUR LE RANGEMENT
Env. 28" x 16½ " x 12½ " ou 14. Fameuses pour les livres, jouets, toiles, etc. Dessins Disney ou fleuris.

MULTI-PURPOSE STORAGE CHESTS
Approx. size 28" x 16½ " x 12½ " or 14". Ideal for books, toys, linens, etc. Woodgrain Disney and Floral patterns available.
Notre prix de liste
Our list price 2.54
Special Kmart Special **1.97**



RASOIR ÉLECTRIQUE #580 RONSON
Pour un rasage impeccable. Système super coupe de Ronson, remplacable. Boîtier gris ardoise.

#580 RONSON ELECTRIC RAZOR
If you're looking for a trim shave, try this Ronson with super trim replacement cutting system. Slate Grey case.

Prix Kmart Price
13.88

SERVICE À CAFÉ 10 mcx. EN FAÏENCE
Comprend: cafetière, pot à crème, sucrier, 4 tasses, plateau en plastique. Motifs fleurs et rayures ou papillons.

10 PIECE EARTHENWARE COFFEE SET
1 coffee pot with lid, 1 creamer, 1 sugar bowl, 4 mugs, & 1 plastic tray. Hand painted Flower/Bands or Butterfly designs.
Notre prix de liste
Our list price 6.27
Spécial Kmart Special **4.37**



SÈCHE-CHEVEUX POUR LE VOYAGE
Vous garde bien coiffé, même en voyage. Poignée pistolet, étui avec zip. Pour homme ou femme.

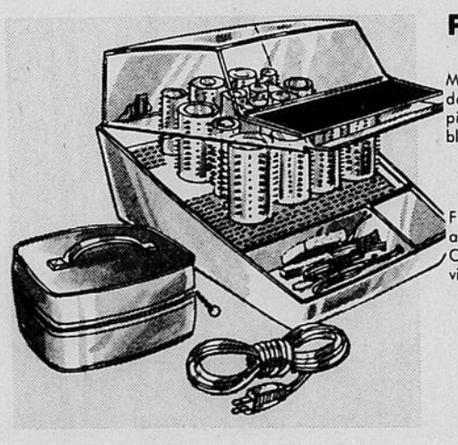
PERSONAL TRAVEL HAIR DRYER
Keep well groomed, even when travelling. Pistol grip style in a zippered case is right for men and women.

Prix Kmart Price
9.77

ENS. CAMÉRA Kmart X-220
Bon achat. Comprend: caméra à chargement cartouche qqui utilise les Magicubes et n'a pas besoin de pile, rouleau de pellicule, flashcube et dragonne.

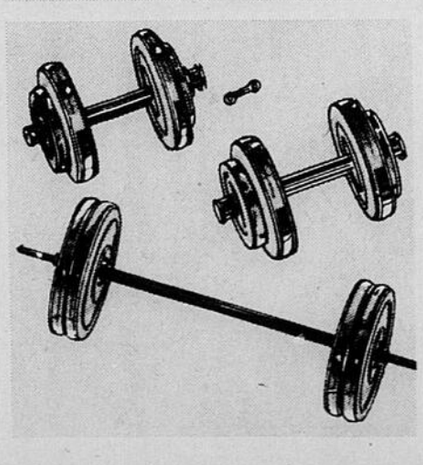
Kmart X-220 CAMERA KIT
Good bargain includes cartridge load camera which uses Magicubes no batteries required; roll of film; flashcube & wrist strap.

Prix Kmart Price
8.83



FRISOIR ÉLECTRIQUE SUNBEAM
Modèle vaporisant, 20 rouleaux de grosseurs diverses, longues pinces. Avec mallette en vinyle bleu.

SUNBEAM HAIR CURLER
Fashion mist model with 20 assorted rollers and large clips. Comes in it's own handy blue vinyl carry case.
Notre prix de liste
Our list price 10.66
Spécial Kmart Special
9.99



HALTÈRES VINYLE
Moyen facile et efficace de rester en forme. Disques de qualité avec barres et molettes de fixation en acier chromé. Disques recouverts de vinyle brun.

VINYL BARBELL SET
The easy way to keep fit right at home. High quality plates with steel chrome knurled sleeves. Brown vinyl covered plates.
Notre prix de liste
Our list price 33.77
Spécial Kmart Special
25.44



SAC DE COUCHAGE MOUNTAIN KING
Ne manquez pas cette aubaine. Extérieur en popeline, doublure de finette robuste et bourré Thermolène de 5 lb. pour plus de chaleur et de confort. Coupé, env. 36" x 80".

Spécial Kmart Special
8.88

MOUNTAIN KING SLEEPING BAG
Don't miss this big saving. Poplin covered bag is lined with hunting flannel & guarantees warmth with 5 lbs. Thermolene filling. Approx. cut size 36" x 80".

SAC DE COUCHAGE NORTHLAND
Une autre super aubaine. Extérieur Polyester et acétate, doublure finette chasseur et long zip tout autour. Couleurs vert et or.
Our list price
Notre prix de liste
15.97
Spécial Kmart Special
12.88

NORTHLAND SLEEPING BAG
Another value buy. Zip yourself into comfort. Polyester and Acetate covered bag is lined with hunting flannel and there's a full zipper all-around. Green and Gold colors.

SAC DE COUCHAGE SCOUT KAMP KING
Un sac vert de qualité, offert à très bas prix. Extérieur 100% popeline de coton, doublure 100% finette de coton chasseur, bourre 3 lb. Coupé, env. 32" x 72".

Prix Kmart Price
6.99

SCOUT KAMP KING SLEEPING BAG
A quality green bag at a low price. The cover is a 100% cotcover is a 100% poplin cotton. The lining is 100% cotton hunting flannel. Inside there's 3 lbs. of filling. Approx. cut size 32" x 72".

ENS. CAMÉRA HALINA DE POCHE
Pas besoin de pile. Utilise les Magicubes. Complet avec un Magicube, rouleau de pellicules, C110-12 couleur, dragonne et instructions. Un excellent achat.

Prix Kmart Price
18.83

HALINA POCKET CAMERA OUTFIT
The camera that needs no batteries. It uses Magicubes. Includes: a Magicubes, roll of C110-12 color print film, wrist strap and instructions. Good buy.

LIT 30" PLIANT
Fameux comme lit supplémentaire. Robuste cadre en acier au fini aluminium, sommier plat, matelas à ressorts et bourre, bordure roulée. Se plie automatiquement.
Notre prix de liste
Our list price
32.97
Prix Kmart Price
29.99

ROLLAWAY 30" BED
Always great to have one for those unexpected guests. Automatic bed has a sturdy steel frame that's aluminum finished, slat spring & spring filled roll edge mattress.

Kmart
1050 BOULEVARD LANGLOIS
COIN SAUVÉ (NITRO)
VALLEYFIELD

Projet-Vert de Valleyfield:

L'Etude des oiseaux....

(suite)

Chez l'homme, la tendance à s'organiser en groupement et le développement de la vie sociale sont parmi les expressions significatives de l'intelligence et d'une haute culture. Il ne s'agit pas de discuter ici ce point de vue, puisque sa transposition au monde des oiseaux reste très litigieuse tandis qu'on peut le présumer beaucoup mieux, d'après les caractères de l'encéphale, ce n'est certes pas le degré de développement de l'instinct social qui permet de juger du degré de développement psychique respectif des espèces aviennes et du rang qu'on peut leur attribuer dans l'échelle de l'évolution.

En effet, très superficiellement, déjà l'on peut noter que l'instinct de sociabilité aboutissant à la vie grégaire se trouve très accentué aussi bien chez les oiseaux aux facultés des plus bornées, comme les grands Ratites actuels, autruches, mandous, émeux, que chez d'autres aux facultés au contraire très développées, comme les perroquets et les corbeaux. Inversement, la vie solitaire ou par couple caractérise tout aussi bien des types très inférieurs psychiquement, comme les faisans, que des types très évolués, comme la plupart des rapaces nocturnes.

Les oiseaux groupés en une même colonie et aussi les autres possèdent des moyens de se comprendre et de communiquer entre eux. De récentes études ont démontré qu'en dehors même des brillantes manifestations musicales des oiseaux réputés bons chanteurs, la presque totalité des espèces possèdent, une sorte de vocabulaire sonore, particulier à chacune d'elles, et grâce auquel les individus d'une même et parfois aussi entre espèces différentes paraissent s'exprimer entre eux de façon parfaitement intelligible: cris d'appel ou de ralliement, avertissements de danger ou d'effroi, gazouillis de quiétude ou de satisfaction, et encore bien d'autres, plus ou moins assimilables, si l'on veut à des réactions humaines. Aussi certaines espèces possèdent le talent de reproduire la voix des sonorités d'origine les plus variées, entendue dans leur milieu ambiant.

La répartition actuelle des oiseaux à la surface de la terre reste essentiellement fonction de l'importance et de l'étendue des barrières géographiques et climatiques qui à tous les âges de la terre, se sont opposées à une dispersion uniforme des divers types, surtout en ce qui concerne les bons et les mauvais voiliers. Ces barrières sont constituées particulièrement par les océans, par les hautes chaînes de montagnes, et, en premier lieu, par les déserts.

Le phénomène des migrations que nous connaissons tous semble être dû à l'heure actuelle, à des nécessités alimentaires optimales ou des extensions d'habitat qui ont pu s'imposer durant certaines périodes géologiques.

Il existe aussi des migrations strictement limitées aux zones intertropicales et généralement conditionnées par l'inversion des "saisons sèches" et des "saisons pluvieuses", ces dernières étant bien entendu, de beaucoup les plus favorables pour l'optimum alimentaire des oiseaux insectivores entre autres.

Il y a plus de 20,000 espèces aviennes qui peuplent notre globe et nous en connaissons moins de 292 espèces dans la région de Montréal dont 149 viennent y nicher chaque année. Il est cependant regrettable que par le progrès (l'urbanisation) plusieurs espèces sont disparues (pigeon migrateur, moucherolle à tête olive, grive à dos olive, petits nyctale, etc.) ou en voie de disparition (faucon, pélerin, grand corbeau, Huart à collier, etc.)

Il est à espérer que les espèces qui y subsistent encore sauront s'adapter à notre technologie puisque l'homme dans sa lutte contre le temps et son égocentrisme le plus total prend conscience de ce qu'il n'a plus.

REFERENCES

Godfrey, W. Garl; ENCYCLOPEDIE DES OISEAUX DU QUEBEC - Les éditions de l'Année 1972 - 663 pages, Montréal.

Peterson, Roger Tory et Rédacteurs des Collections Time-Life; LES OISEAUX - Life le monde vivant, U.S.A., 1969 - 192 pages.

Berlioz, Jacques; LES OISEAUX - Que sais-je? PUF, Paris, 1962, 127 pages.

Ouellet, Henri; CHANGES IN THE BIRD FOUNA OF THE MONTREAL REGION CANADA. - Red path Museum (vol. 84 p. 27 - 33) McGill University Montreal 1969.

Si vous avez suivi avec intérêt tous nos articles, nous aimerions connaître vos suggestions. Ecrivez-nous, téléphonez-nous, nous nous ferons un plaisir de vous écouter.

Projet Vert,
110, Chemin Larocque,
suit 24,
Valleyfield - 371-4373.

AUBAINES RENTRÉE

SCHOOL DAY DISCOUNTS



Chemise tricot à manches longues Allure sportive en tricot de coton peigné. Col à longues pointes, plastron devant. Marine, bleu, rouge, brun. P.M.G.XG. pour hommes.

Men's long sleeve knit shirts - Go casual in a combed cotton knit styled with long point collar & button placket front ! Navy, blue, red, brown. S.M.L.XL.

Notre prix de liste Our list price 5.87 ch./ea. Prix K-MART Price 4.87 ea./ch.

Pantalons avec parements - Pressage permanent ! Mélange tweed 50% Polyester, 50% coton. Brun, marine, gris. Tailles 28-36 pour jeunes gens.

Young men's cuffed trousers - Permanent press ! 50% polyester, 50% cotton tweed blends that guarantee comfort. Brown, navy, grey. Sizes 28-36.

Prix K-MART Price 6.88 ea./ch.

Chandail tricot à manches longues - Faites sensation avec ce chandail à col roulé en polyester et coton à motif Marle. Marine, brun, gris, rouille. P.M.G. pour hommes.

Men's long sleeve K-Nit shirts - Make a hit in a polyester & cotton Marle patterned shirt ! With turtle necks ! Navy, brown, grey, rust. S.M.L.

Pantalons Plaid pour jeunes gens - Suivez la mode ! Mélange 50% polyester, 50% coton. Avec Parements. Tailles 28-36.

Young men's plaid trousers - Join the "in" crowd ! Blends of 50% polyester, 50% cotton pants with cuffed legs are favorites ! Sizes 28-36.

Notre prix de liste Our list price 5.33 ea./ch. Prix K-MART Price 4.33 ea./ch.

Prix K-MART Price 5.47 ea./ch.

Cardigans à manches longues - Pour le campus ! Tricot 100% acrylique de tons unis, 5 boutons, rayures contrastantes. Tailles 8-16 pour garçons.

Boys' long sleeve Cardigans - For the campus ! Plain color 100% acrylic sweater has 5-button front & contrasting striped details. Sizes 8-16.

Notre prix de liste Our list price 3.87 ea./ch. Prix K-MART Price 2.87 ea./ch.

Pantalons faits au Canada - Modèles passe-partout en coton croisé gratté 10 oz, imprimé. Larges parements cousus. Brun, bleu, gris. Pour garçons.

Boy's Canadian made pants - Knock-abouts in 10 oz. brushed pointed drill! With wide stitched cuffs! Brown, blue, grey.

Tailles 7-12 Sizes Notre prix de liste Our list price 5.63 ea./ch. Prix K-MART Price 3.63 ea./ch.

Tailles: 14-18 Sizes Notre prix de liste Our list price 6.63 ea./ch. Prix K-MART Price 4.63 ea./ea.

Vestes pour jeunes gens - De mise partout ! Velours de coton côtelé, boutons-pression devant, 2 poches plaquées. Brun, beige, sellier, bleu. Tailles 34-44.

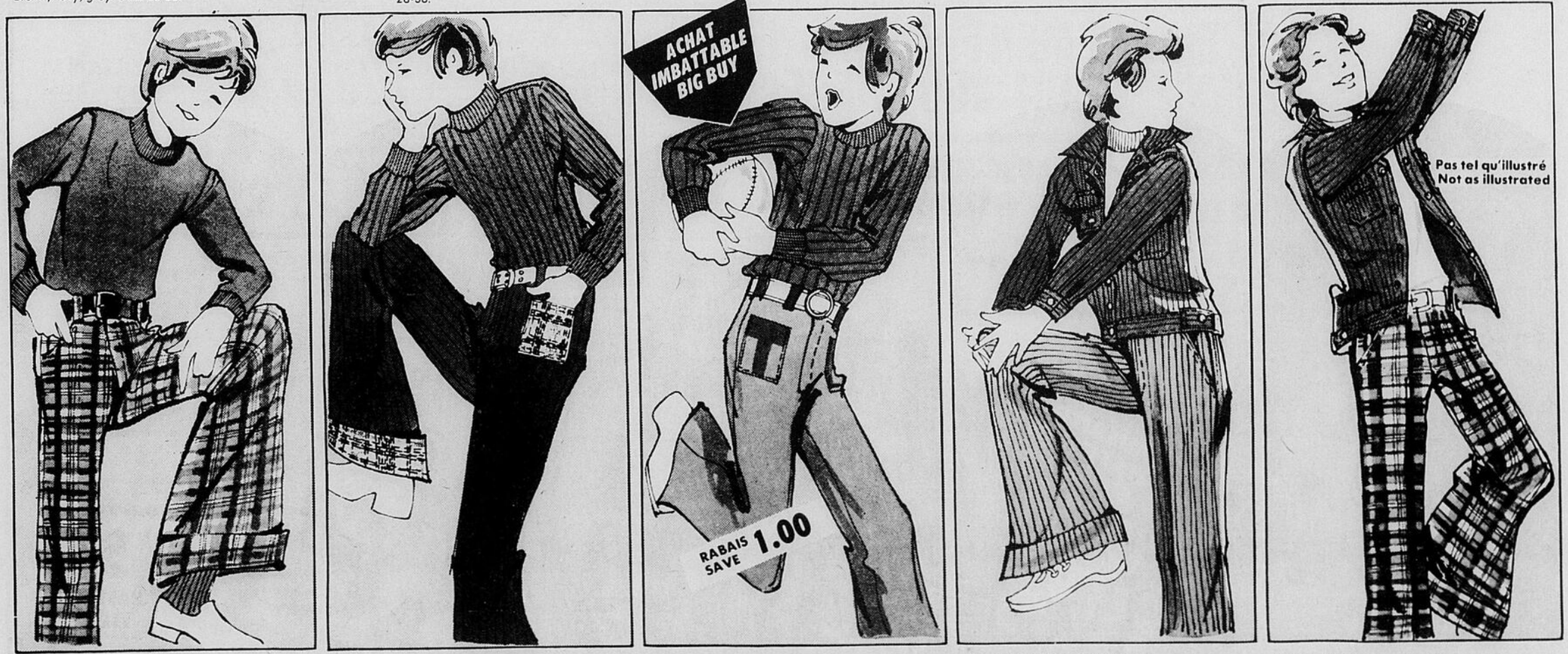
Young men's jackets - Wear everywhere cotton corduroy toppers with dome fronts & 2 patch pockets ! Brown, saddle tan, blues. Sizes 34-44.

Prix K-MART Price 5.88 ea./ch.

Pantalons pour jeunes gens - Velours de coton côtelé pratique et de longue durée, passants à la taille et parements. Brun, beige, sellier et bleu. Tailles 28-36.

Young men's cuffed trousers - Practical and long-wearing cotton corduroy cuffed legs & belt loops are details. Brown, saddle, tan, blues. Sizes 28-36.

Prix K-MART Price 4.88 ea./ch.



Chandails à manches longues - Tricot 100% coton entrecroisé avec col roulé et poignets côtelés. Blanc, marine, brun, bleu. Tailles 8-16 pour garçons.

Boys' long sleeve knit shirts The ever popular shirt in 100% cotton interlock with ribbed turtle neck & cuffs ! White, navy, brown, blue. Sizes 8-16.

Prix K-MART Price 2.33 ea./ch.

Pantalons semi-boxeurs - Confection canadienne ! Plaids 50% polyester, 50% coton. Passants à la taille et parements. Tailles 7-12 pour garçons.

Boys' semi-boxer flares - Canadian made ! 50% polyester, 50% cotton plaids for school and after ! Styles with belt.

Prix K-MART Price 3.74 ea./ch.

Chandails à manches longues - Côtelé polyester/coton d'entretien facile. Simili-roulé et poignets à fines côtes. Unis ou à motifs. Tailles 8-16 pour garçons.

Boys' long sleeve knit shirts Easy-care polyester & cotton ! Ribbed mock turtle neck and cuffs ! Choose from plains and patterns. Sizes 8-16.

Notre prix de liste Our list price 2.47 ea./ch. Prix K-MART Price 1.88 ea./ch.

Jeans de coton de confection canadienne - Styles miboxeurs, 2 poches devant et parements plaid. Marine, bleu, brun ou beige sellier. Tailles 7-12 pour garçons.

Boy's canadian made cotton jeans - Semi boxer styles in navy, blue, brown or saddle tan set off by 2 front pockets & cuffs in plaid. Sizes 7-12.

Prix K-MART Price 3.78 ea./ch.

Chandail coton pour garçons - Tricot 100% coton peigné, manches longues. Mailles côtelées ou unies. Choix de tons unis. Tailles 8-16.

Boys' cotton shirts - 100% combed cotton long sleeves in rib knit or knit terry styles ! Choice of plain colors. Sizes 8-16.

Prix K-MART Price 1.88 ea./ch.

Jeans pour garçons - Denim de coton 10 oz, fameux pour l'écolier ! Passants à la taille, jambe évasée et poches diverses. Denim bleu. Tailles 8-18.

Boys' denim jeans - 10-oz. Cotton denim that's ideal for school. Detailed with belt loops, flared legs and assorted pockets ! Blue denim. Sizes 8-18.

Prix K-MART Price 2.44 ea./ch.

Vestes velours côtelés pour garçons - Légères, toutes indiquées pour la saison ! Boutons-pression devant, poches. Brun, tan, bleu sous-marin. Tailles 8-18.

Boys' cotton corduroy jackets - A light jacket ! Just made for back to school ! Dome front & pockets featured ! Brown, tan, submarine blue. Sizes : 8-18.

Prix K-MART Price 4.88 ea./ch.

Pantalons velours côtelé pour garçons - Styles supermode ! Jambes amples avec parements passants à la taille. Brun, beige sellier, bleu sous-marin. Tailles : 8-16.

Boy's cotton corduroy pants - Super styling in the newest fad! Baggies are cuffed and have belt loops! Brown, baddle tan, submarine blue. Sizes: 8-18.

Prix K-MART Price 3.88 ea./ch.

Vestes Plaid pour garçons - Mélange 50% polyester, 50% coton, boutons-pression devant, 2 poches plaquées. Tailles : 8-18.

Boys' Plaid jackets - Blends of 50% polyester, 50% cotton for the man of fashion ! Dome front & 2 patch pockets are details. Sizes : 8 - 18.

Prix K-MART Price 5.44 ea./ch.

Pantalons à parements garçons - Styles nouveaux 50% polyester, 50% coton. Passants à la taille, 2 poches devant et parements. Tailles : 8-18.

Boys' cuffed pants - Latest styles in 50% polyester, 50% cotton blends ! Belt loops, 2 front pockets and cuffs are added features. Sizes : 8-18.

Prix K-MART Price 4.33 ea./ch.

Kmart

1050 BOULEVARD LANGLOIS VALLEYFIELD
COIN SAUVÉ (NITRO)

A la C.I.L. de Nitro

Séances

Des séances de perfectionnement en techniques de surveillants pour les membres de la supervision de l'usine Salaberry (C.I.L. de Nitro) se poursuivront jusqu'au 4 décembre 1973, à raison de trois séances par mois.

Le but principal de l'enseignement donné est d'aider les participants à améliorer leur efficacité, d'aider à leur développement par un entrainement adopté à notre temps et de pouvoir diriger par objectifs.

Les vingt séances sont orientées: a) des techniques modernes de supervision; b) gérer par objectifs; c) habileté d'instruction. La coordination et la planification de ces cours sont assumées par le département du Personnel de l'usine, avec l'aide du groupe des services au Personnel de Montréal. Le corps enseignant est composé de membres du personnel de l'usine et aussi du bureau chef.

LE RAPPORT PRESENTENCIEL.

"Le rapport présentenciel m'indiquera si je devrai sévir dans le cas de ces deux jeunes. Avant d'imposer une sentence, j'aime connaître les possibilités de réhabilitation d'un individu".

Le juge Pierre Brassard, de la cour des Sessions de la Paix, a fait cette déclaration, jeudi matin, après avoir entendu le plaidoyer de culpabilité enregistré par deux jeunes gens accusés de vol par effraction.

Les deux accusés ont pu reprendre leur liberté provisoire.





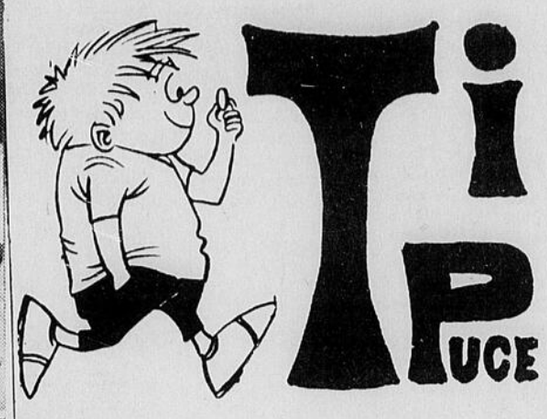








Dimanche dernier, sur le parco rs du Club de Golf de St. Anicet, se déroulait le 4e Tournoi de Golf annuel du club Liaison, forme du per·sonnel des Librairies Gérald Boyer, de Marcel Leduc Automobiles et de Gabriel Langevin Inc. Photo du haut à gauche: Mlle Marthe Renaud et Jean Pierre Renaud, gagnants dans le "Low Gross", recoivent le trophée des Librairies Boyer de M. et Mme Gérald Boyer, photo de droite: M. et Mme Jacques Dorais, gagnants dans le "Low Net", recoi" vent le trophée Marcel Leduc Automobiles, de M. et Mme Marcel Leduc. Photo du bas à gauche: M. et Mme Claude Pigeon recoivent le trophée décerné a ceux qui ont réussi le meilleur trou au tournoi; M. Gaétan Le febvre, organisateur du tournoi, et Mme G. Yelle présentent le trophée; photo de droite: M.G. Yelle présente son trophée à Gisèle et Diane Rivest, le couple juge le plus honnête du tournoi. Une bouillotte au au camp de M. et Mme Gérald Boyer a suivi ce tournoi; par la suite, l'on procéda à la remise de plusieurs prix et trophées. (Photos Pe---- ter Rozon)



TI-PUCE

Je vous ai parlé, la semaine passé, dans ma chronique, que la plupart de mes chums d'la Pétoche étaient soit sus l'assurance-chômage, soit sur le bien-être social ou bedon dans les Projets de Perspectives-Jeunesse.

Moé j'ai rien contre toute ces programme là. Au contraire, je trouve que ça empêche ben du monde de crever de faim.

Par exemple, y a quekchose qui me chicotte. C'est de voir que certains de mes chums, engagés dans les projets de Perspectives-Jeunesse, font des enquêtes sociologiques. Quossé que ça mange, ça en hiver, les enquêtes sociologiques. Je vas vous expliqué ça en deux temps trois mouvements.

Eux autres se promène dans les maisons, avec des pâpiers plein la sarviette, pour poser des questions au monde. Comment vous vous appelez? Quelle place vous avez une jobe? Quossé que vous faites quand vous travaillé pas? Combien de fric que le boss vous donne? Combien de fois faites-vous l'amour avec votre mari?

Enfin, vous voyez l'affaire d'icitte, toutes sortes de questions.

En rapport avec ça, je disais à Melda, l'autre soir, sus l'oreiller, que je trouvais drôle que mes chums Ti-Cu pis Gorlo fasse des enquêtes de même. D'après moé y sont pas plus socilogue que moé je suis dompteur de singes.

Melda, qui a pas mal d'instruisance, vu qu'elle a faite un an de cours chez les P'tites Soeurs Jésus et de Marie, m'a répondu: "Ecoute, Ti-Puce, si les gars qui sont pas socilogue font des enquêtes de socilogie, c'est pour se donner plus d'importance. Après toute, le maire d'la ville, M. Barrette, cé un avocat. Y a jamais faite de cours de politique de sa vie, pis ça l'empêche pas de runner la ville de Vallefil. Un autre exemple: notre bon député, M. Quatzieux, était un vendeur de sofa pis de set de cuisine. Tout ça l'a pas empêché de devenir député pis assistant du boss du Ministère de l'industrie et du Commerce."

Ouais! que je lui ai répondu, tes exemples sont pas bonnes pantoute. En politique, t'a pas besoin d'expérience, t'a juste à faire des promesses en l'air pis le monde te font élire.

Les docteurs, les zavocats, les journalisses, c'est pas pareil. Verrais-tu ça toé si un plâtrier prenait la place du Doc Blanchard pour plâtrer les jambes cassées? Non, ça pas d'allure pantoute. Verrais-tu ça, toé, si n'importe quel conteur d'histoire prenait la place des zavocats? Qu'ossé que le monde dirait si, pour faire un journalisse, y faudrait que tu sois le meilleur menteur d'la ville?

D'où qu'on s'en va?

Melda, qui a toujours le darnier mot, m'a répondu: "ça parait, Ti-Puce, que tu regarde pas souvent la T.V. pis que tu lis pas souvent le journal.

Socio-culturel et jardinière

Le projet Perspective-Jeunesse: "Socio-culturel et jardinière" se termine jeudi de cette semaine. Par conséquent, les activités spéciales sont plus nombreuses. Mercredi aura lieu une mascarade et jeudi une tombola accompagnée d'une petite fête. Lundi et mardi seront des journées préparatoires à la confection de costumes pour la mascarade.

Vendredi dernier eut lieu le dernier voyage de l'été. Nous sommes allés en autobus, au parc Safari d'Hemmingford. Les enfants ont été enchantés de ce voyage. De plus, un spectacle de dauphins leur a été présenté.

Toujours la semaine dernière, eut lieu un concours du plus bel objet en poudre amiante et des compétitions de course et des sauts en longueur. Les gagnants se sont mérité des prix.

Au niveau du socio-culturel, les enfants ont confectionné des pieuvres avec de la corde à magasin, et une boule de styrofoam. Ils ont aussi bâti des objets avec du plâtre qu'ils ont peinturés par la suite.

Pour terminer, nous les moniteurs du projet: "Socio - culturel et jardinière", remercions chaleureusement le journal "Le soleil du St-Laurent d'avoir eu l'amabilité de publier chaque semaine notre article de journal résumant les activités de la semaine. Nous remercions aussi les parents de la coopération et de la confiance qu'ils nous ont témoignées en envoyant leurs enfants au parc permettant ainsi la réalisation du projet et par le fait même, nous a permis de passer un bel été auprès des enfants.

Merci beaucoup, au-revoir. Projet Perspective-Jeunesse.

Une soirée agréable à Ville de Léry

De la musique, de la danse, du blé d'inde, une atmosphère agréable c'est ce que vous trouverez samedi le 25 août à Ville de Léry.

Samedi soir à 20 heures au terrain de l'hôtel de ville se tiendra une épluchette de blé d'inde. Les billets seront en vente à l'entrée et les profits iront à la paroisse Notre-Dame de Léry.

C'est donc un rendez-vous, samedi 25 août, à 20 heures au terrain de l'hôtel de ville pour une soirée charmante. S'il y a pluie l'événement sera remis au lendemain. Information: 692-9959.

Le "Bel Age" danse et dansera

SALUT,

Roberto, publiciste, du "Bel Age"

Bonjour! au Centre d'Accueil, "Le Bel Age", il nous fera toujours grandement plaisir d'annoncer que chez-nous (qui est chez-vous on ne reste pas sur place mais que l'on danse et danse. . .

Tous les mercredis, il y a danse avec orchestre au Centre d'Accueil, grâce à la joyeuse participation de maurice Guindon et de son ensemble. Tous y sont invités, l'entrée est toujours gratuite!

Les autres soirs de la semaine, la danse est laissée à l'initiative de chacun, notre juke-box possède une très bonne variété de musique populaire.

A tous les intéressés nous annoncons que dès le lundi, 17 septembre, des cours de danse seront offerts à notre local, 16 Académie, si vous désirez y participer, veuillez-nous en aviser à 371-4242.

Service de l'éducation des adultes

Le Service de l'éducation des adultes du Collège de Valleyfield rappelle qu'il y aura une soirée d'information, le mardi 4 septembre 1973, à l'intention des nouveaux étudiants qui désirent s'inscrire en comptabilité, en finance, en direction du personnel, en marketing, en administration, en secrétariat, en sociologie, en psychologie et en anglais.

Le rendez-vous, fixé à 19h.30, aura lieu dans le hall d'entrée du Collège.

DATES D'INSCRIPTION:

Les 5 et 6 septembre, de 10h. à midi, de 14h. à 18h. et de 19h. à 21h.

On peut s'inscrire comme étudiant régulier ou comme auditeur, au secrétariat du Collège, 169, rue Champlain.

Le début des cours est prévu dans la semaine du 10 septembre, selon l'horaire prévu.

Rappelons que tous les cours (perfectionnement professionnel) sont gratuits.

Ces cours sont offerts en collaboration par le S.E.A. du collège et par la Commission de formation professionnelle de Montréal-Sud.

COURS de DANSE

COURS PRIVES OU DE GROUPES
Ecole de Danse
yolande et philippe lemieux enr.
Valleyfield 267 - 3750
C'Guay 691 - 2893 Lery 692 - 6346

PERMIS DU MINISTERE DE L'EDUCATION
"CULTURE PERSONNELLE"

= NOUVEAUX COURS =
POUR DEBUTANTS

VILLE DE LERY
DIMANCHE 9 SEPTEMBRE - 7 ET 8 HEURES
ST-ZOTIQUE
LES COURS DEBUTENT LUNDI 10 SEPTEMBRE
ET MERCREDI, 12 SEPTEMBRE A 7:30 HEURES



INFORMATIONS: Mme Henri Lessard, 691-2893 ou 692-6346 - St. Zotique: 267-3750

EN VENTE DU 22 AOÛT AU 1er SEPTEMBRE - TANT QU'IL Y EN AURA !
ON SALE: AUGUST 22nd TO SEPTEMBER 1st - WHILE QUANTITIES LAST!

SK Kmart®
A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

MAKE CHILD'S PLAY OF SNOW REMOVAL
L'ENLÈVEMENT DE LA NEIGE DEVIENT UN JEU D'ENFANT !



CHASSE-NEIGE DELUXE
DELUXE SNOW BLOWERS
SPECIAL Kmart 439.97 ch./ea.
Notre prix de liste / Our list price 489.97 ch./ea.
MOTEUR 8 H.P. MOTOR

COMMANDEZ MAINTENANT ET ÉPARGNEZ
ORDER NOW AND SAVE 50.00

Les deux modèles sont d'une robustesse éprouvée et ont un puissant moteur 2 phases.
- cadre large
- conduite à friction jumelée deluxe 26" avec différentiel
- 5 vitesses, marche avant et arrière.
- pneus gonflables

Both models are 2 stage heavy-duty and feature:
- Large frame.
- Deluxe 26" dual friction drive with differential.
- 5 speeds, forward & reverse.
- Pneumatic tires.

MOTEUR 5 H.P. MOTOR
Notre prix de liste / Our list price 449.97 ch./ea.
SPECIAL Kmart 399.97 ch./ea.

Achetez en toute confiance chez Kmart
You're SAFE WHEN YOU SAVE AT Kmart

Kmart 1050 BOULEVARD LANGLOIS COIN SAUVÉ (NITRO) VALLEYFIELD

Le PRIX À L'UNITÉ Steinberg vous montre instantanément les économies à réaliser.

STEINBERG

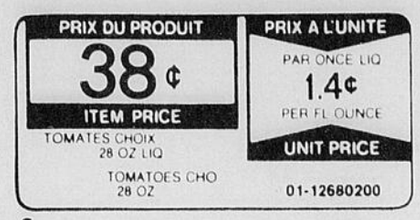
Charte des DROITS DU CONSOMMATEUR

1 LE DROIT D'ÊTRE RENSEIGNÉ

Nous nous engageons à continuer de vous offrir un style de publicité qui dit bien ce qu'elle veut dire et ne prête pas à de fausses interprétations. Nous revisons constamment les étiquettes de nos produits et les affiches de nos supermarchés et nous continuons d'oeuvrer ferme pour fournir au consommateur le plus de renseignements pertinents sur tel et tel produit.

Nous vous parlerons des prix à l'unité et de la datation des produits; nous vous expliquerons comment vous en servir le plus facilement et le plus rapidement possible... et nous vous renseignerons également sur l'aspect nutritif des aliments mis à votre portée, etc. etc.

Nous continuerons de vous informer des changements de prix des produits et des raisons qui motivent ces changements.



Consultez la petite étiquette blanche et rouge placée sur la tablette pour connaître le PRIX À L'UNITÉ, imprimé dans la partie supérieure à droite.

COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ!

Le prix à l'unité veut dire le prix d'un produit par once, livre, chopine, pinte, etc. Steinberg vous offre ce service spécial pour plus de 3,400 produits, dont margarines et beurres, bonbons, noix, biscuits, conserves, olives, condiments, poissons et viandes en boites, pâtés de poisson et viande, fèves, spaghetti, macaroni, soupes, légumes et fruits en conserve; boissons diététiques, cafés, thés, céréales, farines, mélanges à gâteaux et croûtes à tartes, huiles, graisses, ingrédients pour cuisson au four, miel, mélasse, sel, lait en conserve, aliments pour animaux; savons et détersifs, produits de beauté et hygiène et sucre.

Faites-vous un DEVOIR de toujours consulter la petite étiquette rouge et blanche de PRIX À L'UNITÉ. Vous verrez vite qu'il s'agit là d'une autre façon d'économiser chez Steinberg, dont l'objectif est en tout temps de vous aider à réduire davantage le coût de vos marchés.

prix miracles en alimentation

ON PEUT COMPTER DESSUS!

ACHATS BONIS — doubles économies

	COMPAREZ
DÎNERS CHINOIS WONG, WING, SPARE RIBS OU CHOW MEIN PQT 12 OZ	83¢
TARTE À LA CRÈME FARM HOUSE PQT 12 OZ	39¢
GÂTEAUX CONGELÉS SARA LEE, BANANES, CHOCOLAT OU EPICES PQT 13 OZ	73¢
SOFTEE TOFFEE KRAFT PQT 10 OZ	43¢
MIEL KRAFT LIQUIDE OU BARATTE POT 16 OZ	84¢
JUS D'ORANGE KRAFT BOUT. 64 OZ	99¢
DÉTERSIF LIQUIDE PALMOLIVE BOUT. 32 OZ	96¢
SHAMPOOING HALO POUR CHEVEUX GRAS OU RÉGULIERS BOUT. 12 OZ	97¢
ALIMENTS POUR CHATS PUSS'N'BOOTS BTE 15 OZ	20¢

p m produits populaires

	COMPAREZ
SAUCE AUX TOMATES HUNT'S (BTE 5½ OZ 18¢) BTE 14 OZ	25¢
SACS DE THÉ SALADA ORANGE PEKOE (PQT DE 120 $1.53) PQT DE 60	82¢
SPAGHETTI NO 4 SPAGHETTINI NO 3 OU MACARONI COUPE LANCIA PQT 2 LB	47¢
MÉLANGE À GÂTEAU DUNCAN HINES PQT 19 OZ	45¢
MINI-POUDINGS DEL MONTE PQT 4 BTES 5 OZ	64¢
ALIMENTS POUR BÉBÉS GERBERS, BOEUF ET LÉGUMES POT 4½ OZ	24¢
PÂTE DENTIFRICE COLGATE AVEC MFP ORD OU MENTHE TUBE 100 ML	69¢
DÉTERSIF EN POUDRE PUNCH BTE ÉCON.	$1.69
FIXATIF À CHEVEUX HALO, RÉGULIER OU FERME BTE 10 OZ	64¢

p m bas tous les jours

	COMPAREZ
CONFITURE DE FRAISES PURE STEINBERG POT 24 OZ	93¢
BEURRE D'ARACHIDES STEINBERG POT 24 OZ	77¢
KETCHUP HEINZ BOUT 20 OZ	47¢
MOUTARDE SCHWARTZ POT 16 OZ	28¢
BLÉ EN FILAMENTS NABISCO BTE 15 OZ	47¢
SUGAR CRISP DE POST BTE 13 OZ	57¢
RICE KRISPIES DE KELLOGG BTE 17 OZ	57¢
ALIMENTS POUR CHATS PAMPER BTE 6½ OZ	20¢
BOISSON AUX RAISINS WELCHADE BTE 32 OZ	35¢

p m bas tous les jours

	COMPAREZ
CRISTAUX À SAVEUR D'ORANGE STEINBERG PQT 3½ OZ	15¢
JUS DE POMMES ORCHARD KING CANADA DE CHOIX BTE 48 OZ	37¢
COCKTAIL DE FRUITS DE FANTAISIE, ORCHARD KING BTE 28 OZ	44¢
COMPOTE DE POMMES ORCHARD KING CANADA DE FANTAISIE BTE 19 OZ	25¢
ALIMENTS POUR BÉBÉS GERBER'S, FRUITS OU JUS D'ORANGE BTE 4½ OZ	15¢
SHORTENING DOMESTIC PQT 3 LB	$1.04
BROCOLI EN BRINS CONGELÉS LIBBY'S PQT 10 OZ	42¢
GÂTEAU BOSTON BETTY CROCKER PQT 15 5 OZ	51¢
GÂTEAU AU BEURRE ET RAISINS, BETTY CROCKER PQT 14 OZ	51¢

p m bas tous les jours

	COMPAREZ
MÉLANGE À GLAÇAGE AU CHOCOLAT BETTY CROCKER PQT 14 OZ	40¢
JUS D'ORANGE CONCENTRÉ STEINBERG CRUCHE 64 OZ	77¢
MARGARINE STEINBERG PQT 1 LB	25¢
CAFÉ INSTANTANÉ STEINBERG BOCAL 10 OZ	1.34
ANTISEPTIQUE BUCCAL LISTERINE BOUT. 30 OZ	$1.44
BROMO SELTZER BOUT FAM	85¢
NETTOYEUR A FENÊTRES EN AÉROSOL, WINDEX BOUT. 15 OZ	71¢
DRANO LIQUIDE POUR RENVOIE D'EAU BOUT. 36 OZ	86¢
PÂTE DENTIFRICE PEPSODENT TUBE 100 ML	79¢

ACHAT BONI — DOUBLE ÉCONOMIE
PEPSI-COLA (BOUTEILLES RETOURNABLES)
8 BOUT. 10 OZ 67¢

ACHAT BONI — DOUBLE ÉCONOMIE
CRÈME GLACÉE ICE CASTLE
CONT. ½ GALLON 79¢

p m BAS TOUS LES JOURS
TISSUS FACIAUX KLEENEX COULEURS VARIÉES
BTE DE 200 36¢

p m BAS TOUS LES JOURS
MARGARINE CARNAVAL
PQT 1 LB 22¢

p m BAS TOUS LES JOURS
BRIQUETTES DE CHARBON - STEINBERG
SAC 20 LB $1.49

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES



JEUNE BOEUF VIEILLI NATURELLEMENT

BIFTECK de RONDE DÉSOSSÉ TRANCHE ENTIÈRE — 1.69 LA LB

RÔTI de CROUPE COUPE SILVERSIDE — 1.69 LA LB



EPAULE DE PORC FUMÉ "GENRE PICNIC" — 83¢ LA LB



SAUCISSES FUMÉES SANS PEAU STEINBERG — PQT 1 LB 89¢

LE GRADE

Cuisses de poulet CONGELÉES — PQT 5 LB 3.79

Poitrines de poulet CONGELÉES — PQT 5 LB 4.39

BIFTECK DE PALETTE COUPE ORDINAIRE, JEUNE BOEUF VIEILLI NATURELLEMENT	LA LB 1.07
BOEUF HACHÉ FRAIS	LA LB 99¢
CÔTELETTES D'AGNEAU DANS L'ÉPAULE, EN PANIER DE NOUVELLE-ZÉLANDE	LA LB 85¢
FOIE DE BOEUF TRANCHÉ, CONGELÉ, CANADA	LA LB 89¢
CRETONS STEINBERG	PQT 12 OZ 95¢
PIZZA TOUTE GARNIE FRAÎCHE STEINBERG	PQT 1 LB 8 OZ 1.09
SMOKED MEAT TRANCHÉ HER-PAK	4 ENV. 2 OZ 1.05
FRITURES FLAMINGO POULET ET DINDE EN BOUCHÉES ENROBÉES DE PÂTE	PQT 1 LB 1.49
POULET FRIT PANÉ	LA LB 2.99
FRITURES D'AIGLEFIN BLUE WATER	PQT 8 OZ 60¢
SOLE PANÉE EN PORTION BOOTH	PQT 12 OZ 1.06
PÂTÉ DE MORUE HIGH LINER	PQT 12 OZ 57¢
ROULÉ COTTAGE PETIT SCHNEIDER	LA LB 1.59

p m pâtisseries

ROULÉ AUX CERISES OU AU CHOCOLAT STEINBERG	10 OZ 39¢
BRIOCHES SUCRÉES AUX FRUITS, STEINBERG	PQT DE 12 44¢
BEIGNES AU SUCRE STEINBERG	PQT DE 12 36¢
BEIGNES AU MIEL GLACÉS, STEINBERG	PQT DE 12 59¢
TARTE AU SUCRE À LA CRÈME STEINBERG	14 OZ - 8" CH. 59¢
GÂTEAU AU CHOCOLAT NOUVELLE-ORLÉANS GLAÇAGE AU CHOCOLAT	14 OZ 44¢
GÂTEAU MARBRÉ "POUND CAKE" STEINBERG	15 OZ 49¢
POUDING-CHÔMEUR STEINBERG	13 OZ 43¢
TARTE-BRIOCHE DANOISE, AU CARAMEL STEINBERG	14 OZ 56¢

p m articles divers

FEUILLES MOBILES (PQT 500 . . . $1.37)	PQT DE 300 87¢
PILES SÈCHES "RAY-O-VAC" POUR LAMPE DE POCHE	PQT DE 2 61¢
SUPPORTS DE BOIS POUR JUPES, PANTALONS OU COSTUMES	PQT DE 3 98¢

p m fruits et légumes

BANANES DORÉES ET MÛRES VARIÉTÉ PREMIUM
PETITES ET GROSSES — 14¢ LA LB

POMMES DE TERRE NOUVELLES, CANADA NO 1 CULTURE CANADIENNE
SAC 10 LB — 49¢

RAISINS sans PEPINS DE CALIFORNIE, CANADA NO 1 VARIÉTÉ THOMPSON — LA LB 49¢

POIRES BARTLETT MOUNTAIN, DE CALIFORNIE CANADA NO 1 — LA LB 33¢

CANTALOUPS DE CALIFORNIE, CANADA NO 1 GROSSEUR JUMBO 12 — CH. 49¢

MELONS D'EAU DE LA CAROLINE CANADA NO 1 ENVIRON 17 LB. — CH. 89¢



Les Algonquins pee wee sont présentement à Rouyn Noranda ou ils représentent l'Association de Crosse Mineure de Valleyfield et aussi les grands commenditaires du pee wee Les Artisans Coop Vie.

On sait que cette compagnie d'assurance dont M. Yves Leduc est le gérant adjoint a mise beaucoup sur les jeunes pee wee qui ont joué à la crosse cette année. Les Artisans Coop Vie ont financé la ligue Pee Wee de Valleyfield pour plus de quatre cent dollars. Cela aura permis aux jeunes d'avoir de meilleurs chandails ainsi que de meilleurs équipements.

Condamnés pour avoir fait crisser leurs pneus

Plusieurs motocyclistes et automobilistes ont comparu en cour municipale de Valleyfield, lundi matin, en vertu du règlement 652 régissant la circulation et le bruit dans la municipalité.

La plupart, accusés d'avoir fait crisser les pneus de leur véhicule, ont avoué leur culpabilité et ont été condamnés sur le champ par le juge Jean-Paul Cossette.

Dorénavant, par suite des amendements apportés au règlement de la circulation, les prévenus comparaitront en vertu du règlement 654.

La souffleuse à neige

Avant de prendre une décision quand à l'achat d'une souffleuse à neige le gérant de la municipalité, M. Alcide Lafontaine, le maire Raphael Barrette et les conseillers désirent vérifier les équipements proposés par les différentes compagnies qui ont soumissionné.

Une décision finale devrait être prise à l'assemblée du 10 septembre.

Huit voitures à turbo-jet à Napierville

C'est dans un bruit infernal que reprendront les activités dominicales à la Piste Napierville Internationale dimanche, le 26 août, alors que huit voitures propulsées par des moteurs à réaction rivaliseront de vitesse sur le quart de mille.

Fait à souligner, c'est la première fois au Québec que huit bolides à turbo-jet seront engagés dans une course éliminatoire. En effet, contrairement à ce qui se produit habituellement, les pilotes n'auront pas l'occasion de participer a trois rondes puisque seuls les vainqueurs de chaque course auront l'opportunité de revenir en piste. C'est dire que tous les conducteurs exigeront le maximum de leur "machine" afin de parvenir à la finale et de s'adjuger la plus grande part de la bourse de $12,000.

L'on peut donc s'attendre à des vitesses vertigineuses de la part de ces voitures qui, pour la plupart, sont équipées de moteur Westinghouse de type turbo-jet J-46 développant quelque sept à huit milles (7 à 8,000) chevaux-vapeur et plus. Il est tout probable que le cap des 250 milles à l'heure sera non seulement atteint mais dépassé au cours de la journée.

Quant aux pilotes, même s'ils sont moins connus au Québec, ce sont presque tous des vétérans qui ont fait leurs preuves aux Etats-Unis. Et nul doute que les Roger Gustin, Ted Austin, Doug Rose, Mike Evegens, Roméo Palamides et Cie sauront faire vivre des émotions fortes aux amateurs présents.

Et puisqu'il est question des spectateurs, mentionnons que le promoteur Ron Bracken a l'intention de les faire participer activement au programme. Il n'a cependant pas encore dévoilé de quelle façon il s'y prendrait.

La reprise des programmes de fin de semaine à la Piste Napierville Internationale dimanche, le 26 août, s'annonce donc comme très prometteuse avec comme têtes d'affiche huit voitures à turbo-jet qui s'élanceront à des vitesses folles à l'assaut du quart de mille.

Pour de plus amples informations:

Jacques Monette: 729-2902 (soir)
RON Bracken 684-1000

Toujours sur la Brèche . . . Pour Votre Economie

Bonimart

Filiale du groupe Oshawa

1/3 de rabais

Fameux Soutiens-gorge Playtex® et Wonderbra®



"Playtex" "18 Hour Bra"
Notre Rég. 7.50
$5. ch./ea.
Spanelle. Buste en dentelle de nylon. Bretelles extensibles réglables. En blanc. 34B à 42C.

"Lady Wonder" par "WonderBra"
Notre Rég. $7.
4.63 ch./ea.
Point festonné sur tricot élastique au bas et au dos. En blanc. 34B à 38C.

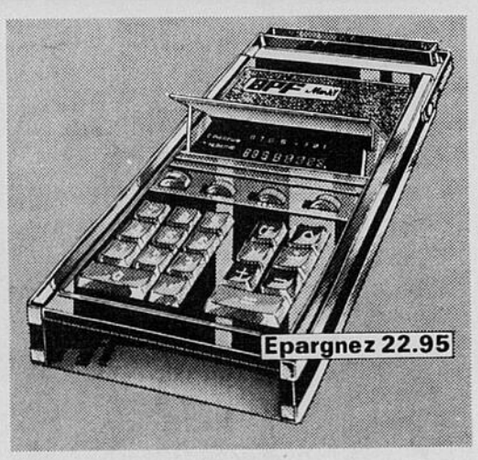
"Wonder Bare" par "WonderBra"
Notre Rég. $8.
5.33 ch./ea.
Antron III* qui ne colle pas. Coupe épousant la forme. Bretelles semi-extensibles. En blanc. 32A à 36B.

"Playtex" "Cross Your Heart"
Notre Rég. $7.
4.63 ch./ea.
Buste en dentelle, motif de marguerite. Soutien sous le buste. Dos et bretelles extensibles. En blanc. 34B à 42C.

"Playtex" "Cross Your Heart"
Notre Rég. 6.50
4.33 ch./ea.
Buste en dentelle. Rembourrage léger. Dos et bretelles extensibles. En blanc. 32A à 38B.

Epargnes formidables sur machines électroniques à calculer





8 Digit Electronic Calculators
Additionnez, soustrayez, multipliez et divisez rapidement et exactement sur ces machines de qualité. Chacun comprend: bouton pour multiplication et division constantes, système du décimal flottant, total pouvant atteindre 8 chiffres, abilité de calculer l'escompte par pourcentage.

A. Calculatrice C8:
Exécutement sur CA.

B. Calculatrice "Minute Man 3"
Format de poche. Exécutement CA/CD. Avec 4 piles incluses. Adapteur CA est aussi compris. Avec étui.

Garantie de 6 mois sur la fabrication et matériaux.

Tremendous Savings! 8 Digit Electronic Calculators

Au choix
Notrs Rég. 79.95
$67. ch./ea.

Petit modèle portatif "Solid State Mark V"
Notre Rég. 109.95
$87. ch./ea.
- 7½" x 4½" x 1¼".
- Système décimal flottant ou fixe
- Opération CA/CD
- Piles 4 "C" et adapteur
- Total pouvant s'élever à 8 chiffres
- Garantie d'un an

Solid State Mark V Compact Portable Model

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities. Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Modes dernier-cri pour la jeune demoiselle



Epargnez! Ensemble-pantalon
C.D.
Au choix
Notre Rég. 7.99
$5. ch.

Ensemble-pantalon pour la petite fille active! De bonne fabrication et joliment décoré avec chemise à motif en fibre acrylique/polyester. Pantalons à enfiler en double tricot polyester. Vêtement qui sera parfait maintenant et le restera aussi durant les journées froides d'hiver. Tailles 4 à 6X. Profitez du très bas prix et choisissez-en plusieurs en différentes couleurs et styles.
Jr. Girls' Pant Suits—in easy Care Fabrics

Ensembles tout dernier-cri pour grande soeur
A.B.
Au choix
$10. ch.

A. Ensemble: Petit trois pièces coquet qui lui ira droit au coeur! Elle aimera cet ensemble pratique . . . si facile à entretenir. Comprend: veste sans manche 100% acrylique motif jacquard allant par-dessus un chandail à longues manches, col tortue, 70% fibre acrylique/30% polyester. Jupe légèrement évasée en 100% fibre acrylique avec bordure contrastante.
Tailles 8 à 14 dans mélanges de rose, bleu ou gris. Plusieurs autres styles pour fillettes 7 à 14.

B. Robe-pantalon: Très chic, un des styles les plus en vogue cette saison. Facile d'entretien, bien entendu . . . laver-sécher à la machine.
Robe à volants en quadrillé de fibre 100% acrylique. Boutonnage devant avec manches longues, en 100% polyester. Pantalons en tricot 100% polyester.
Tailles 7 à 14 dans des mélanges de rouge ou doré. Un grand assortiment d'autres styles d'automne dans une gamme multicolore de tissus est disponible dans notre magasin.
Back-to-School Outfits in various styles and fabrics for girls' 7 to 14.

Bas-culotte de bonne qualité

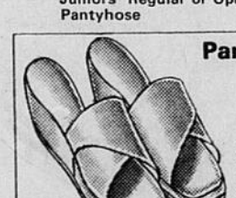
100% Nylon extensible . . . qui galbe bien la jambe! Tailles junior et dames

Au choix 2 pres .83
.47 pre

E.F. Taille junior, régulier ou opaque: Bas qui galbe bien la jambe. Une taille pour 4'5" à 5'3", de 75 à 115 lbs. Régulier dans teintes de beige, épice ou marine et opaque dans marine, blanc ou rouge. Notre Rég. .79.

Une taille extensible opaque, pour dames ou tailles P. M. G. TG. Bas-culotte qui dureront longtemps. Achetez-en plusieurs paires à ce très bas prix. Teintes-vogue y compris, beige, épice, taupe, marine, noir.
Notre Rég. .69.
G. Proportionné: Tailles P.M.G. TG.
H. Extensible: 5' à 5'8", de 95 à 160 lbs.

Juniors' Regular or Opaque Pantyhose
Women's Sheer, Sized and One-Size Panty Hose



Pantoufles-mules en vinyle
Notre Rég. 1.99
1.57 pre
Semelle intérieure coussiné. Grand assemblage de pointures et de couleurs gaies. Venez tôt car les quantités sont limitées.
Vinyl Wedge Sole Mules



All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities. Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.-6 P.M. MON., TUE., WED
JEU.—VEN. 9 A.M.-9 P.M. THUR.—FRI.
SAM. 9 A.M.-5 P.M. SAT.

STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX
BABY BONUS CHEQUES CASHED
ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTÉES

"J'ai le goût du Québec": slogan et image nouvelle du P.Q.

----Guy Blanchard

Le Parti Québécois diffusera sous peu dans pratiquement tous les foyers de la région une brochure produite par le P.Q. et dont le thème est: "J'ai le gout du quebec". Des collants avec le même thème pour parechocs d'automobile seront également disponibles.

Ce slogan confirme également l'image nouvelle dans le public que le Parti Québécois est en train de s'assurer: l'IMAGE REPOSANTE d'hommes responsables qui, malgré les insultes et les scandales qu'on a tenté de leur coller à l'occasion de la crise d'octobre 70, ont continué vaillamment et patiemment à construire un parti dont le programme électoral est celui du PROCHAIN GOUVERNEMENT DU QUEBEC.

MACHIAVEL, BOURASSA ET TRUDEAU

Alors que le voile se lève tranquilement sur les circonstances entourant la mort de Pierre Laporte et que des doigts pointent vers Bourassa et Trudeau, les sympathisants du P.Q. ne devraient même plus se badrer de répondre à leurs dénonciateurs qui, à l'endroit de leur travail, leur lancent "F.L.Q."

Les péquistes dorénavant doivent éviter ces discussions stériles qui ne mènent nulle part. A vos délateurs, répondez candidement en les narguant: "How is your queen" ou encore "j'ai entendu dire que vous êtes communistes" ou encore "est-ce vrai que vous êtes membres du Klu Klux Klan". Vous savez, lorsque vous avez affaire à des gens assez stupides pour lancer pareilles épithètes de F.L.Q., la meilleure arme qui les désarme c'est de les narguer. Essayez cela pour le plaisir de la chose.

C'est un peu comme les écrits d'un certrain Gougeon dans le Soleil qui ne valent même pas qu'on s'y attarde et pas plus qu'on y réponde.

Par ailleurs, toutes les semaines, nous voyons à l'hôpital des gens, qui, dans un excès de paranoïa, reçoivent des électrochocs. Les psychiatres opinent que c'est quand même la meilleure forme de thérapie. Autre conseil: il y a des gens, c'est malheureux mais c'est comme cela, qui n'ont qu'une troisième année de scolarité et qui ont vécu éloignés des problèmes des cités. Quand même vous essaieriez de leur enfoncer des vérités, vous perdez votre temps. A remarquer que ce n'est pas la faute de ces braves gens si elles ne sont pas dans le décor. Ce serait donc les offenser que de leur en tenir compte. La meilleure arme face à ces gens, c'est de continuer votre bon boulot, et c'est par l'image d'un parti laborieux de bénévoles, de gens non corrompus qui oeuvrent pour une digne cause qu'on obtiendra uniquement par sympathie leur vote, mais c'est quand meme mieux que rien.

AOUT EN BREF

Les 24 et 25 août aura lieu à Montréal une réunion de près de 2,500 organisateurs du P.Q. qui mettront au point la stratégie électorale de la prochaine élection. Dû à cette exigence, le P.Q. Beauharnois ne pourra, cette année, organiser son épluchette annuelle de blé d'inde. En revanche, le P.Q. organisera une ouverture officielle de ses nouveaux locaux situés près du bureau de poste de Valleyfield et la population y sera invitée. De plus amples renseignements seront communiqués sous peu à cet effet.

GUY BLANCHARD, M.D.





COLLABORATION "LIONS"

Deux jeunes de chez nous vont pouvoir participer à un Camp de Formation du 19 au 26 août courant au "Village des jeunes" à St Come (Nord de Joliette). Pierre Lachance, 15 ans, et Jean Claude Mc. Sween, 14 ans, de Bellerive, ont été choisis par l'abbé Hector Besner, assistant à la paroisse Belle rive, pour bénéficier d'un cadeau de $100.00 qui lui a eté remis à cette fin de la part du Club Lions de Valleyfield.

Le Village des Jeunes de St. Come, est en fait une colonie de vacances tenue par les soeurs ' Filles de la Sagesse". Mais au cours de chaque été, les Clercs de St. Viateur y tiennent aussi deux ou trois Stages de formation pour jeunes qui veulent s'initier à être utiles à leur milieu. Chaque Stage rassemble une centaine de gars et de filles des quatre coins de la Province, et se déroule dans une atmosphère agréable et éducatrice, joignant l'utile à l'agréable.

Merci au Club Lions de son investissement dans un tel projet. Meilleur voeux aux Stagiaires de cette année.

. Sur la photo nous remarquons Claude Leduc, Abbé Hector Besner, Jean Claude McSween, Ernest Montpetit, président des Lions, Pierre Lachance et Marcel Chatigny. (Photo Peter Rozon)

Toujours sur la Brèche . . . Pour Votre Economie

Bonimart

Filiale du groupe Oshawa

Super aubaines pour la famille



Pour les filles — confortables

A. Oxfords-mode à deux tons
Notre Rég. 6.99
5. pre
En similicuir luisant, semelle moulée. Pour la rentrée des classes. En brun. Point 8½ à 3.
Girls' Bold Bottom Oxfords

Oxfords à talons hauts
Au choix Notre Rég. 15.99
12. pre
B. Cuir véritable: Empeigne mocassin, semelle allure de bois, talon bloc. En brun.
C. Style "Surélevé." En vinyle avec garniture. Doublure tricot. Grosse semelle et talon épais. En noir.
Les deux modèles jusqu'à point. 10.
High Fashion Looks in Oxfords

Cuir véritable pour tout-aller ou habillé
Notre Rég. 19.99
16. pre
D. A courroie: En noir, semelle poly.
E. Oxfords à plate-forme: En cuir deux tons.
Les deux modèles jusqu'à point. 10
Real Leather for Dress or Casual Wear

Chaussures d'allure masculine de qualité

F. Pour garçons! Avec courroie
4.50 pre
En similicuir grené. Semelles et talons moulés. Point. 8½ à 3. En brun.
Boys' Monk Strap

G. Pour hommes! Botillons bruns
Notre Rég. 9.99
8.99 pre.
Avec glissière au côté ou à courroie et boucle. Talon cow-boy. Point. 7 à 11.
Snoot Toe Boots

Allure élégante et confortable pour hommes
Notre Rég. 17.99
Au choix 13.50 pre
H. Avec talon haut, à lacets: En vinyle brun, semelle plate-forme. Point. 6½ à 11.
J. Oxfords en cuir: A deux tons, 4 oeillets, semelle en poly. Point. 7 à 11. En brun.
Good Looking and Comfort Styled for Men

Pour toute la famille! En toile

K. L. Souliers ou bottines de basketball
Notre Rég. 2.99
2.22 pre
En toile, avec semelle intérieure coussinée, semelle extérieure antidérapante. Garçonnets: 11 à 2. Garçons 2½ à 6. Hommes 6½ à 12.
Rugged Hi or Lo Cut Basketball Sneakers

M. Chaussures sportives pour la gent féminine
Notre Rég. 1.99
1.55 pre
Souliers sport en toile avec semelles antidérapantes. Jusqu'à point. 10. Plusieurs couleurs.

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities. Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonne nouvelle! Epargnez jusqu'à 24%

Pour les garçons! Chemises à manches longues en tricot
Notre Rég. 1.99
2/3.
1.59 ch./ea.
Tous les garçonnets les portent . . . ces superbes tricots de qualité qui leur vont si bien! Ils dureront longtemps et garderont leur apparence fraîche pendant des années. Grande collection de styles, motifs et couleurs. Envoyez-les à l'école avec des chemises qui leur plairont et qui vous raviront aussi!
C'est le temps d'en acheter plusieurs tandis que le prix est bas. Tailles 8 à 16.
Boys' Easy Care Knit Shirts



Grand choix!
Pantalons évasés
Première qualité
3.69 paire

Ces pantalons robustes donneront des années de service. Ils résisteront à toutes sortes d'activité.
Choix considérable de styles, tissus et couleurs pour donner beaucoup de variété à la garde-robe de n'importe quel garçonnet. Taille avec passants, braguette à glissière. En denim bleu 10 oz. satiné brossé, chambray, corduroy ou coton imprimé. Tailles 8 à 18.
Tailles 7 à 12 — Elastique au dos.
Boys' Casual Flairs

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities. Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.-6 P.M. MON., TUE., WED
JEU.—VEN. 9 A.M.-9 P.M. THUR.—FRI.
SAM. 9 A.M.-5 P.M. SAT.

STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX
BABY BONUS CHEQUES CASHED
ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTÉES

Horizons Sportifs



Par Georges Jeanneau

Samedi prochain, le 25 août restera une journée mémorable pour les sportifs de Chateauguay-Centre et du commentateur de Radio-Canada, RENE LECAVALIER. En effet, ce sera l'ouverture officielle du nouvel aréna de cette ville qui portera le nom de: "René Lecavalier".

Inutile de dire que l'on travaille fort depuis quelque temps pour faire de cette journée un succès et que le Directeur des Sports, John MacDonald et ses assistants ne négligeront rien, de neuf heures du matin à minuit le soir. On a choisi René Lecavalier, parce qu'il est un "pro" en la matière et qu'il a donné une bonne partie de sa vie à la cause du hockey. Il a été un réel ambassadeur pour le Canada et le Québec depuis de nombreuses années.

Une multitude d'invités d'honneur seront sur les lieux à cette occasion, incluant les membres de la soirée du hockey, membres de la presse parlée et écrite de nombreux journaux montréalais et locaux, maires et échevins des deux villes du Grand Chateauguay, représentants de commissions scolaires et gouvernementales, une quarantaine de joueurs de hockey professionnel (ligues Nationale et Mondiale) et naturellement les jeunes joueurs du hockey mineur de Chateauguay-Centre, à qui cette journée a été dédiée. René Lecavalier fera son arrivée vers les cinq heures et quelques instants après, ce sera les cérémonies officielles.

Une partie de hockey professionnel est prévue pour 7 heures p.m. entre le club Harlow de Gene Cloutier (John Ferguson, Rodrigue Gilbert, J. Claude Tremblay, Jean Ratelle, François Lacombe, Yvan Cournoyer (?), etc.) et un club composé de l'Ecole de hockey "Pro-Sports-Phil Myre" (Phil Myre, Gilles Meloche, Ron Harris, Pierre Plante, Michel Plante, Punch Cartier, Ivan Boldirev, Reynald Côneau, Denis Herron et autres).

A 9.30 hres p.m., une soirée dansante avec buffet est cédulée dans la cafétéria de l'école Louis-Philippe Paré pour les invités et les joueurs professionnels (40 à 50) accompagnés de leur épouse ou amie.

Dès neuf heures le matin, des parties de hockey mineur se dérouleront dans l'enceinte de l'arena et dans l'après-midi, trois formations étoiles de Boston, (Midget, Bantam et Pee-Wee) s'attaqueront aux meilleurs clubs de Châteauguay-Centre et Loisirs St-Jean-Baptiste. A la partie de hockey de sept heures, les résidents de Chateauguay-Centre seulement seront admis dans l'aréna.....

Incapables de présenter des parties hors-concours à domicile, à cause d'un cirque, les Cougars de Chicago de la ligue Mondiale, joueront deux parties en banlieue de Chicago, soit à Highland Park III (23 septembre) et Glenview III (29 septembre).

Jacques Demers (Directeur Personnel) fait également savoir que le clan de Pat Stapleton se produira à Milwaukee (19 et 21 septembre) contre Winnipeg, au même endroit contre Cleveland (25 septembre) et Minnesota (28 septembre), le 2 octobre contre les Nordiques à Québec, le 3 à Bowling Green Ohio contre Cleveland et finalement le 5, contre la filiale de Long Island à Commack, N.Y.....

L'instructeur Ghislain Delage des Castors de Sherbrooke a bien hâte de voir son premier choix au repêchage, Robert Simpson (Ailes de Chateauguay) au camp d'entraînement. "Si Robert peut se tailler une place au sein de mon club, il deviendra vite un favori des Sherbrookois; il favorise un style explosif et est opportuniste. Son sang indien l'aidera aussi à être populaire chez-nous", a dit celui qui a rassemblé 900 jeunes joueurs de hockey à ses écoles de hockey, cette année. La dernière école de hockey d'été de Delage est prévue pour samedi prochain à l'ancienne Lorette près de Québec.....

Le 65e congrès annuel de l'Association canadienne des chefs de pompiers prend place à London, Ont. (Carré Civique) du 26 au 31 août prochain.....

Selon le publicitaire, Gilles David, de "Blue Bonnets Raceways", une foule record sera témoin dimanche prochain (26 août) de la classique du "Prix d'Eté" d'une bourse de $130,000.00. Soit dit en passant, Gilles est un ancien coéquipier au hockey de l'auteur de ces lignes dans la ligue d'anciens "Sans Pression" de Laval.....

René "Seven-Up" Cournoyer de Valleyfield n'a pas tardé à répondre au confrère François Béliveau de La Presse, à la suite de remarques plus ou moins flatteuses sur la manière de diriger l'équipe junior de crosse du Québec qui a récemment participé aux Jeux du Canada.

Si l'on réfère à cet article en date du 17 août, Cournoyer s'explique très bien tout en sachant se défendre. Comme il le dit, il est un nouveau venu dans cette discipline, mais il y a un commencement à tout. D'autant plus qu'au baseball et au hockey aujourd'hui nombre d'instructeurs n'ont jamais pratiqué ce sport sans pour autant connaître des succès. Que l'on se souvienne du détestable Sam Pollock des années 50, qui s'est fait une renommée en dirigeant adroitement le défunt Canadien Junior de la ligue Junior A du Président Alphonse Therrien. Lui aussi n'avait jamais chaussé les patins et pourtant on connaît le reste.. .....

Paul Pratte fait savoir que l'entraînement de l'équipe canadienne de baseball (senior) qui représentera le Canada prochainement en Italie, commencera son entraînement le 29 août prochain (mercredi, 9h. a.m.) au stade municipal de Pointe-aux-Trembles).....

Un intéressant tournoi de fastball senior est organisé cette fin de semaine (24, 25 et 26 août) à St-Antoine Abbé. C'est l'un des plus importants tournois du Québec, cette année, et déjà on compte sur la participation du club "Lubec" de St-Antoine-Abbé, Ste-Anne des Plaines, Pont-Viau, Varennes et St-Paul l'Ermite.

Douze formations devraient être en compétition pour les grands honneurs. Le coût d'inscription est de $30.00. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec les organisateurs, Gérard Vallières à Chateauguay (691-5427) ou encore avec Denis Goneau à St-Antoine-Abbé.....

C'est toute une performance qu'a offerte FRANCOISE AUBRY, samedi dernier, aux Jeux d'Eté de Rouyn-Noranda. En effet, appelée à prendre le chemin du monticule pour le compte des Ailes de Chateauguay du gérant Tom Leblanc, elle a complètement mystifié le personnel de l'équipe du Centre du Québec pour réussir une partie SANS POINT NI COUP SUR et permettre aux siennes de l'emporter 8 à 0. L'équipe féminine de balle-molle de Chateauguay se méritait ainsi le droit de participer à sa série quart de finale aux dépens du club Abitibi-Témiscamingue. Françoise, native de Ville de Léry, est une athlète complète qui se débrouille bien aussi au basketball, étant la vedette pour le club du Cegep Bois-de-Boulogne de Montréal. Bravo Françoise!.....

André Lussier de Chateauguay-Centre a définitivement déménagé ses pénates à St-Joseph de Beauce où il est maintenant Directeur et Gérant-Général de la firme de roulottes et maison mobiles "Glendale", qui emploie 450 personnes. C'est à regret que ses anciens coéquipiers de la ligue Chateauguay Old Timers le voient partir pour d'autres cieux, car il était une figure très populaire dans la région.

C'est maintenant le chanteur André Lejeune qui est ambassadeur de bonne entente pour le compte de Glendale, proclamé le manufacturier, ayant les meilleurs produits au cours de l'année 1973.....

Un nouveau circuit de hockey "Old Timers" est en train de s'organiser à Beauharnois pour la prochaine saison qui vient. Tous les joueurs de 35 ans et plus sont éligibles. Il n'y a pas de limite de zone ou de territoire et on accepte les intéressés de Melocheville, Beauharnois, Ste-Martine, Mercier, Léry et du Grand Chatauguay.

C'est le populaire Norm Sutterlin, Vice-président de Colombia Electric et membre de la ligue Chateauguay Old Timers qui est l'initiateur du projet. Les joutes auront lieu au nouvel aréna de Beauharnois, le mercredi soir de (quatre clubs) de 9 à 11 hres p.m. L'auteur de ces lignes donnera un fier coup de main pour la mise sur pied de ce nouveau circuit amateur.

Toujours sur la Brèche . . . Pour Votre Economie

Bonimart

Filiale du groupe Oshawa

Epargnez sur ces articles de qualité pour l'école!



Valeur superbe! Ensemble-Cartable sept-dans-un

Commencez l'école du bon pied avec cet ensemble superbe! Comprenant: 1 cartable de 2" en vinyle, 100 feuilles lignées, 4 cahiers, 150 renforcements, 5 diviseurs, 3 couvertures Tung Lok, 42 feuilles unies.

Seven-In-One Binder Kit

2.99 ens./complete

Epargnez! 508 feuilles de papier ligné

Prenez avantage de ce bas prix et achetez-en plusieurs paquets! Feuilles 8½" x 11", avec marge, 3 perforations. Un très bon achat! **508 Sheet Refill**

Notre Rég. 1.79 — **1.09** le pqt/pkg.

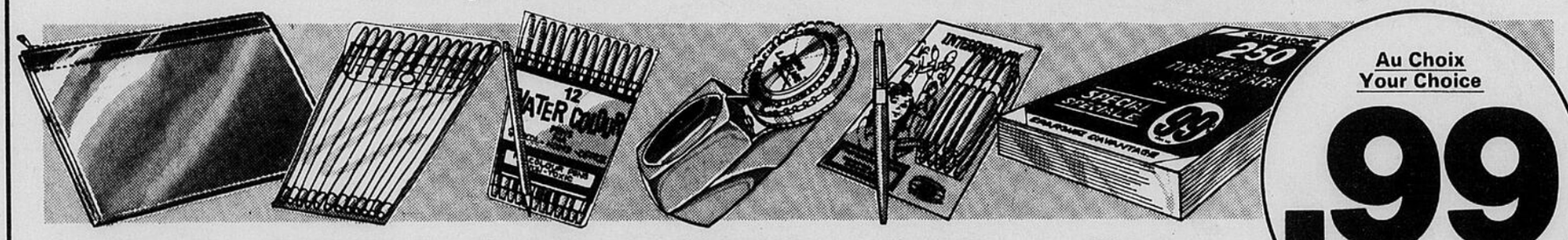
Paquet de 4 cahiers

Quatre cahiers de 40 pages lignées, 3 perforations. Sous notre étiquette privée. A bas prix pour les étudiants. **4 Exercise Book Pack**

5 couvertures

5 protecteurs pratiques en différentes couleurs. Garderont vos notes propres, toujours à votre portée. **Tung Lok—5's**

Pouvez-vous y croire? Vous obtenez tant pour si peu!



Au Choix / Your Choice — **.99** ch./ea.

Serviette vinyle
Couleur attrayante, glissière en aluminium. Notre Rég. 1.19
Underarm Case

Plumes "Koki"
12 Plumes genre crayon. Sac en poly. Notre Rég. 1.39
"Koki" Pens

12 marqueurs
A l'eau. Etui transparent en plastique avec bouton-pression.
12 Markers

Etiqueteuse
Très pratique. Avec plusieurs bandes. Notre Rég. 1.43
Mini Labeller

15 stylots
Pointe moyenne, encre bleue. Pour la maison, le bureau.
15 Ball Points

250 feuilles
Notre étiquette. Un bon achat! Avec sac poly.
250 Sheet Refill

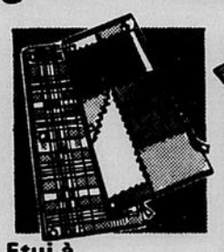
Commencez par epargner! Passez à de plus grandes valeurs!



Serviette d'attaché
17" x 12" x 4½". Ferrures solides, cadre en aluminium. Le moyen le plus propre de garder tout en place!
Notre Rég. 6.99 — **5.99** ch./ea.
Black Attache Case



Crayons déjà Aiguisés
Notre Rég. .69 — **.49** le pqt/pkg.
6 crayons à 10 pointes chacun.
Non Sharpening Pencils



Etui à Cartable
Notre Rég. .89 — **.69** ch./ea.
Avec glissière. Avec 4 crayons.
Binder Pouch



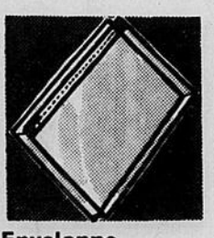
Règle à Calcul
Notre Rég. .99 — **.79** ch./ea.
Graduation de 6.
Graduation de 9 Notre Rég. 1.99 — **1.49** ch./ea.
Slide Rules



5 gommes à Effacer
Notre Rég. .29 — **.23** le pqt/pkg.
Pour effacer vos erreurs à l'encre.
5 Pencil and Ink Erasers



Etui vinyle Pour crayons
Notre Rég. 2.49 — **1.99** ch./ea.
Un ensemble de 9 pièces pour chaque étudiant.
Vinyl Pencil Case Combo



Enveloppe Transparente
.59 ch./ea.
Avec glissière. A gousset.
Rain Cover/Portfolio



Plumes "Bic"
Notre Rég. .47 — **.29** le pqt/pkg.
1 pointe fine, 2 pointes moyennes.
Bic Ball Pen Pac



Papier Pour brouillon
Notre Rég. .49 — **.39** ch./ea.
500 Feuilles de 4" x 6". Pour le bureau ou la maison.
500 Sheet Scratch Pad



Crayons "Select HB"
Notre Rég. .47 — **.33** le pqt/pkg.
10 dans chaque paquet. Avec efface.
Select HB Pencils



Marqueurs "Doodlebug"
Notre Rég. .29 — **.19** ch./ea.
Rouge, bleu, vert ou noir.
Doodlebug Marker



Planche Avec pince
Format légal Notre Rég. .89 — **.69** ch./ea.
Format lettre Notre Rég. .79 — **.59** ch./ea.
Masonite Clipboards



Ensemble 2 plumes
Notre Rég. .59 — **.39** le pqt/pkg.
Pointe fine. Rouge ou bleu. Avec efface.
2 Micro Stick Pens



Ruban Transparent ½" x 1296"
Notre Rég. .59 — **.33** ch./ea.
Avec distributeur. Très pratique.
Sellotape



12 crayons de couleur
Notre Rég. 1.27 — **.69** le pqt/pkg.
"Laurentian" ou "Canadiana". Avec étui.
12 Coloured Pencils

Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi. Nous nous réserv ons le droit de limiter les quantités

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.-6 P.M. MON., TUE., WED
JEU.—VEN. 9 A.M.-9 P.M. THUR.—FRI.
SAM. 9 A.M.-5 P.M. SAT.

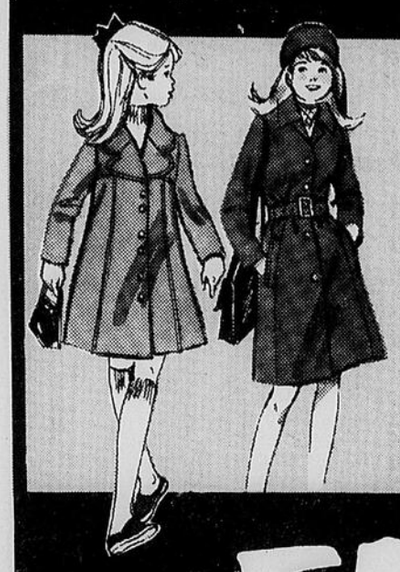
STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX

ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTEES

DEFILE DE MODES



SAMEDI LE 25 AOUT à 10 hres A.M.

ADMISSION GRATUITE

COMING SATURDAY
AUGUST 25th AT 10 A.M.

FREE ADMISSION



FASHION SHOW

ENCAN

BID FOR VALUABLE GIFTS

WITH SALES SLIPS FROM ANY STORE
OF THE CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING PLAZA

N'OUBLIEZ PAS
DE CONSERVER
VOS PREUVES D'ACHATS!

DON'T FORGET...
KEEP YOUR
SALES SLIPS!



AUCTION

NO MONEY NEEDED!

THE HIGHEST BIDDER WITH SALE SLIPS
WILL GET THE PRIZE AUCTIONED ON OCTOBER 25TH.

PAS D'ARGENT

Conservez toutes vos preuves d'achat à partir du 1 août.

Conservez vos bons d'achat pour l'encan **LE 25 OCT.**



PAS D'ARGENT

Misez sur des cadeaux superbes en accumulant vos bons d'achats provenant de tout magasin du Centre d'achats

CHATEAUGUAY



CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING CENTRE

Back-to-school sale

SEE OUR FASHION SHOW SATURDAY AUGUST 25 AT 10 A.M.

La saison scolaire chez...
Spéciaux du Retour à l'Ecole
et des récréations, chez...

LE MAGASIN DES FEMMES ELEGANTES
Reitman's



VÊTEMENTS D'ENFANTS

À **20%** DE RABAIS

Nouvelles modes d'automne pour les petits et les bouts-de-choux. Une collection qui marque «A» d'excellence, par ses styles, utilité et entretien facile. La joie des maîtres et des parents. Hâtez-vous! Venez tôt profiter de ces spéciaux d'ouverture!

SATISFACTION GARANTIE OU REMBOURSEMENT

CHARGEX

AUCTION SALE — OCTOBER 25th

NO MONEY NEEDED

HIGHEST BIDDER WITH SALE SLIPS WILL GET PRIZES AUCTIONED

MODE RETOUR AUX ETUDES



HABITS

CORDUROY

veston ajusté
pantalon "baggy"

BRUN CLAIR
BRUN, MARIN

Bas prix

$39.95

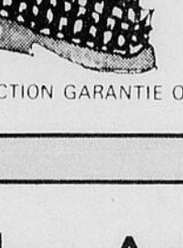
Grovers
"Fashion Is Our Only Business"

Le Salon Arlequin

258 D'Anjou C.A. Chateauguay

691-1822

Prop. Mme Liliane Cloutier



CREATIONS DE STYLE

LATEST
IN HAIR STYLING

SAVE YOUR
SALES SLIPS
FOR THE

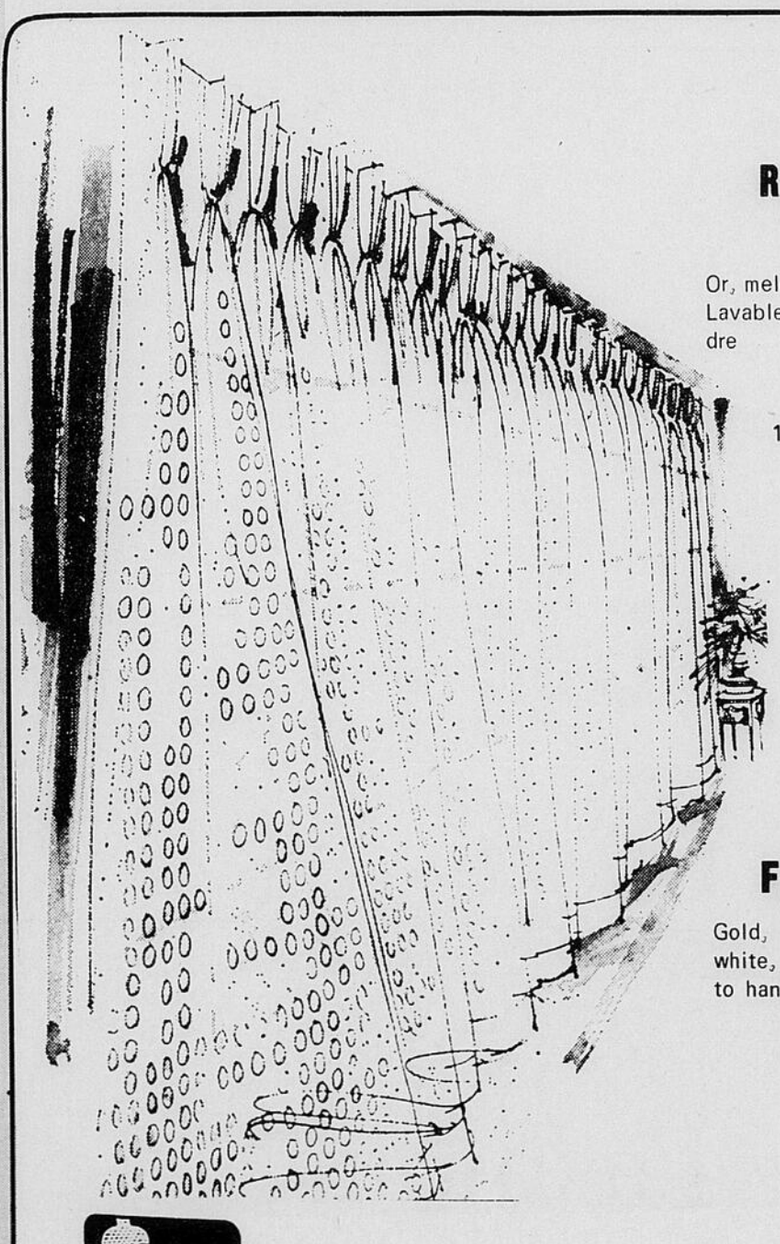
AUCTION

ON OCTOBER 25th

CONSERVEZ VOS
PREUVES D'ACHAT
POUR

L'ENCAN

DU 25 OCTOBRE



RIDEAUX DE FILET

100% POLYESTER

Or, melon, rouge, avocat, noir ou blanc, Lavables, plis pincés, prêtes à suspendre

144'' de large, x 95'' de long.

Reg. $19.99

$12.97 pre.

144'' wide x 95'' long.

100% POLYESTER

FISHNET CURTAINS

Gold, red, melon, avocado, black, or white, Washable, pinch- pleated, ready to hang.

Harrison
TISSUS · DRAPERIES · FABRICS

The Royal Bank is the helpful bank.

La Banque Royale c'est vraiment une équipe à l'esprit ouvert.

MANAGER J.G. LASNIER DIRECTEUR

BANQUE ROYALE ROYAL BANK

VENTE **Retour-à l'école**

VOYEZ NOTRE DEFILE DE MODES SAMEDI 25 AOUT A 10 hres A.M.

VENTE ENCAN — LE 25 OCTOBRE

PAS D'ARGENT REQUIS

CONSERVEZ VOS PREUVES D'ACHATS ET MISEZ SUR LES PRIX OFFERTS

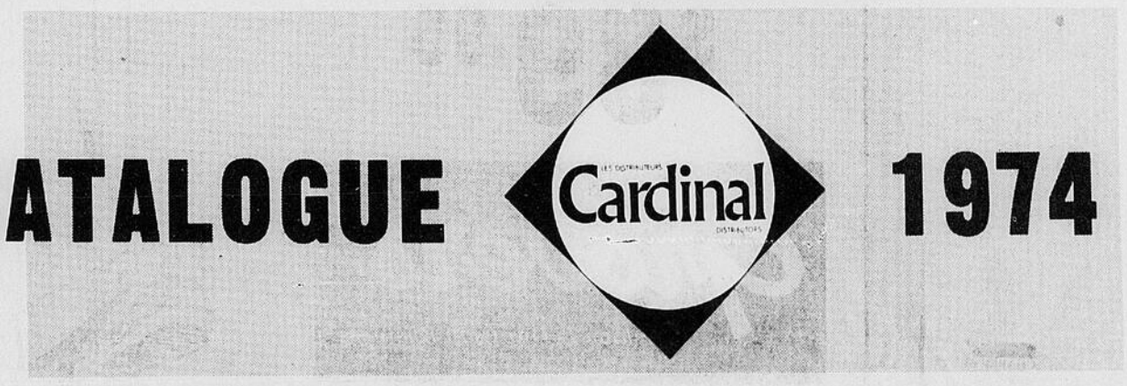
Cardinal

WATCH FOR THE BRAND NEW

1974 Cardinal CATALOGUE

COMING SOON

SURVEILLEZ L'APPARITION PROCHAINE DU NOUVEAU



CATALOGUE Cardinal **1974**

Les Distributeurs Cardinal (1970) Limitée — Cardinal Distributors (1970) Limited

MICHEL — DOSS

DISPENSING OPTICIAN
OPTICIEN D'ORDONNANCE

UNITED CIGAR STORES

CADEAUX A ECOULER

50%

DE RABAIS
OFF

GIFTS TO CLEAR

Panasonic

T.V. COULEUR



CT-394C Le Franklin
T.V. couleur portatif de luxe, de 20" (diagonale). La base à pivot permet d'orienter l'appareil. 3 circuits intégrés. 52 semi-conducteurs. Accord automatique des couleurs. Au contact d'un bouton, vous obtenez des couleurs naturelles. Réglage auto-fin "PANA-LOCK". Image instantanée. Commandes sur glissières. Antennes VHF/UHF. Ecran antireflet amovible. Haut-parleur 5" ×3". Fini noyer. Ecouteur inclus. 20" ×26" ×22".

REG. $649.00

SPECIAL

$569.00

PLAZA T.V. INC

QUALITY CLEANING AND SHIRT LAUNDERING

SAME DAY SERVICE

NETTOYAGE DE QUALITE

SERVICE LE MEME JOUR
PROMPT ET COURTOIS

SAFEWAY CLEANING

YONGS ORIENTAL GIFTS

Would you like to make your room in Oriental style?

Visit our store for the finest in oriental decor

Aimeriez-vous décorer votre chambre en style oriental?

Visitez notre boutique pour le meilleur choix en fait de décoration orientale.



R & H Fashions,

Vente sensationnelle
Sensational sale

PANTALONS PANTS: Reg: $18.97 Special: **$10.97**

COSTUMES DE BAINS BATHING SUITS Reg: $16.97 Spécial: **$9.97**

TOUT LES VETEMENTS D'ETE
50% DE REDUCTION

ALL SUMMER CLOTHES
50% OFF

Boutique Dannik

SPECIALITE
MAROQUINERIE - CHANDAILS
FOULARDS & ACCESSOIRES

182 C BOUL D'ANJOU
CHATEAUGUAY-CENTRE

TEL: 691 - 3780

Pour un service rapide et courtois. Voyez....

Sunys **GAS BAR**

For quick and courteous service fill-up at.....

Back-to-school sale

SEE OUR FASHION SHOW SATURDAY AUGUST 25 AT 10 A.M.

AUCTION SALE — OCTOBER 25th

NO MONEY NEEDED

HIGHEST BIDDER WITH SALE SLIPS WILL GET PRIZES AUCTIONED

Galerie Parisienne

PANTALONS PANTS

5.00

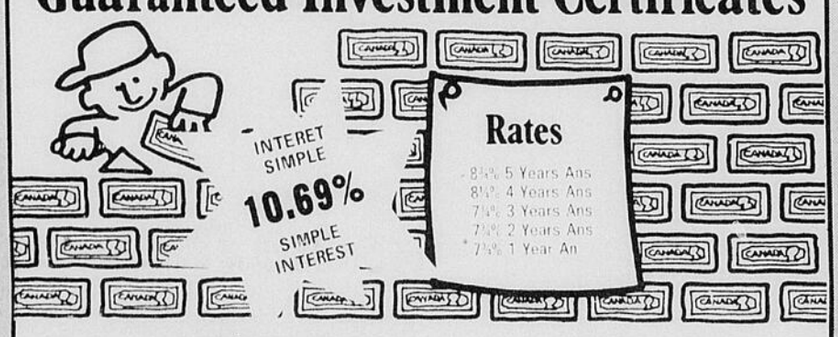
CENTRE SHOE REPAIR

SEE US FOR FAST,
COURTEOUS SERVICE

POUR UN SERVICE RAPIDE
ET COURTOIS

Guaranteed Investment Certificates

Guaranteed Investment Certificates



Certificats de Placements Garantis

Compte de chèques	Chequing Accounts
Compte courant	Current Accounts
Compte épargne	Savings Accounts

MEMBRE DE L'ASSURANCE DEPOTS DU QUEBEC
MEMBER QUEBEC INSURANCE BOARD

UNITED TRUST UNI

228 BOUL. D'ANJOU **691-2500**

CHAUSSURES

LEWIS

SHOES

. . . "FOR THOSE FALL SHOES BACK-TO-SCHOOL BLUES"...



A. BUCKLED UP & READY TO GO . . . GIRLS SHOE SIZES 5-10 **12.99**

B. A BEAUTIFUL MEN'S BROWN LEATHER SHOE **17.99**



Splendide collection.....

Pour la rentrée.....

BOUTIQUE **691-3930**

MONIQUE BRUNELLE

256 D'ANJOU CHATEAUGUAY



Fragrance

A VOTRE SERVICE

691-0621

PRODUITS DE BEAUTE

COSMETIQUES

Lancôme
Mary Quant
Coty

PARFUMS LES PLUS REPUTES

PRODUITS DE

TOILETTE POUR HOMMES

Mister Donut®

prenez une tasse de ce délicieux café

have a cup of delicious coffee

SERVICES FINANCIERS AVCO

204 BOUL D'ANJOU CHATEAUGUAY

TEL.: 691-2510

- CLAUDE CHABOT, GERANT
- . PRETS PERSONNELS
- . PRETS HYPOTHECAIRES 1ERE 2EME

CHATEAU

DINING ROOM

Livraison Gratuite
Free and fast Delivery

FULL LICENSE

TEL. 691 - 3145 - 46

PERMIT COMPLET

Chateauguay Deli Pastry

POLISH SAUSAGE
Saucisse Polonaise
Reg: $1.49 lb. SPECIAL: **.99**

ASSORTED COLD CUTS
Viandes froides assortis
Reg: $1.99 SPECIAL: **1.79**

ASSORTED CHEESES
FROMAGES ASSORTIS
SPECIAL: **$1.20** LB.

Librairie Chateauguay



FEUILLES MOBILES
PQT 200
SPECIAL: **.57**

CRAYONS HB
REG: $0.07
.59 DZ.

STYLO BILLE,
PIONEER
REG: $0.19 **.10**

VENTE Retour-à l'école

VOYEZ NOTRE DEFILE DE MODES SAMEDI 25 AOUT A 10 hres A.M.



A- Elegant soulier pour fillettes et garconnet:, Verni frippé deux tons, Ils en seront fiers à l'école Pts: 11 - 3 **$8.99**

B- Nouveau soulier d'automne pour fillettes ou garconnets, Semelle ''Compo'' vulcanisée, Idéal pour le retour à l'école, Pts 11 - 3 **$7.99**

C- Attrayant soulier unisex, Empeigne deux tons, Solide et confortable, Semelle vulcanisée,Pts: 11 - 3 **$9.99**

PLAZA CHATEAUGUAY

CHAUSSURES Trans-Canada LIMITÉE

TEL: 691 - 0615

VENTE ENCAN — LE 25 OCTOBRE

PAS D'ARGENT REQUIS

CONSERVEZ VOS PREUVES D'ACHATS ET MISEZ SUR LES PRIX OFFERTS

L'EVENTAIL

JACKETS - VESTONS

PANTS - PANTALONS

$ 5.00

Fifth Avenue STORES LIMITED

LONG DRESSES - ROBES LONGUES

REG: $30.00

SPECIAL: **$ 12.88**

SHORT DRESSES - ROBES COURTES

REG: $35.00

SPECIAL: **$ 9.88 - $ 12.88**

NOUVELLE GERANCE

Pour tous vos besoins
d'appareils électroniques venez voir

RADIO SHACK

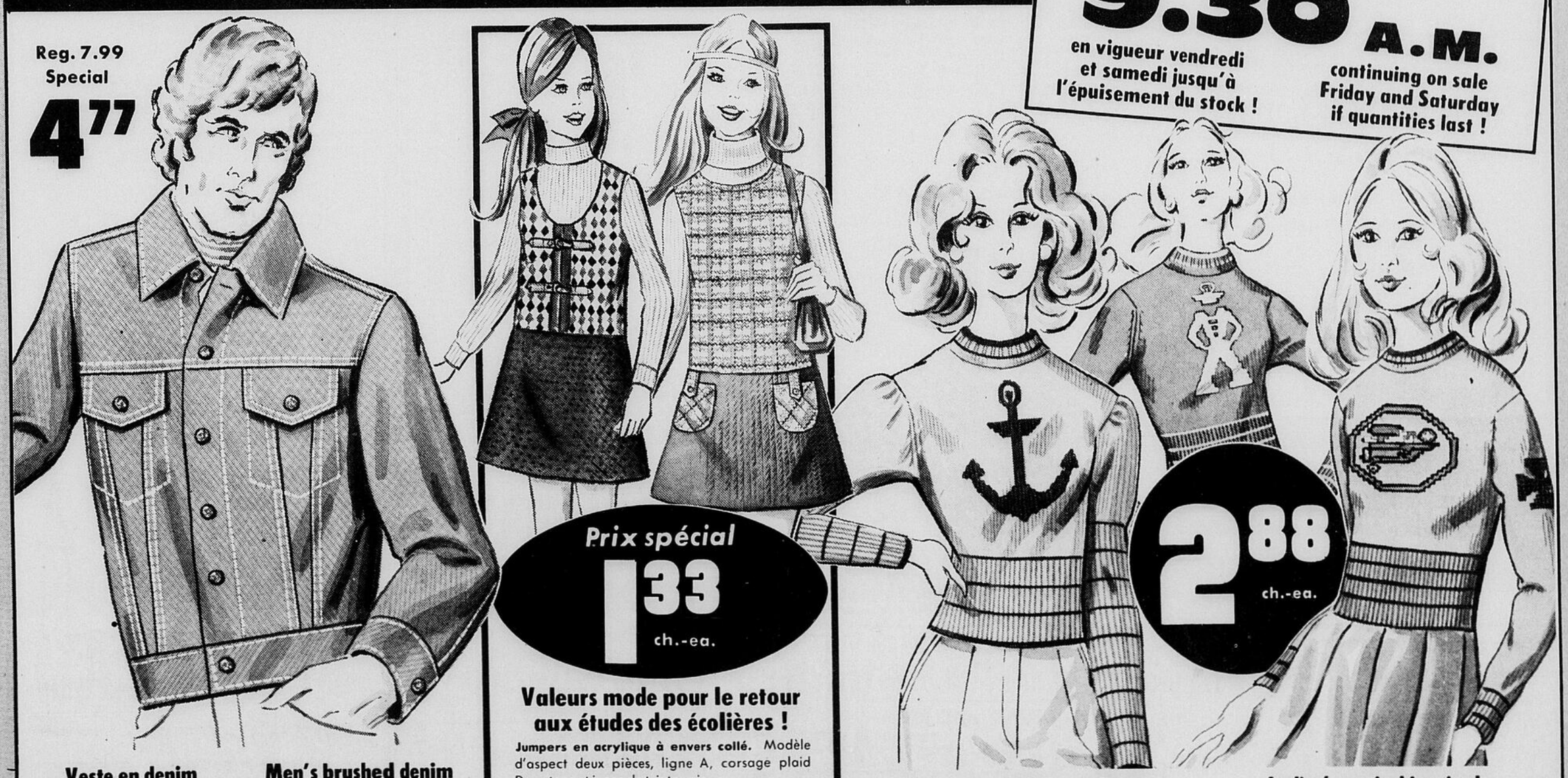
NEW MANAGEMENT

For all your electronics needs
come see

Radio Shack
Regional Shopping Center

GREENBERG

JEUDI - THURSDAY
23 AOÛT - AUGUST 23
9.30 A.M.
en vigueur vendredi et samedi jusqu'à l'épuisement du stock !
continuing on sale Friday and Saturday if quantities last !



Veste en denim brossé pour hommes !

Veste pour porter avec un jean.En robuste denim 100% coton brossé, devant boutonné, col à même et deux poches poitrine à rabat. Surpiqûres contrastantes. Teintes de marine, brun, bourgogne.
Tailles: P.M.G. EG.

Men's brushed denim Jean jacket !

Rugged ... 100% cotton brushed denim, button front, self collar and two breast pockets with flaps contrast stitching. Colours: navy, brown, burgundy.
Sizes: Small, medium, large, extra large.

Valeurs mode pour le retour aux études des écolières !

Jumpers en acrylique à envers collé. Modèle d'aspect deux pièces, ligne A, corsage plaid Deux tons et jupes de teinte unie.
Tailles: 7 à 14 dans ce lot

Girl's bact to school Fashion Values

Bonded acrylic jumpers popular two piece look in stylish A-shapes in various two tone combinations of plaid tops and solid skirts for fall and back-t-school. Girls' sizes: 7 to 14 in the group.

Pull-overs 100% acrylique de style nautique pour dames

De mise en toutes saisons ! Leur prix est si modique que vous devriez en acheter plusieurs ! En gros tricot, encolure ras du cou et à manches longues. Choix detricot à motifs "ancre", "matelot" ou "bateau". Coloris les plus nouveaux pour l'automne.
Tailles: P.M.G.

Ladies' nautical inspired pullovers of 100% Acrylic !

Cool evenings are just ahead . . .but at this low price you can be warm in one of these crew necked long sleeved bulky-knit sweaters from Greenberg's ! Choose from "anchor", "sailor" or "boat" knit designs. Falls' newest fashion colours. Sizes: S.M.L.

Back-to-school sale

SEE OUR FASHION SHOW SATURDAY AUGUST 25 AT 10 A.M.

AUCTION SALE — OCTOBER 25th

NO MONEY NEEDED

HIGHEST BIDDER WITH SALE SLIPS WILL GET PRIZES AUCTIONED

L & L MODES INC.

CHANDAILS - ROBES COURTES
BLOUSES - PANTALONS - ETC.

1/2 PRIX
PRICE

SWEATERS - SHORT DRESSES
BLOUSES - PANTS - ETC.

Boutique de Cadeaux **NANCY** Gift Shop

Tel: 691-4640

Importations exclusives de 11 pays différents. Poteries Québecoise et Canadiennes. Articles de décoration de tous genres. Cadeaux pour toutes occasions.

Gifts from 11 different countries For every occasion. Exclusive Canadian. Pottery and Decoration items.

BOUTIQUE

DU SOLEIL

NOUS AVONS UNE LIGNE COMPLETE
ENCENS - CADEAU - BIJOUX - POSTERS

WE CARRY A COMPLETE LINE OF
INCENSE - GIFTS - JEWELS - POSTERS

DANYLAINE

PHILDAR



LA LAINE PHILDAR

STYLE: TROCADERO
BOEING

10% DE REDUCTION

CHAUSSETTE
THERMO AMBIANTE PHILDAR
SPECIAL TRANSPIRATION 2.90 pair

BIOMART
HEALTH FOODS

Lignes complètes des Aliments Vogel, aliments naturels, Vitamines, herbages, cosmétiques, livres, fruits tropicaux, organiques.

ALIMENTS DE SANTE BIOMART HEALTH FOODS

A complete line of Vogel Foods, natural foods, vitamins, herbs, cosmetics, books, tropic fruits, organically grown.

---

4 akat

UNISEX

VENEZ NOUS VISITER ET PROFITEZ DE NOS SPECIAUX POUR LE RETOUR-A-L'ECOLE

NOUS AVONS UN GRAND CHOIX DE

- JEANS
- PANTALONS
- CHANDAILS
- CHEMISES

TOUT POUR VOS ANIMAUX FAVORIS

AQUARAMA CHATEAUGUAY

WHERE YOU CAN FIND EVERYTHING FOR YOUR FAVORITE PETS

Serins - Perruches - Poissons Tropicaux
Tout pour votre chien ou votre chat

Canary - Budgie - Tropical Fish - Everything for the Dogs and Cats

ALL EQUIPPED
AQUARIUM 5 GALLONS 12.95
ENTIEREMENT EQUIPE

CENTRE D'ACHAT REGIONAL DE CHATEAUGUAY
TEL. 691 - 6199

Chez Monelle Inc.

FINAL SALE OF
SUMMER MERCHANDISE

DRASTIC REDUCTIONS ON

DRESSES
COATS - RAINCOATS
JACKETS

VENTE FINALE DE NOTRE
MARCHANDISE D'ETE

DES REDUCTIONS
INCROYABLES SUR LES

ROBES
MANTEAUX - IMPERMEABLES
VESTONS ETC. ...

DIRECT FILM

SPECIAL

FILM COULEUR

126-12

Directa Color

89¢

PANT-O-RAMA

U.S. DENIM JACKETS
styled like lee

$11.98

VESTON DENIM U.S.
style comme lee

BODY SHIRT

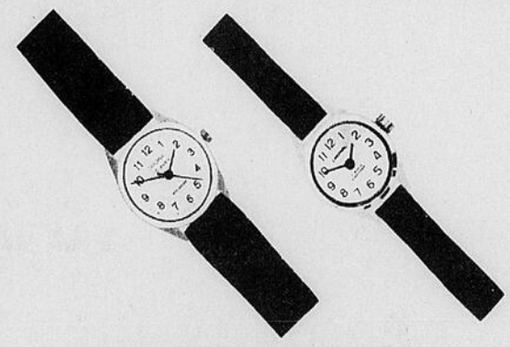
reg: $9.98

$6.98

BLOUSES COL-O-CORPS

We carry Lee - Levys - G.W.G. U.F.O. Unisex tops

Nous avons Lee - Levys - G.W.G. U.F.O.



BOY'S AND GIRL'S

CARDINAL WATCHES

17 JEWELS

$10.95 ea.

MONTRES CARDINAL

17 PIERRES
POUR GARCONS ET FILLES

Deutsch Jewellery Reg'd.

Chateaugauy Shopping Plaza
260, boulevard D'ANJOU
Tél.: 691-2616
25% DISCOUNT WITH THIS AD

AU COIN DES **PETITS**

BACK-TO-SCHOOL SPECIALS
SPECIAUX DE LA RENTREE



IMPERS EN VINYL REG 2.98 VINYL RAINCOATS 1.97	HABITS DE MOTO NEIGE	ENSEMBLE 2 PIECES 6.97 POUR FILLETTES GIRL'S 2 PCE SETS A TO 10.97
HABITS POUR GARCONS BOY'S SUITS REG 14.98 9.97	2 A TO 3X 13.97	CHANDAILS POUR BEBES INFANT SWEATERS REG. 3.98 1.97
T-SHIRTS A COLS ROULES 4 -6X 1.47 TURTLE NECK T-SHIRTS 7 - 14 1.97	4 A TO 6X 14.97	PANTALONS DE TRICOT KNIT PANTS 2 - 3X 4 - 6X 3.47
BAS AUX GENOUX .77 "KNEE-HI-" HOSE ET AND .87	7 A TO 14 17.97	CHANDAILS & PANTALONS SWEATER PANT SET REG. 6.98 2.97
	SNOWMOBILE SUITS	

AU COIN DES **PETITS**

CHATEAUGUAY SHOPPING CENTER
CENTRE D'ACHATS DE CHATEAUGUAY

Yellow

Votre magasin de chaussures libre-service. Venez profitez des aubaines pour chausser la famille.

FAITES VOTRE CHOIX
et découvrer le plaisir de choisir dans une ambiance de libre-service

TOUJOURS VOTRE MEILLEUR ACHAT

Your serve-yourself shoe store Come and take advantage of our specials for the whole family

MAKE YOUR CHOICE
and discover the pleasure of serving yourself.

ALWAYS YOUR BEST BUY.

signée **Yellow**

VENTE Retour-à l'école

VOYEZ NOTRE DEFILE DE MODES SAMEDI 25 AOUT A 10 hres A.M.

VENTE ENCAN — LE 25 OCTOBRE

PAS D'ARGENT REQUIS

CONSERVEZ VOS PREUVES D'ACHATS ET MISEZ SUR LES PRIX OFFERTS

PHARMACIE HARVEY

PHARMACY TÉL: 691-0201

ADASEPT

Soapless skin cleaner for acné, pimples., black heads etc.,,,

$2.50

ADASEPT

Nettoyeur pour la peau sans savon pour l"acné, boutons, points noirs etc.,,,

LOOSE LEAF FILLERS 250 SHEETS

REG: $1.49
SPECIAL: **.89**

FEUILLES MOBILES

VYNIL BINDER 1"

REG: $1.00

SPECIAL: **.69**

CARTABLE VYNIL

DUO TANG

REG: $0.20

SPECIAL: **.10**

HILROY BOOKS

REG: 4/$0.85

SPECIAL: **4/ .53**

CAHIERS HILROY

McGILL BOOKS

REG: $2.10

Special **$1.49**

MUSIQUE S.A.S. MUSIC INC

Special

POUR ENREGISTREMENT DE COURS
FOR REGISTRATION OF COURSES

PORTABLE CASSETTE RECORDER/PLAYER

WESTINGHOUSE

SPECIAL **$34.95**

MAGNETOPHONE (MINI ENREGISTREUSE) PORTATIF A CASSETTE WESTINGHOUSE AC/DC

BLANK CASSETTE SUPER 60 MINUTES REG: $1.95 SPECIAL **$1.49**

BLANK CASSETTE SUPER 90 MINUTES REG: $2.95 SPECIAL **$2.39**

LAURENTIDE

UNE SOCIETE CANADIENNE

LAURENTIDE FINANCIAL CORPORATION LTD.
LAURENTIDE FINANCE COMPANY
LAURENTIDE ACCEPTANCE CORPORATION LTD.
LAURENTIDE FINANCIAL REALTY CORPORATION LIMITED
UNION FINANCIÈRE LIMITÉE

Membres du Groupe des Compagnies Laurentide

FONCIEREMENT CANADIEN

LAURENTIDE FINANCE

CANADIAN OWNED

G. GAGNON GERANT

TEL: 691-5840

Woolworth

Woolco MAGASINS À RAYON DEPARTMENT STORES — Woolworth CREDIT CARD CARTE DE CRÉDIT "Charge it" — CHARGEX

Woolworth ...because you can't fool a woman.

USE THESE CARDS IN WOOLWORTH STORES ACROSS CANADA

CHANDAIL POUR GARCON

8 16

$3.97

BOYS SWEATERS

COUVERTURE DE COTTON

$1.88

COTTON GREY BLANKET

ALARM CLOCK

$2.46

REVEIL MATIN

PHOTO ALBUM

$1.88

ALBUM A PHOTOS

REDI-CUT CRIMPKNIT

100% POLYESTER

$4.88

CRIMPKNIT 100% POLYESTER

MAC TAC VINYL ROLL

2/$1.88

REVETEMENT VINYLE

BAS CULOTTE EXTENSIBLE

88¢

ONE SIZE PANTY HOSE

TYPÉWRITER PAPER

250 SHEETS

88¢

PAPIER A DACTYLO

BOY'S
FORTREL AND COTTON
GYM SHORTS

SIZES 6 16

$2.49

SHORTS DE GYMNASSE

NEW POP BULB LAMP

$2.89

LAMPES "POP"

LOOSE LEAF REFILLS

250 SHEETS

66¢

RECHANGE DE FEUILLES MOBILES

CRAYONS DE COULEUR

LAURENTIEN

96 - $1.96

LAURENTIAN
COLORED PENCILS

Back-to-school sale

SEE OUR FASHION SHOW SATURDAY AUGUST 25 AT 10 A.M.

AUCTION SALE — OCTOBER 25th

NO MONEY NEEDED

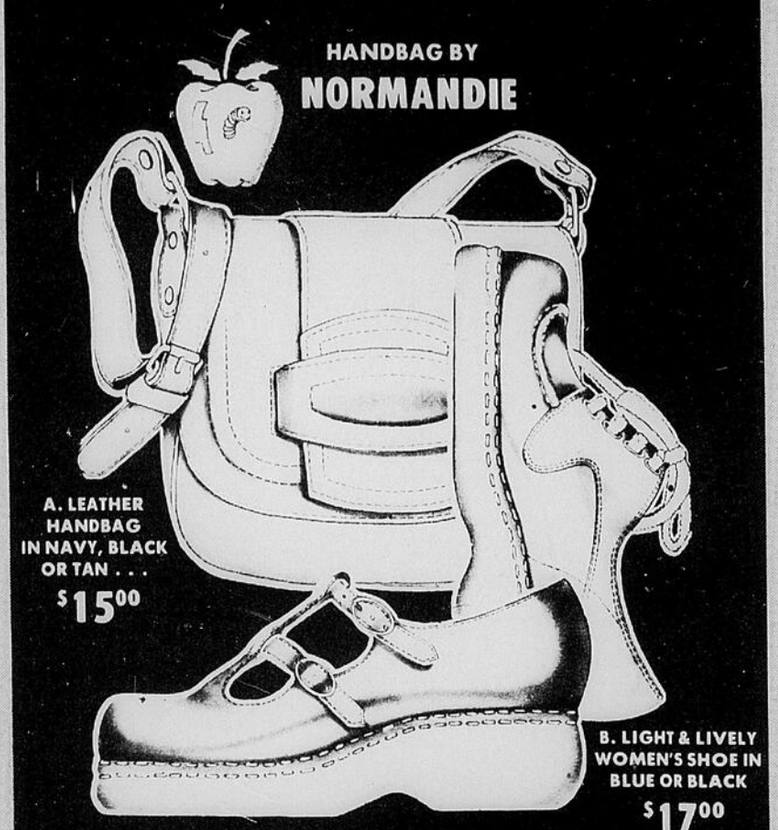
HIGHEST BIDDER WITH SALE SLIPS WILL GET PRIZES AUCTIONED

SAVE YOUR
SALES SLIPS
FOR THE
AUCTION
ON OCTOBER 25th

CONSERVEZ VOS
PREUVES D'ACHAT
POUR
L'ENCAN
DU 25 OCTOBRE

FREDELLE

"COME & SLIP YOUR FEET INTO THESE FANTASTIC FALL SHOES . . ."



LINGERIE FABRINA

SPECIALITES-

CORSETERIE -
UNIFORMES LINGERIE FINE-
BAS
ROBE D'HOTESSE

238C BOUL. D'ANJOU
CHATEAUGUAY-CENTRE

TEL. 691-5710

STEINBERG

ON PEUT COMPTER DESSUS!

prix miracles en alimentation

BOISSON AUX FRUITS	STEINBERG SAVEURS VARIEES	BTE 48 OZ	29¢	**FRUITS DRINKS**	STEINBERG ASSORTED FLAVOURS	48 OZ TIN	29¢
BRIQUETTES DE CHARBON	STEINBERG	SAC 20 LB	1.49	**CHARCOAL BRIQUETS**	STEINBERG	20 LB BAG	1.49
JUS DE POMMES	ORCHARD KING CANADA DE CHOIX	BTE 48 OZ	39¢	**APPLE JUICE**	ORCHARD KING CANADA CHOICE	48 OZ TIN	39¢
CAFE INSTANTANE	STEINBERG	BOCAL 10 OZ	1.49	**INSTANT COFFEE**	STEINBERG	10 OZ JAR	1.49
SAUCISSES FUMEES	SANS PEAU STEINBERG	POT 1 LB	89¢	**FRANKFURTERS**	STEINBERG SKINLESS	1 LB PKG	89¢
PATE AU POULET	OU BOEUF, DINDE, BOEUF ET ROGNONS STEINBERG	POT 12 OZ	56¢	**CHICKEN PIE**	STEINBERG	12 OZ PKG	56¢

pik-nik



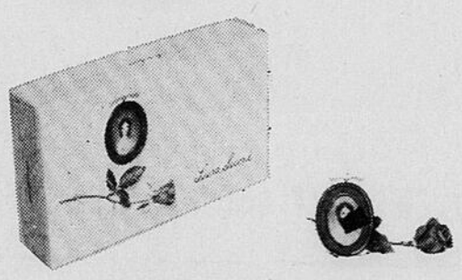
DONUT

SNACK-BAR

pik-nik

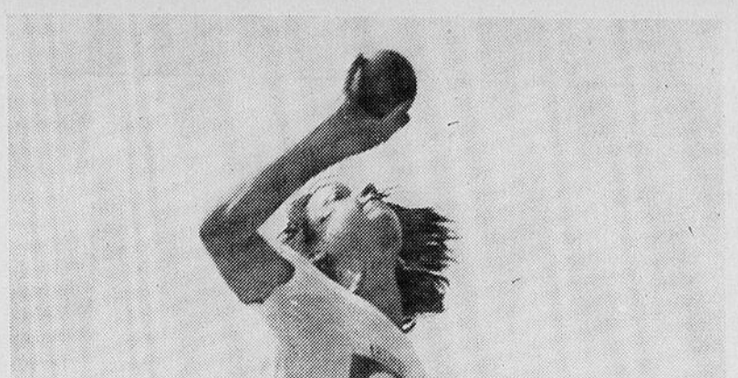
Laura Secord

Invites you
to visit its
new store
you will find
our delicious candies,
biscuits, cakes plus our
old fashioned ice cream
which is growing in popularity
day by day.

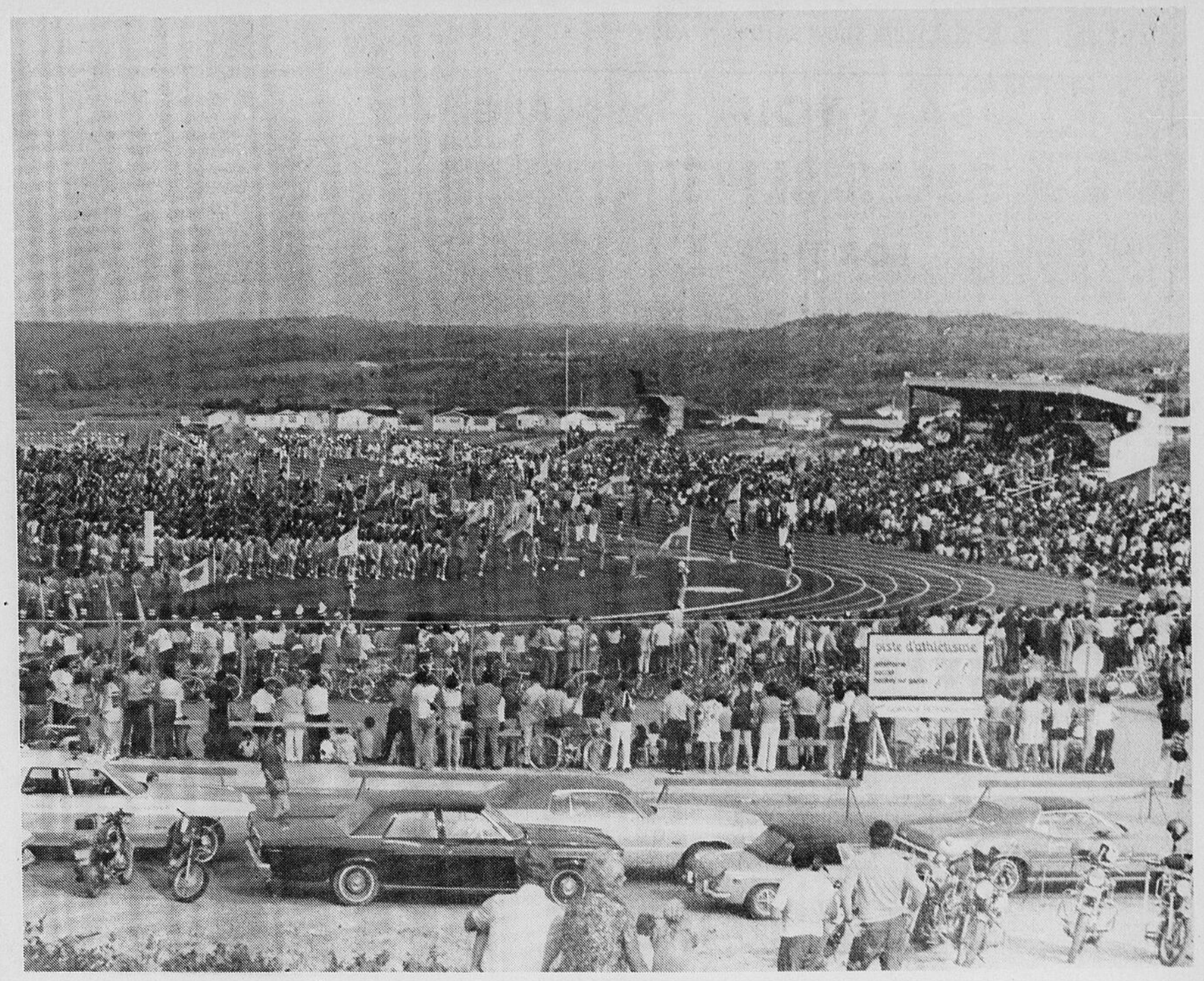


Vous invite à venir
lui, rendre visite
à son nouveau Magasin.
Vous y trouverez toujours
les délicieux bonbons,
biscuits, gateaux ainsi que
la fameuse crème glacée
Laura Secord
à la Mode d'Antan
laquelle gagne une popularité
de jours en jours

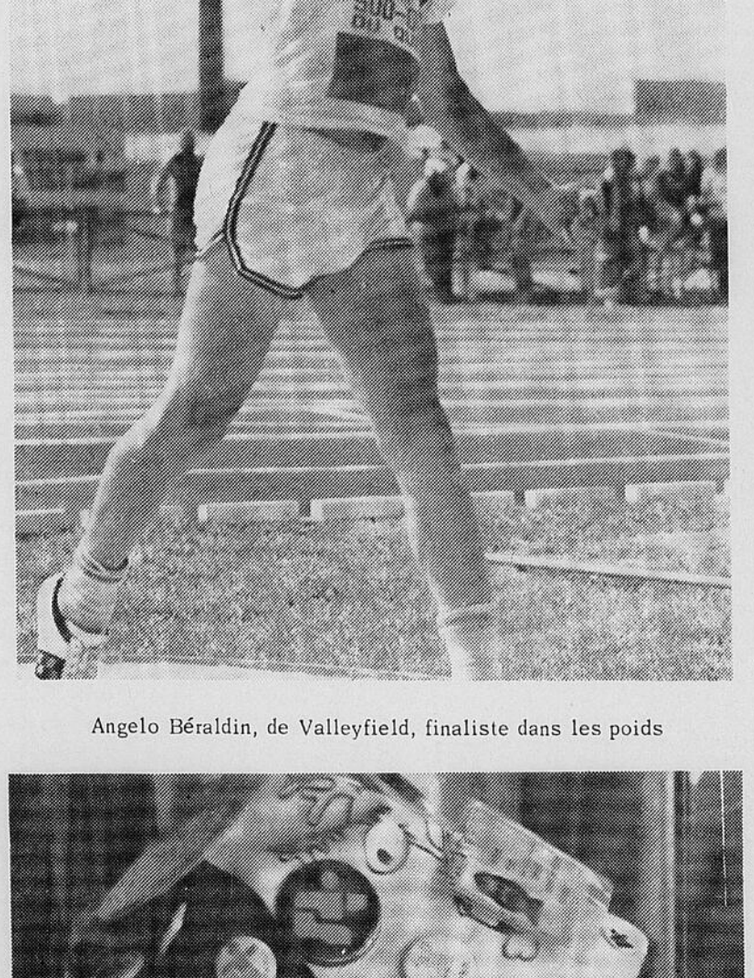
Le Sud-Ouest aux Jeux de Rouyn-Noranda



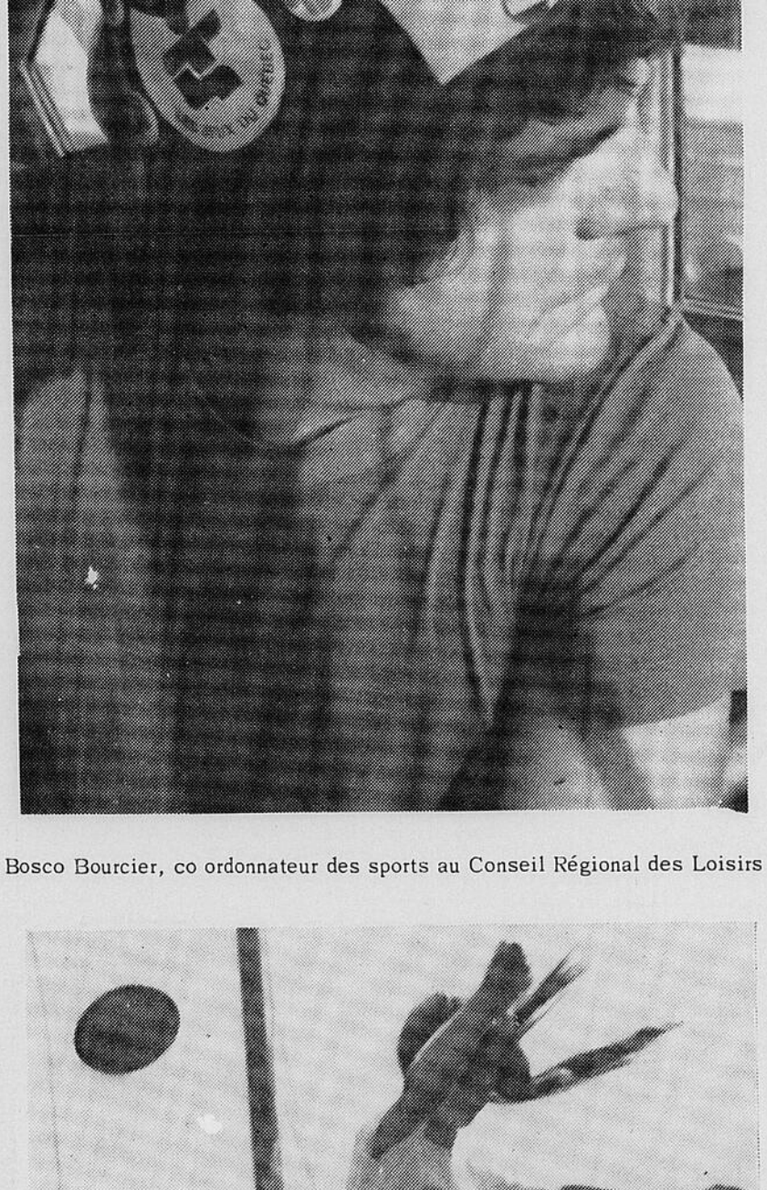
Angelo Béraldin, de Valleyfield, finaliste dans les poids



Une vue des installations de la piste d'athlétisme à Rouyn Noranda. Cette photo fut prise lors des cérémonies d'inauguration



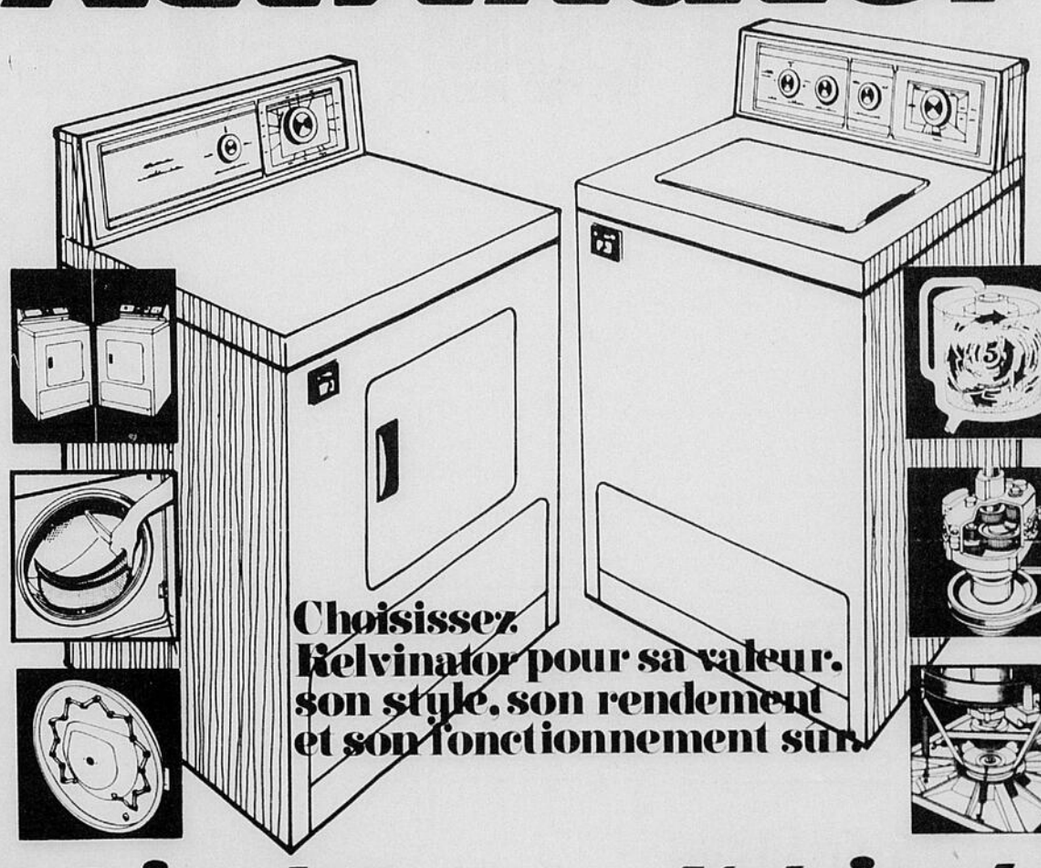
Bosco Bourcier, co ordonnateur des sports au Conseil Régional des Loisirs



Sylvie Leblanc, de Valleyfield, finaliste dans le disque et semi finaliste dans les poids

PHOTOS PAR RICHARD VAILLANCOURT

OFFRES SPÉCIALES
TRANSCANADIENNES
Kelvinator



Cycle de terminaison automatique Un choix de réglages, depuis puissant, régulier à doux. La sécheuse sèche le linge automatiquement et sur mesure et s'arrête.

Modèles électriques ou au gaz Modèles offrant des caractéristiques identiques fonctionnant selon l'unité de puissance de votre choix.

Un filtre à charpie à fine trame Filtre à charpie efficace situé d'une façon pratique dans le passage de chargement du linge pour s'enlever et se nettoyer facilement.

Elément de chauffage Sunburst de 5000 watts et thermostat de sécurité . . . La puissante soufflerie aspire et fait circuler dans la sécheuse 200 pi. cu. d'air par minute.

Quatre cycles, deux vitesses capables de laver à la perfection tous les genres de tissu, de brasser tout chargement de linge y compris les pré-lavages.

Brassage en douceur – 5 actions de brassage Lave, compresse, plie, savonne et frotte pour enlever toute trace de saleté.

Transmission puissante, souple, silencieuse lubrifiée à vie et conçue pour résister aux chargements les plus lourds. (Entièrement garantie pendant 5 ans)

Suspension giratoire flottante permet à la cuve d'être toujours équilibrée et de brasser un chargement complet de 18 lbs sans vibrations.

Choisissez Kelvinator pour sa valeur, son style, son rendement et son fonctionnement sûr.

Kelvinator
Sécheuse automatique électrique Sunburst

Modèle automatique ou à minuterie, tous deux avec porte spécialement conçue pour ne pas froisser le linge. Sèche en douceur n'importe quel genre de tissu depuis les tissus courants jusqu'à ceux à repassage permanent. La source de chaleur Sunburst et le grand débit de circulation d'air font de cette sécheuse Kelvinator une des plus rapides même avec les chargements les plus grands.

KD 32 ou
Jaune $10.00 en plus

179.00

Kelvinator
Lavage en douceur ~ Laveuse automatique à 2 vitesses

Cette super laveuse de 18 lbs est capable de tout laver à la perfection, tout comme vous le désirez, depuis les cotons croisés lourds jusqu'à la lingerie la plus délicate. Le moteur d'un ½ C.V, très puissant et robuste, entièrement isolé est conçu pour affronter les grosses lessives de toute la famille. Le système de verrouillage de sécurité du couvercle permet d'arrêter complètement la cuve de tourner avant de pouvoir ouvrir le couvercle. Le cycle pour les tissus à repassage permanent comprend une période de refroidissement qui garde l'eau en suspension pendant l'essorage pour empêcher toute formation de faux plis.

KW 32 (Blanc) Jaune $10.00 en plus

289.00

LES AIDES DE CONFIANCE DE CHEZ KELVINATOR

SERVICE GRATUIT LIVRAISON GRATUITE PLAN BUDGETAIRE

BV MAGASIN DE MEUBLES | FURNITURE STORE

AMEUBLEMENT FURNITURE ENRG.

FILIATRAULT

35 D'ANJOU CHATEAUGUAY 692-4648

ANNONCES CLASSEES CLASSIFIED ADS

BUYING or SELLING?

LOOK FOR AND REMEMBER THIS SIGN!



CHATEAUGUAY: Asking $15,000. for 5 1/2 room alum. siding & stone trim bungalow. Bright, spacious rooms, PIT $160.00 reasonable total cash. Lot 60 x 116. Excl. Thelma Clarke 691-5083.

CHAT. HEIGHTS: 4 or 5 bedrm. custom built bungalow, large livingrm. w/ fireplace, separate diningroom, playroom, double garage. Asking: $42,900. MLS, Thelma Clarke 691-5083.

CHATEAUGUAY: Centrally located, very well maintained duplex. lower apartment obtainable, reasonably priced at $29,900. 8 1/2% mortgage interest. Excl. Thelma Clarke 691-5083

CHATEAUGUAY CENTRE: Spotless 3 bedrm brick bungalow w/living-diningrm combinat., kitchen recently modernized, oak floors, basement ready f. panelling, very attractive landscaping, fenced f. privacy, $17,900. Excl. Terry Atkinson 691-3603.

CHATEAUGUAY - MAPLE-GROVE: Low tax area 4 room split level, 2 bedrms, large kitchen, livingroom, carport. Lot 72 x 104, well maintained property. $12,500. Excl. Terry Atkinson 691-3603.

CHATEAUGUAY: Wood w/stone front 3 bedrm. bungalow. Living-diningrm, working kitchen, basement, large lot, paved driveway. Public transport. near by. Excl. Terry Atkinson 691-3603.

CHATEAUGUAY TERRACE: "Cape Codder" 4 bedrm. bungalow, livingroom w/fireplace, separate diningrm, playroom, laundry, carport. Property in A-1 condition. 6% PIT 139.00. Excl. Rosemarie Faber 692-9630.

CHATEAUGUAY CENTRE: Well priced at $19,000. all brick bungalow w/living-diningrm. combinat. oak floors, kitchen-dining, 3 bedrms, semi-fin. basement, garage. Well equipped pool incl. PIT $185.00, MLS, Rosemarie Faber 692-9630.

FRANKLIN CENTRE: Near Covey Hill - 165 acres farm w/lovely 6 room house, barns, garage, etc. Apple orchard. Everything in top condition. Asking $69,000. MLS., Rosemarie Faber 691-9630.

NEVER AN OBLIGATION - WE CHEERFULLY ADVISE AND GUIDE YOU WHEN IT COMES TO BUYING OR SELLING A HOME, OUR SERVICE IS PROFESSIONAL AND COURTEOUS, JUST CALL THE AGENT OF YOUR CHOICE.

ROYAL TRUST COMPANY
Office: 280 Dorval Ave, Dorval, Que
PHONE: 636-9610 (LOCAL CALL)

IMMEUBLES bouvier REALTIES

COURTIER BROKER



CHATEAUGUAY : Duplex $28,900 est le prix demandé pour ce joli duplex, 2 - 5 1/2 pièces avec sous-sol complètement fini. Revenu de $275.00 par mois. Hypothèque au taux de 8 1/2% seulement.

CHATEAUGUAY: Duplex $28,900 asking price for this duplex 2/5 rooms and the basement complety finished. Revenue is $275.00 a month. Mortgage at 8 1/2% you should see this house very good deal.

CHATEAUGUAY: Cottage de 7 pièces avec 3 chambres à coucher sur un magnifique terrain paysagé - fenêtres aluminium, planchers de bois franc - pour seulement $8,500.

CHATEAUGUAY: For retired couple - 4 room bungalow on a very quiet street - very comfortable priced only at $7,000.

CHATEAUGUAY: Maison a revenu de 3 logements - 2/4 pièces plus un bachelor meuble - située sur un très grand terrain. Prix demandé $25,000.

CHATEAUGUAY: Petit bungalow de 4 pièces pour seulement $5,000.00.

CHATEAUGUAY: Charmant petit bungalow de brique sur un terrain de 50 x 104 - 4 pièces, 2 chambres à coucher - chauffage eau chaude - cour cloturée.

MERCIER: Maison de 2 étages avec 3 logements très bien loués pour $13,000.00

BEAUHARNOIS: Commerce à vendre - station de service et résidence privée- garage avec equipement inclus plus 2 terrains de 50 x 100. Telephonez nous pour plus de renseignements.

CHATEAUGUAY: Cottage de 8 pièces avec garage - système de chauffage air chaud - salon cuisine, salle à diner, 4 chambres à coucher. Prix $15,500.

257A BOUL D'ANJOU BLVD CHATEAUGUAY
692 - 9264

Fiducie du Québec

une institution du Mouvement des Caisses populaires Desjardins.

BEAUHARNOIS: Très beau cottage de 7 pièces - sous-sol fini - terrain de 15,000 pi. car. - tapis mur à mur, laveuse, sécheuse, laveuse à vaisselle et poêle - piscine Valmar chauffée - prix demandé: $29,000.00 - comptant à être discuté - J.J. Leduc: 691-3106 - E.G. Desrosiers: 691-5888

CHATEAUGUAY: 6 room bungalow with extension 12' x 20' built on back of house - sliding patio doors-eavestrough - a room and playroom with bar & mirrors finished downstairs - cedar closet - wall to wall rugs - aluminum door - lot 60' frontage, landscaped-Mortgage rate 6 3/4% - monthly payments $119.00 includes principal, interest & taxes - asking price: $18,500.00 - E.G. Desrosiers: 691-5888 - J.J. Leduc: 691-3106

CHATEAUGUAY: Bungalow très propre de 57 pieds de façade par 27 pieds, comprenant 7 pièces au rez-de-chaussée, plus 2 pièces au sous-sol - garage - bar - foyer naturel - terrain de 7,875 pieds carrés - paysager - prix demandé: $31,500.00 - J.J. Leduc: 691-3106 - E.G. Desrosiers: 691-5888

CHATEAUGUAY-C: Cottage 6 pièces - chauffage électrique - tapis mur à mur - paiement mensuel de $145.00 incluant capital, intérêt et taxes - M. Brosseau: 692-0070

CHATEAUGUAY-C: FOR RENT ON ST. JEAN BAPTISTE BLVD: Store or commercial building of 2,300 square feet with basement - hot water heating system-wall to wall carpet - immediate possession long or short term lease available - For more information, call: E. Duquette: 767-6365

CHATEAUGUAY: Rue St-Paul - près rivière Chateauguay - bungalow en brique - 3 chambres - sous-sol fini - maison très propre - occupation 30 jours - M. Brosseau: 692-0070

CHATEAUGUAY-C: A LOUER BOUL. St-JEAN BAPTISTE: Magasin ou bâtisse commerciale de 2,300 pieds carrés avec sous-bassement - système à l'eau chaude - tapis mur à mur - occupation immédiate courte ou longue durée de bail - pour plus de renseignements appelez E. Duquette: 767-6365

CHATEAUGUAY-C: "Rue Lalement" - bungalow de 5 pièces - bâti en 1963 - sous-sol fini - garage - prix demandé: $21,000.00 - E.G. Desrosiers: 691-5888 - J.J. Leduc: 691-3106

HUNTINGDON: "Elgin Road" - farm 52 acres with summer home - asking price: $12,000.00 - E.G. Desrosiers: 691-5888 - J.J. Leduc: 691-3106

LERY: Large water front lot of approx. 40,000 sq. ft. with old house on Lake St. Louis - available immediately - E.G. Desrosiers: 691-5888 - J.J. Leduc: 691-3106

CHATEAUGUAY: Large piece of land of 12 arpents on Chateauguay River - close to new bridge - E.G. Desrosiers: 691-5888 - J.J. Leduc: 691-3106

QUEBEC TRUST CO.
58 boul. St-Jean-Baptiste
Chateauguay-Centre, P. Qué.

COURTIERS - BROKERS
Tél: 691-4050

QUEBEC TRUST - FIDUCIE DU QUEBEC
58 Boul. :St-Jean Baptiste, Chateauguay

COURTIERS - BROKERS
TEL: 691 - 4050

MAISON A VENDRE

Grande-Ile, bungalow 1 1/2 étage, 4 chambres, 3 garages, terrain 50 x 100 situé Boul. Langlois. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield. 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow ext. briques, 5 1/2 pièces, sous sol fini, garage, terrain 7440 pieds carrés. Intérêt à 6 3/4% Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, Grande-Ile, bungalow, 1 1/2 étage, 4 chambres, garage à trois portes, terrain 50 x 100 pieds, prix $19,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Maison à vendre, 4 1/2 pièces, bord de l'eau, avec équipement pour yacht S'adresser à 437 Principale, Melocheville, 429-3618. (NO)

Maison luxueuse, 10 pièces, à vendre, chauffage électrique, grand terrain, située rue Jacques-Cartier, Valleyfield, valeur $60,000., prix à discuter. Valleyfield, 371-2333. (12)

Maison à paliers (split-level), revêtement de brique et aluminium, 3 chambres à coucher, sous-sol fini en pin noueux, chambre froide, fournaise à l'huile et système de chauffage à air chaud, grand patio, auvents en aluminium, grand garage au niveau de la rue, terrain de 90 x 112 pieds, ameublement également à vendre, 42 Gurnham, Valleyfield, 373-8084. (NO)

A vendre, maison de 5 ans, intérêt 7%. Tél: après 6h.00 p.m. 692-2966 (29)

Bungalow, 3 ans, 4 appartements, avec garage, grand terrain. $16,000. Chateauguay, 691-0448. (22)

Propriété, grande maison système de chauffage central, en très bonne condition, situé sur grand terrain, près du lac St-François à Cazaville. S'ad. à Jean Lussier, Huntingdon 264-3378 (NO)

Maison, 2 logis, en brique, chauffage central, garage, situé 28 et 28-A Bisonnette, coin Rochefort. Valleyfield, le jour, 373-1297, le soir, 373-6406. (NO)

Grande maison meublée à vendre, 13 pièces, face à l'église de St-Anicet, toutes commodités. St-Anicet, 264-3946. (22)

Maison 2 logis, 6 pièces chacun, située 43-45 Crescent, conditions faciles de paiement. Valleyfield, 373-6672. (NO)

Maison à vendre, 2 logis, située centre-ville, près Centre d'Achats, extérieur fini brique, garage, 1 logis de 6 pièces, l'autre de 9 pièces, avec foyer, tapis mur à mur, comptant $10,000., échangerais pour bungalow de 5 pièces avec sous-sol fini. Valleyfield, 373-9434. (NO)

Maison à vendre, en briques, 5 1/2 pièces, située à 221 Isabella, garage double. Valleyfield, 371-1734. (5)

Maison à vendre, 3 logis, 6 pièces chacun, située à Bellerive. Valleyfield, après 6 hres, 373-2080. (29)

A Ville Mercier, maison de 5 appartements à vendre. Tél: 691-4877. (22)

Maison à vendre, 2 logis 6 pièces chacun, située 10-12 Gendron. Valleyfield, 373-2539. (22)

Duplex à vendre, paroisse St-Paul, Beauharnois. Valleyfield, 373-0685. (NO)

Maison neuve, grand terrain boisé, sous-sol fini, avec bar, chauffage électrique, entrée d'asphalte, située sur 1ère concession Elgin, Cté Huntingdon. Valleyfield, 373-8483 Huntingdon, après 4 hres 264-2633. (22)

MAPLE GROVE, 34 rue Faubert, 6 appartements, chauffage central, extérieur en briques, foyer, terrain 80 x 90. Tel. 429-7787 (29)

Chateauguay, 4 rue Joseph, triplex en briques et aluminium, chauffage central air chaud. Tel. après 5h.00 429-7079 (5)

Maison à vendre située à 771 Boul. Cadieux, appeler le soir après 6 hres. sauf jeudi. 429-4638 (29)

Maison seule à vendre, 4 1/2 pièces, garage, grand terrain. Valleyfield 371-0103 ou 371-0627. (22)

BUTLER & PAULE REALTIES BROKERS

MOVING TO ANOTHER CITY? COAST TO COAST REAL ESTATE SERVICE

HOWICK: Brick Bungalow on large lot, 3 - 4 bedrooms. Partly finished basement in excellent condition. Price $18,900. Call Keith Greig 829-2419

CHATEAUGUAY: 8 room brick and aluminum siding bungalow, living room with bay window, large kitchen, 5 bedrooms and finished playroom, garage 6 1/4% mortgage at $167.00 includes taxes. Quiet residential area, large lot. 12,000 sq. ft. Price $25,000. Call Frank Fellows 691-1264.

CHATEAUGUAY: You can toast your toes at the fireplace in this cosy bungalow, with garage. Built on 13,000 ft. lot. $19,500. Call Kay Brougham 692-4125.

CHATEAUGUAY: Only two fleft! Beau new 3 bedroom brick and aluminum bungalows with garage. $1,400 cash and $213. mo. includes taxes Call Bob Michels 692-8908. Exclusive.

CHATEAUGUAY (MERCIER) Exceptionally well maintained 8 room brick and stone raised bungalow with garage - 3 bedrooms on ground floor. Extra bedroom, TV room-family room in basement. $5,000 cash. and $188 month includes taxes. Call Bob Michels 692-8908 Exclusive.

MERCIER: FOR RENT- Chateauguay/Mercier - 3 bedroom town house - september 1st occupancy - Completely furnished and heated for only $175. per month. Call Cliff Butler 692-4691 Exclusive.

833 BLVD. DE LERY, LERY. 692-6731
BUTLER & PAULE REALTIES LTD.

REAL ESTATE AGENT WANTED

Real Estate agent wanted for Beauharnois. Candidate must have high school education or equivalent, must have car and be prepared to work full time. Residents of Beauharnois will be given preference. Please phone 692 6731 for appointment.

Agent en immeuble demandés pour Beauharnois Applicant doit avoir une 11e année scolaire ou equivalant, doit posséder un automobile et capable de travailler plein temps. Résidents de Beauharnois auront préférence. Appellez 692 6731 pour rendez vous.

MAISON A VENDRE

Bâtisse 1 logis, 2 chambres à coucher, terrain 58 x 107, située 493 Jeanne-Mance, Valleyfield. Prix de vente $8,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316. Valleyfield. (NO)

Bâtisse avec terrain situé 68 Baker Road, Ste-Claire d'Assise, 36,000 pi. carrés de terrain. Prix de vente 29,000.00. Immeubles Kaybec Inc, 373-1316, Valleyfield. (NO)

Bungalow en briques, terrain 100 x 100. 10 pièces, situé à 172 St-Charles, Valleyfield. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre, situé 483 Chemin Larocque, Valleyfield, 5 1/2 pièces, chauffage air chaud. Prix de vente $21,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield. (NO)

Bungalow en brique, situé 10 Ogilvie, Valleyfield, - système de chauffage central, 8 appartements. Prix de vente 26,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield. (NO)

MAISON A VENDRE

Bungalow en brique et pierre, situé 162 Chemin du Fleuve, Coteau du Lac, 9 pièces, terrain 100 x 100, sous-sol fini. Prix de vente 29,900.00. Im-1316, Valleyfield, (NO)

Bungalow en briques, terrain 65 x 125, garage, 3 chambres, sous-sol demi-fini, piscine. Situé 157 Boulevard Hébert, St-Timothée. Prix de vente: $23,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield. (no)

Bungalow Route 3, Cazaville. Prix de vente 7,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield. (NO)

Bungalow en brique, 3 chambres, situé 231 rue Duquette. Chateauguay. Prix de vente 17,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse en clapboard, terrain 45 x 160 située 63 Des Erables, Valleyfield. 3 chambres, système de chauffage central. Prix de vente. 17,000.00 comptant 1000.00 ou plus. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

MAISON A VENDRE

Bungalow 3 chambres, terrain 96 x 168, situé à 439 rue de l'Eglise, Ste-Barbe. Prix de vente: $13,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield. (no)

Bâtisse 1 logis en bois, situé 45 St-Joseph, Valleyfield, 4 chambres garage, prix de vente $10,000.00. Immeulbes Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield, (NO)

Bâtisse en brique, située à Franklin Centre, Route 52, terrain 130 x 270. Prix de vente 7,500.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre, situé 30 rue Roy, Coteau du Lac, terrain 100 x 120, sous-sol fini. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (no)

Bâtisse en bois, 1 logis, 3 chambres, système de chauffage central, située 39 Cléophas, Valleyfield. Prix de vente 9,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield,(NO)

Bungalow en brique, terrain 100 x 100, situé 5 rue Robb, Valleyfield. Prix de vente 22,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316 Valleyfield (NO)

Bâtisse en bois, 4 pièces, y compris 2 terrains 465, 69e Avenue, St-Zotique. Prix de vente: $7,000. Immeubles Kaybec, Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en briques et pierre, 9 pièces, sous-sol fini, piscine 18 x 32. Situé à 44 Panet, Valleyfield. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield. (no)

MAISON A VENDRE

Bungalow en bloc de ciment, terrain 100 x 100, situé 455 Grande-Ile, Valleyfield. Prix de vente: $9,700.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfild. (NO)

Bungalow en brique, situé 19 Molson, Valleyfield, 4 chambres, terrain 70 x 80, Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre, 9 pièces, situé 215 Marie-Rose, Valleyfield. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre terrain 95 x 60, 3 chambres, sous-sol fini, situé 83 Laurin, Valleyfield. Prix de vente: 26,500.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en clapboard d'aluminium, situé 314 Ave. du Lac. Valleyfield. Prix de vente: 11,300.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow à vendre, 5 app. 277 McLeod, Chateauguay Ville. Prix $19,500. (22)

Grande-Ile, magnifique bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, cuisine avec porte patio, salon avec foyer, garage double, terrain 100 x 100 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Rivière-Beaudette, adjacent l'un à l'autre: propriété de 2 logis, sur grand terrain, terrain avec maison mobile hiverété, et grand terrain, tous sur la route 2. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété commerciale, située Chemin Larocque, près de Victoria. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Val-4388 (NO)

Coteau du Lac, bungalow pré-usiné 24 x 40 pieds, ext. aluminium, terrain 50 x 100 pieds. Prix $14,500.00 comptant $800.00 paiement $145.00 avec taxes. Immeubles Loyal Ltée Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, local pouvant servir comme 2 logements ou commerce, situé rue Grande-Ile, près Centre d'Achats. Terrain 18 '4 x 100' pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

MAISON A VENDRE

Valleyfield, 2 logis, ext. briques, semi-détachés, garage, bien situé. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, 2 logis, situé rue Laroche. PRIX $13,500.00 offre raisonnable considérée. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield. 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow de luxe, 5 1/2 pièces, cuisine avec porte patio, sous-sol fini, garage. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, 2 logis, situés rue Fabre, ext. briques, 5 1/2 pièces chacun. Immeubles Loyal Ltée Clément Beudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, duplex extérieur briques, chauffage eau chaude, situé 152-152-A Ch. Larocque. Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

MAISON A VENDRE

St-Timothée, bungalow en brique, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, grand terrain, 42 Potvin. Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow semi- détaché, ext. aluminium terrain 40 x 120 pieds, 3 chambres, chauffage air chaud. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, quartier Bellerive, propriété 2 logements avec local commercial adjacent, située rue Alexandre, terrain 50 x 100 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Projet Maisonneuve, bungalow extérieur brique, sous-sol fini, terrain clôturé à l'arrière, parfait pour une piscine. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

MAISON MODULAIRE LATENDRESSE



. Construite en usine
. Installée sur le terrain de votre choix.

GERARD TRUDEAU CONSTRUCTION
371 - 4697
266 St-Jean-Baptiste. 373 - 3396 - Valleyfield

MIKE MINOTTO

Courtier en Immeubles - Real Estate Broker

937 Notre Dame Lachine.
Tél. 637-1428, ou 637- 2651

COMMERCES

Chateauguay: 12 - 14 Haute Rivière, coin de Paré, près du Pont, 2, 5½ grand terrain. Bon revenu. Aubaine. Prix $9,500.

Restaurant Chateauguay Centre. Bon chiffre d'affaire. Rue Principale. Prix $16,500.

Batisse commerciale Lachine: 600 - 602, 5e ave. Lachine, grand 6 pièces haut, bas restaurant inclus 3 grande pièces. Prix $23,500.

Lachine: 825, 14e Avenue, 1400 et 1410 Sherbrooke coin de 14e avenue, Lachine, 24 unités 8 de 5 pièces 14 de 4 pièces, 2 de 3 pièces. Non chauffé. Très bon revenu. Bien loué. Prix et comptant à discuter. Appelez Mike Minotto 637 1428.

Bâtisse Commerciale Lachine 136-138 7eme Avenue, 1 magasin, pouvant servir a tout genre de commerces Grand logement de 6 pieces. Prix $27,000.

CHATEAUGUAY: Restaurant drive-in service. Intérieure et extérieure, moderne, 195 boul d'Anjou. Prix $23,000. Comptant à discuter.

LASALLE: 449 rue Magog, triplex moderne avec salle de jeux. Un grand 6 et 2 -3½ Prix $39,500.

LOGIS A LOUER

Logis neuf, 5 1/2 pièces, dans un haut, chauffage électrique, plancher en bois franc, entrée laveuse sécheuse, débarras au sous-sol, situé à 195 Marie-Rose, Valleyfield, 373-8963. (29)

Logis moderne, 6 pièces, libre le 1er octobre, situé à 537 Ellice. Valleyfield, 373-7195. (29)

Logis, 4 pièces, libre immédiatement, situé coin Académie et Boul. Ste-Marie. Valleyfield, 373-8012. (22)

Logis à louer, situé à 26-A Ellen, 4 pièces, dans un haut, $50 par mois, libre immédiatement. Valleyfield, 373-8319 ou 373-0662. (NO)

Logis à louer, 4 pièces, dans un haut, chauffé, libre le 1er septembre. S'adresser à 84 Elsie, Valleyfield, 373-4843. (29)

Logis à louer 5 pièces, 2 chambres à coucher, dans un haut, libre le 1er octobre. S'adresser à 157-A St-Thomas, Valleyfield. (22)

Logis moderne, 4 1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse sécheuse, libre immédiatement. S'adresser à 98 Lasnier, Valleyfield, 373-5426. (NO)

Logis à louer, situé à 69A Fabre, dans un haut, 5 1/2 pièces, $80 par mois. Valleyfield, 373-8979 ou 373-3665. (29)

Logis à louer, 5 pièces, situé à 47A Penon, dans un haut, entrée 220V, chambre de bain complète, $60 par mois. Valleyfield, 373-8745. (NO)

LOGIS A LOUER

Logis, 4 1/2 pièces, chauffage électrique, $95 par mois, libre au début d'octobre, situé 61 Poissant. Valleyfield, 373-4942. (29)

St-Timothée, logis, 5 pièces, dans un bas, $65 par mois, libre le 1er septembre, installation laveuse sécheuse. St-Timothée, 373-6043. (29)

Logis, 4 1/2 pièces, dans un haut, libre au début de septembre, situé à 105 Penon, Valleyfield, 371-3489, après 5:30 hres. (5)

Logis, 4 1/2 pièces, dans un haut, près église de Bellerive, $65 par mois. Libre immédiatement. Valleyfield, 373-8060. (22)

Logis à louer, 4 1/2 pièces, dans un haut avec balcon, situé à 107 Grandelle, libre le 1er août. Valleyfield, 373-8017. (NO)

Logis à louer, situé à 18 de l'Eglise, 5 pièces, haut et bas, $60.00 par mois. Valleyfield, 373-3636 (NO)

2 logis, 3 1/2 pièces chacun, 1 logis meublé, libre immédiatement, l'autre libre le 1er septembre, les deux logis chauffés, eau chaude fournie, éclairés, taxes incluses, endroit tranquille, situés près K-Mart, Nitro. Valleyfield, 371-4375. (NO)

Logis, 3 1/2 pièces, garage, $50 par mois, libre le 1er septembre. S'adresser à 173 Napoléon, Valleyfield, 373-4504. (29)

Logis à louer, 4 1/2 pièces, dans un haut, chauffage eau chaude, situé 129 Nicholson, $80 par mois. Valleyfield, le soir 373-5126. (29)

'73 MODELS OPEN FOR INSPECTION



DIRECTIONS:
Cross Mercier Bridge to Routes 3 and 4, then to Chateauguay traffic circle, further on Route 4 to Cine Park — Drive-in and turn left on Montee Ste. Marguerite to Chateauguay Construction sign.

CHATEAUGUAY

CONSTRUCTION

* * * UNBEATABLE VALUES * * *

MUST BE SEEN

Models fully furnished and decorated 6 rooms cottages

LOW DOWN PAYMENT

ELIGIBLE FOR PROVINCIAL REBATE FOR AS LITTLE AS

$15,900

OPEN DAILY FROM 11:30 A.M. TO 8:30 P.M.

133 St. Marguerite, Chateauguay Centre

691-0222 739-3611

— CHATEAUGUAY —

PROJET — LOUIS — PROJECT

Détacher **BUNGALOW** Detached

Terrain - 65 x 115 Pied Lot

Léger Comptant



Low Down Payment

A compter de From **$15,650.**

Aussi prix spécial, construit sur votre terrain
Also special price built on your lot

CALL LOUIS APPELEZ
691-9591 - 486-5908

Ouvert Open 10 a.m. 9. p.m.

79 STANTON CHATEAUGUAY.
J. DENIS DROUIN INC.

CHATEAUGUAY CONSTRUCTION

Large Swimming Pool
Fully Equiped & Serviced
Furnished or Unfurnished

APTS 2½, 3½, 4½, 5½

Cottages, bungalows, flats also available

REASONABLE RENTAL

RENTAL OFFICES

4 PLACE RICHELIEU CHATEAUGUAY — 133 STE MARGUERITE CHAT. CENTRE

691-0222 **739-3611**

HOUSE FOR SALE

New 5 rooms bungalow on Boivin street, high and dry basement front lawn including stone and aluminium finished Price $13,150 cash $700. 365-2205, 366-9420 (NO)

CHATEAUGUAY: rue Richard. Executive type bungalow, 8 rooms, fire place. Large lot. 9090sf. Near all conveniences. Real bargain at $28,000 Must be seen to believe. MLS. C. St.Pierre 363 7000, 634 4049. Westgate Realties, Brokers

FOR RENT

2 1/2 furnished appartment, washer & dryer, located on D'Anjou Blvd., in front of Shopping Centre. Phone: 691-9114.(NO)

Duplex upper, 3 1/2, $70. heated. 279A St-Jean Baptiste Road. Call 486-6724. Mr. Peter. (NO)

5 1/2 room house with garage and finished basement plus bar. Phone 691-8743 (29)

MOVING

Local Moving
Metropolitan Montreal
Also long distance
Quebec - Ontario
Storage
Apply

FILLION TRANSPORT INC.
Tel: 637 - 2521

FOR RENT

Associates to participate in growing business. 691-3768. (Sept. 5)

WANTED

Baby sitter to take care of two young children an do light housework, from monday to friday 7-1/2 to 4- 1/2 p.m. Tel. 692-9682 (22)

Select Personnel

Immediate Openings
Permanent & Temporary.
Experience Invoice Typist able to do extensions.
Bilingual Secretary
Salary open

OTHER PERMANENT AND TEMPORARY POSITIONS AVAILABLE
For more information call Mrs. Van.

363-6700

Between 10 a.m. and 5 p.m. Or apply at 366 Lafleur, Suite 12, La Salle located in the Mercier Shopping Centre.

CHILD CARE

Baby sitter wanted 5 days a week to come in. Call after 5 p.m. 692-8166 (22)

Will mind a child in my home daily, for working mother. St. Jean Bapsitste & Parkview area. Phone 691-3477 (22)

WANTED

Contractor for Carpentry wanted for Building Houses in Chateauguay. Apply 692 0486 eves. 482 3933

HOME SERVICES AVAILABLE

Sitters. Chore Boys
Housekeepers. Handymen
Char

For Information Telephone: 691-2741

GIRLS and LADIES WANTED

Real estate agents bilingual, with or without experience for Chateauguay territory and vicinity. Car necessary. If you have a good personality and are looking for a new highly paying career, call:

G.G. Matte, manager 363-7000
8182 Champlain Boul,
Le Cavalier Centre, La Salle
WESTGATE REALTIES BROKERS (29)

LEARN TO DRIVE TRACTOR TRAILERS

.Now you can train right here in Canada!
.Tuition Tax Deductible!
.Placement assistance guaranteed!
.Training available in French or English!

For application and interview, Safety Department The Canadian Institute of Tractor Trailer Training Ltd.,
150 Edward Street, Box 68 Cornwall, Ontario. Or call: 613-933-5621 (Formerly Trans Canada Transport Training).

FOR SALE

1967 Dodge truck, power stering, new motor, body in new condition, can be used for general transport or for live stock transport. Huntingdon, 264-5004. (22)

1972 Honda CB-100, full equipped, low millage, reasonable price. Reply to 296-A Mignonne, Valleyfield, 371-1515. (22)

3 school desk s with seats attached. Any reasonable offer accepted. Tel. 691-3477 (22)

McClary refrigerater in good working condition. Quiet running. Tel. 691-6047 (22)

FOR SALE: 30" Electric Stove, Washer, Dryer . Sundry Playroom furniture. 692-6731 9 a.m. to 5 p.m..

Brik's 5 pieces Silver Tea service best offer never used. Antique oil painting best offer. 691-4601 (22)

Sharpen - All
Used Skates Center
Trade & Buy
Aiguise Tout
Centre Patins
Usagés
Echange & Achat
Garanti
288 Boul d'anjou
Chateauguay

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alierations. Bridal consultations upon request. Sewing courses. Please call for more information. Rose Galletti Chateauguay, 692-9557 (NO)

ATTENTION

We build carports. Tel. 692-4751 (29)

2 young men with experience looking for part time paint jobs. Reasonable rates. Free estimates. Call after 6 p.m. 691-2709(29)

FOUND

Boy's watch beside Tennis Court at Billings, Wed. Aug. 15, Tel. 691-3230. (Mrs. Armstrong)

LOGIS A LOUER

Châteauguay - Centre, 3 pièces, au 2 ieme etage pour 2 personnes, à $75.00 près Centre D'Achats et autobus, pour ler septembre Tel. 691-0702 (29)

Près Centre d'Achats, 5 pièces, libre ler septembre, chaufé, éclairé, $140. par mois. Tel. 691-4411(22)

LOGIS A LOUER

Logis à louer, situé 10A rue Martin, près du boul. Langlois, 5 pièces, dans un haut, libre le 1er avril, $85 par mois, eau chaude fournie. Valleyfield, 373-9779. (NO)

Logis, 4 1/2 pièces, dans un bas, chauffage central, entrée laveuse sécheuse, situé à 226 St-Louis, $87. par mois. Valleyfield, 373-2372. (NO)

Logis neuf à louer, 3 1/2 pièces, libre en septembre. Valleyfield, 373-2902 (22)

Logis, 4 pièces, situé à 16 Daniel, libre immédiatement. Valleyfield, 371-5195. (29)

Logis à louer, 4 1/2 pièces, libre le 1er octobre, situé rue Taillefer. Valleyfield après 5 hres, 373-4944. (29)

Logis à louer, 5 pièces, dans un bas, libre le 1er octobre. S'adresser à 25 Marcel, Valleyfield, 373-9423. (29)

Logis à louer, 5 1/2 pièces, $90 par mois, dans un haut, libre le 1er octobre. S'adresser à 226-A Académie, Valleyfield. (NO)

Logis à louer, 3 1/2 pièces, situé à 27-A Olivier, dans un haut, libre le 1er septembre. Valleyfield, 373-1299. (5)

Logis neuf à louer, 5 pièces, $105 par mois, libre le 1er octobre, situé à 230 Viau. Valleyfield après 5 hres, 371-0550. (5)

Grand logis, 7 pièces, dans un bas, près du Cégep et hôpital, toutes commodités, système de chauffage, libre le 15 septembre ou le 1er octobre. $125. par mois. S'adresser à 204 Montcalm, Valleyfield 371-4722. (5)

2 1/2, meublé, 4 1/2, 5 1/2 poêle et réfrigérateur optionnels, installation laveuse sécheuse, situés rues Poissant, Taillefer, Vallée. S'adresser à 87 Vallée, app. 1, Valleyfield, 373-6000 ou 373-6160. (NO)

Logis, 3 1/2 pièces, chauffage électrique, situé rue St-Laurent, libre immédiatement. Valleyfield, 371-5740. (NO)

Logis à louer, 5 1/2 pièces, dans un haut de duplex, situé à 149 du Zouave. Valleyfield après 5 hres, 373-3102. (29)

Logis à louer, 5 1/2 pièces, libre en fin novembre. Valleyfield, 371-0754 (NO)

Logis à louer, 4 1/2 pièces, situé à 315 St-Jean Baptiste, libre le 1er septembre. Valleyfield, 371-2450 ou 371-1496. (22)

2 1/2 meublé, 4 1/2, 5 1/2 poêle et réfrigérateur optionnels, installation laveuse sécheuse, situés rues Poissant, Vallée, Taillefer. S'adresser à 68 Vallée, app. 2, Valleyfield, 371-2468 ou 373-6160. (NO)

Beauharnois, 186 Boul. Edgar Hébert, 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, fournaise fournie, compartiment dans sous-sol, libre 1er septembre. Tél: 454-2245. (29)

Logis, 5 1/2 pièces, eau chaude, et chauffage fournis, situé à 160A St-Lambert, libre immédiatement S'adresser à 160 St-Lambert, Valleyfield, 373-8480 ou 267-9493. (NO)

Logis à louer, situé 54-A du Zouave, 4 1/2 pièces, dans un haut, eau chaude, 220V. Valleyfield, après 5 heures, 373-8710. (NO)

Logis à louer, 4 1/2 pièces chacun, situés 318-318-B- 318-C Montcalm, libres le 1er septembre, St-Timothée, 373-6049. (NO)

Logis à louer, 5 1/2 pièces, libre le 1er septembre, prix raisonnable, situé à 6 Sullivan, Valleyfield. S'adresser à 25 Daniel, Valleyfield, 373-5364 (29)

Logis de 4 1/2 pièces, meublé et chauffé si désiré. Tél: 691-5320. (5sep.)

Logis, 5 pièces, comprenant salon double, 2 chambres, une cuisine, situé 16-B Ellice, s'adresser à 10 Simpson, Valleyfield, 373-3513 ou 373-0864. (NO)

3 1/2 pièces, 2e étage, frais peinturé, $65. Rue Boivin, Chateauguay-Station. Tél: 692-0956. (22)

Logis, 7 pièces, dans un haut, situé à 127-A St-Laurent, libre le 1er septembre. Côteau-du-Lac, 267-9064. (29)

Logis, 3 1/2 pièces, chauffé, installation laveuse sécheuse, situé à 152-A Boul. Hébert. St-Timothée 373-0377. (22)

NOUVEAU! NOUVEAU!

PROJET P.O.B. INC.



PLUS DE 25 MODELES

Visitez notre maison modèle à
55 LOUIS VI MAJOR
VALLEYFIELD **371-2500**

(Près de la Polyvalente Baie St-Francois)

AGENT DE Desourdy

LOGIS A LOUER

Logis, 6 pièces, dans un bas, $110 par mois, libre le 1er septembre, situé 43 Crescent. Valleyfield, 373-6672. (NO)

MAISON A LOUER

Maison seule à louer, 5 1/2 pièces, à 10 milles de Valleyfield. Tel. 371-0612 (NO)

Bungalow à louer, situé à 205 Arlequin, Chateauguay. Libre le 1er septembre. Pour informations:

Maison à louer, chauffage central, situé 500 Boul. du Hâvre. Valleyfield,373-6685. (29)

Maison seule à louer, 4 chambres à coucher, cuisine, salon, grande salle de bain, 220V, entrée laveuse sécheuse, système de chauffage air chaud, $125 par mois, libre le 1er septembre, située 197 du Marché, Valleyfield. S'adresser sur les lieux. (NO)

Bungalow 1967 en briques spacieux, 3 chambres à coucher, situé à 348 St-Thomas, Valleyfield,371-5698. (22)

APPT A LOUER

Appartement, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, terrain stationnement, libre immédiatement. Valleyfield. 371-5740 (NO)

Appartement meublé, 3 1/2 pièces, situé rue Ste-Claire, libre immédiatement. S'adresser à 115 Académie, Valleyfield 373-4317. (NO)

Bachelor dans maison privée, meublé, éclairé, chauffé, taxes payées. Valleyfield, 373-0710. (NO)

Bachelor, 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, eau chaude fournie, situé à 160 St-Lambert, libre immédiatement. Valleyfield, 373-8480 ou 267-9493. (NO)

Appartement, 3 1/2 pièces, neuf, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, pour jeune fille ou couple, libre immédiatement $100 par mois. Valleyfield après 5 heures, 373-1311 (NO)

Bachelor, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, taxes payées, stationnement pour auto. Libre immédiatement. Demandez Lorraine, 371-1967. (22)

Appartement, 2 pièces à louer. S'adresser à 329 Salaberry, Valleyfield, 373-9782. (29)

APPT A LOUER

Appartement à louer, 4 1/2 pièces, meublé, éclairé, chauffé, taxes payées, libre le 1er septembre. Valleyfield, 371-0103 ou 371-0627. (22)

Appartement 2-1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement privé. Tel. 691-6609 (22)

Chateauguay Centre, sublet 4-1/2 rooms, equipped, new modern building near shopping Centre, cable T.V., $122.50 monthly. Tel. 691-6508 (22)

Sous-sol meublé, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, taxes payées, facilité de stationnement, situé rue Ellice, libre le 1er septembre. Valleyfield, 373-8323 ou 371-4044. (22)

Appartement, 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, libre immédiatement, situé à 95 du Marché, Valleyfield, 373-4289. (NO)

Appts. 3 1/2 à 98 Chénier **Châteauguay, chauffé, eau** chaude fourni. stationnement pour autos. Tel. 691-5168 (NO)

Bachelor moderne, entrée privée, 2 1/2 pièces, tapis dans toutes les pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. S'adresser à 407 St-Jean Baptiste, Valleyfield 373-0601. (NO)

Appartement meublé, 3 1/2 pièces, dans un haut avec balcon, situé à 109 Grande-Ile, libre le 1er août. Valleyfield, 373-8017. (NO)

Appartements meublés à louer à St-Timothée. St-Timothée, 371-1254. (29)

Appartement à louer, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, situé dans Bellerive. Valleyfield, 373-1885. (NO)

Appartement meublé, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement. S'adresser à M. Malo, 102 Alexandre, Valleyfield, 373-3766. (NO)

Appartement, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, taxes payées, situé à 250 Salaberry, $120 par mois. Valleyfield, 373-0324 ou 371-5242. (NO)

Appartement neuf, 3 1/2 pièces, meublé, colonial, situé à 195 Marie-Rose. Valleyfield, 373-8963. (29)

Logement à louer, 3 1/2 meublé près du Bureau de poste. Tél: 692-9517. (22)

APPT A LOUER

Appartement neuf, moderne, 2 1/2 pièces, meublé, entrée privée, libre le 1er juillet. S'adresser à 140 Bissonnette, Valleyfield, 373-1711 ou 269-2997. (NO)

Appartement, 4 1/2 pièces meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, eau chaude fournie, sans enfant, situé 59 Wilfrid. Valleyfield, 373-8390 ou 373-7136. (NO)

Appartement meublé, 2 1/2 pièces, laveuse-sécheuse, situé sur Boul. D'Anjou, face au Centre d'Achats. Tél: 691-9114. (NO)

Sous-sol à louer, meublé, chauffé, pour 2 personnes. Tél: 692-8712. (22)

Bachelor, 2 pièces, meublé, chauffé, entrée privée. Libre le 1er septembre. $90 par mois. 240 Maupassant, rue arrière de Chateauguay Automobile. Tél: 692-2668. (22)

Appartement, 3 1/2 pièces, Tapis salon et chambre, taxes, électricité, chauffage inclus. Valleyfield, 373-0967. (22)

Appartement meublé, 3 pièces, tapis mur à mur, chauffé à l'électricité, taxes payées, libre le 1er septembre, $90 par mois. S'adresser à 59 Eugénie, Valleyfield, 371-0618. (22)

Appartement neuf, 3 1/2 pièces, meublé, chauffé à l'électricité, taxes payées tapis mur à mur, laveuse sécheuse, facilité pour auto. S'adresser à 373-6667 ou 373-3220. (5)

Appartement à louer, 3 pièces. Valleyfield, 371-3035. (22)

Appartement, 2 1/2 pièces, entrée privée, meublé, chauffé, taxes payées $105 par mois. Valleyfield 371-5978. (NO)

Appartement 3 1/2 - chauffé, meublé. Tél:692-4547 après 5 hres. Chateauguay-Centre. (22)

Appartement, 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, libre immédiatement. Valleyfield, 373-7702. (5)

Sous-sol meublé, chauffé, éclairé, situé à St-Timothée. St-Timothée, 371-4986. (NO)

Appartement 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. Valleyfield le jour 371-1432, le soir 373-7976. (NO)

CHAMBRE A LOUER

Chambre à louer, située près du terminus d'autobus, commodités comprises, stationnement pour voiture, références requises, $18 par semaine, Valleyfield, 373-9434. (NO)

Chambre à louer, grand choix dans un immeuble neuf. Valleyfield, 373-4974. (NO)

Grande chambre et salon double à louer, centre-ville, très propre, meublé à neuf, usage de la cuisine. S'adresser à 73 Ste-Cécile, Valleyfield, le jour 373-3722, le soir et le samedi, 373-4077. (NO)

Chambre meublée, literie comprise, cuisinette et salle de bain, situé 51 Jacques-Cartier. Valleyfield, 371-1624. (NO)

APPARTEMENTS A LOUER

2 appartements, 3½ pièces chacun, meublés en neuf; 1 appartement, 4½ pièces, meublé; 2 logis, 4½ pièces chacun, non meublés. S'adresser a 138-A Ellen, Valleyfield, 373 - 5767

CHAMBRE A LOUER

Chateauguay: libre ler septembre, 1 chambre nourri, lavage . Bienvenue fille mère, garderais quand tu travailles. Tel. 692- 0626 ou 366- 7593 Mme Hutchinson (22)

Chambre et pension. Valleyfield, 373-4458. (22)

Chambres à louer $12. par semaine. Tél: 692-4666. (NO)

Deux chambres à louer avec entrée privée près Boul. St-Joseph, situées à 62 Prince. Tél: 691-0265. (29)

1 chambre au premier et 1 au sous-sol, privilèges, maison tranquille, pas d'enfants. Tél: après 6 p.m. 691-1275. (22)

Chambre à louer pour homme seulement, située 4 rue Viau, coin St-Jean Baptiste. S'adresser à 4 Viau, Valleyfield. (29)

Chambre meublée à louer pour homme seulement, bon chez-soi, située à 20 Jean-Talon. Valleyfield, 373-6492. (22)

Chambre à louer avec toutes commodités, située à 77-B des Erables, Valleyfield, 373-2230. (29)

LOCAUX A LOUER

Entrepôt à louer, 35 x 55 pieds, situé 15 Montée du Golf, Nitro. S'adresser à 763-5315, après 5 hres. (29)

Bureaux pour professionnels, téléphone et électricité inclus. Valleyfield, 373-8622. (NO)

A VENDRE OU A LOUER

Salon de coiffure situé à Valleyfield, clientèle établie. Tel. 267-3359 (NO)

Chalet d'hiver et d'été à vendre ou à louer, avec bateau et moteur, situé à 153, 39e avenue, Ste-Barbe, cause de maladie. Valleyfield, 371-0198 ou 373-6491. (NO)

Tente-roulotte 1972 pour 6 personnes àvendre ou à louer. Valleyfield,371-0787. (22)

Chalet à louer, bord de leau privé, situé 533 Chemin du Lac, Valleyfield. S'adresser à 529 Chemin du Lac, Valleyfield, le samedi et le dimanche. (NO)

6 1/2 pièces, haut et bas, eau chaude, situé 68 Lambton, Howick. S'adresser à 46 Colville, 625-4271 (29)

Tente-roulotte à louer, toit rigide, idéal pour 4 personnes. S'adresser à 107 St-Louis, Valleyfield 371-1823. (12)

A VENDRE OU A ECHANGER

A vendre ou échanger pour tente roulotte, bateau fibre de verre avec moteur 35 forces, prix $850. trailer et équipement compris. S'adresser après 5h.00, 429-7205 (29)



MAISON A VENDRE

Beauharnois: 159 Dupuis près polyvalente, de la piscine, du baseball et arena, 4 chambres à coucher et salon, tapis mur à mur, chambre de bain, entrée laveuse-sécheuse, cuisine spacieuse. Sous-sol: bar salon, 3 chambres, cuisinette, salle de jeu, chambre de bain, chambre froide. Terrain: 70 x 104 Prix: $19,000. Conditions faciles. Tel: 373 7745 (12)

CHALET A LOUER

Camp d'été à louer, meublé, situé 19, 3e avenue, Avenue du Lac, sur bord de l'eau, 2 chambres à coucher. Valleyfield, 371-3110. (NO)

DIVERS A VENDRE

Roulotte Golden Falcon 1970, 25 pieds, toute équipée hiver-été. Très propre. Tél: 429-5720. (

Trousseau de lingerie, machine à coudre, batterie de cuisine, vaisselle, coutellerie, verrerie et aspirateur. Vendrais à moitié prix. Tél: 373-5243. (NO)

Poêle à gaz 30", 4 ronds. Tél: après 5h.00 p.m. 691-0579. (NO)

Congélateur à vendre. Tél: 692-8712. (22)

Honda 450 CC, 1969, 3,500 milles, chromé, siège custom, fourche allongée de 6 pouces, très beau. Valleyfield, 371-3527.(22)

Robe de mariée grandeur 7-8 ans. Valleyfield, 371-2545. (22)

Equipement complet de plongée sous-marine. Valleyfield, entre 6 et 7 hres, 373-4253. (22)

Robe de mariée, 14-15 ans, avec chapeau. S'adresser à 242-B Boul. Langlois, Valleyfield, après 4:30 hres p.m., 371-0350. (22)

Bateau 16 pieds, muni d'un moteur Mercury 75 forces, tout équipé, $850. Valleyfield, 373-7518 ou 371-5114. (22)

BUSINESS OPPORTUNITIES

Earn Money in Spare Time

Men or Women to re-stock and collect money from New Type high quality coin operated dispensers in your area. No selling. To qualify, must have car, references, $1000.00 to $3000.00 Bash. Seven to twelve hours weekly can net excellent income. More full time. We establish your route. For personal interview write: including phone number B.V. Distributors Limited 1117 Tecumseh Road. E., Department "A" Windsor 20, Ontario.

ACHETEZ AVANT L'AUGMENTATION EPARGNEZ $1,000.

CHATEAU CONSTRUCTION INC.

CONCESSIONNAIRE Desourdy

Battez les imbattables dans le prix et qualité — Beat the unbeatables in price and quality

chez/ at **CHATEAU**

LEGER COMPTANT
LOW DOWN PAYMENT



691-9192
691-9193
Res.: 691 - 9139

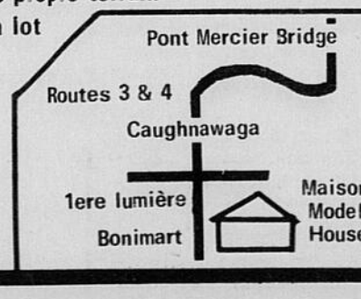
25 MODELES

DETACHED **BUNGALOW** DETACHE

FROM A COMPTER DE **$15,600** TERRAIN INCLUS LOT INCLUDED

Prix spécial si construit sur votre propre terrain
spécial price if built on your own lot

Ouvert tous les jours
Open Daily
10 A.M. a/to 9 P.M.



LA SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES et de LOGEMENT

CENTRAL MORTGAGE & HOUSING CORPORATION

VOUS OFFRE
CONFORT ECONOMIE
ET COMMODITE

OFFERS YOU
COMFORT ECONOMY
AND CONVENIENCE

A IN **CHATEAUGUAY**

PLACE PRIMEAU 136 - 140 RUE PRIMEAU STREET

3½ — 95. A/TO 100. 4½ — 105. A/TO 110. 5½ — 115. A/TO 120.

AVANTAGES:
Chauffé - eau chaude à l'année - taxe d'eau payée - cuisinière et réfrigerateur - espaces de stationnement extérieurs salle de lessive - service de concierge - a proximité des terrains de jeu et des écoles.

ADVANTAGES:
Heated - Hot Water - Stove - Refrigerator - Laundry Room - Water Tax - Janitor Service - Parking Facilities - Near Schools and Public Transportation.

HEURES D'OUVERTURE
9hr. A.M. à 9hr. P.M.
Du lundi au cendredi
Samedi et dimanche
11hr. A.M. à 5hr. P.M.

OPENING HOURS
9 A.M. to 9 P.M.
Monday to Friday
Saturday and Sunday
11 A.M. to 5 P.M.

Voir concierge 140 Primeau App. 104

TEL: 365-1201

See janitor 140 Primeau Appt. 104

LOCAL COMMERCIAL A LOUER

25 PRINCIPALE CHATEAUGUAY

60' X 40' AVEC CAVE

LOYER $225.00

SITE IDEAL POUR TOUS GENRES DE COMMERCE

692-2138 691-9913



Beauharnois, bungalow brique, 4 chambres, piscine, garage, grand terrain. 429 - 3897. (No)

DIVERS A VENDRE

Poêle à gaz et réfrigérateur à vendre. Valleyfield 373-3938. (22)

Moto à vendre, Honda 1971 175CC. Valleyfield, 373-8422. (22)

Téléviseur 21 pouces Fairbanks-Morse "Admiral", avec antenne, en bon état, le tout $50. Valleyfield, 373-6802. (NO)

Amplificateur Traynor 175 W., amplificateur Noresco FM-stéréo, enregistreuse Sony stéréo, $200. chacun. Valleyfield 373-6095. (5)

Radio CB, pour base avec antenne aussi équipement meilleure offre. Valleyfield, 371-4274. (NO)

Tente française, 3 places, trailer, armoire, poêle, glacière, lit et matelas. Camping Royal, Côteau du Lac, 763-5342. (22)

Set de chambre, poêle antique 1920, évier avec armoire, châssis avec boîte, radeau, table de parterre. Valleyfield, 373-0943. (NO)

Mini-sécheuse Maytag vert avocado, $125., 1 an d'usure. Valleyfield, 371-0363. (22)

Motocyclette Honda 450 CC, 1972, 5,000 milles, en excellente condition, aubaine. Valleyfield, 371-0483. (22)

Machine pour enlever le goût et l'odeur de l'eau de soufre. Ormstown, 829-2834. (22)

RECUPERATION DE VIEUX JOURNAUX

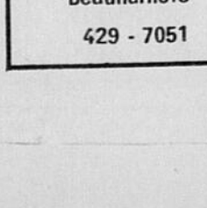
VOUS POUVEZ APPELER EN TOUT TEMPS

LE JOUR OU LE SOIR

ET NOUS IRONS LES CHERCHER

373-0234

SOUS SOL MAISON PRIVEE SOUS-SOL MAISON



Habits sur mesure
Les plus beaux tissus
EPARGNEZ $35. A $60
Bienvenue futurs mariés
Agent Classy.
Habits loués
ROLLAND RUFIANGE
200 Isabella 373 - 5824
Valleyfield

SOUS-SOL MAISON PRIVEE . SOUS-SOL MAISON PRIVEE

R. Lepage Tél: 691 - 9222
P. Lepage Tél: 632 2972

CHATEAUGUAY FLOORING INC.

Posage, sablage de planchers
Vieux planchers remis à neuf

48 rue Adams Chateauguay Centre

EXCAVATION

GERALD THEORET EXCAVATION
Creusage de caves, égouts, etc..
Remplissage et nivelage de terrains, caves, etc.....
Terre à gazon. Service de float.

751, Ch-St-Louis,
Beauharnois
429 - 7051



DIVERS A VENDRE

Chien poméranien à vendre. S'adresser à 103 St-Joseph, Valleyfield, 371-2205. (22)

Plusieurs réservoirs électriques à eau chaude Cascade 40, en parfaite condition. Valleyfield, 371-0330. (5)

Bateau de plaisance, 28 pieds de longueur, en bonne condition. St-Zotique, 267-9195. (22)

Yamaha trail 1971, millage 1800 milles, prix $375 Valleyfield, entre 6 et 7 hres p.m., 371-1406. (NO)

Piano 3/4, de marque Heintziman avec banc, très propre. Valleyfield, 371-0368. (5)

Fournaise à l'huile Coleman à vendre, presque neuve. Valleyfield, 373-3224. (22)

Téléviseur portatif Westinghouse 20 pouces noir et blanc, en bon état, $60 Valleyfield, le soir 371-3121. (22)

Motoneige Bombardier TNT-775, 1972, $600. Valleyfield, 373-7518 ou 371-5114. (22)

Bateau en bois 18 pieds, avec toit, moteur Mercury 70 forces et trailer. Valleyfield, avant-midi, 371-4498. (22)

A vendre, tente roulotte toute équipée. Valleyfield 371-0756. (22)

Equipement de plongée sous-marine à vendre, bon spécial. Valleyfield, 373-5115. (5)

Ski-doo 1972, vendrais moitié prix. Valleyfield, 373-2613. (22)

Motocyclette Yamaha, 650 CC, 1973, en très bonne condition, St-Timothée, 373-8566, après 6 hres, 373-8846. (NO)

Fournaise genre foyer au gaz avec ventilateur de cuisine; aussi tapis. Valleyfield, 371-3489, après 5:30 hres. (5)

Yamaha 650 CC, 1973, en très bonne condition. St-Timothée, 373-8566, après 6 hres 373-8846 (NO)

Tente-roulotte, 6 places, très propre, avec poêle, fournaise, moustiquaire, $450. Valleyfield, 371-1365. (22)

Jersey laine à vendre à 42 Cléophas, Valleyfield M. R. Dupuy, 373-8315. (29)

Piano Langelier, en très bonne condition. Valleyfield, 373-7702. (5)

Yacht 14 pieds, moteur 55 forces. Valleyfield, 373-5875. (22)

DIVERS A VENDRE.

TV Radio combiné $235. Réfrigérateur $200. Set de cuisine $75., 97 St-Eugène, Châteauguay. (NO)

Set de chambre, set de salon, set de cuisine. S'adresser après 6:30 hres, à 177 St-Charles, Valleyfield. 373-8341. (22)

2 appareils à air climatisé neufs marque General Steel Ware, 10,000 BTU, repasseuse électrique Gainady. Valleyfield, 373-8017. (NO)

Moto Honda 1972, 750 CB en parfaite condition, aussi Dodge Coronet RT-440, magnum. Valleyfield 371-2094. (NO)

Annonce lumineuse à vendre, 3 x 10 pieds. Valleyfield, après 6 heures, 371-5297 (NO)

Machines à coudre, Singer Touch & Sew. Moitié prix, aucune offre raisonnable refusée. 373-9704 (NO)

LOTS DE MEUBLES VARIES: Piano, poêle, frigidaire, laveuse, sécheuse, lit double et simple, set de cuisine, tables, fournaises. Aussi antiquités de toutes sortes. Achetons meubles, etc... Lefebvre Transport, 1011 St-Louis, Beauharnois. 429-4489 (NO)

T.V. A VENDRE

* T.V. usagées reconditionnées et garanties
* T.V. couleurs
* installation d'antennes
* Vente de radios
* Location de T.V.

André Radio-T.V.
André Bellemarre, prop.
445 Chemin Larocque
Valleyfield
373-6058

Equipement de salon de coiffure à vendre, aussi set de salon style contemporain avec 3 tables, un divan et un fauteuil. Valleyfield, 373-2229. (NO)

Maison mobile Paramount 52 x 12 pi., 2 chambres, tout équipée, 1 1/2 an d'usage, vraie occasion, $6,500. Les Cèdres, 452-4437. (NO)

2 fauteuils de chambre, poêle électrique, machine à laver, fauteuil de salon, lampe sur pied, autres articles. S'adresser à 196A Champlain, Valleyfield, 373-8721. (NO)

Magasin de meubles usagés, achats et ventes, aussi quelques antiquités. livraison gratuite. S'adresser à 213 Montcalm, Valleyfield, 371-5797. (NO)

Tente-roulotte, 4 places, très légère pour auto. Honda 750, $400 d'équipement. Valleyfield, 373-9155. Demandez Mario. (22)

Trousseau machine à coudre, batterie de cuisine, coutellerie, aspirateur, moitié prix. Tél.: 373-5243. (NO)

Réfrigérateur McClary en bonne condition et silencieux. Tel. 691-6047 (22)

Poele Kelvinator 30", très propre et en bonne condition. Piscine ronde genre pataugeuse 15" hauteur x 8' diamètre, avec balancoire. Tel. 692-2943 (22)

Bicycle à gazoline "Kawasaki" 1973, 125 forces appartenant à un particulier. Tel. 692-4140(22)

Honda Bicycle. Bonne condition. Prix à discuter. 691-2142 (22)

Harley Davidson, Electra Glide 1969, 1200 C.C. en parfaite condition 17,000 milles. Accepterais auto ou moto en echange. Prix à discuter . après 5 hres. Tel. 429-5278 (29)

Yatch 14 pi. moteur 40 forces avec trailer, equipement compris $750.00 Tel. 429-7601 (5)

Honda 1972 CB-100, tout équipé, bas millage, prix raisonnable. S'adresser à 296A Mignonne, Valleyfield, 371-1515. (22)

Moto Honda 750 CC, 1973 4,600 milles, en bonne condition. Valleyfield 373-5734. (22)

Moteur de hors-bord, 5 forces, 1968, $60. S'adresser à 167 Boul. du Hâvre, Valleyfield. (NO)

Manquez- vous d'espace dans votre sous-sol? Si oui, G.P. vous débarassera de vos vieux meubles et autres gratuitement... 427-2202 (NO)

LOCAL A LOUER

Local d'environ 800 pieds carrés, situé à 185 à, rue Victoria, Valleyfield. S'adresser à

EMILE HEBERT

373 3964 ou 373 1363

DIVERS A VENDRE

Vendons motoneiges neuves possédant moteur Hurs. Nous joignons une remorque de très bonne qualité, l'ensemble presqu'au prix coûtant. S'adresser à 15 Salaberry, 373-1337 ou 373-5604. (NO)

Pièces usagées (Renault) Tous modèles de moteurs reconditionnés. Garage EURATO. 10 rue Girard St. Isidore, 454 9211

Machine à coudre de manufacture à vendre. Tel. 691-2151 (22)

LAWN MOWER CLINIC

Work Guaranteed
CLINIQUE DE TONDEUSE ET SOUFFLEUSE
Ouvrage Garanti
Chateauguay
Free Pick-up
Free Delivery
691 - 6398
Mr. R. Barrette
288 d'Anjou

ANIMAUX A VENDRE

Berger allemand, Shaggy dog, Fox Terrier, Toy fox, Collie, Beagle, Epagneul, Pension, Lefebvre 1011 rue St-Louis Beauharnois, 429-4489 (NO)

Chiens à vendre: Poodle, Epagneul, Griffon, Toy Fox, Chiwawa. S'adresser à Chenil Dick Roy, 14 Legett, Ormstown, 829-2282 (29)

7 bergers allemands à vendre, âgés de 1 mois. Huntingdon, 264-5733.(22)

Petits chiens caniche blancs pure race à vendre. Tel. 692-9315 (22)

AUTOS USAGEES

Oldsmobile Cutlass 1967, hard top, en parfaite condition. Tel. 691-2442 (22)

Javelin AMX 1968 accidentée à vendre par pièces ou en entier ($350.) moteur 390-355 CV (tête remontée), mag wheels, 6 pneus Radial, 4 BF Goodrich, 2 Goodyear (hiver). Valleyfield, 373-3896. (22)

Cougar 1967, moteur V-8 automatique, toit en vinyle, 54,000 milles. Valleyfield, après 5 heures, 373-9169. (22)

Camion Ford 1967, capacité 24,000 lb, 330V-8 mécanique en très bonne condition. Valleyfield, 373-7222. (NO)

Izusu Bellett 1968. Bonne condition. Appelez 429-7558. (NO)

Fiat 1969, 124 sport, speeder, standard, 5 vitesses, convertible, en très bonne condition, $650. Valleyfield, 371-5650. (NO)

Nova SS 396-375 H.P., mag wheels, moteur neuf, 1,000 milles, cause départ. Valleyfield, avant 6 hres, 371-5507. (22)

Renault R-10, 1971, 1300 CC, AM-FM, en très bonne condition, doit vendre cause mariage. Valleyfield, 373-7520. (22)

Dune-buggy 1972, de luxe, seulement 700 milles, prix $2,000. Valleyfield, 371-2288. (22)

Pontiac 1969, Stratochief, 2 portes, 350 pouces cubes, en très bon état. Côteau du Lac, 763-5867. (29)

LOCATION
Soudeuses électriques
180A. 220V
$15.00
PAR MOIS
J.H. Sauvé & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

AUTOS USAGEES

Triumph GTX 1969, en bonne condition, cause départ. St-Polycarpe, 265-3581. (22)

Renault 16, 1969, couleur gris-bleu, en parfait état. Valleyfield, 371-1752. (NO)

Camion Dodge 1967, servo-direction, moteur neuf, carosserie neuve, utilisable pour transport général ou déménagement. Huntingdon, 264-5004. (22)

Renault 8, 1969, sedan, 4 portes, $50. Valleyfield, 371-0728. (29)

Dodge Monaco convertible 1966, moteur V-8, condition A-1, $550.; aussi Volkswagen 1966. Valleyfield, 373-0667. (29)

TERRAIN A VENDRE

3 terrains à vendre, idéal pour maison mobile, situés à Côteau du Lac, près du canal Soulanges. Valleyfield, 373-1361. (29)

Terrain à vendre sur la 18e avenue, Bassin, 65 x 93 pieds, Valleyfield, 373-3027. (22)

2 terrains 50 x 90 bien situés, rue pavée et égouts. $995.00 chacun Tel. 365-4840 (NO)

Terrain pour maison mobile 85 x 100, Conditions faciles. S'adresser A. Chatigny Ormstown. 829-2883 (NO)

Terrain à vendre avec chalet situé à Côteau-du-Lac, 60 x 200 pieds, chalet chauffé de 5 pièces. Valleyfield, 371-3222. (NO)

7 terrains à vendre sur la rue St- Thomas. S'adresser à 315 Boul. du Havre. Valleyfield 373-2681 (NO)

Coteau du Lac, magnifique terrain pour installation maison mobile, puits creusé, fosse sceptique, près pont Mgr. Langlois. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

St-Zotique, Notre- Dame des Rivières, reste environ 15 terrains à vendre de différentes grandeurs directement sur les rivières, un sur le lac. $100. 00 comptant, balance facile. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Beau terrain de 11,000 p. c., situé en face de la rivière site idéal. Vendrais un bon prix. Tel. 692-4882 ou 692-6761 (NO)

4 terrains de 50 x 100 dans Chateauguay. Prêts à bâtir avec tous les services. Tél: 691-1729. (29)

CHALET A VENDRE

St-Anicet , Pointe Caza, très confortable sur le lac St- Francois. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Baie des Brises, près du camping, chalet transformable hiver-été, en très bonne condition, abri de yatch, très beau terrain. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388(NO)

St-Zotique, Notre- Dame des Rivières, chalet de 4 pièces, sur terrain de 60 x 117 pieds. Prix $4,500. 00 accepterait échange. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Ste-Barbe, vaste chalet avec foyer et grand terrain directement sur le lac. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Stanislas de Kostka, Buton, magnifique chalet de 3 chambres avec abri d'auto quai de 180 pieds de longueur, terrain 50 x 150 pieds directement sur le lac. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin agent, Valleyfield 373-4388 (NO)

Baie des Brises, chalet sur terrain de 100 x 100 pieds, droit de passage au lac St-Francois, Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Chalet d'été situé 1607 Chemin du lac, St-Anicet Prix de vente $9,500.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Résidence d'été située 164 Chemin du Lac, Ste-Barbe. prix de vente $20,000 Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

CHALET A VENDRE

Deux résidences d'été situées 100-102 Avenue du Lac, Côteau Landing, prix de vente $14,000 chacune Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Plusieurs résidences d'été)Succession Talbot) Avenue du Lac, Valleyfield prix de vente à discuter Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield(NO)

Résidence d'été située Rang Bord de l'eau, Grande Ile, prix de vente $15, 000 Immeubles Kaybes Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Résidence d'été située 137-23e Ave. Ste-Barbe. prix de vente $8,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Résidence d'été située à Rivière Beaudette, Ave. Rolland, prix de vente $7, 000 Immeubles Kaybec Inc., 373-1316 Valleyfield (NO)

Près Hotel Riverview, 7 chalets avec grande piscine et 40,000 de terrain, pour $15,000. à Chateauguay près de la rivière. Tel. 692-6598 (29)

Camp à vendre, 5 pièces, terrain 75 x 200 pieds, situé bord de l'eau, lac St-François, Ste-Barbe. S'adresser à J.F. Laurin, 373-9812. (12)

Camp à vendre, 5 pièces, terrain 95 x 125 pieds, situé route 14, rue Poirier. Valleyfield, 373-7857. (5)

Camp d'été à vendre à Baie des Brises, 3 1/2 pièces. S'adresser à 10 Holt, Valleyfield, Claude Thibault, 373-3065. (10 oct.)

FERME A VENDRE

Ste-Barbe, ferme avec maison, grange et bâtiments, 105 arpents cultivables, 5 en pâturage, situé 679 rue de l'Eglise, Ste-Barbe, Cté Huntingdon. Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

FERME A VENDRE

Ste-Agnès de Dundee, ferme 250 arpents, cultivables et boisés. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Ste-Agnès de Dundee ,ferme 50 arpents avec bonne maison, bien situé. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

COMMERCE A VENDRE

Ferme, avec maison, grange et bâtiments, 83 arpents cultivables, situé à 700 Rang St-Thomas, St-Zotique, Cté Soulanges. Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Commerce mini-golf bien situé pour la saison d'été. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Emplacement licencié région de Valleyfield, parfait pour futur Bar- Salon stationnement adéquat. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, Agent. Valleyfield (NO)

Valleyfield, taverne très bien située, avec bâtisse 2 étages, terrain 110 x 100 pieds, aussi commerce de taxis situé sur le même emplacement. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Bâtisse commerciale située 53 Victoria , Valleyfield. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant, situé 29 Ste-Claire, Valleyfield. Prix de vente $7, 500 . Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant snack bar situé 95 Grande Ile, Valleyfield, prix de vente $12,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

TERRASSEMENT

Terrassement, pose et entretien de pelouse, semences.

JACQUES MAISONNEUVE
34e AVENUE ST-ZOTIQUE
267-3503

COMMERCES A VENDRE

Salle de billard, équipée pour restaurant à vendre cause maladie, prix à discuter. Valleyfield, 373-0115. (29)

Commerce de restaurant et salle de billard situé 278 Danis, Valleyfield, prix de vente $4,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

ON DEMANDE

Couturière demandée pour travail à domicile, payée à la douzaine. Tél: 373-9704. (NO)

Vendeurs et vendeuses demandés à temps plein et partiel, gros et détail. Tél: 373-9704. (NO)

TEMPS PARTIEL
Gagnez de $25. à $60. par semaine en travaillant 15 heures, sans quitter votre localité. Pas d'investissement. Entraînement fourni. Ecrire à Dept. W.P., 230 Massey Drive, Chateauguay, Qué. (29)

Barmaid, serveuse demandée, expérience non requise. Hôtel Canada, Ste-Marthe, 459-4393.(22)

ON DEMANDE

A temps plein ou partiel, vendeurs d'expérience demandés, bilingues, avec automobile, références requises, pour vente de calendriers et articles publicitaires, maison canadienne-française de Montréal, strictement à commissions. Donner détails complets à: Le Soleil, C.P. 302, Valleyfield. (NO)

On demande hommes de service, 20 à 24 ans. S'adresser à 109 Boul. d'Anjou, Chateauguay. (22)

MACHINES A COUDRE
ASPIRATEURS
Toutes marques
Vente-location
Réparations
PRIX IMBATTABLES
TROUSSEAU D'ECONOMIE LATREILLE
99 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD 373-9704
CHATEAUGUAY 692-9113

APARTMENT TO LET

3½-4½, Gaspe & Tremblay, Chateauguay Centre, across Miracle Mart. Heated, stove & frigidaire, master T.V., antenna & intercome system.
Occupancy end of September.
Daytime 691-0862 Evening 482-4892 OR 489-3086

DEVENEZ DÉTAILLANT

TEXACO

GAS BAR TEXACO

MAINTENANT DISPONIBLE A

191 Boul. MAPLE GROVE BEAUHARNOIS

UN INVESTISSEMENT MINIMUM EST REQUIS

TEXACO AIDERA CEUX QUI SE QUALIFIE EN FOURNISSANT:

- **UN PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT AVEC CONTRIBUTION AUX DÉPENSES**
- **UNE ASSISTANCE SOUTENUE D'UN CONSEILLER EN ADMINISTRATION**
- **UN SUPPORT EFFICACE DE PUBLICITÉ ET DE PROMOTION**

POUR INFORMATION:

APPELEZ MONTRÉAL TEL: 747-0661

Poste 49

ON DEMANDE

On demande un contracteur en menuiserie pour la construction de maisons dans Chateauguay. Faire application à 692 0486 ou 482 3933

ON DEMANDE

EMPLOYEURS ETUDIANTS!

Le Centre de Maind'Oeuvre du Canada pour Etudiants (CMC-E) situé au 123 rue Champlain, Valleyfield, est à votre service pour résoudre tous vos problèmes d'emploi d'été. Pour tous renseignements signalez 371-2456 (NO)

BOWLING
Ligue mixte vendredi soir 9 1/4 heures demande joueurs. Bowling Bowlorama, petites quilles. Informations: Diane 692-6927. (22)

Femme fiable,, travaux ménagers, lessive, repassage, 2 jours par semaine, disponible pour garder enfant 10 ans à l'occasion à 192 Salaberry, Chateauguay Tel. 691-6125 (29)

On demande un homme comme caissier la nuit à 109 boulevard D'Anjou, Chateauguay (22)

Serveuse demandée pour Snack-Bar à temps plein ou partiel. Tel. 692-8056 (22)

Gardienne pour deux jeunes enfants de 7-1/2 heures à 4- 1/2 h., du lundi au vendredi, entretien de la maison. Tel. 692-9682 (22)

Femmes, filles et hommes demandés pour travail de conserverie. S'adresser le jour à 267 Boul. St-Jean Baptiste, Ville Mercier et le soir entre 8 et 9 hres à 90 Laurier, Valleyfield. (NO)

ON DEMANDE

Achèterais moteur Johnson ou Evinrude 20 forces, récent modèle. Benoit Brault, le jour 373-7551, le soir 264-3908. (22)

A votre service, le Centre de Main d'Oeuvre du Canada pour Etudiants vous réfère des travailleurs (ses) étudiants(es) pour tout genre d'emploi. Au téléphone, 371-2456. (NO)

Dame ou fille demandée pour garder 2 enfants à domicile dans Projet Maisonneuve. 1 enfant d'âge scolaire et 1 enfant de 2 ans. Bonnes conditions. Pas de gros ménage à faire. Semaine de 5 jours de 8:30 a.m. à 5:00 hres p.m. Valleyfield, 371-1651, après 5 heures. (NO)

Nous cherchons deux couples déterminés à changer financièrement de vie. Tel après 7 p.m. 691-3768 (NO)

Prendrais passagers pour Pointe-Claire ou Ville St-Laurent. Valleyfield, après 6 hres, 371-0204.(29)

Gardienne demandée pour 2 enfants, 3 ans et 14 mois du lundi au vendredi de 8:30 à 4:30 hres. St-Timothée, 371-1790. (29)

Femme demandée pour garder 2 enfants. Doit loger $40.00 par semaine. Appeler entre 6h.00 et 7h. 00. à 692-0544 (22)

Pour que vos cadeaux de Noel ne vous coutent rien il vous suffirait de vendre les produits Fuller. C'est si facile de parlez-en à vos amies. Tel. 632-1628 (NO)

ON DEMANDE

Femme ou fille demandée pour leger travaux, et garder enfant de deux ans. Tel 691-1702 après 7 hres. p.m. (29)

Quelqu'un pouvant voyager un étudiant de Chateauguay au Cegep St-Laurent Tel. 692-2138 (22)

Centre de Main-d'oeuvre du Canada

Manpower Centre

ON RECHERCHE
WANTED

BEAUHARNOIS:
aide cuisinier
cook, helper

Commis boucher
meat cutter

Conducteur de scie à rainure.
Woodworking machine set up operator

Electricien d'entretien "C"
Electrical repairman "C"

Mecanicien de moteur diesel
Diesel Mechanic

Adressez-vous: Call on: 35 St-Laurent, Beauharnois, Que. 429-4693

CHATEAUGUAY:
Gérant de crédit
Credit manager

Gérant (stagiaire)
Manager (Trainee)

Apprenti assistant gérant
Assistant Manager (Trainee)

Représentant Vendeur
Salesman

Régleur Conducteur de tour Révolver
Turret Lathe set up operator

Adressez-vous: Call on 73 Boul. D'anjou Chateauguay, Que 691-4350

Bureau à louer au Centre Para-Médical, situé 72 Donald, Valleyfield, pour un professionnel de la santé: dentiste ou optométriste, ou esthéticienne ou diététicien, ou naturopathe, ou physiothérapiste, ou biochimiste. Pour informations, appelez à 373-8622. (NO)

FAMILEX
Travaillez 4 demi-journées par semaine et faites vous un bon revenu supplémentaire dans la vente des produits Familex. Tél: 365-9208. (29)

A Beauharnois, je recherche une famille avec références pour prendre jeune fille de 14 ans en pension à la semaine. St-Timothée, 373-6800. (22)

Homme ou femme demandés pour travail dans restaurant, short order cook, pompiste demandé, aussi personne pour entretien de cuisine. Valleyfield, de 9 à 4 hres, 269-2701. (22)

Prendrais pensionnaire, professeur seulement. Valleyfield, 373-5115. (5)

Gardienne demandée pour prendre soin d'une fillette de 4 ans qui serait logée et nourrie aussi pension pour la mère. S'adresser à 371-2344. (NO)

Couple demandé, travail général bar, 35 à 60 ans. Hôtel La Lanterne, Howick 825-8013. (22)

Homme demandé, travail général, barman, waiter. Hôtel La Lanterne, Howick 825-8013. (22)

FILTER QUEEN
PURIFIEZ VOTRE FOYER AVEC VOTRE APPAREIL FILTER QUEEN
371-0971
REPRESENTANT DEMANDE

GARDIENNE

Garderais chez-moi à l'heure, à la journée, à la semaine. S'adresser à 10 Marie-Rose, Valleyfield (29)

Faites-le vous-même, nettoyez vos tapis sans eau, louez la machine $2.00 par jour. Adressez-vous à Fernand Labelle Design, 373-9303. (NO)

Enseignante, garderais enfants 2 ans et plus à la journée ou à la semaine. Bricolage, dessin, chant etc. Tel. 691-6589 (22)

Garderais chez-moi du lundi au vendredi enfants 8. 8.50 à 4.50 7 Croissant Richard Tel. 692-0516(29)

Centre de Main-d'œuvre du Canada
Main-d'œuvre et Immigration

Canada Manpower Centre
Manpower and Immigration

OPERATRICES DE MACHINES A COUDRE
avec ou sans expérience

Pour les régions de Chateauguay
St Rémi
St Chrysostôme

Pour informations contactez votre Centre de Main d'Oeuvre le plus près

SEWING MACHINE OPERATORS
with or without experience

For the regions of Chateauguay
St, Rémi
St, Chrysostôme

For information contac your nearest Canada Manpower Centre

CMC Beauharnois 35, St Laurent, Beauharnois 429 4693
CMC Chateauguay 73, blvd d'Anjou, Chateauguay 691 4350

GARDIENNE

Garderais enfants de la naissance à 6 ans, à l'heure, à la journée, à la semaine, chez-moi, aussi gardienne à l'heure pour les soirs. S'adresser à 394A Montcalm, Valleyfield. (5)

Désire garder fillette chez-moi, du lundi au vendredi. S'adresser à 309 Boul. Quevillon, Valleyfield. (22)

Garderais enfant chez-moi du lundi au vendredi à St-Timothée, St-Timothée, 373-0328. (29)

Garderais chez-moi, enfant, du lundi au vendredi à St-Timothée, St-Timothée, 373-7161. (29)

Je désire garder des enfants à mon domicile, du lundi au vendredi. Je réside près de la Polyvalente, Valleyfield, 371-1471. (5)

Gardienne demandée, 5 jours par semaine, à la maison. Tel. après 5 p.m. 692-8166 (22)

Garderais enfants chez-moi du matin au soir, Expérience. Chateauguay - Heights: 691-6544 (NO)

ATTENTION

Guy Laberge Tapis Enrg. Tapis au prix du gros, coupons de tapis et prélarts de tout genre. S'ad. à 22 Mgr Leblanc, Notre-Dame du Sourire, Nitro, 873-0548. (NO)

O.G. et son ensemble. Musique de danse. Noces, banquets, réceptions. S'adresser à Jean-Guy Auger. Tél: 429-5720.(29)

Prendrais travaux de peinture intérieure et extérieure, joints de caulking a très bas prix. Tel. 691-3688 (29)

Cherche quelqu'un pour voyager Départ entre Valleyfield et Maple Grove, vers Ville Lasalle ou Lachine S'adresser à 429-4536 Diane Lajeunesse(22)

ATTENTION

Abattage d'arbres, trimage, bois de foyer, (érable), bois de poêle, bois de feux de camp, livraison à domicile. S'adresser à 145 Boul. Langlois, Valleyfield, 371-3288 ou 371-3458. (22)

Prendrais chez-moi personne en chambre, condition à discuter. Valleyfield 371-1610. (10)

Tapis nettoyés sur place avec mousse concentrée. Sèche entre 25 et 30 minutes, 10 années d'expérience. Estimation gratuite. 373-5988. (NO)

$$$$$$$$
PLOMBERIE
COUVERTURE
Réparations
Ouvrage Garanti
Estimation Gratuite
R. FRANCOEUR
$ 371-3068 $

DEMENAGEMENT

Déménagement Local
Montréal Métropolitain
Aussi longue distance
Entreposage
Quebec - Ontario
S'adresser
FILLION TRANSPORT INC.
Tel: 637 - 2521

LA CROIX-ROUGE EST TOUJOURS À L'OEUVRE

CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées et portant la mention "SOUMISSION POUR PAVAGES & TROTTOIRS", seront recues au bureau du soussigné, en l' Hôtel de Ville, jusqu'à LUNDI, le 10 septembre 1973, à 4 heures de l'après- midi, pour les travaux suivants, dont les coûts devront être compris dans des soumissions séparées:

1-) Resurfacage de rues: environ 143,300 verges carrées;
2-) Pavages neufs: environ 42,110 verges carrées;
3a) Recouvrement de trottoirs: environ 17,065 pieds;
b) Bordures d'asphalte: environ 16,130 pieds.

Ces travaux sont autorisés par le règlement no. 653 de la Cité, et les plans et devis peuvent être obtenus en s'adressant au bureau de M. Alcide Lafontaine, ingénieur- gérant de la Cité, en l' Hotel de Ville de la Cité.

Aucune soumission ne sera considérée à moins qu'elle n'ait été rédigée sur les formules de la Cité.

Un chèque accepté au montant de 10% devra ACCOMPAGNER CHAQUE SOUMISSION.

Le Conseil de la Cité ne s'engage à accepter la plus basse, ni aucune des soumissions produites.

Salaberry- de- Valleyfield, ce 14 août 1973.

CHARLES CODEBECQ
Greffier de la Cité

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE YOUVILLE

POSTE OUVERT

TITRE: Commis II
ENDROIT: Bureau régional, 200 rue Ellice, Beauharnois.
QUALIFICATIONS: Avoir complété un cours de niveau secondaire V Connaître la sténographie et la disposition de textes.
SALAIRE: Selon la convention collective des employés de soutien.
Faire parvenir les offres de service en mentionnant le numéro 73-3 avant le 28 août 1973 à 16 heures à: Commission Scolaire régionale Youville, Service du personnel, 200, rue Ellice, Beauharnois, Québec J6N 1Y1.

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE YOUVILLE

POSTE OUVERT

TITRE: SECRETAIRE D'ECOLE
ENDROIT: Polyvalente L.P. Paré, boul. Brisebois, Châteauguay.
QUALIFICATIONS: Avoir complété le cours secondaire V, avec option appropriée; Posséder un minimum d'une année d'expérience jugée directement pertinente;
Connaître la sténographie et la disposition de texte
SALAIRE: Selon la convention collective des employés de soutien.
Faire parvenir les offres de service en mentionnant le numéro 73-2 avant le 28 août 1973 à 16 heures à: Commission scolaire régionale Youville, Service du personnel, 200, rue Ellice, Beauharnois, Québec. J6N 1Y1

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY

requiert

LES SERVICES DE PROFESSEURS

POUR L'ANNEE SCOLAIRE

1973-1974

NIVEAU SECONDAIRE

- Ferblanterie (1)
- Enfance inadaptée (1)
- Musique (½ temps) (1)
- Titulaire ( )
- Sciences familiales (2)
- Esthétique (1)
- Coiffure (1)
- Catéchèse (½ temps) (1)
- Commerce (1)

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 27 août 1973.

SERVICE DU PERSONNEL,
a/s M. Jean Failie,
47 Perreault,
Valleyfield, Qué.

TOWN OF CHÂTEAUGUAY CENTRE

TENDERS

Sealed tenders in enclosed white envelopes and addressed to the undersigned shall be received until four o'clock P.M., on September 4th 1973

Contract no. 73-32: Construction of concrete sidewalks on St-Jean-Baptiste Blvd and Wilbrod Street (3,800 lin. ft.)

According to plans and specifications prepared by the engineering department of the Town.

Only tenders written on special forms supplied by the town shall be considered. These tender forms, the plans and specifications may be obtained from the engineering office at the Town Hall, 5 Youville Blvd, Chateauguay-Centre. A deposit of $25.00 in cheque shall be required for each tender. This deposit will not be refunded.

Each tender shall be accompanied by an accepted cheque drawn on a Canadian Bank and payable to the Town of Chateauguay-Centre for an amount equal to 10% of the total amount of the tender.

The Town of Chateauguay-Centre does not bind itself to accept the lowest tender or any tender and without any obligation on the part of the municipality.

Laurier Legault
Town Clerk
City Hall
Chateauguay-Centre.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEAUHARNOIS

NOTICE

NOTICE is hereby given that on the 13th day of September, nineteen hundred and seventy-three a Petition will be presented in the Superior Court for the Province of Quebec, in the District of Beauharnois, for the purpose of homologating the Modification of Matrimonial Regime and Marriage Contract between Donald Campbell Langford and Dame Georgina Sellars wife of the said Donald Campbell Langford, both domiciled at Oakland Avenue, Hudson Heights, Town of Hudson, County of Vaudreuil, which agreements are set forth in a Deed of Modification of Matrimonial Regime executed before Mtre Leonard H. Wisse, Notary, on the fifth day of April, nineteen hundred and seventy-three, under his minute number 5,222

WISSE & SHILLER,
Notaries
4950 Queen Mary Road,
Suite 230
Montreal 248, Qué

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD

CALL FOR TENDERS

Sealed tenders bearing the mention "TENDER FOR PAVING & SIDEWALKS" shall be received at the undersigned's office, at the City Hall of the City of Salaberry -de- Valleyfield, until MONDAY, September 10th, 1973, at 4 o'clock p.m., for the following works, the costs of which shall be included in separate tenders:

1-) Resurfacing of streets: approximately 143,300 sq. yards;
2-) New pavings: approximately 42,110 sq. yards;
3a) Resurfacing of sidewalks: approximately 17,065 feet;
b) Asphalt curbs: approximately 16,130 feet.

These works are authorized by by-law no. 653 of the City; plans and specifications may be obtained at Mr. Alcide Lafontaine's office, city manager and engineer, at the CCity Hall of the City of Salaberry- de -Valleyfield.

No tender shall be valid unless it is written on the forms obtained from the City.

A certified check to the amount of 10% must accompany each tender.

The City Council does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.

Salaberry- de V alleyfield, this 14th day of August 1973.

CHARLES CODEBECQ
City Clerk.

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE YOUVILLE

Le Service de l'Education aux Adultes requiert les services de deux (2)

PROFESSIONNELS

CONSEILLER DES ACTIVITES SOCIO-CULTURELLES:
Sous l'autorité du Directeur du Service de l'Education aux Adultes, il travaille en collaboration avec le personnel du S.E.A., le personnel des autres services de la Commission scolaire régionale Youville et tout autre organisme intéressé en éducation des adultes.
Il a la responsabilité pédagogique de planifier, organiser, coordonner et contrôler les activités socio-culturelles selon les politiques établies par le SEA, la C.S.R. Youville et les ministères concernés.
A la demande du Directeur du SEA, il peut être affecté à d'autres fonctions selon les besoins du service.

QUALIFICATION:
Diplôme de premier cycle universitaire.
SALAIRE:
Selon la politique administrative et salariale (animateur des activités socio-culturelles).

CONSEILLER EN ANIMATION COMMUNAUTAIRE ET AIDE PERSONNELLE:
Sous l'autorité du Directeur du Service de l'education aux Adultes, il travaille en étroite collaboration avec le personnel du S.E.A. le personnel des autres services de la C.S.R. Youville et tout autre organisme intéressé en éducation des adultes.
Il a la responsabilité professionnelle de planifier, organiser, coordonner et contrôler l'orientation, la consultation, l'information scolaire et professionnelle et autre assistance technique pour la clientèle adulte selon les politiques établies par le S.E.A. et les ministères concernés. Cette responsabilité s'applique aussi pour toute demande de consultation personnelle par un adulte non étudiant dans nos centres de formation.
A la demande du Directeur du S.E.A., il peut être affecté à d'autres fonctions selon les besoins du service.
QUALIFICATION:
Diplôme de premier cycle universitaire.
SALAIRE:
Selon la politique administrative et salariale (animateur en animation communautaire et aide personnelle).
Faire parvenir les offres de service avant le 28 août 1973 à 20 heures en mentionnant le poste désiré à:
COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE YOUVILLE
Service du personnel, 200 rue Ellice, Beauharnois, Québec J6N 1Y1

PERDU

Paire de lunettes de prescription pour jeune fille, samedi à Valleyfield, récompense offerte. St-Polycarpe, 265-3488. (22)

ARGENT RAPIDE
1ère et 2e hypothèques. Taux concurrentiel. Discrétion absolue. Jusqu'à 15 ans pour rembourser. Immeubles Niagara du Canada Ltée.
373-6310

ENCAN
A la résidence de
M. PAUL VIAU
10 St-Joseph Beauharnois
SAMEDI 25 AOUT
Ménage complet d'une très vieille résidence de Beauharnois, en excellente condition. Plusieurs items de collection. Soyez présents!
Argent comptant
Heure: 11:00 A.M.
BILL HOOKER
ENCANTEUR
829-2663

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY

requiert les services d'un

DIRECTEUR DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

ATTRIBUTION:
Sous l'autorité du directeur général, le directeur des services de l'enseignement planifie, organise, coordonne et évalue l'enseignement dispensé par la commission.
Il avise le directeur général et assiste ou dirige les directeurs d'écoles relativement à l'organisation de l'enseignement, à l'animation du personnel enseignant, aux programmes d'études, aux méthodes, techniques et documents d'enseignement, aux modes d'évaluation et de contrôle de l'enseignement.
Il évalue le personnel sous sa responsabilité.
Il accomplit toute autre tâche que lui confie le directeur général
Il fait partie de l'équipe de gestion des cadres supérieurs.

QUALIFICATIONS REQUISES:
. Autorisation personnelle permanente d'enseigner.
. Diplôme universitaire en sciences de l'éducation ou en administration scolaire ou dans une des disciplines d'enseignement
. Dix sept (17) années de scolarité.
. Dix (10) années d'expérience pertinente, dont au moins trois au niveau 2 ou l'équivalent.

SALAIRE:
Selon la politique administrative et salariale du Ministère de l'Education
La Commission scolaire Régionale Salaberry est une commission scolaire élémentaire et secondaire de 10,000 élèves et plus.
Toute demande (curriculum vitae inclus) doit être adressée avant 16 heures, le 24 août 1973 à:

P.V. Gagné, c.a.,
Directeur général,
47, rue Perreault,
Valleyfield, Québec.

Le règlement 657 prévoit la construction d'une piscine, d'un terrain de baseball, d'un terrain de balle-molle, de quatre courts de tennis, d'un coupe-lames et d'un champ de tir

REGLEMENT NO. 657

Pour emprunter une somme de $950,000. concernant la construction des aménagements pour les Jeux du Québec 1974.

ATTENDU que les Jeux du Québec auront lieu à Salaberry - de - Valleyfield en 1974, et que la Cité de Salaberry - de - Valleyfield se doit de construire plusieurs installations d'ordre sportif afin de faire un succès de cette organisation;

ATTENDU que la plupart des installations qui seront construites par la Cité à l'occasion de ces Jeux demeureront la propriété de la Cité et serviront pour le bénéfice de toute la population dans l'avenir;

A CES CAUSES, le présent règlement a été passé et adopté par le Conseil de la Cité de Salaberry - de - Valleyfield et ledit Conseil ordonne et statue ainsi qu'il suit, par le présent règlement, savoir:

1) Aménagement d'un terrain de baseball au Parc Marcil.

a) Drainage, clôture, éclairage, salle des joueurs, estrades 1,000 places. $155,000.00

b) Aménagement spécial - conduite d'électricité et autres. $20,700.00
TOTAL. $175,700.00

2) Construction d'une piscine olympique, 50 mètres avec installation pour plongeon.

Eclairage intérieur, extérieur, estrade 1,000 places, services, etc.... . . . . .$506,300.00

3) Aménagement d'un terrain de balle-molle au Centre N.-D. de Bellerive.

Drainage, clôture, éclairage, estrade pour 1,000 personnes, salle des joueurs, utilités publiques. $90,000.00

4) Aménagement de quatre (4) courts de tennis au Parc Sauvé $54,000.00

5) Aménagement d'un coupe-lames et d'un champ de tir. $23,000.00

6) Frais d'architectes, d'ingénieurs et autres. $81,000.00
TOTAL $930,000.00

Les octrois qui seront reçus des gouvernements ou autres sources, serviront a diminuer proportionnellement le montant du présent emprunt.

Le Conseil est aussi autorisé à dépenser la somme de VINGT MILLE DOLLARS ($20,000.00) pour dépenses contingentes, frais d'impression et de vente des obligations, ou perte sur la vente des obligations autorisés par le présent règlement, lesdites sommes mentionnées par le présent règlenées dans les paragraphes 1 et 2 du présent règlement, formant un total de NEUF CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS ($950,000.00).

Le Conseil de la Cité de Salaberry - de- Valleyfield est autorisé à dépenser la somme de neuf cent cinquante mille dollars ($950,000.00), pour les fins du présent règlement.

Pour se procurer cette somme de neuf cent cinquante mille dollars ($950,000.00), le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield est autorisé à emprunter au moyen d'obligations jusqu'à concurrence de la somme de neuf cent cinquante mille dollars ($950,000.00).



La firme Roma Poirier a commencé lundi matin l'aménagement de nouveaux trottoirs dans le centre ville. La rue Nicholson entre Victoria et Ste Cécile est la première phase de ces travaux. (Photo Peter Rozon)

Le '3e oeil' manifeste son opposition à la construction d'une piscine olympique à la plage municipale

Le Comité des citoyens de Valleyfield, "le Troisième oeil" avise le Conseil municipal de sa catégorique opposition au proposé règlement d'emprunt de $950,000. concernant le budget des aménagements pour les Jeux du Québec 1974.

Cette opposition a pour raison les conditions suivantes: Que le citoyen-contribuable a le droit de savoir le montant exact des octrois possibles avant que le règlement d'emprunt soit soumis aux électeurs- propriétaires: il est important de connaître quels seront les investissements de notre cité, connaissant la facheuse situation financière de Valleyfield qui nous vaudra bientôt sans aucun doute une autre augmentation des taxes tel que prédit à la dernière session régulière du Conseil municipal.

Que soit abrogée dans ce règlement la partie du budget de $506,000 concernant la construction d'une piscine olympique à la plage municipale:nous tenons à informer que les cités hôtesses des procédents Jeux du Québec ne possédaient que des piscines semi-olympiques telle celle de notre Cité des Arts et des Sports.

En résumé, le Comité des citoyens de Valleyfield exige que 1: tous les octrois soient confirmés avant l'adoption du règlement d'emprunt et que 2: de la somme prévue de $950,000 soit retranchée la dépense annoncée pour une piscine olympique , soit $506,000.00.

Si les conditions énumérées ci-haut ne devaient pas être remplies avant la date ou ledit règlement sera soumis aux électeurs-propriétaires, nous, du "Troisième Oeil", verront a prendre les procédures nécessaires pour exiger un référendum sur la question.

Nous tenons à bien souligner que le Comité de Citoyens le "Troisième Oeil", ne s'oppose pas du tout à la tenue des Jeux du Québec édition 1974 à Valleyfield, et que ces jeux ne seront pas mis en danger par cet abrogement car la piscine olympique n'est pas une CONDITION REQUISE PAR LA COMMISSION DES JEUX DU QUEBEC.

Nous concluons qu'après analyse, que la ville de Valleyfield empruntera cette année la somme astronomique de plus de $3,000,000.00 (3 millions), montant qui représente déjà 50% de la dette de la Ville accumulée depuis 99 ans d'existence.

Merci de votre attention

"La plage doit garder sa dimension actuelle"

—Le 3e oeil

Afin d'éclairer la population vis-à-vis les jeux du Québec et l'utilisation de la plage municipale on veut y construire une piscine olympique qui serait utilisée pour ces jeux; les protestations du comité de citoyens ne changent rien à sa position qui est de GARDER LA PLAGE A SA DIMENSION ACTUELLE, et des améliorations sont fortement suggérées, tel que le fait d'ajouter du vrai sable pompe ainsi que la plantation d'arbres tout autour de ladite plage municipale. Il est louable de voir chez-nous des jeux du Québec, et comme tous, le Comité de citoyens se réjouit de cela, mais que cela se fasse sans détruire ce qui est déjà fait. Il y a tant d'autres endroits qui seraient favorables à recevoir les installations des jeux. Donc le mot d'ordre, citoyens, faites valoir vos droits et gardez vos espaces verts, ils sont votre héritage, prenez-en soin.

Le comité de citoyens
"Le Troisième Oeil"
Par: Marcel Ménard

S.O.S. à l'organisation des Jeux 74

S.O.S. à l'organisation des Jeux du Québec 74 d'appuyer l'action du comité de citoyens "Le troisième oeil" vis-à-vis un éventuel durcissement des positions de l'administration municipale.

Nous espérons que l'organisation des Jeux du Québec évaluera la situation et appuiera le 3e oeil afin de SAUVER LES JEUX.

Comité de citoyens Le 3e oeil.



Claude Gendron, président des Jeux



Napoléon Lalonde explique pourquoi il a voté contre l'adoption du règlement 657

"La piscine, pour l'utilisation que la population pourra en faire, nécessite un investissement trop élevé"

Dans un communiqué remis au soleil, le conseiller du quartier Champlain, M. Napoléon Lalonde, explique les raisons qui l'incitent à voter contre le règlement d'emprunt d'une somme de $ 950,000 pour des installations sportives en vue des Jeux de 1974.

"A mon opinion, la piscine olympique inscrite au règlement, qui nécessitera à elle seule une dépense de $506,300, se révèle d'un coût trop élevé, compte tenu de son utilisation, soit de deux à trois mois par année. Sans compter que ce projet pourrait bien, à la lumière des soumissions qui seront demandées, être réalisé pour un montant supérieur , $550,000 par exemple.

Il faut tenir compte également d'une autre priorité pour la municipalité: la construction d'une seconde glace artificielle.

D'ailleurs, on sait que seulement deux municipalités du Québec possèdent une piscine à dimensions olympiques, soit Pointe-Claire et Ste-Foy. C'est donc dire que toutes les municipalités, depuis trois ans, qui ont agi comme ville hotesse, n'avaient pas de piscine olympique. Pourtant, les Jeux du Québec ont connu des succès retentissants.

Pointe-Claire se trouve à trente (30) minutes de Valleyfield, et il est évident qu'il serait moins onéreux dans les circonstances de louer, même à $10,000 pour les dix jours de compétitions, les facilités de cette piscine. Précisons également que la piscine de Pointe-Claire en est une intérieure, donc à l'abri des caprices de la température.

J'aurais beaucoup à dire pour démontrer que l'on pourrait employer cet argent à d'autres fins prioritaires; il demeure que seuls les citoyens sont maitres d'accepter ou de refuser n'importe quel projet soumis par un groupe intermédiaire, tel que, par exemple, la destruction de la plage municipale.

La meilleure facon de s'opposer à un règlement d'emprunt, c'est de se présenter à l'assemblée des électeurs-propriétaires. Dans le présent cas (règlement 657), l'assemblée a été fixée au 4 septembre à 7 heures à l'hotel-de-Ville de Valleyfield".

Napoléon Lalonde,
Echevin du quartier Champlain.

"Pour tenir les Jeux, il nous faut des équipements"

-----BARETTE



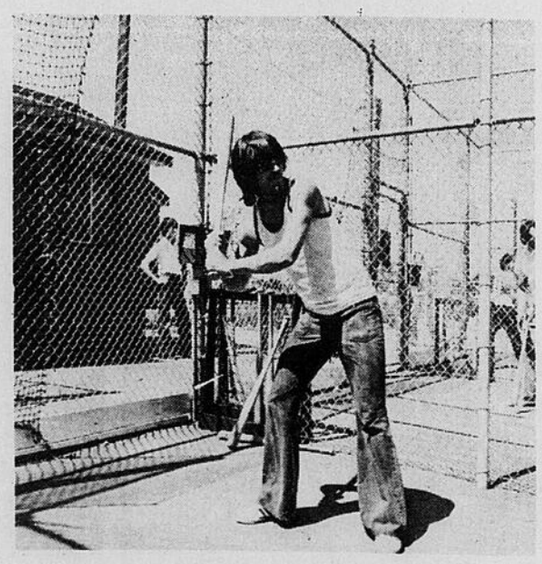
"Si nous voulons tenir les Jeux de 74, a dit le maire Barrette, nous devons nous donner les équipements nécessaires. Le règlement d'emprunt (no 957), au montant de $950,000, peut se financer de plusieurs façons, dont une bonne part avec les subventions que nous comptons recevoir du gouvernement et d'autres sources.

Le montant prévu représente le coût global des Jeux. A Rouyn-Noranda, la situation était différente, puisque le Cégep de l'endroit avait plusieurs installations. Ici, à Valleyfield, c'est différent, nous devons prévoir des aménagements importants.

Devant le ministre responsable du Haut-Commissariat, nous devons établir clairement nos projets. Les bonnes intentions sont terminées, nous en sommes au point où nous devons décider des installations que nous allons nous donner.

Le temps presse, nous devons demander nos soumissions au plus tard à la fin du mois de septembre; autrement nous ne serons pas en mesure de rencontrer les délais."

LANC-O-MATIC
INVITE TOUTE LA POPULATION
A VENIR DEFIER LE LANCEUR
AUTOMATIQUE AVANT LA
FIN DE LA BELLE SAISON
• VENEZ RELEVER LE DEFI
ON VOUS ATTEND!



LANC-O-MATIC
ANGLE BLVD STE-MARIE
ET RUE JACQUES-CARTIER
— LOCATION A L'HEURE AUSSI —
DECOUPEZ — DECOUPEZ — DECOUPEZ — DECOUPEZ —

LANC-O-MATIC
CE COUPON VOUS DONNE DROIT DE FRAPPER 10 BALLES GRATUITEMENT
10 BALLES
1 COUPON PAR PERSONNE
VALIDE JUSQU'AU 31 AOUT 1973

Le "3e oeil" veut conserver la plage

On a voulu nous enlever notre baie, et maintenant c'est notre plage municipale

Le comité de citoyens "Le troisième oeil" entend mener une bataille rangée pour sauver la plage municipale de Valleyfield, rue Victoria.

Jeudi soir, en assemblée régulière, les membres ont vivement protesté contre le projet de la municipalité de Valleyfield de transformer la plage en marina.

"La plage municipale, a-t-on fait remarquer, est un bien collectif, et la municipalité commettrait une grave erreur en la donnant à des intérêts privés. Les propriétaires de bateaux de croisière et de plaisance ont les moyens, eux, de payer le déplacement pour aller s'étendre sur les plages de la Floride ou du Mexique; tandis que les travailleurs de Valleyfield n'ont que cette plage pour se rafraîchir durant les mois d'été."

Les membres du comité ont par ailleurs recommandé que la municipalité prenne ses responsabilités et exécutent, le plus tôt possible, les travaux qui auraient pour effet d'améliorer la plage.

"Rien, même pas la piscine olympique, ne devra remplacer notre plage municipale", ont noté plusieurs citoyens fort déçus de l'indifférence des autorités municipales à l'égard des espaces verts.

"Récemment, on a voulu nous enlever notre baie; aujourd'hui c'est la plage municipale! Qui dit que demain ce ne sera pas le parc Sauvé ou le Parc Salaberry? Il ne faudrait tout de même pas prendre le mors aux dents avec les Jeux du Québec, un événement qui ne durera qu'une quinzaine de jours en 1974."

Les membres du comité "le Troisième oeil" sont décidés à ne rien négliger pour contrecarrer les plans des dirigeants municipaux. "Nous entreprendrons une campagne d'information pour sensibiliser le public, et s'il le faut, nous exigerons un référendum sur la question. Fini le temps où les citoyens se laissaient déposséder; aujourd'hui, le "Troisième oeil" est vigilant. Nous ne sommes pas contre les Jeux du Québec ou l'aménagement d'une piscine olympique. Au contraire. Cependant, pas à n'importe quel prix, surtout pas au prix de voir disparaître la plage municipale qu'on a tendance à qualifier de polluée. Si, de fait, la plage est polluée, pourquoi la municipalité ne verrait-elle pas à la dépolluer?"

Un autre citoyen a enchainé en disant que l'équipe du maire Barrette se lançait à tort et à travers dans plusieurs projets, et ce, sans aucune planification. "L'ordre de priorité, les membres du conseil ne connaissent pas ça. La consultation est un autre mot qui n'apparait pas dans leur vocabulaire. Le conseil décide, et ensuite les citoyens paient."

Le 3e oeil a besoin de $$$

L'Attitude du conseil municipal lors de l'épisode du remplissage du canal et de la baie, nous a fait sentir que nos administrateurs étaient bien aise de voir les électeurs s'intéresser à la chose publique d'une manière constructive. C'est sain et stimulant.

Sain aussi pour le public qui a trouvé un médium pour s'exprimer.

Les bénévoles qui s'occupent du comité des citoyens le "3e oeil" seraient bien heureux si ce même public pouvait les aider financièrement pour défrayer le coût des télégrammes, frais postaux, etc.. On pourrait adresser ses contributions, si minimes soient-elles, à Comité de citoyens LE TROISIEME OEIL Boite postale 67, Valleyfield.

EN VRAC.....

CONSEIL MUNICIPAL

Le jovial Henri Poissant, vice-président du Centre des loisirs de Bellerive, aurait confié à des amis son intention de présenter sa candidature à titre de conseiller municipal de la municipalité Grande Ile...

L'ACCES AU LAC

Du côté de Bellerive, le long du boulevard du Hâvre, le grand public ne possède que très peu d'accès au lac St-François. Situation pour le moins étonnante. On prévoit que prochainement, les dirigeants municipaux auront à définir le droit de propriété de certains lots, plus précisément les prolongements de rues...

A SON POSTE

Tinus Mooijekind s'est "encabané" pour la saison estivale dans son épicerie de la rue Salaberry (285). Avec la saison de hockey et la reprise des activités du National, Tinus pourra sûrement profiter de quelques heures de loisirs à l'aréna...

LA PLAGE

Plusieurs citoyens de Valleyfield ne verraient pas d'un bon oeil que la municipalité de Valleyfield réduise la plage municipal pour mener à bonne fin son projet de marina. Jean Claude Marcil, fils de feu Albert Marcil, échevin de la ville, est un de ceux qui veulent "sauver" la plage.

L'épouse du sympathique Marcel Léger aurait-elle l'intention de concurrencer la garderie Tante Lise? Des amis de Marcel disent qu'Eva est la meilleure gardienne d'enfants que des parents peuvent souhaiter. Sait-on jamais, peut-être que Marcel, en collaboration avec le gouvernement provincial, financera personnellement la Garderie Eva. A venir jusqu'à présent, il a déjà acheté suffisamment de bonbons et de jouets pour entretenir des centaines d'enfants. . . .

SUBVENTION DE $67,500.

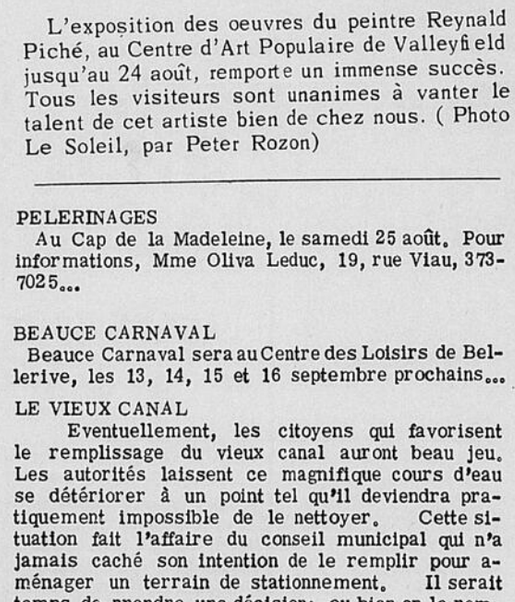
Le maire Florian Paiement, de St-Timothée - Village, que le conseiller Emery Paquette accusait de vouloir retarder les travaux d'égouts et d'aqueduc dans le projet domiciliaire Paquette, est le même homme qui a négocié avec le gouvernement pour l'obtention d'une subvention de $67,500.00, somme qui permettra la réalisation desdits travaux.. . . .

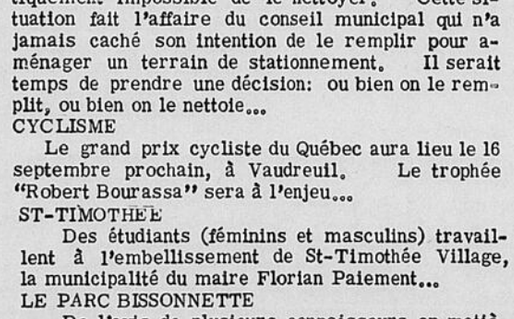
LE NATIONAL

Le camp d'entraînement des joueurs du National de Valleyfield, de la ligue de hockey Junior B, a commencé cette semaine, lundi, à la Cité des Arts et des Sports.

S.E.A.

Saviez-vous que le service de l'éducation des adultes organisera cette année des cours qui seront donnés dans différents secteurs de la ville: St-Augustin, Bellerive, Nitro, etc... Cela vaut la peine de se renseigner; ces cours ne coûtent presque rien et peuvent être très utiles. C'est un service offert par votre Commission Scolaire régionale.





L'exposition des oeuvres du peintre Reynald Piché, au Centre d'Art Populaire de Valleyfield jusqu'au 24 août, remporte un immense succès. Tous les visiteurs sont unanimes à vanter le talent de cet artiste bien de chez nous. (Photo Le Soleil, par Peter Rozon)

PELERINAGES

Au Cap de la Madeleine, le samedi 25 août. Pour informations, Mme Oliva Leduc, 19, rue Viau, 373-7025...

BEAUCE CARNAVAL

Beauce Carnaval sera au Centre des Loisirs de Bellerive, les 13, 14, 15 et 16 septembre prochains...

LE VIEUX CANAL

Eventuellement, les citoyens qui favorisent le remplissage du vieux canal auront beau jeu. Les autorités laissent ce magnifique cours d'eau se détériorer à un point tel qu'il deviendra pratiquement impossible de le nettoyer. Cette situation fait l'affaire du conseil municipal qui n'a jamais caché son intention de le remplir pour aménager un terrain de stationnement. Il serait temps de prendre une décision: ou bien on le remplit, ou bien on le nettoie...

CYCLISME

Le grand prix cycliste du Québec aura lieu le 16 septembre prochain, à Vaudreuil. Le trophée "Robert Bourassa" sera à l'enjeu...

ST-TIMOTHEE

Des étudiants (féminins et masculins) travaillent à l'embellissement de St-Timothée Village, la municipalité du maire Florian Paiement...

LE PARC BISSONNETTE

De l'avis de plusieurs connaisseurs en matière de baseball, la municipalité de Beauharnois possède le plus beau stade de baseball de la province...

HONORAIRES

Le tarif des honoraires payés aux avocats et notaires qui participent au régime d'aide juridique, sera vraisemblablement haussé le mois prochain. Actuellement, les avocats et notaires de la pratique privée touchent approximativement 60 pourcent des honoraires normaux. Ce qui n'est quand même pas trop mal, si l'on considère que dans le passé, ils assumaient la défense des défavorisés tout à fait gratuitement. Par exemple, pour les recours en séparation de corps et en divorce, lorsque le bref ou la requête a été signifié, que ces recours soient contestés ou non y compris les procédures pour mesures provisoires, un honoraire de $350. est accordé en demande et en défense...

LIGUE DE POCHES

Le couronnement de la reine de l'association des ligues de poches du Québec aura lieu le samedi 25 août, à 11 heures p.m., au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur...

RENE COURNOYER

Le président de 7Up-Valleyfield, René Cournoyer, pourrait bien devenir le successeur de Russell Haworth à titre d'instructeur du club de hockey Le National de Valleyfield. Russell a remis sa démission récemment...

PROTHESE DENTAIRE

Une dame nous demande de remercier publiquement les membres du club de plongée sous-marine de Valleyfield qui ont réussi, à la Baie des Brises, à retrouver la prothèse dentaire de son époux. Morale: Il ne faut jamais nager la bouche ouverte...

LUTTE

Grand gala de lutte à l'aréna de Valleyfield, le 26 août prochain. Le promoteur est nul autre que Tony Mulé. Le géant Ferré et Edouard Carpentier seront au programme de la soirée...

INVESTISSEMENTS INDUSTRIELS

Une importante firme projette de construire une usine à Valleyfield. Le député provincial, M. Gérard Cadieux, l'a annoncé lors de sa dernière conférence de presse. Interrogé, lundi, à ce sujet, il a précisé que le dossier était présentement entre les mains du ministère de l'Industrie et du Commerce...



Pierre Bouchard, des Canadiens de Montréal, a causé toute une surprise récemment, en participant à la fête organisée à l'intention des enfants handicapés de la région, à la résidence de M. Charles Néron, à Beauharnois.. (Photo Glen Boudreau)



POUR LE REVETEMENT EN ALUMINIUM

De vos résidences et commerces voyez

GEORGES ROBERT

ST. LOUIS DE GONZAGUE

373-5633

DEPOSITAIRE AUTORISE

Clapboard, portes, ornements et fenêtres en aluminium-estimé gratuit

revêtement en aluminium Flexalum® un produit Hunter Douglas 2501 route Trans-Canada, Pointe-Claire, Montréal 740, Qué.

LA COMMISSION SCOLAIRE DE VALLEYFIELD

OFFRE D'EMPLOI

PRINCIPAL A L'ELEMENTAIRE

ECOLE: St-Timothée (St-André et Marie-Rose) Nombre d'élèves: environ 515.

ATTRIBUTIONS:

Sous l'autorité du directeur général, il assume la responsabilité de son école. Il organise celle-ci du point de vue administratif, pédagogique, financier et matériel et assume la gestion du personnel des divers champs d'activité de l'école, conformément aux politiques et aux règlements de la commission. Il doit assurer des communications régulières et suivies à l'intérieur de son école, avec la commission et avec le milieu desservi par l'école.

QUALIFICATIONS:

Autorisation personnelle permanente d'enseigner décernée par le Ministère de l'éducation

Une formation exigeant au moins quinze (15) années de scolarité.

Une expérience minimum de cinq(5) ans dans l'enseignement.

Une formation en administration scolaire serait un avantage.

TRAITEMENT:

Selon la politique administrative et salariale du Ministère de l'Education (document no. 1).

ENTREE EN FONCTION: Immédiate.

Les demandes écrites, accompagnées d'un curriculum vitae, devront parvenir d'ici le 7 septembre 1973 à l'adresse suivante:

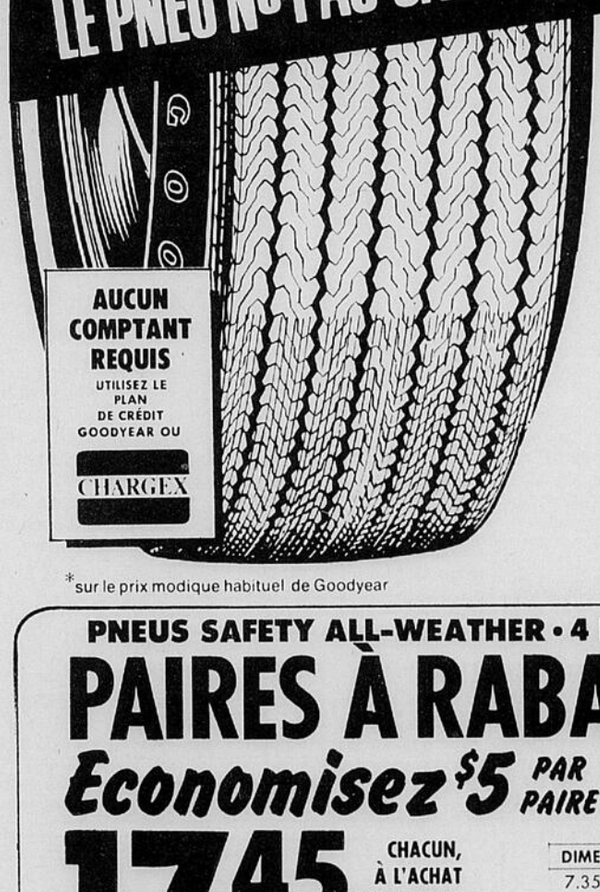
LE DIRECTEUR DU PERSONNEL,
LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY, 47 PERREAULT, VALLEYFIELD, QUE.

GOODYEAR POLYGLAS M.D.

JUSQU'AU 1er SEPTEMBRE 1973

20% DE RABAIS*

LE PNEU NO 1 AU CANADA POUR LES PETITES VOITURES



AUCUN COMPTANT REQUIS UTILISEZ LE PLAN DE CRÉDIT GOODYEAR OU CHARGEX

LE CUSTOM POWER CUSHION POLYGLAS

- Le meilleur pneu à ceintures de fibre de verre de Goodyear.
- Plus de 30 millions de pneus déjà vendus!
- Garantie Goodyear offerte partout en Amérique du Nord.

PRIX PLUS BAS QUE JAMAIS!

DIMENSIONS	FLANC NOIR PRIX COURANT	FLANC NOIR PRIX DE SOLDE	FLANC NOIR VOUS ÉPARGNEZ	BANDE BLANCHE PRIX COURANT	BANDE BLANCHE PRIX DE SOLDE	BANDE BLANCHE VOUS ÉPARGNEZ
A78x13				$33.95	$27.16	$6.79
B78x14	$30.95	$24.76	$6.19	$33.95	$27.16	$6.79
C78x14	$30.95	$24.76	$6.19	$33.95	$27.16	$6.79
D78x14	$32.95	$26.36	$6.59	$35.95	$28.76	$7.19
E78x14	$32.95	$26.36	$6.59	$35.95	$28.76	$7.19
F78x14	$33.95	$27.16	$6.79	$36.95	$29.56	$7.39
F78x15	$33.95	$27.16	$6.79	$36.95	$29.56	$7.39
G78x14	$37.95	$30.36	$7.59	$40.95	$32.76	$8.19
G78x15	$37.95	$30.36	$7.59	$40.95	$32.76	$8.19
H78x14	$40.95	$32.76	$8.19	$43.95	$35.16	$8.79
H78x15	$40.95	$32.76	$8.19	$43.95	$35.16	$8.79

Rotation GRATUITE des pneus tous les 5,000 milles À L'ACHAT DE PNEUS NEUFS GOODYEAR

*sur le prix modique habituel de Goodyear

PNEUS SAFETY ALL-WEATHER • 4 PLIS DE NYLON

PAIRES À RABAIS à bande blanche

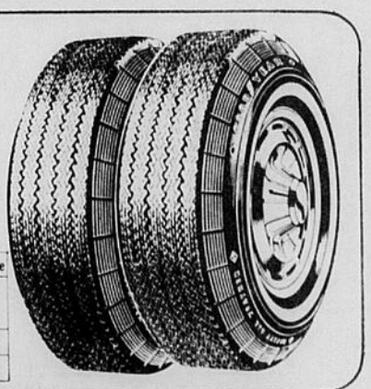
Economisez $5 PAR PAIRE

- Semelle et carcasse en caoutchouc Tufsyn robuste
- Adhérence assurée grâce à la semelle à fentes et nervures

1745 CHACUN, À L'ACHAT D'UNE PAIRE

7-35 et 7.75-14 BANDE BLANCHE, POSE COMPRISE

DIMENSIONS	un pneu	chacun, la paire
7.35-14	$19.95	$17.45
7.75-14		
8.25-14 15	$21.95	$19.45
8.55-15	$23.95	$21.45



AUBAINES SERVICE D'ÉTÉ

Amortisseurs 8.88 chacun

CETTE SEMAINE SEULEMENT (pose en sus)

Vous conduirez en toute sécurité et en tout confort grâce à ces amortisseurs de marque réputée.



Changement d'huile CASTROL 69¢

LA PINTE, AUX CHANGEMENTS D'HUILE

CASTROL "HEAVY DUTY" 10W30 PRIX COURANT: $1.05 LA PINTE



BATTERIE DE LUXE ALL-WEATHER GOODYEAR

GARANTIE DE 36 MOIS

21.95 DIMENSIONS: 24C ET 24 F

AVEC REPRISE

S'adapte à la plupart des voitures nord-américaines

POSE: $1.00 EN SUS



CENTRES GO GOODYEAR

UNE DIVISION DE THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED

104 D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE TEL. 691-3160

384 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-9273

COURS DE DANSE SOCIALE

AU CENTRE DES LOISIRS

BEAUHARNOIS

HUGUETTE & ANDRE

Membres de la Fédération des Loisirs de Danse du Québec

COURS PRIVES

★

COURS SEMI-PRIVES

★

COURS DE GROUPE

★

COURS DEBUTANT LE 16 SEPTEMBRE A 7:30 HRE



POUR INFORMATIONS: M.&MME ANDRE MURPHY 429-5551

MERVEILLEUSE ESPERANCE

Le poème suivant a été composé par un homme qui fut converti au Sauveur alors qu'il attendait la mort pour espionnage le 2 octobre 1780 à New York.

Du péché maudit parcourant l'ornière,
J'allais vers la mort où Satan conduit.
J'enfonçais toujours dans l'horrible nuit
Que je préférais à la vraie lumière!
Mais du Tout-Puissant veillait la sagesse,
--Amour du Dieu fort, saisis ce pécheur!
Un trait enflammé transperça mon coeur,
Mon passé me fit crier de détresse!
Qui me lavera de cette souillure
Pour oser paraître au grand Tribunal?
Je suis impuissant à chasser le mal
Dont mon âme en pleurs subit la morsure.
Alors j'entendis l'appel ineffable:
Viens au Rédempteur, au Seigneur Jésus!
Du courroux divin Lui seul a reçu
Ce que méritait un monde coupable.

J'ai dit: Oui, Seigneur, j'accepte ta grâce!
Maintenant, sauvé, je vois sans frayeur
L'orage emporter mon ancien bonheur:
J'ai dans sa maison, là-haut, ma vraie place.

"La femme peut très bien jouer le rôle de chef de mission"

– Ellen Primeau

Les athlètes des différentes délégations régionales paradaient sur la piste d'athlétisme.

A l'entrée de chacune des délégations, le maitre de cérémonie révélait les noms des porte-drapeau et des chefs de mission. Lorsque sont entrés en piste les athlètes de la région du Sud-Ouest, on a ainsi entendu: "Le porte-drapeau est Françoise Aubry. Le chef de mission est Ellen Primeau".

Il a été plutôt surprenant d'entredre résonner le nom d'une femme à ce moment. Il est assez difficiles de concevoir qu'une femme puisse remplir ce rôle de chef de mission qui, dans les dix-sept autres délégations régionales participant aux Jeux du Québec, est joué par deshommes.

"Ce n'est pas si surprenant que cela. Il y a beaucoup de femmes qui sont entraîneurs en athlétisme, en volleyball, au tennis ou dans d'autres disciplines. Comment une femme ne pourrait-elle pas remplir cette fonction", rétorque avec vivacité Ellen Primeau.

Le ton de sa voix s'est élevé un peu, ton qui semble vouloir souligner la question de l'égalité des sexes et des tâches. On sent qu'il n'y a aucun complexe d'infériorité chez cette femme qui est fortement considérée par ses compagnons de travail.

Pour co mprendre l'assurance de Ellen ,primeau dans ce rôle de chef de mission, il faut savoir cependant qu'elle possède une vaste expérience qui lui permet de s'affirmer.

Agée de 26 ans, bientôt, très bientôt 27 ans, Ellen Primeau est professeur en éducation physique depuis quelqus huit ans. Elle est donc liée directement au milieu du sport amateur. "De plus, je m'occupe de plusieurs équipes de volleyball et handball dans la région", ajoute-t-elle.

Mais ce n'est pas tout.

"Il reste, en effet, que cela fait maintenant trois ans que je participe aux Jeux du ,québec comme membre de la mission. Ainsi, j'ai vécu d'enrichissantes expériences à Rivière-du-Loup et à Chicoutimi. Je remplissais le poste de secrétaire mais je regardais aussi travailler lucien Miron, qui, à ce moment, était le chef de notre délégation", explique-t-elle.

Mais que comporte justement le rôle de chef de mission?

"Je pense qu'il est primordial de maintenir un lien très étroit avec tous les athlètes afin qu'ils sentent que nous sommes à leur côté, que nous sommes avec eux durant la compétition. Et s'ils ont certains problèmes, nous sommes là pour les résoudre. Comme exemple, on peut parler des protête ou encore des accidents ou maladies qui surviennent. Il ne faut pus qu'il ya it une barrière entre les responsables de la mission et les athlètes" de dire Ellen.

ROUYN-NORANDA: UNE BELLE FAMILLE

Appelée à apporter ses commentaires sur le déroulement des présents Jeux du Québec, Ellen Primeau ne se cache pas pour féliciter les membres du comité organisateur et souligner cette merveilleuse chaleur humaine qui se dégage du contact des athlètes des différents régions de la province.

"Rouyn-Noranda sait très bien faire les choses. C'est une grande famille qui nous reçoit les bras ouverts et qui veut que nous retournions chez nous avec une idée sympathique de leur région. Ils ont réussi" dit-elle.

VALLEYFIELD: CE SERA SIMPLE

Les Jeux d'été du Oùuébec auront lieu l'an prochain dans la région du Sud-Ouest, précisément à Valleyfield.

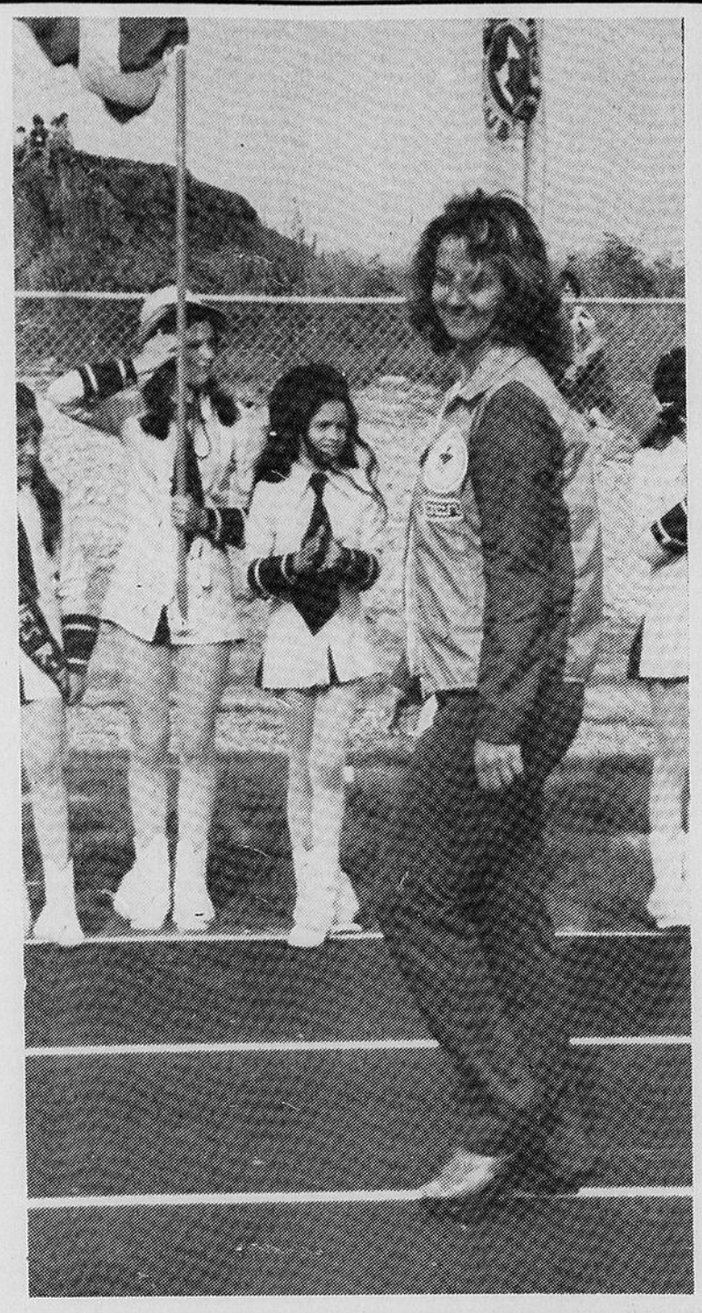
Ellen Primeau y remplira donc un rôle. "Je serai la responsable de la salle des chefs de mission. Je connais les besoins de mes compagnons de travail. J'espère donc pouvoir répondre à leurs besoins. Ce sera sûrement un travail fort plaisant" avoue-t-elle.

Mais à quoi peut-on s'attendre des Jeux du Québec à Valleyfield?

"Ce sera simple. Une simplicité qui, espérons-le, se rapprochera de celle de Rouyn-Noranda. Une simplicité qui provoquera uns chaleur humaine. D'ailleurs, les Jeux seront conçus sous le principe de la centralisation. C'est-à-dire qu'ils se dérouleront à l'intérieur des murs de la cité, à quelques exceptions peut-être", affirme-t-elle.

On peut donc sentir qu'Ellen Primeau connait son affaire. Ce pourquoi, elle est respectée. Et on peut aussi sentir qu'elle aime son affaire. Ce pourquoi elle est encore plus respectée. Mais ce n'est pas simplement une femme, c'est un chef de mission...

MONTREAL-MATIN, LUNDI 20 AOUT 1973



Ligue de balle-lente O'Keefe

Le Monette & Larivière remporte le championnat

Dans cette dernière semaine de la saison régulière, le MONETTE & LARIVIERE, même en ne remportant aucune victoire, s'est assuré du championnat. Le JOSEPH ELIE qui n'avait qu'un seul point à prendre pour les devancer, n'a pu gagner un seul match contre le NEW YORK CENTRAL.

Lundi le 13 août, les PATRIOTES ont encore défait le MONETTE & LARIVIERE au compte de 7 à 3. Réjean Roy a mené la barque des vainqueurs en frappant 3 coups sûrs à ses 3 présences au bâton. Pour les perdants, Richard Leduc a riposté avec lui aussi, 3 coups sûrs en 3. En deuxième partie, le NEW YORK CENTRAL l'a difficilement emporté sur le JOSEPH ELIE au compte de 11 à 10. Réjean Joannette a presque réussi un exploit pour les vainqueurs. en frappant 5 coups sûrs à ses 5 présences au bâton. Pour les perdants, Bernard St-Onge, Lucien Currier ont atteint le plus souvent les sentiers.

C'est ainsi que se termine la saison régulière. Le MONETTE & LARIVIERE remporte le championnat avec 25 points. Grâce à leurs derniers efforts le NEW YORK CENTRAL finit au 2e rang avec 24 points. Le JOSEPH ELIE finit lui, au 3e rang avec 24 pts, n'ayant pas autant de victoire que NEW YORK CENTRAL. Les PATRIOTES eux, finissent la saison en 4e place avec 19 points. Le classement aussi serré, nous assisterons certainement à une lutte sans merci dans les éliminatoires qui commenceront la semaine prochaine.

Rola vous invite à son tournoi de mini-golf

Un tournoi de golf se tiendra dimanche le 26 août à partir de 9 heures a.m. sur le parcours du mini-golf Rola situé à l'angle du boulevard Ste-Marie et de la rue Jacques-Cartier. Le tournoi se jouera par équipe de 2 personnes. Les équipes participantes devront être formées de participants de 18 ans et plus ou de 17 ans et moins. Les équipes qui sont intéressées à prendre part au tournoi devront s'inscrire directement et par le fait même payer leur frais d'inscription, qui est de 50 cents pour les enfants et 75 cents pour les adultes, à l'office du mini-golf Rola. Chaque équipe devra jouer 2 parties. Des prix de présence seront attribués et des prix seront décernés aux gagnants. Alors, c'est un rendez-vous pour les mordus du mini-golf.

Bienvenue à tous,

Le Comité Organisateur.

P'tit Baril

Le tournoi de balle-lente du "Petit Baril" aura lieu, à Valleyfield, les 24, 25 et 26 août prochains.

Cette compétition sportive, une commandite de la brasserie Molson dont le représentant est M. Jacques Viau, réunira les meilleures équipes de la région.

Des bourses, pour un montant global de $600. seront décernées aux équipes méritantes.

Les Castors s'assurent du 2e rang de la section Sud-ouest

Les Castors de Beauharnois ont brouillé les cartes à leur première saison dans la ligue de baseball Montréal Junior et terminent ainsi la saison au 2e rang de la section sud-ouest avec une fiche de 23 victoires et 21 défaites

La dernière joute disputée lundi au Parc Bissonnette a très bien clôturé la saison pour les Castors qui se sont assurés du 2e rang et de leur participation aux séries en l'emportant 6 à 0 aux dépens du Concorde de Laval. Michel Sauvé a bien espacé 4 coups sûrs pour terminer la saison avec une fiche enviable de 11 victoires et 4 défaites. A l'offensive, les Castors ont cogné 6 coups sûrs.

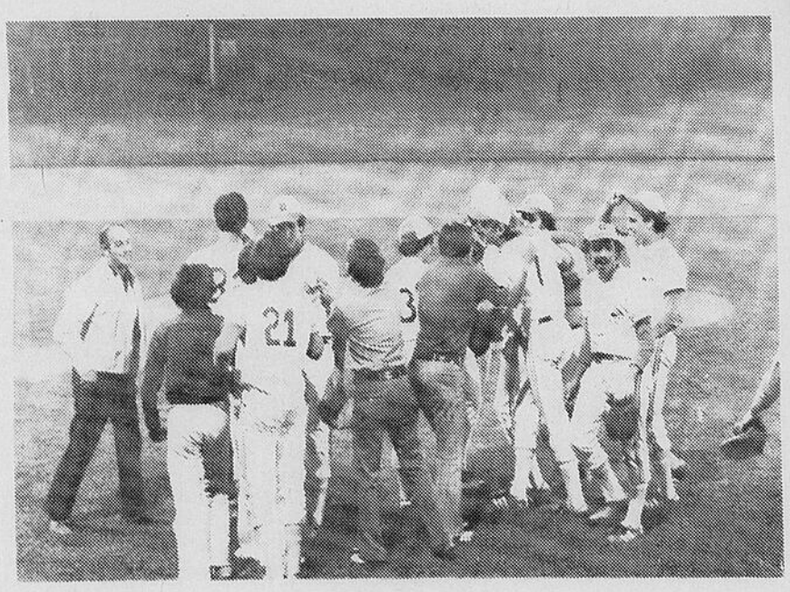
L'instructeur des Castors de Verdun, Bob Filiatrault, assistait à la joute et a quitté le parc Bissonnette quelque peu déçu mais tout de même plein de louanges a l'egard de Michel Sauvé qu'il qualifiait comme étant le meilleur lanceur de la ligue Montréal Junior, devançant même Jacques Racicot du Ville-Marie (14-2).

Les instructeurs Roger Allard et Jean-Louis Beloin étaient au comble de la joie, ayant pulvérisé leur objectif de .500 de moyenne. Ceux-ci auraient même pu aspirer à la 1ère position si l'équipe en général avait eu un peu plus d'expérience.

A noter que les Castors ont remporté leurs 5 dernières joutes. Ils ont vaincu leurs homonymes de Verdun mardi dernier au compte de 3 à 0 et dans ce match, Michel Sauvé n'avait accordé que 2 coups surs. Michel Vézina, le lanceur perdant, n'a enregistré qu'un seul coup sûr à ses dépens, mais il faut signaler que plusieurs retraits des Castors furent volontaires pour faire en sorte que la joute ne soit pas arrêtée par la pluie. Il s'agissait d'une victoire importante si l'on considère que Verdun talonnait les Castors jusqu'à la fin et a terminé la saison avec une fiche de 20 victoires et 21 défaites.

Jean-Pierre Leduc a eu raison des Royaux de St-Henri mercredi dernier à Beauharnois alors que les siens ont remporté les honneurs 4 à 2.

C'est donc avec plaisir que les partisans des Castors, une équipe de l'expansion, apprennent qu'ils ont décroché le 2e rang et le droit de participer aux séries. En effet, seulement les équipes figurant aux 1er et 2e rangs de chaque section peuvent participer aux séries éliminatoires 3 de 5, les Castors rencontreront le détenteur de la 1ère position de la section sud-ouest, soit St-Jérôme ou les Aigles de Laval. Nous vous invitons à écouter C.F.L.V. pour connaître la date et l'endroit de la série quart de finale.



En l'emportant 6 à 0 aux dépens du Concorde de Laval, les Castors s'assuraient le deuxième rang de la section sud ouest.

Rendement des Castors

Voici le rendement offensif des Castors de Beauharnois pour la saison 1973. Le premier chiffre après chaque nom indique le nombre d'apparitions au baton; le second, le nombre de coups sûrs; et le troisième, la moyenne globale.

Denis Dumouchel: 77, 25, 324; Yves Roy: 121, 37, 305; André Hanay : 73, 22, 301; Maurice Lamothe: 83, 24, 289; Raymond McSween: 132, 38, 287; Serge Boivin: 123, 33, 268; J.P. Reid: 121, 25, 205; Robert Arcoite; 35, 7, 200; J.P. Leduc, 56, 11, 190; Michel Sauvé, 77, 13, 168; Mario Chagnon, 72, 12, 166; J.M. Beauchemin 14, 1, 071; - Bernard Brunet, 29, 1, 014; et Michel Durocher, 7, 0, 000.

Et du côté lanceurs voici leur rendement. Le premier chiffre indique le nombre de manches lancées; entre parenthèses on retrouve le nombre de victoires et défaites; et en dernier lieu la moyenne de points mérités.

Michel Sauvé: 121 2/3, (11-4), 1.22; J.P. Leduc: 97, (6-8), 2.31; Michel Roy 23 2/3, (2-2) 3.55; J. M. Beauchemin: 39, (2-3) , 2. 85; et Michel Durocher: 22 1/3 (1-4) , 6.90.

Midget et Bantam

Cornwall rend visite à Valleyfield

Deux équipes de Cornwall, catégories Bantam et Midget, visiteront Valleyfield, vendredi soir prochain et les parties débuteront à compter de 8 hres p.m.

Une équipe Bantam toute étoile de Valleyfield, recevra la visite d'une puissante équipe Bantam de Cornwall. L'équipe Midget de Valleyfield sera composée en grande partie des joueurs des Mohawks de Valleyfield (champion du Québec '73) et de quelques joueurs du St-Bernardin Midget de Ville St-Michel.

Voici quelle sera la composition de l'équipe du Québec qui recevra la visite d'une des plus puissantes équipes Midget en Ontario et même au Canada:

gardiens: Norman Ducharme (St-Michel), Luc Trépanier (Valleyfield).

défenses: Sylvain Lemieux, Michel Faille, Jacques Comeau, Robert Cardinal et Guy Durocher, tous de Valleyfield.

attaques: Claude Binette, Marc Michielli, Sylvain Primeau, Yvon Champagne, Pierre Touchette et Daniel Lemieux de Valleyfield; Claude Champigny, Martin Pelletier et Jean-Pierre Dubé de Ville St-Michel.

entraîneur: Robert St-Michel.

gérant: Robert Daoust.

Si vous voulez assister à deux bonnes parties de crosse, c'est un rendez-vous vendredi soir prochain à l'aréna de Valleyfield. Allez voir les prochains joueurs juniors du Québec.

VENTE FIN DE SAISON
END OF SEASON SALE

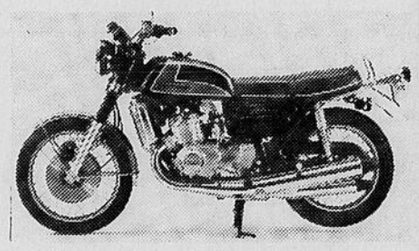
MOTOCYCLETTES — MOTORCYCLES

SUZUKI — INDIAN

a compter de + from

$395.00

et plus + and up



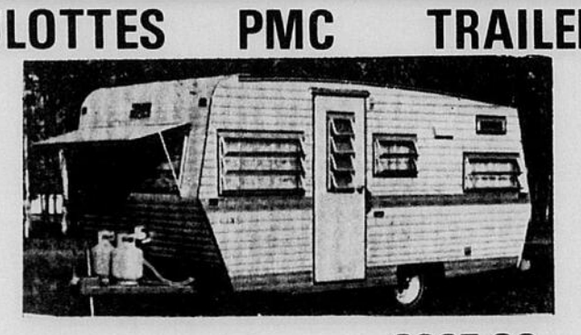
AUCUN COMPTANT
sur les lieux
livraison immediate

NO DOWN PAYMENT
Financing on the spot
immédiate delivery

DENIS & GILBERT SPORTS ENRG.
174 SALABERRY NORD CHATEAUGUAY 692-0506

VENTE FIN D'AOUT
END OF AUGUST SALE

ROULOTTES PMC TRAILERS



17' REG. 3295.00 special 2895.00

BONIS
ROUE DE RECHANGE AVEC COUVRE ROUE ET COUVRE BONBONNE

BONUS
SPARE WHEEL WITH WHEEL COVER AND PROPANE GAS TANK COVER

19'	REG. 4195.	special	3695.00
21'	REG. 4975.	special	4495.00
27'	REG. 6375.	special	5595.00

AUCUN COMPTANT
90 JOURS SANS INTERET
36 MOIS POUR PAYER

NO DOWN PAYMENT
90 DAYS WITHOUT INTEREST
36 MONTHS TO PAY

GILBERT ENRG.
BOUL ST JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY 691-5860
NEXT TO/VOISIN CENTRE MEDICAL

TAPIS ENTREPOT OUVERT AU PUBLIC CARPET WAREHOUSE OPEN TO THE PUBLIC



ACHETEZ DIRECTEMENT DE L'ENTREPÔT
Payez et apportez

BUY DIRECTLY FROM THE WAREHOUSE
Cash & Carry

TAPIS HARDING
100% NYLON DUPONT. Avec installation et sous tapis.
HARDING CARPET
100% DUPONT NYLON. Installed with underpadding
6.50 v.c. s.y.

TAPIS
Intérieur-extérieur
Envers caoutchouc
CARPET
INTERIOR-EXTERIOR
Rubber backing
2.49 V.C. s.y.

TAPIS SHAG
Shag a longs poils avec sous-tapis
SHAG CARPETS
Long hair shag with under padding
4.95 v.c. s.y.

TAPIS avec légères imperfections
CARPET Slightly imperfect
EXTRA -SPÉCIAL DE RABAIS
20 à/to 40%



TAPIS NATTÉ
100% NYLON, 6' x 9', première qualité, couleurs assorties.
BRAIDED RUG
First quality, 100% NYLON 6' x 9', assorted colors
Reg. 49.95
26.95

TAPIS DE CUISINE
A MOTIFS
100% Nylon, sur envers caoutchouté ideal pour toutes pieces, envers polypropylene, ne laissant pas penetrer les liquides.
Sagence bien aux styles Colonial, Espagnol, Canadien
PRIX DU DISTRIBUTEUR
4.95
KITCHEN CARPETS
100% NYLON, choice of lovely designs, rubber backing, ideal for all rooms, polypropylene backing for liquid protection, lovely colonial, spanish and canadian designs.

PRELART 12' EN SPECIAL
VENYL AMIANTE 14¢
12 X 12
PEEL & STICK
EXTRA SPECIAL
25¢

TAPIS 100% NYLON
CARPET 100% NYLON
3.50 v.c. s.y.

TAPIS VELOURS TRÈS ÉPAIS VELVET CARPET VERY DEEP
Reg. 15.95
11.50 v.c. s.y.

CHARGEX

Follow the Ciné Park signs.
Suivre les indications du Ciné Parc

DISTRIBUTEUR DE TAPIS
PARAMOUR
2675 BLVD FORD
CHATEAUGUAY 691-5040



RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
Salles de réception et service de livraison gratuits
LE SEUL PIANO-BAR A VALLEYFIELD
Avec Jean Mari — Dimanche à compter de 5 heures
Organiste — Tous les soirs à compter de 8 p.m.
Chanteur — Sauf les lundis.
Situé à l'entrée du Pont Mgr Langlois Valleyfield
373-6333

La Cité des Arts et des Sports est propre propre propre

La Cité des Arts et des Sports de Valleyfield, c'est propre propre propre, comme se plait à le dire l'administrateur, M. Eudore Pilon.

Ce dernier a expliqué au représentant du SOLEIL, lundi, au cours d'une brève visite, que tous les locaux avaient été réaménagés, grâce à des subventions des gouvernements provincial et fédéral.

Les travaux ont nécessité un investissement de l'ordre de $35,000.

En bordure de la piscine, par exemple, on a installé des drains qui permettent l'écoulement des eaux de surface.

ASPECT COMMUNAUTAIRE DE LA CITE DES ARTS ET DES SPORTS, PISCINE ET LOCAUX.

Période de bain libre: 1,000 membres familiale, 50 invités par jour.

C.E.G.E.P.: 40 semaines de 2 sessions de 60 élèves.

C.R.S.R.: 40 semaines de 2 sessions de 80 élèves.

Institut Doréa: 40 élèves 3 fois par semaine.

Centre Psycho-Social: 15 membres individuels.

Conditionnement physique hommes: 150 membres individuels.

Conditionnement physique femmes: 80 membres individuels.

Cours de compétition de plongeon: 25 élèves de 50 sessions de 4 1/2 heures par semaine.

Cours de compétition de natation: 50 élèves de 50 sessions de 5 1/2 heures par semaine.

Cours de natation adultes: 102 sessions de 10 cours par semaine, 8 personnes par cours.

Cours de natation spécial bébés: 45 cours par année 120 personnes par sessions.

Cours de natation enfants: 45 cours 100 personnes par session.

Gymnastiques pré-natal: 50 élèves par semaine.

Cours de judo: 50 élèves par semaine.

Cours de Yoga: 40 cours de 60 personnes par semaine.

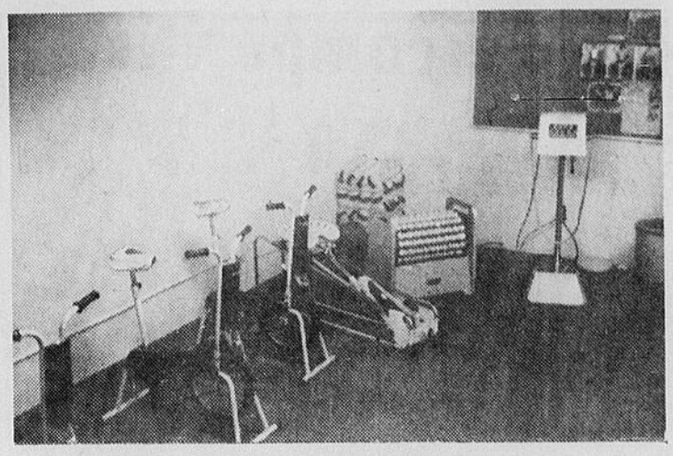
Cours arts plastiques: 50 cours de 50 élèves par semaine.

Divers cours: Médaille de Bronze: 3 cours de 30 élèves 25 sessions. Leader: 2 cours 30 élèves 25 sessions. Nagethon: 5 compétitions par année 100 participants.

Location écoles: festivals: 3,500 personnes.

Location salles: 1,200 personnes.

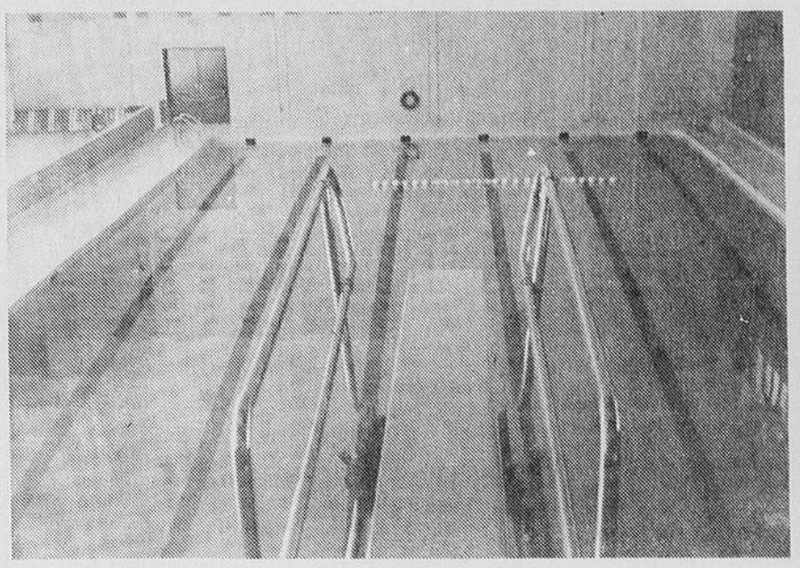
Restaurant: environ 100 personnes par jour.



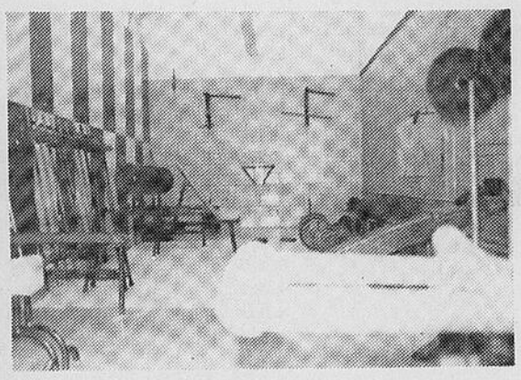
Le conditionnement physique



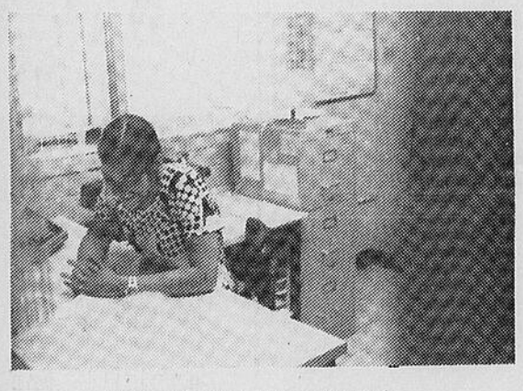
Un casse croute populaire



La piscine de nos rêves



La salle d'althérophilie



Un secrétariat bien organisé

Le Grand Prix cycliste dans Vaudreuil-Soulanges

Le Grand Prix cycliste du Québec se déroulera sur un circuit de 50 milles, tracé dans la région de Vaudreuil.

Il s'agira de la première grande épreuve amateur contre la montre, disputée en Amérique du Nord.

Promu au rang de grande épreuve internationale, le Grand Prix cycliste du Québec rassemblera, cette année, les meilleurs coureurs européens, canadiens et américains.

Le départ sera donné séparément à chaque concurrent avec des intervalles de temps égaux pour tous et le classement sera établi en fonction du temps que chacun mettra pour parcourir la distance.

Pour réussir dans ce genre d'épreuve, le coureur doit jouir d'une excellente condition physique et posséder de grandes qualités foncières: parfait équilibre interne, courage et capacité de maintenir un rythme élevé et constant, même vers la fin de l'épreuve. Capacité de fond en rapport avec le parcours et de soutenir une haute moyenne; récupération rapide et continue; intelligent et contrôle de soi.

LE BLE D'INDE D'ALBERT

Un illustre citoyen de St-Timothée, Albert Pilon, a vendu du blé d'inde à un conseiller municipal, soit M. Roger Bélair. Ce dernier a-t-il pensé de lui demander le numéro de son permis de commerçant? Les jardiniers de la région, qui paient un permis pour vendre leurs produits, se posent des questions.

Attention chasseurs!

Cours de sécurité dans le maniement des armes

Dernière chance pour obtenir votre certificat pour l'automne 1973.

Deux cours seront donnés aux dates suivantes samedi le 1er septembre de 8h. a.m. à 6h. p.m., dimanche le 2 septembre de 8h. am. à 6g. p.m. Endroit: Polyvalente Baie St-Francois.

Pour vous inscrire à l'un ou l'autre de ces cours rendez-vous à la Polyvalente Baie St-Francois pour y compléter votre inscription.

Pour de plus amples informations communiquez avec monsieur Laurier Riel à 371-3032 ou avec Jean-Paul Lalumière à 371-3444.

Robert Théorêt vainqueur

Robert Théorêt, de Valleyfield, a raflé les honneurs de la classe 145, en fin de semaine, lors de la grande régate de Beloeil.

Théorêt a ainsi augmenté son avance dans le total des points accumulés depuis le mois de mai, avec deux victoires contre une dizaine d'autres participants.

Claude Tremblay, de Beauharnois, a terminé au deuxième rang dans la même classe.

Dans la catégorie C-Hydro, Armand Hébert, de Ville de Léry, a dû se contenter de la deuxième position. Il en est de même de Jean-Paul Perreault, de Maple-Grove, dans la classe 280.

BEACH HOTEL
Spectacles: Vendredi & Samedi 10:30 12:30 692-4121



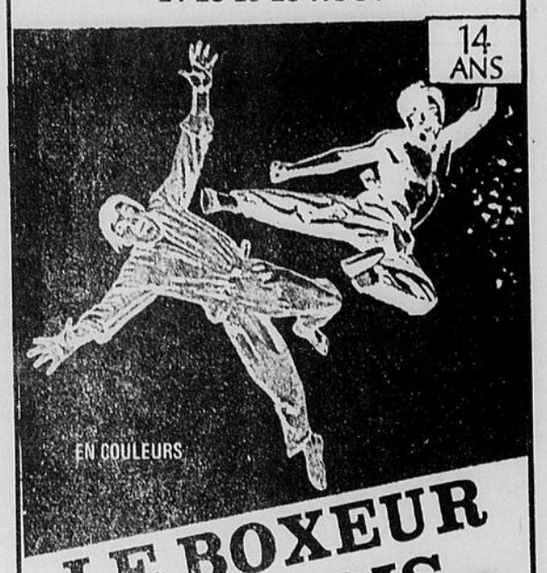
DANIEL GIRAUD
CHANTEUR
VEND.SAM. 24 ET 25 AOUT

ORCHESTRE DE DANSE TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES au St. Lawrence Bar-B-Q
Mangez et dansez au son d'un ORCHESTRE WESTERN
En vedette: MARCEL LAFRAMBOISE et les "COUNTRY MUSIC PALS"
VENDREDI LE 24 AOUT
EPLUCHETTE DE BLE D'INDE AVEC DANSES CARREES
A VENIR
8-9 SEPTEMBRE
BILL SNOW
St.Lawrence Bar-B-Q
Route 2 - 275 Frontier Road
Rivière Beaudette 269-2512

EPLUCHETTE de BLE D'INDE
MUSIQUE et DANSE
au profit de la paroisse de Léry
le samedi, 25 août, à 20 hres
sur le terrain de l'Hôtel-de-Ville
(En cas de pluie, sera remis au lendemain)
S'ADRESSER A: 692-2480, 692-9761, 692-9769
ENTREE: $1.00

CORN ROAST, MUSIC and DANCE
sponsored by the parish of Léry
Saturday, August 25 at 8 p.m.
at the Town Hall grounds
(In case of rain it will be held the next day)
FOR INFORMATION CALL: 692-2480; 692-9761; 692-9769
ADMISSION $1.00

CINEMA NORMANDIE
STE-MARTINE 427-2736
24-25-26-28 AOUT



LE BOXEUR CHINOIS 2E FILM
DETENU EN ATTENTE DE JUGEMENT
HORAIRE: SUR SEMAINE 8:00 HRE
DIMANCHE 6:30 HRE

OUVERT TOUS LES SOIRS, 6:30 P.M. du 24 au 30 AOUT — TOUS
JEAN GABIN, ALAIN DELON, LINO VENTURA
LE CLAN DES SICILIENS
2 FILMS SCOPE COULEUR
ENFANTS GRATIS
D'après le roman de AUGUSTE LE BRETON Avec la participation de AMEDEO NAZZARI
DESSINS ANIMES
John Wayne, Rock Hudson, les Géants de l'Ouest
CINE-PARC 691-1310
CHATEAUGUAY
5 MILLES DU PONT MERCIER, ROUTE 4
LE PLUS GRAND ECRAN CINEMASCOPE AU QUEBEC

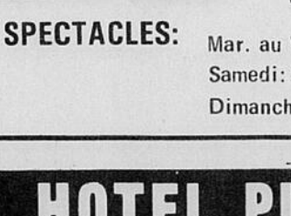
HOTEL WINDSOR
TEL. 267-9513
28 DOUCET COTEAU STATION
EN VEDETTE CETTE SEMAINE:



MARIA DANTOR
DANSE EXOTIQUE
CHANTEUSE
2 DANSEUSES GOGO
POUR VOUS SERVIR
Aucun Frais de Couvert
ENTREE LIBRE
SPECTACLES: Mar. au Ven: 10:00 Minuit
Samedi: 9:30 11:30 12:30
Dimanche: 10:00 Minuit

HOTEL PLAZA
208 SALABERRY NORD CHATEAUGUAY
SPECTACLES: VENDREDI-SAMEDI 10:30 12:30 PM — DIMANCHE 8:30 10:30 PM

24-25-26 AOUT
DANIELE & MICHELE
ORCHESTRE DE DANSE



REAL & ANDRE
ALL WEEKENDS
TOUTES LES FINS DE SEMAINE

CENTRE CULTUREL
691-4680
LE CHOEUR LA BOHEME
"LES VOIX DU TRICENTENAIRE"
VOUS INVITE A VENIR
PASSER UNE AUDITION
SI VOUS ETES DU SEXE MASCULIN
POUR INFORMATION
691-4680 OU 691-9944

Essayez la cuisine de nos
NOUVEAUX CHEFS CHINOIS
• EXPERIENCE DANS TOUTES LES SPECIALITES •
RESTAURANT SAM-PAN
AU CHATEAU SALABERRY
VENEZ NOUS VOIR, APPRECIEZ LA DIFFERENCE!
LIVRAISON GRATUITE AVEC COMMANDE DE $4.00
UN NOUVEAU MENU SERA LIVRE BIENTOT CHEZ-VOUS
10 ST-LAURENT VALLEYFIELD 373-7090
HEURES D'OUVERTURE
Lun.- Mar.- Mer. 8:00 A.M. — 2:00 A.M.
Jeudi 8:00 A.M. — 3:00 A.M.
Ven.-Sam. 8:00 A.M. — 4:00 A.M.
Dimanche 8:00 A.M. — 2:00 A.M.

Recrutement pour le club de compétition de natation de la Cité des Arts

Hé! toi qui aimerais participer aux Jeux du Québec à Valleyfield l'an prochain, toi qui veux être en forme, toi qui sais nager, viens et fais partie de l'équipe de compétition de natation de la C.A.S.

Tu connaitras des athletes qui s'entrainent pour représenter notre ville partout à travers la province.

Cette année, 10 gars et filles vont nous représenter à Rouyn-Noranda aux Jeux du Québec 1973 et, avec toi nous leur souhaitons "BONNE CHANCE".

Est-ce que tu sais que l'équipe de compétition de natation de la C.A.S. est affiliée à l'A.C.N.A. (Association Canadienne de natation amateur) et que tous les temps établis par les nageurs et nageuses qui sont membres sont sanctionnés par l'A.C.N.A.

Durant le cours de l'année, tu auras la chance de participer à beaucoup de compétitions provinciales de différentes classes "A", "B" ou "C" à différents endroits; entre autre, il y a une grande possibilité qu'une compétition provinciale de classe "B", soit tenue à la C.A.S. peut-être vers le mois de mars, dans le cadre des fêtes du Centenaire. En t'inscrivant maintenant, tu aurais de bonnes chances de participer à cette très importante compétition provinciale.

Peut-être aimerais-tu savoir de quelle façon tu seras classé?

Tu seras classé d'après le temps que tu prendras pour nager au fur et à mesure que tu amélioreras ton temps, tu changeras également de classe.

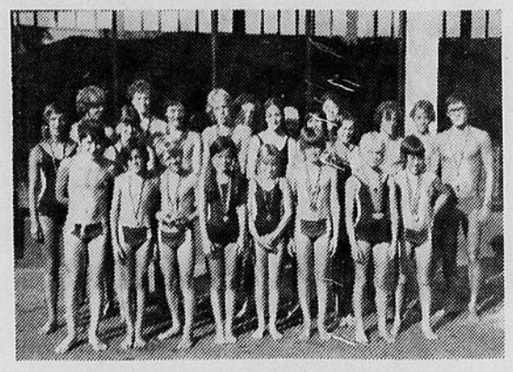
Je suis convaincu que tu trouveras au sein de l'équipe une atmosphère sociale très bonne, de l'entraînement physique à son meilleur, un défi réel contre toi-même pour obtenir l'objectif que tu te seras fixé.

Tu rencontreras notre entraîneur en chef Nelson Robert et son assistante MARIE BERUBE qui sauront te conseiller en matière de natation et te diriger de façon à ce que tu en profites au maximum.

Viens on t'attend et si tu veux d'autres renseignements, tu peux communiquer avec notre entraîneur Nelson Robert ou au numéro suivant: 371-1016 ou avec le gérant de la C.A.S. M. Eudore Pilon au numéro suivant: 373-6573.

N'oublie pas, l'entrainement commence au début de septembre. Parles-en à tes amis.

Publiciste: Huguette Brunet



Voici les gagnants de médailles d'or, de bronze et d'argent lors de la compétition régionale de natation section sud ouest, pour le club C.A.S.: Denis Lauzon, Denis Vaillancourt, J. Lauzon, Marie-Josée Paiement, Sylvie Mooijekind, Mario Vaillancourt, Cécile Bérubé, Benoit Charette, France Lachance, Diane Mooijekind, Mario Brunet, Eric Kramer, Nicole Maheu, Chantal Lessard, Lyne Vaillancourt, Martin Piché, Yves Loiselle, Mathieu Piché, Sylvain Lebourdais, Jocelyne Cardinal, Johanne Nadeau, Thomas Piché, accompagnés de l'instructeur Nelson Robert. N'apparaissent pas sur la photo Nicole Brault, Stéphane Lebourdais et Marc Bérubé



Voici les gagnants de médailles d'or lors de la compétition régionale de natation, région sud ouest, pour le club C.A.S., qui nous représentent actuellement à Rouyn, dans le cadre des Jeux du Québec, Première rangée; Denis Lauzon, Chantal Lessard, Jocelyne Cardinal, Nicole Maheu et Lyne Vaillancourt. Deuxième rangée; Nelson Robert, instructeur, Mario Brunet, Martin Piche, Thomas Piché, Eric Kramer. N'apparait pas sur la photo, Cécile Bérubé.

Le Québec aux Jeux du Canada

"L'expérience a fait défaut"

-----RENE COURNOYER

"Naturellement, lorsqu'une équipe perd il n'y a rien de plus normale que de blamer l'instructeur, mais que voulez-vous que je fasse devant les années d'expérience des équipes de l'Ontario et de la Colombie- Britannique". C'est en ces termes que l'instructeur de l'équipe du Québec à la crosse s'exprimait à la suite du résultat des Jeux du Canada. " Les équipes de l'Ontario et de la Colombie- Britannique sont alimentées par un système de crosse mineure qui existe depuis plusieurs années et ces joueurs sont en très grand nombre. En Ontario il y en a plus de 33,000 et la Colombie en compte plus de 40,000. Au Québec, nous sommes encore au stage de l'organisation et déjà nous pouvons compter plus de 3,000 jeunes joueurs de crosse. Au niveau junior par contre, il n'y a que deux équpes, soit le St-Michel et les Astérix de Valleyfield. Je crois qu'il faudra encore cinq ans avant que nous puissions compétionner contre les deux provinces qui dominent la crosse et ce au niveau Junior "B". Quand les jeunes commencent à pratiquer un sport à l'âge de 6 ou 7 ans lorsqu'ils sont rendus au niveau junior nous pouvons donc pratiquer plus de jeux de stratégies plutot que de pratiquer encore à faire une passe correctement"

Le Québec a quand meme remporté une victoire contre l'Alberta, 14-12 lors de leur troisième partie mais l'Alberta s'est quand même assuré la quatrième position à la suite de leurs victoires contre le Nouveau-Brunswick (24-2) et contre le Manitoba (13-10). Le Québec avait dû lui affronter la Colombie-Britannique (13-8) et l'Ontario (21-8) et ils avaient subi deux défaites. La cédule avait été tirée au sort mais personne de la mission du Québec n'était présent lors de ce tirage. Il faudra voir à l'avenir à ce que quelqu'un du Québec soit présent lors de ce tirage.

Pour ce qui est de René Cournoyer, au lieu de le critiquer il faudrait plus de bénévoles qui comme lui mettent beaucoup de temps dans la crosse pour qu'un jour le Québec soit capable de compétitionner avc les autres provinces. Ceux qui ne font jamais rien ne sont jamais critiqués.

Avis d'Audience Publique

A OTTAWA, lundi le 17 septembre 1973, à 2 heures 30, le Conseil de la Radio-Télévision Canadienne tiendra une audience publique à l'hotel Holiday Inn (salon Commonwealth) en vue d'entendre les questions suivantes concernant la radiodiffusion.

VALLEYFIELD (QUE.)

VALLEYFIELD TRANSVISION INC` 14 RUE KING VALLEYFIELD (QUE.)

Demande de modification de la licence du système de télévision par câble desservant Valleyfield (Qué) pour augmenter le taux mensuel d'abonnement de $3.50 à $4.50

Examen de la demande: 324 chemin Dufferin, Valleyfield (Qué.)

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX DEMANDES ET AUX AUDIENCES

DROIT D'INVERVENTION: Etes-vous intéressé à l' une des demandes mentionnées dans le présent avis? Dans l'affirmative, vous pouvez faire des commentaires dans une intervention pour appuyer, modifier ou vous opposer à la demande en question. Pour ce faire, vous devez- procéder comme suit. Envoyer une copie de vos commentaires au requérant par courrier recommandé ou livrez-la personnellement de facon à ce qu'elle soit recue le ou avant le 4 septembre 1973. Envoyez une autre copie au CRTC qui doit être recue à la même date. Assurez-vous que vous avez attaché à la copie envoyé au CRTC le récepisse de la poste ou le recu du messager comme preuve que le requérant a recu sa copie.

EXAMEN DES DOCUMENTS: Toute personne peut examiner les demandes qui seront étudiées à l'audience publique en se présentant au siège du CRTC, 100, rue Metcalfe, pièce 1607, Ottawa (Ont.) ou à l'adresse locale indiquée par le requérant dans le présent avis.

AUDIENCES: Les audiences sont publiques et toute personne intéressé peut y assister. Vous pouvez obtenir une copie des débats en vous adressant à Information Canada. Les décisions du CRTC sont publiées dans les journaux locaux.

RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES: Pour obtenir des renseignements supplémentaires relatifs aux demandes présentées à cette audience, prière de communiquer avec le CRTC, par lettre ou par téléphone 613-996-2294 ou 995- 8700

Le Secrétaire
Monique Coupal

CRTC -Avis public 1973-42

Conseil de la Radio-Télévision Canadienne
Canadian Radio-Television Commission

Notice of Public Hearing

In OTTAWA, commencing Monday, September 17, 1973 at 2:30 p.m., the Canadian Radio-Television Commission will hold a public hearing at the Holiday Inn (Commonwealth Room) to consider the Following broadcasting matter.

CABLE TELEVISION LICENCE APPLICATIONS

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD TRANSVISION INC., 14 KING STREET, VALLEYFIELD, QUE.

Application to amend its cable television broadcasting licence for Valleyfield, Que. to increase the monthly service fee from $3.50 to $4.50

Examination of application: 324 Dufferin Road. Valleyfield, Que.

INFORMATION ON APPLICATIONS AND HEARING

RIGHT TO COMMENT: Are you interested in an application mentioned in this notice? If so you can comment in an intervention to support. modify or oppose the application. To do so follow this procedure. Send a copy of your comments to the applicant by registered mail or personal delivery to be received by this same date. Be sure to attach your postal or messenger receipt to the copy for the CRTC, giving proof that the applicant has received his copy.

VIEWING OF DOCUMENTS: Anyone can view the applications coming to the Public Hearing at the office of the CRTC, 100 Metcalfe Street, Room 1607 Ottawa, Ont., or at the local address given in this notice for examination of application.

PROCEDURE AT HEARINGS: Read the CRTC Rules of procedure to find out the rights and obligations of the parties to a hearing. Copies are available from Informatio-nCanada.

INFORMATION: For additional Information- on the applications at the hearing, Please contact the CRTC in writing or by phone 613-996-2294 or 995-8700

Monique Coupal
Secretary

CRTC - Public Notice 1973 -42

Canadian Radio-Television Commission
Conseil de la Radio-Télévision Canadienne

Ouverture de l'aréna de Beauharnois le 26 octobre

L'ouverture officielle de la nouvelle aréna de Beauharnois aura lieu le 26 octobre prochain, à l'occasion d'un match de hockey mettant aux prises les "Old Timers de Montréal" à ceux de la région de Beauharnois.

UN OCTROI DE $5,000.

La municipalité de Maple-Grove vient d'accorder un octroi de $5,000 à la municipalité de Beauharnois pour la construction de l'aréna.

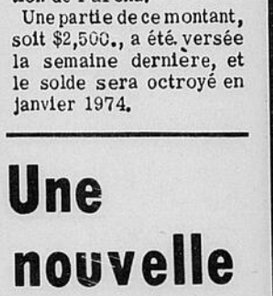
Une partie de ce montant, soit $2,500., a été versée la semaine dernière, et le solde sera octroyé en janvier 1974.

Une nouvelle ligue de crosse

Une rumeur circule à l'effet que M. Robert Daoust, président de la crosse mineure de Valleyfield, aurait l'intention de mettre sur pied un nouveau circuit de crosse provincial.

La nouvelle ligue de calibre junior C, regrouperait des équipes de Valleyfield, Shawinigan, Québec, St-Michel, Grand-Mère, etc.

Nous avons tenté mais en vain de rejoindre M. Daoust pour faire confirmer ou infirmer la nouvelle.



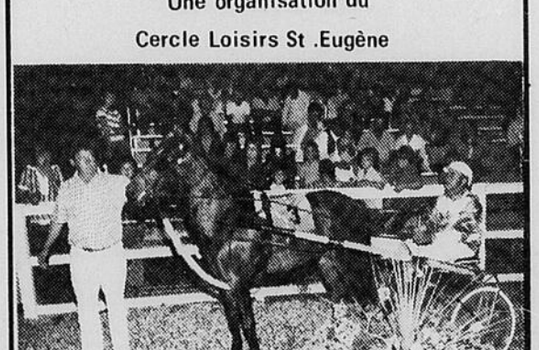
LE SOLEIL, c'est le père Noel à chaque semaine

HOTEL
New York Central
175 JACQUES-CARTIER 373-8040
VALLEYFIELD
INVITE TOUS LES AMATEURS DE
MUSIQUE WESTERN
A VENIR DANSER LES
VENDREDI et SAMEDI
DE 9 A.M. A LA FERMETURE
AU SON DE NOTRE
ORCHESTRE WESTERN
MUSIQUE - CHANT - DANSE - COMEDIE

CENTRE D'ART POPULAIRE
VALLEYFIELD
AOUT:
17-24: Exposition de Reynald Piché
24-31 Exposition de meubles Québecois et de style. Resp. Richard St-Cyr
SEPTEMBRE:
Exposition de céramique et cuir, Resp. Christian Ouvrard, Michel Desforges.

CERCLE des LOISIRS ST-EUGENE INC.
AFFILIE AU CLUB BALLROOM LAVAL
COURS DE DANSE
SOCIALE OU STYLE INTERNATIONAL
COURS PRIVES, SEMI-PRIVES OU DE GROUPES
PAR M. CARL CARLSEN, PROFESSEUR DIPLOME
Membre de l'Alliance des Professeurs de Danse du Québec
Associated Canadian Dance Teachers Association. B.B., L.A.
Imperial Society of Teachers of Dancing, London, England.
Venez vous amuser et vous faire des Amis
INSCRIPTION LE 9 ET 16 SEPTEMBRE 1973
A 2 heures au sous sol de l'Eglise St. Eugène
DANSE D'OUVERTURE
SAMEDI, LE 8 SEPTEMBRE 9:00 P.M.
ECOLE ST-EUGENE 415 DUFFERIN — VALLEYFIELD
BILLETS: $3.00 Musique Continuelle Goûter Exhibitions de Danse
Chaque Billet donne droit à une leçon gratuite pour débutants ou cours avancés.
Les personnes désireuses de s'inscrire pourront le faire à cette soirée ou en signalant 373-5231, Valleyfield

PONEY — RAMA
DIMANCHE 26 AOUT 1 H. P.M.
PISTE ST-EUGENE
VALLEYFIELD
Une organisation du
Cercle Loisirs St .Eugène



BILLY ABBE VAN
Propriété de Gérard Rousse
Conducteur: René Courchesne
Champion Trotteur de la Piste St. Eugène
. 20 COURSES AU PROGRAMME
Match de Championnat de Trotteur



ANGO KNIGHT
Champion Trotteur de L'Ile Bizar
Propriété: Pat Lagacé
Conducteur: Marcel Joron
ENTREE: $1.00
ENFANTS GRATUITS
ACCOMPAGNES DE PARENTS
PONEY — RAMA

un SACRÉ bon film! 14 ANS
Gilles LATULIPPE
DANS SON PREMIER GRAND FILM
Ah, Si Mon Moine Voulait...
MARCEL SABOURIN·LOUISE TURCOT·DARRY COWL·JEAN-MARIE PROSLIER
GUY HOFFMAN·ERNEST GUIMOND·CATHERINE ROUVEL·ROSALINE HOFFMAN
JOCELYNE GOYETTE·DANIELE PARADIS·GUY LELARGE·RACHEL CAILHIER
Une co-production CINEPIX-CITEL-PIERSON
Réalisé par CLAUDE PIERSON COULEUR
PROGRAMME DU 24 AU 30 AOUT 1973
SAMEDI MON MOINE 7:00 P.M. 10:10 P.M. FILLES NUES 8:50 P.M.
DIMANCHE MON MOINE 1:00-4:10 - 7:10- 10:24
VEN-LUN-MAR-JEU TROIS FILLES NUES 7:00 - 10:12 P.M.
MON MOINE 8:35 P.M.
ADM.: $2.00
CINEMA CAPITOL
AIR CLIMATISE
BEAUHARNOIS 429-3965

Les Astérix remportent la victoire

La série finale de la ligue de crosse est égale

Dimanche soir, à l'Aréna locale, les Astérix se sont vangés de leur échec de mercredi soir passé en disposant des Magedonas de Brockville par le compte de 20-14. Deux réguliers étaient encore manquant à l'alignement de l'équipe puisque Camil Berniqué était blessé à un poignet et Claude Campeau était parti pour l'entrainement de son équipe Junior "A" au hockey. Il s'agissait naturellement de très lourdes pertes pour les Astérix mais les autres joueurs ont offert un effet supplémentaire pour finalement venir à bout des Magedonas. La troisième partie entre les deux équipes aura lieu mardi soir à Brockville et la troisième JEUDI SOIR A VALLEYFIELD. Maintenant qu'une cinquième partie sera nécessaire elle sera disputée à Brockville dimanche prochain. Dimanche soir, le duo Loiselle-Richel est celui qui a fait le plus de dommage. Togo a marqué cinq buts en plus de récolter trois passes et Michel Richer a marqué quatre buts et obtenu trois passes. Yvon Proulx a également compté trois buts tandis que Guy Amyot, Richard Langlois et André Rolland trouvaient le fond du filet deux fois chacun. Pierre Leclerc et Bernard Royal ont compté les deux autres buts des Astérix. Le jeune Yves Prévost a gardé les filets pendant toute la partie et il a multiplié les arrêts miraculeux. Deux joueurs des Midgets Mohawks ont également été appelés à jouer pour les Astérix, il s'agit de Sylvain Lemieux et Marc Michielli, et ils se sont bien acquittés de leur tâche. Du côté du Brockville leur as compteur Steve Stone manquait également à l'appel et une blessure à l'épaule pourrait bien le tenir à l'écart du jeu pendant toute la durée de la série finale. Camil Berniqué, avec un poignet fêlé, devrait être de retour dans l'alignement des Astérix pour la partie de mardi à Brockville. Sylvain Lemieux comblera le vide laissé par Claude Campeau mais Mario Berniqué a pris sa place à la défense avec Henri Leduc et il a été excellent lors de la partie de dimanche soir à Valleyfield. Les joueurs des Astérix sont bien résolus de ne pas laisser passer l'occasion qui leur est donnée de remporter le championnat des éléminatoires de la Ligue Interprovinciale et ils fourniront tous les efforts nécessaires pour en venir à cette fin. C'est donc un rendez-vous jeudi soir à l'Aréna locale et si une sixième partie est nécessaire elle sera disputée mardi le 28 également à Valleyfield.



Le Valleyfield Hydro Racing Club a recu lundi soir deux dons substentiels en vue de la réalisation des régates du 1er septembre prochain sur la Baie St. Francois. Dans la photo du haut Pierre Courtois des Cellier St. Bernard présente leur contribution à Pierre Bougie et Russell Haworth, président. Les Celliers St. Bernard d'Hemmingford, commandite la classe SS, SK. Dans la photo du bas Gilles Couillard de Couillard Toyota remet son chèque à Germain Brossoit et Denis Haworth. Couillard Automobile commandite la clsase 145. Une fin de semaine d'action en perspective... (Photos Peter Rozon.)

Pentathlon moderne: Les américains dominent

Un américain, Keith McCormick, détient la première place aux épreuves de Penthalon moderne qui se déroulent cette semaine dans le comté de Vaudreuil-Soulanges.

McCormick a accumulé une fiche quasi parfaite de 2,000 points. Son plus proche rival, Lou Cotton, également des U.S.A., a accumulé 1,992 points.

Ken Maaten se révèle le meilleur canadien dans ces compétitions.

Les canadiens Bill Vandenheuvel et Peter Martorama, qui dominaient après les épreuves d'équitation, ont perdu du terrain dimanche, et ont glissé aux 14e et 11e rangs.

CINEMA SALABERRY
DU 31 AOUT
AU
6 SEPTEMBRE

Finale de la crosse

Brockville gagne la première partie

Visiblement fatigués à la suite de leur voyage en Colombie- Britannique et en l'absence de deux de leurs réguliers Pierre Leclerc et Michel Richer, retenus par leur ouvrage, les Astérix de Valleyfield ont entrepris la série finale de la Ligue Interprovinciale avec une défaite de 12-7 contre les Magedonas de Brockville mercredi passé à Brockville. Au début de la partie, les Astérix semblaient s'acheminer vers la victoire lorsque André Rolland compta deux buts en première période. Mario Berniqué a aussi compté un but spectaculaire alors que les Astérix avaient deux hommes au banc des pénalités. Mais les Magedonas devaient répliquer trois fois également avec des filets de Steve Stone, Bryan Brooks et Lin Bertrand. Cette première période devait donner une allure assez virile à la partie puisque les Astérix se sont vus décerner huit punitions mineures tandis que le Brockville en écopait de cinq. A 7:51 de la deuxième période, André Rolland marquait son troisième but de la partie et Yvon Proulx trouvait également le fond du filet à 15:35. Brockville devait toutefois prendre une avance de quatre buts au cours de cette période grâce à une attaque de six buts. Cette période a été marquée de 2 bagarres des plus violentes. Camil Berniqué a affronté Doug Latham et alors qu'il était à servir une raclée à ce dernier, son frère Joe voulut intervenir mais Guy Amyot veillait aux intérets de Camil et il prit bien soin de Joe. Pour avoir participé à une deuxième bataille, Guy Amyot et Joe Latham ont été expulsés de la partie et les Astérix se retrouvaient donc avec trois réguliers manquant pour le reste de la partie. René Martin a aussi subi une blessure à la tête qui aurait pu avoir des conséquences graves alors qu'il a été frappé par la balle lancée par le numéro 17 Ed Coon. Ce dernier prend plaisir à lancer la balle n'importe où sur le jeu et ce, de façon très dangereuse. Il a frappé trois joueurs des Astérix au cours de cette partie mais Henri Leduc lui a servi une leçon alors qu'il restait cinq minutes à jouer dans la partie. Coon est donc un homme averti et il n'a qu'à bien se tenir lorsqu'il viendra à Valleyfield. La partie a continué à etre des plus rudes et les Astérix ont écopé un total de 68 minutes de punition dont un dix minutes de mauvaise conduite à Claude Campeau en troisième période. Le Brockville a ausssi eu sa part de punitions puisqu'ils ont du essuyer 60 minutes au banc des pénalités dont deux dix minutes de mauvaises conduites. A la suite de cette partie nous pouvons donc nous attendre à une série des plus chaudement disputée.

BINGO ANNUEL
ANNUAL BINGO
ADM. $1.00
DIMANCHE, 8:30 p.m. précises - SUNDAY, 8:30 p.m. Sharp
AOUT 26 AUG.
ARENA
HAWKESBURY
Sous les auspices des CHEVALIERS DE COLOMB Conseil d'Alfred 3486
Under the auspices of the Knights of Columbus, Alfred Council #3486
EN ARGENT $2,250 IN CASH
15 parties régulières $50 — Une partie 50/50
5 parties spéciales $100
Une partie très spéciale $1,000
Prix de consolation $5
15 regular games — One game 50/50
5 special games $100.00
One extra special game $1,000.00
Consolation prizes $5.00
SOUSCRIPTION 1973 SUBSCRIPTION
2e prix: $2,500 en argent : 2nd Prize
Permis - Permit: 137084
3e prix: Bon de $500 Bond : 3rd Prize
PREMIER PRIX FIRST PRIZE CADILLAC CALAIS COUPE 1974 ou - or $5,500.00
Transport par autobus GRATUIT FREE Transportation by Bus
DUCHESNE TRANSPORT
ALFRED Salle C de C 7:30
Hôtel Houle 7:40
L'ORIGNAL
Hôtel Riverview 7:55
VENISE
COACH LINES INC.
Tél.: 373-4144
VALLEYFIELD
Château Salaberry 6:30
Côteau-du-Lac 6:50
2e autobus
St-Zotique 6:30
Côteau Station 6:40
Côteau Landing 6:50
Pont-Château 6:55
St-Clet 7:00
3e autobus
Ste-Justine-de-Newton 6:30
Ste-Martha 6:45
4e autobus
Dalhousie 6:30
St-Télesphore 6:50
St-Polycarpe 6:50
5e autobus
St-Lazard 6:30
Camping Choisy 6:50
SERVICE VOYAGEUR DE VAUDREUIL INC.
Tél.: 455-2992
DORION
St-Jean-Baptiste 7:05
Ste-Trinité 7:10
Vaudreuil-sur-le-Lac 7:15
Como 7:20
Hudson 7:25
Rigaud 7:40
Selon vos désirs, vous pouvez apporter votre petite chaise et table

Couronnement de la reine des poches



Les dirigeants et les membres de la ligue de sacs de sable Notre-Dame de Bellerive souhaitent bonne chance à leur candidate au titre de reine de l'association des ligues de poches et sacs de sable du Québec, Mme Huguette Lemieux.

Le couronnement de la reine aura lieu samedi soir, lors d'un gala, au sous-sol de l'église du Sacré - Coeur, rue Saint-Laurent, à Valleyfield.

Vol de cassettes

La Sûreté du Québec de Sainte-Martine a procédé à l'arrestation de deux personnes en rapport avec un vol de cassettes, commis dans une automobile stationnée dans la cour du Motel Lemarquis à Ste - Martine.

Les deux suspects seront interrogés en rapport avec ce vol.

Accident

Un motocycliste, Jacques St-Onge, du 39 rue Duranceau à Châteauguay, a été blessé dans un accident de la circulation, dimanche vers 17 heures, à l'angle des rues Jacques-Cartier et Victoria à Valleyfield.

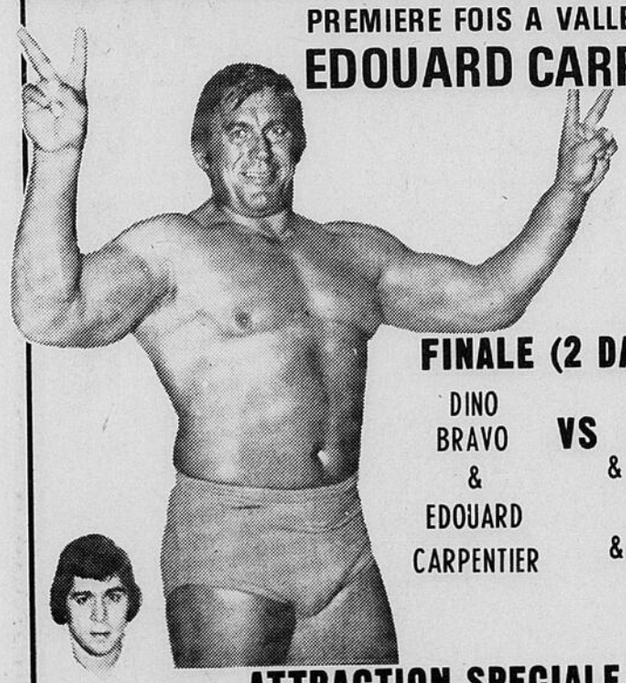
Le blessé a pu réintégrer son domicile après avoir été traité au Centre Hospitalier de Valleyfield.

Pélerinage

Il y aura pélerinage du Rosaire au Cap-de-la-Madeleine , le samedi 25 août. Le départ aura lieu à 6 heures a.m., depuis l'église du St-Esprit, à Valleyfield.

Pour informations: Mme Oliva Leduc 19, rue Viau, 373-7025.

lutte grand prix
ARENA DE VALLEYFIELD
DIMANCHE 26 AOUT, 8:30 P.M.
PREMIERE FOIS A VALLEYFIELD
EDOUARD CARPENTIER
FINALE (2 DANS 3)
DINO BRAVO & EDOUARD CARPENTIER VS DALE ROBERTS & GERRY BROWN & SIR OLIVER HUMPERDINK
ATTRACTION SPECIALE
LITTLE BEAVER (88 LBS) & TOM POUCE (84 LBS)
PEE WEE ADAMS (92 LBS) & LITTLE BOY BLUE (84 LBS)
SEMI-FINALE
EDOUARD ETHIFIER & PROFESSEUR CALDERON
SWEET WILLIAMS & NICK CARTER
COMBAT SPECIAL
FRENCH MARTIN VS CHUCK O'CONNOR
20 MINUTES
TONY RASKY VS DANNY BABICH
BILLETS EN VENTE
HOTEL LAROCQUE
Et à l'entrée de l'Aréna
ADMISSION
Enfants $1.00
Général $2.00
Réservé $3.00



GILLES LATULIPPE
DANS SON PREMIER GRAND FILM
Ah, Si Mon Moine Voulait...

CINEMA LE PARIS
AU CENTRE D'ACHAT WOOLCO 371-1003
VENDREDI A JEUDI — 24 AU 30 AOUT
Pour la 1ère fois en français une expérience totale dans l'art du combat!
VOYEZ... le poing de la furie... 14 ANS
VOYEZ... les cinq doigts d'acier!
dans le DESPOTE CRUEL en Couleur
3 Filles Nues SUR L'ILE ROBINSON COULEUR
ADMISSION: $2.00 ADULTES — $1.25 ETUDIANTS



CINEMA SALABERRY
VENDREDI A JEUDI — 24 AU 30 AOUT — 373-6266
Quel jeu jouent-elles?
JANINE REYNAUD
NATHALIE ZEIGER
18 ANS Adultes
Les Félines
Un film de Daniel Daert
EN COULEURS
2ème film
DANS LA POUSSIERE DU SOLEIL
EN COULEURS
MARIA SCHELL
BOB CUNNINGHAM
ADMISSION: $2.00

PRIX GELÉS — MARCHÉ UNION — PRICE FREEZE

VOLONTAIREMENT PHASE I. DU 15 AOÛT JUSQU'AU 1er OCT. 1973

PHASE I. FROM AUGUST 15th TO OCT. 1st 1973 VOLUNTARY

POITRINES DE POULET
FRAÎCHES COUPÉES
FRESH CUT QUARTERS CHICKEN BREAST 89¢ LB



POULET
GROS - À RÔTIR
CATÉGORIE UTILITÉ C.O.V.
5 À 7 LB
LARGE ROASTING CHICKEN LB 59¢

CUISSES DE POULET
FRAÎCHES COUPÉES
FRESH CUT QUARTERS CHICKEN LEGS LB 79¢

Nous nous engageons à conserver les mêmes prix (en date du 15 août) jusqu'au 1er octobre 1973.
Les spéciaux annoncés chaque semaine sont valides jusqu'au samedi, heure de fermeture.

OUR PLEDGE TO YOU
All our shelf prices (as of August 15th) will remain the same until Oct. 1st, 1973.
Advertised weekly specials are valid until Saturday closing.

FISH AND CHIPS "HIGH LINER"
ACHETEZ-EN 2 OBTENEZ-EN 1 GRATIS
3 PQTS 8 OZ PKGS 90¢
BUY 2 GET 1 FREE

PIZZA "COORSH"
FROMAGE 10 OZ CHEESE — LES DEUX BOTH 93¢ — TOUT GARNIE 12 OZ ALL DRESSED

FEDERAL
• VIANDE ET OLIVE
• CORNICHONS et PIMENTS
PQT 6 OZ PKG 41¢



MIDGET ROLL
JAMBON COTTAGE "BONNE HUMEUR"
MIDGET COTTAGE ROLL
ENV. 3 LB LB 1.19

FEDERAL
POULET PRESSÉ CHICKEN LOAF
PIÈCE 2½ lb PIECE 79¢ LB

STEAKETTES DE BOEUF
BAS PRIX UNION



LB 95¢ BEEF STEAKETTES

CÔTELETTE D'AGNEAU
IMPORTÉ D'AUSTRALIE — IMPORTED FROM AUSTRALIA
DANS L'ÉPAULE — EN PANIER
SHOULDER LAMB CHOPS IN BASKET LB 59¢



"HYGRADE"
BOLOGNE TRANCHÉE
PQT 12 OZ PKG 69¢
SLICED BOLOGNA

SALADE de CHOUX
"TAILLEFER"
POT 16 OZ JAR 53¢
COLE SLAW

PROTÉIN BURGER
TOUJOURS FRAIS ALWAYS FRESH 77¢ LB



SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK

PEPSI COLA
PRIX GELÉS 15 AOÛT 1973
FROZEN PRICES AUG. 15th, 1973
REG. 6 POUR 53¢



6 Bout. 10 oz Btles 39¢
LIMITE 4 PAR CLIENT
LIMIT 4 PER CUSTOMER

Spéciaux en vigueur jusqu'à samedi, le 25 août 1973. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de corriger les prix résultant d'une erreur d'impression.

Specials effective until Saturday, Aug. 25th, 1973. We reserve the right to limit quantities and to correct incorrect prices resulting from a printer's error.

PRIX GELÉS FROZEN PRICE
LIQUEURS DOUCES "ELEGANT" SOFT DRINKS
9 BOUTS 30 OZ. BTLES 99¢
*PLUS DÉPÔT

SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
BREUVAGE À L'ORANGE "SUNKIST" ORANGE DRINK
CONT. 40 OZ. 29¢
BAS PRIX

PRIX GELÉS FROZEN PRICE
CRISTAUX D'ORANGE "UNION" ORANGE CRYSTALS
ENV. 3 OZ. 10¢
BAS PRIX

PRIX GELÉS FROZEN PRICE
PAPIER DE TOILETTE "ÉCONOMIQUE" TOILET PAPER
10 RLS DANS 1 PQT 93¢
BAS PRIX

PÊCHES
MOITIÉS OU EN TRANCHES "AUSTRAL" FANCY
SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
SLICED or HALVES PEACHES
BTE 28 OZ. TIN 49¢

POIRES
BARTLETT FANCY "AUSTRAL"
SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
BARTLETT PEARS
BTE 28 OZ. TIN 49¢

SALADE DE FRUITS
"AUSTRAL"
SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
FRUIT SALAD
BTE 28 OZ. TIN 49¢

JUS DE TOMATES
"ROSEDALE"
SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
TOMATO JUICE
6 BTES 19 OZ. TINS $1.

BISCUITS SODA "UNION"
SALÉS ou NON SALÉS
SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
SALTED OR PLAIN SODA BISCUITS
BTE 16 OZ. BOX 29¢

FROMAGE EN TRANCHES
"SPOT"
SPECIAL CETTE SEMAINE THIS WEEK
SLICED CHEESE
PQT 8 OZ PKG 39¢

CRAQUELINS "UNION" CRACKERS PQT 8 OZ PKG 29¢
PÂTE DENTIFRICE "UNION" TOOTH PASTE TUBE 100 ML 59¢

SOUPE "UNION" POULET NOUILLES / CHICKEN NOODLE SOUP ENV 2 OZ 9¢
PAIN DE VIANDE "AMBASSADOR" LUNCHEON MEAT BTE 12 OZ TIN 59¢

PAINS HOT DOG OU HAMBURGER "UNION" ROLLS 12 DANS 1 PQT 39¢

BREUVAGES AUX FRUITS "UNION" FRUIT DRINKS CRUCHE 64 OZ. JUG 39¢

TOMATES DE CHOIX "RODINA" TOMATOES 3 BTES 28 OZ TINS $1.
FÈVES AU LARD "UNION" PORK & BEANS 4 BTES 19 OZ. TINS $1.

POULET DÉSOSSÉ "UNION" BONELESS CHICKEN BTE 7 OZ TIN 39¢
ESSUIE-TOUT "UNION" TOWELS 2 RLX DANS 1 PQT 59¢

BLÉ D'INDE EN ÉPIS
NO 1 QUÉBEC FRESH CORN 12 POUR FOR 39¢

PATATES
NO 1 DU QUÉBEC POTATOES
BAS PRIX UNION
SAC BAG 10 LB 58¢

POIRES
U.S. CANADA NO 1 "CLAPP" PEARS
LB 23¢
Dans contenant de 3 à 4 lb
In 3 to 4 lb Containers

CONCOMBRES
VERTS QUÉBEC NO 1 FRESH GREEN CUCUMBERS
10 DANS CELLO 49¢

ORANGES
"OUTSPAN" S.A. GR 88 ORANGES
douz. 89¢

TOMATES
ROUGES NO 1 DU QUÉBEC RED TOMATOES
3 LB 59¢